

عەرەب شەھەر

ھەيشن لە ئاسمانى قەلئى دەمددا



ئىنگىلىزچە سۆزباز ئىشادىر

دۆڭقار

39

دۆڭقار
دۆڭقار - كۆڭر

بلاۋكراۋىيەكى رۇشنىپىرىيە ۋ ھەر ژمارى تايىپەتە بە داھىيەتە رىك
دۆڭقار چاۋ پەخشى سەردەم دوو مانگ جارىك دەرىدەمكەت





سەرپەرشتیاری گشتی
شیرکو بیکهس

راویژکار
ئەکرەم قەرەداخی

سکریتیری رۆفار
یاسین عومەر

سەرپەرشتیاری هونەری
قادر میرخان

مۆنتاژی کۆمپیوتەر
ئاسۆ سەعید

سەرپەرشتیاری چاپ
فەرهاد رەفیع

ستار قادر

سالی ۱۹۶۸ لە سلیمانی لەدایکبوو. سالی ۱۹۸۹ پەیمانگەی هونەرە جوانەکانی سلیمانی تەواوکردووە. بەشداری چەندین پیشانگەی شیوەکاری هاوبەشی هونەرەندانی سلیمانی کردووە. ئەمەجگە لەوەی تا ئیستا شەش پیشانگەی تایبەتی کردۆتەرە، کە بریتیت لە:

سالی ۱۹۸۷ لە هۆلی پەیمانگەی هونەرە جوانەکانی سلیمانی. سالی ۱۹۸۹ لە هۆلی پەیمانگەی هونەرە جوانەکانی سلیمانی. سالی ۱۹۹۸ لە هۆلی مۆزەخانە سلیمانی. سالی ۲۰۰۳ لە هۆلی مۆزەخانە سلیمانی بە ناوی بەربوونەرە. سالی ۲۰۰۵ لە کەلەری نارام بە ناوی هاوارە بێدەنگەکانی چاو. سالی ۲۰۰۶ لە هۆلی مۆزەخانە سلیمانی بە ناوی ئاشقە مەبە گەر دەتوانیت.

رۆژفار بلاوکراوەیەکی پۆشنییرییه هەر ژمارە ی تایبەتە بە داھینتەریک، دەزگای چاپ و پەخشێ سەردەم دوومانگ جاریک دەریدەکات

ناونیشان

سلیمانی - فولکە یەگرتن
دەزگای چاپ و پەخشێ سەردەم
ت: ۳۱۲۹۶۰۹

ژمارەکانی رابردوو

ئیراهیم ئەحمەد، محەمەد مەولود (مەم)، کەمال مەزھەر، لەتیف حامید، سوارە ی ئیلخانی زادە، محیدین زەنگەنە، ئەحمەد هەردی، یەلمان گۆنای، ئیسماعیل بێشکچی، موخەرەم موخەمەد ئەمین، دڵدار، مەستورە ی ئەردەلانی، مەولانا خالیدی نەقشبەندی، جەمال عیرقان، مەلا عەبدولکەریمی مودەریس، جەلالی میرزا کەریم، عەبدولخالق مەعروف، هیمن، حسین حوزنی موکریانی، ئەمین فەیزی، کامەران موکری جەلال تەقی، حەمە سەلح دیلان، هەژار، شاکیر فەتاح، کاکە ی فەلاح، عەلانەدین سەجادی، شیخ محەمەدی خال، حسین عارف، عەلی ئەشرەفی دەرویشیان، سەلیم بەرەکات، پێشەوا قازی محەمەد، مەحمود مەلاعیزەت، فایەق بیکەس، عەبدوللا پەشیو، جگەر خوین، بابەتاھیری عوریان.

لە دەرهوێ ولات

Tel: 00441628477660
Fax: 00441628486008

Web Site
www.sardam.info

Email
Sardam@sardam.info

چاپخانە ی رەنج

گورنەپەك سەبارەت بە ژبانی عەرەب شەمۇ

نامادەکردنى : شكۆ تۇفيق

شوانە كوردىك چاوى كەوتووۋە بە لىنن

ناوى تەواوى (عەرەب شەمسەدىن شامىلۇڧ ە و خىزانەكەيان لە شىخانى (يەزىدى) ن . پۇژى ۲۳ ى كانونى دووم سالى ۱۸۹۷ لە گوندى (سۇسىز) ئەو گوندى كەوتۇتە ناوچەى (قارس) ەو و سەر بە كوردستانى توركىيايە (بۇ ماوەيەك ھىزەكانى روسيا داگىريان كوردبوو) ھاتۇتە دنياوہ .



عەرەب شەمو و خىزانەكەى

بەيۇنەى تىپەربونى ھەشتا سال بەسەر لەدايكبونى كەلە نوسەرى كورد (عەرەب شەمۇ)، لەشارى (يەريقان) پايتەختى ئەرمەنستان ئاھەنگىكى (ريزلينان) پىكخرا. ھەرچى دەزگا حكومى و پۇشنىيرانەو كارەكتەرە زانستى و ئەدەبىيە ھەلكەوتوھكان ھەبو بە يەكىتى نوسەرانى سۇقتىشەوہ نامادەى بون و بە وتارو ديارى بەشدارىيان تىداكرد. تىايدا چالاکى و پىشنىيار و تواناكانى نوسەريان بەرچاوخست و پونكردنەوہيان لەسەردا. سەرۇكايەتى يەكىتى نوسەران بەنامەيەكى پۇستكراو يادەكەى دەولەمەندكرد، بەوتارىك لە ئاھەنگەكەدا بەشدارى كردو پاشان ھەمان وتارىان لە پۇژنامەى (لىترا تۇرنايا گازاتا) بلاوكردەوہ، كە (زمانحالى يەكىتى نوسەرانە لە سۇقتىدا) و بە يەكى لەبەناوبانگترين پۇژنامەى ئەدەبى دەژمىردى لە جىھاندا. لە نامەكەدا نوسەريان بەدامەزىنەرو راگرى ئەدەبى كورد و بە نامادەكار و كميۇزىشنەرى بۇ (ئەلفوبا) بە لاتىنى بۇ زمانى كورد داناوہ. ھەرەھا بە كارەكتەرىك پۇشنىيرانەو ھۇشيارانە ناسىنراوہ. تىايدا پەنچە بۇ گشت چالاکى و شاكارە ئەدەبى و ھونەرىيەكانى درىژكراوہ و بە بەھاوہ نرخىنراوہ.

لەھەمان كاتداو لەھەمان ئاھەنگدا پەرلەمانى گەورەى سۇقت (خەلات) يكى پلە بەرزى بەخشىيە (عەرەب شەمۇ) كە بووہ مايەى خۇشى و دەنگدانەوہ لەدل و دەرونى گشت پۇشنىيران و نوسەرانى كورد لە ھەر شوئىنكدا بوئىت.

پاش ئەوہى (يەكىتى سۇقت) ھەلوەشىنرا و كۇمارەكان لەيەك جىابونەوہ، بەشىكىان بەھەر ھۆيەك بوئى دژايەتى كەوتە نىوانيانەوہ، لەناوياندا ئەو دوكۇمارە بوو كە مىللەتى كورد بوہ ھىلى سنوردار لە نىوانياندا، بەو ھۆيەشەوہ كوردى ئەو ناوچەيە توشى جەنگ بون و ئاوارەكران. بەو ھۆيەوہ سالى ۱۹۹۷ كە رىكەوت بوو لەگەل يادى (۱۰۰) سالەى لەدايك بوونى عەرەب شەمۇ، نەتوانرا ئەو يادە رىكبخرىت، بەلام نامادەکردنى ئەم چەند لاپەرەيە يادكردنەوہيەكى بىدەنگانەو بچوكە بۇ ئەو كەلە نووسەرەو پىاوہ گەرەيە.

بەھۇى ئەو بارە ناھەموارەى كە بەسەر خېزانەكەياندا ھاتوھ ، ھەر لە مندالىھوھ ناچار بووھ كارو ئىشى جۇراو جۇر بكات . لە سەرھتاوھ لاي (ئاغا كوردەكان و تورك و ئەرمنە دەولەمەندەكان) شوانىتى كرددوھ، پاشان لە يەكى لە كارگەكاندا بەكرى كارى كرددوھ . لەگەل ئەو كارانەشدا توانىويھتى چەند قۇناغىكى خويندن بېرىت و (خويندنى سەرھتايى) تەواو بكات . ئەم جۇرە خويندەش سىستىمىكە (سەرھتايى و ناوھندى و نامادەيى) بەيەك قۇناغ دادەنىت و تا ئىستاش لە خويندنگاكانى روسيادا پەپرەو دەكرىت . بۇچوون ھەيە كە عەرەب شەمۇ لە يەكى لە خويندنگا روسيەكانى ئەو ناوچەيە خويندىيىتى و بەھۇيەوھ فىرى زمانى روسى بووبى لە پال ئەو زمانانەى تر كە دەيزانى (كوردى، توركى، ئەرمنى ، يۇنانى " گرىكى ") چونكە ناوچەى (قارس) ناوچەيەك بووھ كۆمەلى ئەتەوھى بەيەكەوھ تيا ژياوھ .

عەرەب شەمۇ بۇماوھيەكى كەم لە ناوچەكەدا ولە پۇژانى جەنگى جىھانى يەكەم وەك وەرگىرىك لە لاي روسيەكان كارى كرددوھ . ھەرلەو پىيەشەوھ چۆتەپىزى يەكىك لە شانە پىكخراوھكانى(بەلشەفيك)، كە رەگيان لەناو سوپادا بلاوكردبۇوھ . پاش بەشدار بوونى لە يەكى لەو خۇپىشانانانەى دژى پۇژىمى قەيسەرى دەكران لەگەل سەركردەكانى خۇپىشانانەكە دەستگىر كرا . بەلام ھەر بە زويى بەردرا كاتى دەركەوت كە كوردە . يەكى لە ئەفسەرەكانى پىنى وتوھ نابى كورد بەلشەق بىت . نوسەرىش (لە نوسىنەكانىدا بىت يا ھەقەيىقىنى پۇژنامەوانانە) لە زۇر كات و شويندا ئەم روداوى گىراوھتەوھ . بەلام ئەو ئەفسەرە روسيە بە ھەلەدا چوو بوو ، چونكە چەند مانگىكى كەم تىنەپەرى كە بە داويدا شۇپش لە ئۆكتۇبەرى ۱۹۱۷ دا ھەلگىرسا عەرەب شەمۇش گوازرايەوھ بۇ شارى (ستافروبول) و چووھ پال (سوپاي سوور) ، لەوى بەشدارىكرد لە شەرى دژ بەو ھىزە بيانيانەى دژايەتى شۇپش و (حكومەتى بەلشەفيك) يان دەكرد .

بە دىژايى ژيانى لەسەر ئەو باوھرە مايەوھ كەسۇشياىلىزم تاكە پىگەى پزگارىبون و بەختيارىيە بۇگەلانى سەر زەوى . ھەر نەم ئيمانەش بوو وای لىكرد لە سالى ۱۹۱۸ دا بچىتە پال پارتى بەلشەفيك . بەوھش دەكرى بەيەكەم ماركسى دابىرى لە كوردا كەچويىتە نىو پۇلەكانىوھ لە كاتىكا چارەنوسى شۇپشى بەلشەفيك نادىيار بوو . بەلام پاش گەرانەوھى ناشتى و ناسايش بۇ نىشتمان ، عەرەب شەمۇ لە مۇسكۇ پايتهخت چووھتە پەيمانگاي (لازارىف بۇ زمانە پۇژەلاتىەكان) و سالى ۱۹۲۴ بە (پلەى بەرز) دەرچوو .

لە ماوھى خويندنىدا لە پايتهخت بوارىكى وای بۇ پەخسا كە چاوى بە سەركردەى شۇپش (فلادىمىر لىنن) بگەوى . ئەم چاوپىكەوتتەشى لە ياداشتەكانىدا تۇمار كرددوھ و لە وتەكانىدا بە شكۇمەندى و پاىەبەرزانە نرخاندىوتى . زانراويشە كە عەرەب

شەمۇ لە نىوان سالانى تىكۇشانىدا پىش ھەلگىرساندنى شۇپش (كىرۇقى سەركردە)ى ناسىوھو ھەر شەويش يارمەتى داوھ بچىتە پەيمانگاي لازارىف .

عەرەب شەمۇ پاش دەرچوونى لە پەيمانگا گەرپاوتەوھ (بەرىقان) ، لەوى يەكسەر بووھتە جەمسەرىك چالاکانە و پتەو بۇ زۇرىك لە بواردەكان كە گەلى كورد لەوكاتەدا پىويستى بوھ ويۇى دابىن نەكراوھ ، لەبەرئەوھ بەرپرسىارىتى و بەدواداچونى لەناو (لىژنەى مەركەزى حىزبى بەلشەفيكى ئەرمنەى) دا بۇ كىشە كوردىيەكان كرددوھ . بۇ ئەو مەبەستەش لە گوند و ناوچە كوردىيەكانى ئەرمنەستاندا گەرپانى دەست پىكرددوھ بۇ ھۇشياركەنەوھى پۇشنىبرانەو سىياسىانەو كۆمەلەيەتپانە ، لە دەرئەنجامى ئەوھشدا لە دروستكردنى خويندنگا كوردىيەكاندا بەشداربووھ وپىنداويستىەكانى دابىن كرددوون ھەرەوھ بۇ قەلاچۇكردنى نەخويندەواری و دواكەوتن ھەوليداوھ كە لەو كاتەدا لە ناو پۇلەى مىللەتەكەيدا بەرىلاو بووھ . ھەولى پزگار كرددنى ئافرەتى داوھ و ھارىكارىكرددوون بۇ كاركردن و بەشداربوونىان لە ھەمو بواردەكانى زانست و پوناكپىرى . بۇ ئەم مەبەستەش زنجىرەيسەك ووتسارى بلاوكردۇتەوھ دەرپارەى چالاکىيەكانى و پىشنىيارەكانى بۇ باشتى كرددن و پىشكەوتنى كۆمەلگاي كورد لە ناوچە كوردىيەكانى پشت (قەققاز) ، ئەم وتارانەى (كە وتارەكانى نوسەرى مىسىرى (سەلامە موسا) مان دەھىنئىتەوھ ياد) بۇ ژيانەوھ و ھەستانەوھى ئەتەوھكەى تىدەكۇشا بۇ ئەوھى لە مىللەتانى پىشكەوتتو دانەبىرىت .

لە لايەكى ترەوھ عەرەب شەمۇ زۇر گەرپاوتە بۇ كۇكردەنەوھو تۇماركردنى شاكارە فۇلكلورىيەكانى كورد لە داستانە شىعەرىيەكان و چىرۇك و حىكايەتە مىللىيەكان و چىرۇكە ئەفسانەيىەكان ، چونكە بەلای نوسەرەوھ ھۇشياركردنەوھى ئەتەوھكەى كەم بەھاتر نىيە لەدەھنىنانىكى شاكارانەى ھونەر و ئەدەب . بۇيە توانىويەتى پارسەنگى نىوان تىكۇشانە شۇپشگىرانەكەى و داھىنانە ئەدەبىيەكەى بكات و جۇرە ھارمۇنىيەكى نەرم بخاتە نىوان ئەويەھا فىكرى و ئىستاتىكىانەى كە باوھرى پى ھەبوو ، بۇشى تىدەكۇشا . ئەم جۇرە پارسەنگى ھارمۇنىيە لە لاي زۇرىيە داھىنەرانى سەدەى بىستەم پوونە و دەبىئىرى وەك پاپلۇ نىرۇدا ، ئىلييا ناھنۇرگ ، رەسول ھەمزاتۇف ، ھتد .

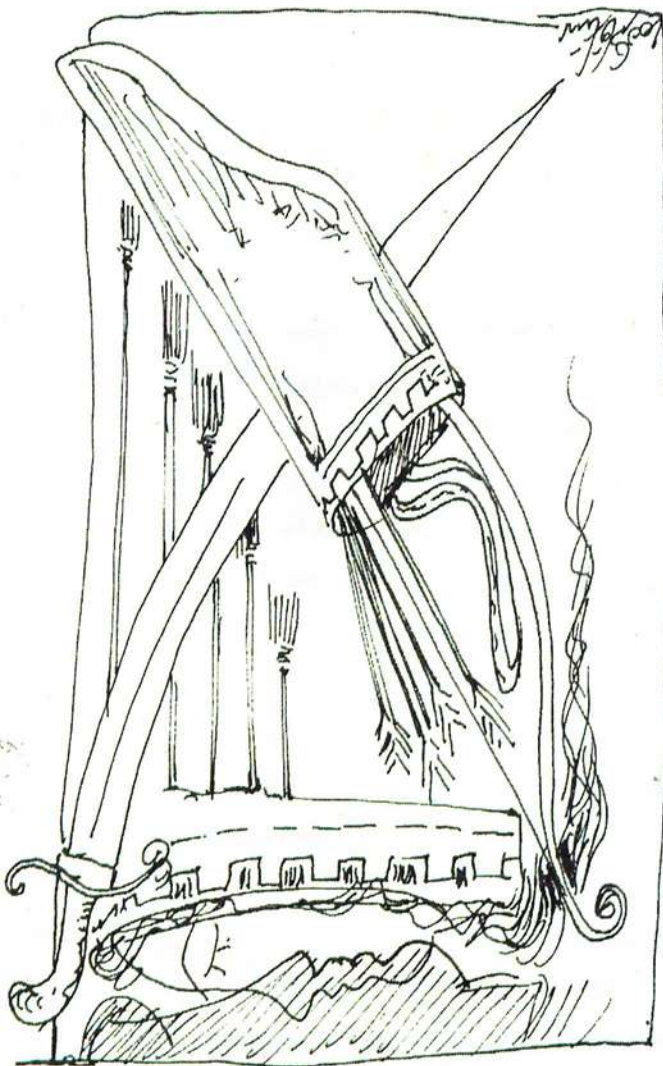
عەرەب شەمۇ و ھونەرى پۇمان

لە مىژووى ئەدەبى كورد دا دەكرىت سالى ۱۹۳۰ بە سەرھتا دابىرىت بۇ سەرھەلانى (پۇمان)ى كوردى ، ئەو سالەى كە عەرەب شەمۇ يەكەم پۇمانى بەناوى (شوانە كوردەكە)

بەۋەى غەرب شەمۇ يەكەم شانۇنامەى بەناۋى (قەشە دورۋەكە)ى نورسيوۋە لەھەمان سالىشدا بلاۋىكردۆتەۋە .

لەسالى ۱۹۳۶ دا غەرب شەمۇ دوۋەم رۇمانى بلاۋىكردۆتەۋە . بە بەراۋرد لەگەل رۇمانى (شۋانە كوردەكە)دا لە پروى (ھزرو ھونرو ئىستاتىكاى رۇمانەۋە) پرترو و پىشكەوتوانەترە ، بەجۆرىك كە چوۋە ئاستى رۇماننوۋسە دەرکەوتوۋەكانى سۆقئىت . پاشان رۇمانى (كازىۋە)ى بلاۋىكردەۋە ، لەۋنەچى سىيەم رۇمانى لە قۇناغىكدا نوسىيى كەئارۋە وزىندانى بوە لە سىيىريا بەۋەى لەگەل گەرئەۋەيدا ئەم رۇمانە بلاۋىكرىيەۋە . پاش ئەو رۇمانانە غەرب شەمۇ سالى ۱۹۵۹ رۇمانى (رېگەى بەختىارى) و سالى ۱۹۶۶ (قەلاى دمدەم) نوسى و بلاۋىكرىيەۋە .

لېرەدا پىۋىستە ئەۋە بلىم كە غەرب شەمۇ و بەرھەمەكانى كەم وئىنە چ لە پروى ئەدەب و ھونەرەۋە بىت يا لە پروى چالاكى و تىكۆشانىيەۋە بى . بەگشتى دىيائى ناۋەۋە لە نوسىنەكانى غەرب شەمۇدا دىيائى مرۇقى كوردە بە ھەموو سىماو بەھا پوحى و تايبەتمەندىيەكانىيەۋە سەرەپراى ھەۋلدان و تىكۆشان بۇ ئايندەيەك باشترو ناۋەداتتر .



بلاۋىكردۆتەۋە ، چونكە بەپىي ھەموو ئەو چەمك و مەرجانەى رەخنە گران و توپژەرانى ئەدەب دىيارىدەكەن يەكەم رۇمانى كوردىيە ئەۋ مەرچە ھونەرى و ئەدەبىيەنى تيا بەدەيدەكرى .

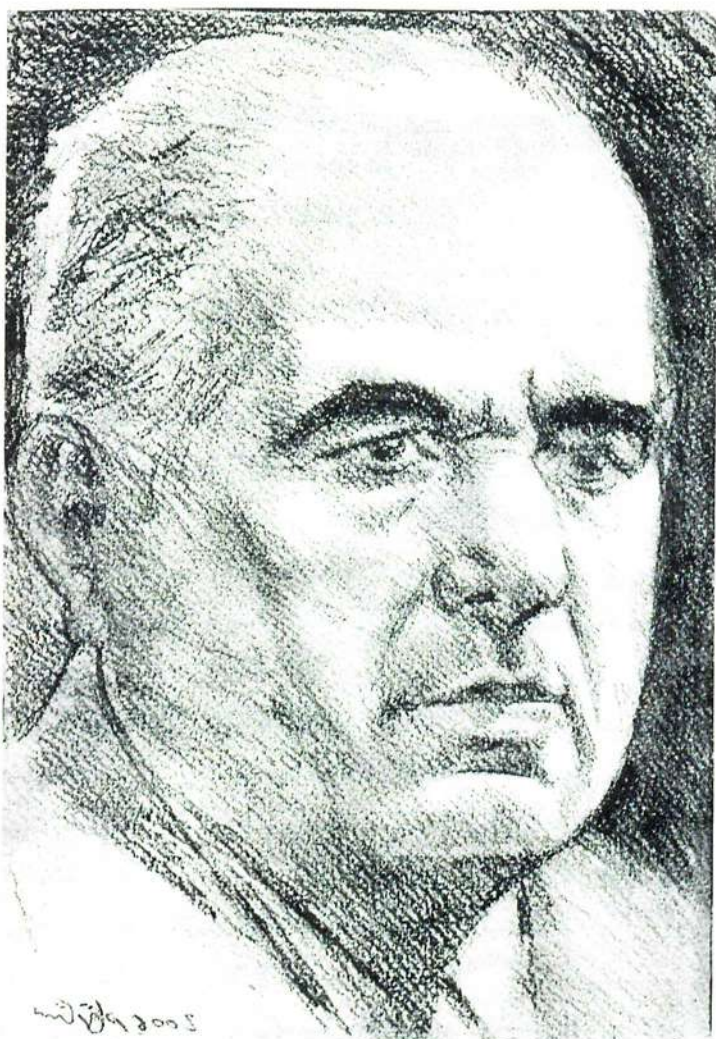
ئەم رۇمانە بەھەموو پىۋانەيەكى ھزانەو ئىستاتىكانە رۇمانىكى سەرنجراكىش و سەرکەوتوۋە . بەجۆرى كە بەلاى خويئەرانەۋە سەيربوۋە (نوسەرەكەى) لەدايكبۋى ناۋچەيەكە چەپەك و دواكەوتوۋ ، بەشىكى زۆر لە خەلكەكەى نەخويئەوار ، بىبەش لە خويئەن و زانست . بتوانرى داھىنانىكى ناۋھائى لى ھەلبەنجرى . ھەر بۇيە لە ماۋەيەكى كەم دا پاش بلاۋىبوۋنەۋەى بەزمانى كوردى (كرمانجى ژوورو) ئەم رۇمانە ۋەرگىردرا يە سەر زمانى روسى و سالى ۱۹۳۱ لە چاپدراۋ پاشان بلاۋىكرىيەۋە . بەدۋاى چەند سالىكىش بۇ زمانانى تىرى كۆمارە يەكگرتوۋەكانى ئەۋكاتەى سۆقئىت تەرجمە كرا .

نزىكەى سى(۳۰) سالە گفتوگو و لىكۆلىنەۋە دەكرى دەربارەى (سەرھەلدانى رۇمان) لە ئەدەبى كورددا و بۇچوۋنى جىاۋان ھەيە لەۋ بارەيەۋە ، بۇ نموۋنە ھەندى لە مېژوونوۋوسانى ئەدەبى كورد چىرۆكەكەى جەمىل سائىب (لە خەوما) بەسەرەتا دادەننن ، ھەرچەندە ئەم چىرۆكە زياتر لە رېپورتاژىكى رۇژنامەۋانىك دەچىت كە لە سالى ۱۹۲۵ بەشىۋەى زنجىرە لە رۇژنامەى (ژيان) دا بلاۋ دەكرىيەۋە ، نەك لە پەخشانىكى ھونەرى چىرۆكنامىز يا رۇماننامىز . ھەندىكىشيان چىرۆكەكەى ئەحمەد موختار جاف (مەسەلەى وىژدان) بەسەرەتا دەزانن لەكاتىكا ئەحمەد موختار لە كۆتايى سالانى بىستدا (لەسەدەى رابردودا) نوسىۋىيەتى و لەبەر ھەندى ھۆى نەزانراۋ تا سالى ۱۹۶۹ چاپنەكراۋە و بلاۋ نەكراۋەتەۋە ، جا لەبەرئەۋە ئەم چىرۆكە ھىچ كارىگەرىيەكى نەبوۋە بۇ سەرھەلدان و پىشكەوتنى رۇمان لە ئەدەبى كورددا . دىيارە(مەسەلەى وىژدان) ۋەك رۇمانىكى كورت يا چىرۆكىكى درىژ لە گۆشەنىگايەكى ورد و زىرەكانەۋە بەشىۋەيەك رەخنە ئامىزو كۆمىدىانە لە دىيارەى دواكەوتن و نەخويئەۋارى ناۋ كۆمەلگائى كورد دواۋە و راستىانە خستۋىيەتتە پرو . بەلام ئەمانە ھەموۋى ئەۋە ناگەيەنىت بىنە سەرەتا بۇ سەرھەلدانى رۇمان لە ئەدەبى كورددا . بەھەر جۆرىك بى لە پروى ئاستى ھونەرى و ئىستاتىكانەۋە ناگەنە ئاستى (شۋانە كوردەكە)ى غەرب شەمۇ چونكە بارى رۇشنىبرى و سىياسىيەنى كورد لە ئەرمىنىيائى ئەۋكاتە لەجىگاكانى تىرى كوردستان گونجاۋتر بوۋە بۇگەشەكردى ئەم جۆرە ھونەرانە ، ئەمە لەلايەك و لەلايەكى تىرىشەۋە غەرب شەمۇ بەپىي توانا و مەۋھىبە ھۇشيارىانەكەى و خويئەنەۋە بەناگا بوۋنى لەسەر ئەدەبى پوس و ئەۋروپا لەۋكاتەدا يارمەتيدەر و پال پىۋەنەرىكى باش بوۋن بۇ سەرھەلدانى ئەۋ ھونەرە لەۋكات و شوئىنەدا .

چونكە دەكرى ھەمان سال كە رۇمانى (شۋانە كوردەكە)ى تيا بلاۋىكرىيەۋە بەسەرەتائى سەرھەلدانى (شانۇ نامە)ش دابىرى ،

قەرەپ شەھەر: شەپشى پرىشنگدارى قەللى دەمدەم

شەپشى



شەھەر قەرەپ شەھەر شارسىتانه تى بەجى ماوهو تەمومى نەزانى و نەخوئىندەوارى لە ئاسمانى ولاتەكەمان نەپەويوه، بەلام ئەگەر نوورى كارەبا كوردەوارى پروناك نەكردۆتەوه، رادىيو گرام و رىكۆردەر گەيشتوونە كوئىرەدئىيەكانى كوردستانىش و دەتوانىن بلىين تىشكى زانستى دەرەوه نارسىتەوخۆ كوردستانىشى گرتۆتەوه.

بەرنامەى رادىيوكان و ئىستىوانەى گرام و شرىتى رىكۆردەرەكان خەلكيان لە بەيت و باوى شاپەرە هونەرمانەكان بى نىاز كردووه. بۆيە مەترسى ئەوه زۆرە شاكارە بە نرخەكانى ئەدەبى فۆلكلورىمان

بەدرىژايى مېژووى نەتەوهى كورد، هەر كارەساتىكى گىرنگى سىياسى و مېژووى، هەر پروداوىكى كۆمەلەيه تى بەرچاو، هەر چىروكىكى تال و شىرىنى دلدارى و هەر شايى و شىنىكى گەرە لە هەر مەلەبەندىكى كوردستان قەوماوه، خوويژو خوشخوانە كوردە نەناسراو نەخوئىندەوارەكان لەسەر كىشى بىرگەيى خۆمانە بە زمانىكى ساكار، بەلام پۆخت و پاراو رەسەن و رەوان، هوندوويانەتەوه و ئاهەنگىكى تايبەتى خوشيان بۆ داناوه و پىيان كوتو بەيت^(۱).

شاپەرە بەيت بىژەكان ئەو بەيتانەيان لە كۆرى ديوەخانە مەزنان، لەلا مېردانى گەرە پياوان و لە گۆشەى مرگەوتى گوندان و لە چاىخانە و كاروانسەراى شاران بۆ خەلكى تىنو و تامەزرۆ گوتو، بەم جۆرە هەم ئەيان هىشتو پوداو كارەساتەكان لەبىر بچنەوه و هەم زمان و فەرەنگ و ئەدەبى فۆلكلورى كوردىيان رۆژبەرۆژ دەولەمەند و دەولەمەندتر كردووه.

ئەم بەيتانە سىنگ بە سىنگ و پشت بە پشت پارىزارون. ديارە بەپىي جى و كات و وەستايى و ناوەستايى شاپەر كەم و زۆر گۆرانيان بەسەردا هاتووه. زيادو كەم كراون، وشەى تازە و نوئى و باويان هاتۆتە نيوو وشەى كۆن و سواويان لى دەراويژراوه. بەلام باوهروكى مەبەست هەر وەك خۆى ماوهتەوه.

لە سەردەمى ئىمەدا كە جىهان ئالو گۆرپكى سەيرو بەپەلەى بەسەردا هاتو، زانست رۆژ بەرۆژ پتر بەسەر تەبىعەتدا زال بووه، ئىنسان شەپۆلى هەواى خستۆتە ژىر پكىفى خۆى و ناتۆمى قەلشاندووه و لەسەر مانگ دابەزىوه. هەرچەند وەزعى نالەبارى كوردستان گۆرانيكى ئەوتۆى بەسەردا نەهاتووه نەتەوهى كورد

(۱) بە بىروى من ئەم وشەيه هىچ پەيوەندى بە (بەيت)ى عەرەبىيەوه نىيەو راي مامۆستا فەتاحى قازى بەرپاست دەزانم كە دەلى: رەنگبى لە وشەى بەياتەوه هاتبى كە ناوى ناوازيكە.

ئاسەوارىيان ئى بېرى)) بەلّام پىياو ھەق ھەق بىلّ پىياوئىكى زۆر خويندەوارو زاناو مېژوونوسىكى يەكچار وردو وريا بوووو پروداوھكانى مېژوويى سەردەمى شاعەباسى زۆر بەسەرنجەوھ تۆماركردوون. جگە لەوھ خۆى لە گەمارۆدانى قەلّى دمدەم دا بەشداربوووھ ئاگاي لە ھەموو كەين و بەينىك بووھ.

راستە ئەويش وەك ھەموو دەست و پىوھندى شايان پىيايى بازو درۆزن بوووھ زۆرى تەشى لەبەر شاعەباسى پستوھ بە بەژنو بالّى ئەو شا بەدەفەر خوين پىژەى ھەلگۆتوھ واي نىشان داوھ كە تاوانى كوردان بووھ كە دلّى ناسكى خاوەن شكۆيان شكاندوھ و ھەقى خۆيان بووھ قەتلوعام بكرىن و بەودەردە بچن، بەلّام دەگەل ئەوانەشدا كىتپەكەى زۆرى زانىارى تى دا ھەيوھ سەرچاويەكى بەكەلكە بۆ ئەو كەسانەى بيانەوى لە بارەى قەلّى دمدەم و سالى موكرى قىرانەكەدا شت بنووسن.

كارەساتى دمدەم و موكرىيان كە يەككە لە بەسەمترىن پروداوھكانى مېژوويى كوردستانە، ھەستى نەتەوايەتى زانايانى كوردى جۆشاندوھ. خانى نەمر شاعىرى مەزنى كورد ئەو ھەستە ئاگرىنەى چل و چەند سال پاش كارەساتەكە لە سەرەتاي مەموزىن دا دەربىرپوھ.

لەوسالانەى دوايى دا نووسەرى مەزن و زاناى بەناوبانگى كورد عارەبى شامۆ چىرۆكىكى درىژى بە ناوى قەلّى دمدەم بە ئوسلوويىكى نوئى و باوى پۆژ نووسيوھ. نووسىنى چىرۆكىكى مېژوويى لە مېژە لە ئەدەبىياتى گەلانى تردا جىئى خۆى كوردتوھ. بەلّام ئەوھ يەكەم چىرۆكى درىژە كە من بە زمانى كوردى لەوبارەدا خويندرومەتوھ.

بەداخوھە من نووسىنەكەى ئەوم نەخويندۆتوھ. چونكە سەرم لە خەتى پووسى دەرناسچى و كىتپەكەش بە خەتى پووسى چاپ كراوھ. بەلّام مامۆستا شكور مستەفا كە ئەم چىرۆكەى ھىناوھتە سەر شىوھى كوردى كرمانجى خواروو، دەلّى: ((دەستم لە ناوھرۆكى چىرۆكەكە نەداوھ و ھەر پوالتەكەم گۆپيوھ)).

مامۆستا عارەبى شامۆ بە خەيالى بەرزى ھونەرمەندانەى خۆى چىرۆكىكى شىرىن و پىكارەسات و ھەست بزوينى خولقاندوھ و خزمەتىكى گەورەى بە ئەدەبى نەتەوھەكى كردوھ. سەر تاسەرى ئەم چىرۆكە بەتامە پرە لە ھەستى پىرۆزى ئىنسانى، نىشتمانپەرورەى و گەل خۆشەويستى.

چىرۆكى قەلّى دمدەم نمونەى ئەدەبىكى رىئالىستى پەخنەگرانەى لە ئەدەبى كوردىدا كە ئەگەر بىۆئىنە ئەبى كەم وىنەيە. لە لا بەلّام دىرەكانى ئەم چىرۆكەدا پەردە لەسەر واقىعى ژيانى كوردەوارى ھەلدراوھتوھ و پى و شوپىنى نەتەوايەتى نەتەوھى كورد بە لا يەنى باش و خراب دا نىشان دراوھ بۆ ئەو بىگانانەى كورد باش نانسەن زۆر بە كەلكە.

وردە وردە لەبىرچىنەوھ و لەبىرچوونەوھ شىيان زىيانكى زۆر مۇرە لە زمان و فەرھەنگ و مېژوويى نەتەوھەكەمان دەدا. ھەرچەند زانايان و پروناكىيرانى كورد لە ھەموولاوھ ھەستىيان بەو مەترسىيە كردوھ و ھەركەس بەپىيى ھىژو توانا و كات و دەرفەتى خۆى خەرىكى كۆكردنەوھيانن، بەلّام بەداخوھە دەپۆست نايەن وپىشگرىيان بۆ ناكرى.

يەككە لە كارەساتە ھەرە گەورە خوينياويىيەكانى مېژوويى نوئى كوردستان كەپاش دابەشكرانى ئەو ولّاتە لەنيوان عوسمانى و قزلباش دا پروويداھ، گەمارۆدران و گىرانى قەلّى دمدەم و شەھىدبوونى ئەمىرخانى برادۆست، خانى لەپ زىپىن و ھاوپەيمانان و دۆستانى ئەو سەردارە مەزنىەى كوردە.

ئەو كارەساتە ئەوھندە خويناوى و بەسام بووھ، شاعەباسى سەفەوى، شاي خوين رىژ و پىياوكوژى ئىران ئەوھندەى رق لە نەتەوھى كورد بووھ، ئەوھندە زالمانەو زۆردارانە دەگەل ئەو نەتەوھ بى دەرتانە جوولاوھتوھ، ئەوھندەى خراپە كردوھ، ئەوھندەى خەلك كوشتوھ و لات خاپوور كردوھ و ژن و مندال بە دىل بردوھ، ئەمىرخانىش وا پىياوانە راپەريوھ و نازايانە و دەست ھاتوھ و سەرى بۆ شوپنەكردۆتوھ و بەرگى كردوھ ئەوھندە مەردانە شەھىدكراوھ، كە رابردنى زەمان نەيتوانيوھ تۆزى فەرامۆشى لەسەر ئەم كارەساتە دابىژى و لە پىش چاوانى ونبكا.

شايەر و خۆشخووانەكان ئەو كارەساتەيان بە شىوھى جۆرەجۆر كردۆتە بەيت. لك و پۆپيان ئى كوردۆتوھ و شاخ و باليان ئى ناوھ. لە ھەمووياندا دووشت لە پىش چا و گىراوھ: نازايەتى و خۆراگرى ئەمىرخان و دلرەقى و بى بەزەيى شاعەباس. لەنيو ئەو بەيتانەى من لەوبارەدا بىستوومن، ھىچيان ناگەنە ئەو بەيتەى كە زاناى گەورەى ئالمانى (ئوسكارمان) لە سەرەتاي ئەم چەرخەدا لە پەحمان بەكرى بىستوھ و لە ۱۹۰۵ چاپى كردوھ ئىستا لەدەست داىە. لە ھەموو بەيتىك دا خەيالّاتى شاعىرانە بەسەر واقىعياتى مېژوويى دا زال دەبى. لەوبەيتەش دا ئەوھ دەبىنرى، بەلّام واديارە ئەو بەيتە زۆر لە پاش قەومانى كارەساتەكە نەگوترايى. چونكە ناوى ھىندىك كەس لە كارەدەستانى قزلباش و لە دۆستانى ئەمىرخان لەو بەيتەدا وەك خۆيان ماونەوھ. مېژوونوسەكانى خۆمانەو بىگانەش لەسەر ئەو كارەساتەيان نووسيوھ. سەرچاويە ھەموويان (مېژوويى عالەم ئاراي عەباسى) كىتپە بەنرخەكەى ئەسكەندەربەگى توركمانە.

ئەسكەندەر بەگ ھەرچەندە نۆكەرو نەك خوردهى شاعەباس و دژمن و نەتەوھى ئەمىرخان بووھ و داواى پەواى ئەو سەردارە مەزنىەى بە لاسارى و سەرپىچى و تەننەت نەك بەھەرامى و لەپى دەرچوون داناوھ و بە ئاشكرائى جنىوى بە كوردان داوھ دەلّى: ((وھحشى ترين تىرەى ئىنسانن)) و كوشتارى ئەو گەلەى بە غەزا زانىوھ و گوتوويەتى ((ئەركى سەرشانى شاي ئىسلام پەنايە

پالەوانەكانى ئەم چىرۆكە ھىچ كاميان بۇ كوردىك نەناسىيا و نىن. شەباب لاوئىكى كوردى ناسايى و رەزا سووكە كە ھەمو پۆژى لە رېيازو كوچەو كۆلانان دا تووشى دەبىن و قسەى دەگەل دەكەين. دلەبر كچە كوردىكى لەبارو نەشمىلانەيە كە لە ھەموو گونڊو شاروئىكى كوردستاندا نمونەى زۆرەو ھىچ وئى ناچى خەيالى نووسەرىك خولقاندېيىتى. زۆر ھەمزە چاوشمان ديون و دواندوون. زۆر وەستاي ئەرمەنى و ئاسورى ئامرازى پئويستيان بۇ دوست كردووين. زۆر ئەسكەندەرى پير چىرۆكى كۆنيان بۇ گىراوينەو.

كەم لاوى كورد ھەيە لە دلدارى دا شەبايىك نەبى. كەم كىزى كورد ھەيە بېراى بە پروپوچ نەبوو بى و پەناى بۇ پروپوچىزان نەبردبى و نوشتەى چەوروشىرىنى و دەم بەسى بەمەلا نەكردبى و چلدانەو شەمۆلەى نەگرتبىتەو.

بن پشك و خوشكى بچووكى وەك نەنيان زۆر ديون كە ديارى و پاسپاردەى كاكيان بۇ دەنگىرانەكەى بردو.

بەراستى مامۇستا شارەزايى تەواوى لە واقىعى ژيانى نەتەوئەكەى ھەيە زانباريەكەى خوى زانايانەو وەستايانە لە لا بەلاى دېرەكانى ئەم چىرۆكە شىرىنەدا گىراوئەو.

ھەوارو بانەمەر و ئازەلدارى، ھەرەوزو دەستەواو، لەبەر شانە دانىشتن، خورى رستن، لىك كۆبوونەوئەى كچان، تەون ھەلاوھسىن و وئەنى مافورە گرتنەو، مازووچىن، رابواردن، داوئەت و ھەلپەرىن، ژوان و دلدارى، جووت و گاو كشتوكال و ناشەوانى، نوئوژو تاعەت، سوارى و تەقلەو رەمبازى، راووشكارو ئىچىرەوانى، نانبدەيى و ميواندارى، ژن زۆر ھىنان و كچ فرۆشى و شىربايى وەرگرتن، نىشتمان پەرورەى و فيداكارى و گيانبازى، خەيانەت و بىگانە پەرسى و پورەشى، ھەموويان بە زمانىكى شىرىن و ساكار لە جىي خوياندا لەم چىرۆكەدا باس كراون و نرخى چىرۆكەكەيان زياتر كردو. مامۇستا نە لە نىشاندانى كردارە باشەكاندا زىدەرەوى كردو و لە راستى دووربۆتەو، نە كردو وە دزىوو ناشىرەكانى شاروونەو. مامۇستا لە سەرتاسەرى ئەو چىرۆكەدا تىكۆشاوئە ئاكارى پاك و كردارى چاك لەنىو كۆمەلى كوردەوارى دا برەو پىيدا. دەيەوئى لاوانى كورد راست و پاك و نىشتمان پەرورە بن و دۆست و دوژمنى خويان بناسن. دۆستيان خوش بوئ و كۆمەگ و يارمەتى بدن و باربووى ئى وەرگرن دوژمىيان ناخوش بوى و رقىان لىبىو لەسەريەو نەچن و فرىوى نەخون. ھەر بەوئەندە رانەوئەستارەو وىستووئەتى ئوسوولى شەرى پارتىزانى فىرى شوپشگىرانى كورد بكاو تەنانەت ئەوئەندەى لەوبارەدا دلئسۆزى نىشانداو كە ناچاربوو جارجار لە واقع دووربىتەو. بۇ ئەوئەى شوپشگىرانى كورد لە شەرى شەوئى دا فىرى خوشاردنەو بكا، لە شەرى شەمىناندا رووداويك دەخولقنىئ و ھەمزە چاوشى ھىدى و ھىمىن و دلئسۆز كە نمونەى فەرماندەيەكى ھەرەباش و

لەسەرەخويە وا توورە دەكا كە ناچاربى داگرتتە سەربازىك و لىيىدا، چونكە جگەرەى داگىرساندو.

بىگومان مامۇستا لىرەدا ھىند بەتەنگ فىرکردنەو بوو زەمان و مەكانى لەبىرچۆتەو. راستە لە زەمانى شاعەبباس دا پىيى ئوروپايىيەكان بۇ ئىران كراوئەو تەنانەت ئەو پادشاىە برايانى ((شىرلى)) وەك راويژكەرى سوپايى ھىنانە ئىران و باليوژى نارونە ئورپا، دورنە تووتن كە لە ئامرىكاو ھاوئوتەو ئورپا گەبىيىتە ئىرانىش، بەلام توئبلى لە كوردستاندا ئەو سەردەمى قەننەكىش ھەبووبن؟ گریمان تووتنىش بووبن و قەننەكىش ھەبووبن، خو رەنگ بى مامۇستاش وەك من لە بىرى بى تا ئەم دوايانە كورد بە بەردو ئەستى ئاگرىان ھەلدەكردو سەبىلەو قەننەيان دەكىشاو جگەرە ھەر نەبوو. جگەرەكىشان و ئاگرەلكردن بۇ پارتىزان مەترسى ھەيەو مامۇستاي مەزن دەيەوئى ئەم ئەزمونە بەنرخەمان فىرېكا بويە تووشى ئەو ھەلە بوو.

بەداخوئە ئەم چىرۆكە بەنرخە ھىندىك ھەلەى واى تىدا ھەن كە بە ھىچ بارىك ناكرى چاويان ئى بپوشرى.

چىرۆكى مېژوويى ئەسلىكى ھەيەو ھەمووى زادەى خەيالى نووسەر نىە. بەلام نووسەر شاخ و بالى ئى دەنى و لك و پۆيى لى دەكاتەو. لە چىرۆكە سەركەوتوئەكاندا ھەمىشە ناوى قارەمانە نەناسراوكان و شوئىنى گرنكى جغرافىيى دەپارىزن. ئەوئەسەى چىرۆكىكى مېژوويى دەنووسى دەبى شارەزايى تەواوى لە مېژوو و جغرافىادا ھەبى تا بە ھەلە نەچى، بۇ بەلگە ئىشارە بە چىرۆكى ((شەرو ئاشتى)) توئستوى دەكەين. بى گومان مامۇستا لەمن باشتر ئەم چىرۆكە دەزانى، چونكە بە زمانى روسى خوئندۆتەو. رەنگبى چىرۆكى ئەوئەندە قارەمان زۆر كەم بن، بەلام چونكە توئستوى مەزن ئاگاي لە مېژوو ھەبوو جوغرافىاي و لاتەكەى باش زانىو، سالى قەومانى شەرو ناوى قارەمانە دەرەجە يەكەكان و شوئىنى شەرگەكانى نەگۆرپوئەو پاراستوونى. خوئنەر قارەمانەكانى ترىش بە قارەمانى خەيالى نازانى و رووداو پچووكەكانى نىو كارەساتەكە بە زادەى خەيالى نووسەر دانانى.

جىي داخە مامۇستاي خوشەويستى ئىمە زۆر كەمى شارەزايى لە مېژوو و جغرافىاي كوردستان و ئىران ھەبوو. سەرانسەرى چىرۆكەكەى لەسەر خەيالى خوى دارشتو، بويە ھەلەى زۆر زەق و بەرچاوى لە نووسىنەكەى دا ھەيە.

كەسكىك بىەوئى لەسەر قەلاى دەمدە بنووسى ناچارە، بزانى پايتەختى شاعەباس ئىسفەهان بوو نەك تاران. شاعەباسىكى لە سەردەمى دەستەلاتى رەش و زۆردارانەى خوئىدا زۆر شارى سووتاندن، زۆر قەلاى رووخاندن، زۆر ولاتى خاپووركردن، ئىسفەهانى وا پازاندەو، وا ئاودەانكردەو، كە پىيان گوت: (اصفهان نصف جيهان). ئىستاش ئەو خانووبەرەو مزگەوت و



باغانەى ئەو دروستى
 كردون و بيناي ناون
 جيهانگه‌ران بۇ ئيسفهان
 رادەكىشن.

مامۇستا پيش
 نووسىنى چىرۆكەكەى
 مېژووى ئىرانى
 نەخوئندۇتەو، تا بزائى ئەو
 شاعەبباسەى ئەو باسى دەكا
 چ دېوئەمەيەكى خوئىخۇر
 بوو؟ ئەگەر بەپەلە چاويكى
 ھەر بە عالم ئاراي
 عەبباسى دا گېراپا كە
 مېژوونووسى تايپەتى
 شاعەباس نووسىويەتى،
 دەيزانى ئەو زۇردارە
 پياوكوژە ئىرىنەى لە
 مەلپەندى موكرىيان، لە
 بەشكىكى گەورەى
 نىشتمانەكەمان پىوئەو
 مېيىنەو وردەى بەدىل
 بردوئە.

پىم وايە ئەگەر مامۇستا
 ديزانى ئەو شاعەباسە
 ئەوئەندە زۇردار بوو كە
 ئەتەنيا ھەزاران كەسى
 كوشتوئە ھەزاران وەجاخى
 كوژاندۇتەو، بەلكە خوئى
 وەجاخ كوئىر كردوئە لە سى
 كوپەكانى خوئى دووى چاو
 دەرىناون و يەكى سەرىپوئە،
 تابلۇيەكى زۇر بەسامتر و

رەش ترو ئىنسانى ترى لە شاعەبباس دەكىشا.

((پاش نەمانى شای بەهەشتى كە پۇمىيەكان مرخيان لە

نازەربايجان خۇشكرد، عىل و عەشیرەتە كوردەكانى سەر بەئەم
 دەولەتە بايانداوئەو رەگەل پۇمىيەكان كەوتن. شا موخەمەد ناويك لە
 مىزادەكانى برادۇست بە فەرمانى خوندكارى پۇم كرا بە مەزن و
 خاوئەن دەستەلاتى برادۇست.

ئەمىرخان سەرى بۇ دانەنواندو مىلى بۇ رانەكىشا، ھەردەمە
 رەگەل يەككە لە ئەمىرە گەورەكانى كورد دەكەوت. ماوئەيك لەكن
 عومەربەگى حاكىمى (سهران) رايبوارد. لە شەرىكدا كە عومەربەگ

مامۇستا نەك زۇر ناگای لە مېژووى ئىران نەبوئە، بەلكە گوئى
 نەداوئەتەو مېژو و جغرافىيائى ولاتەكەى خوئى. دەنا ھىچ نەبى
 دەبوو بزائى سلىمانى زۇر پاش كارەساتى قەلاى دمدم دروست
 كراوئە. من بەش بەحالى خۇم ناوى عەشیرەتى بەرۇدارم نەبىستوئە
 كە مامۇستا دەلى خانۇى لەپ زىرپىن گەورەى وان بوو. بۇ ئەوئەى
 بزائىن ئەمىرخان كى بووئەو چۇن پى گەيوئە، ناچارىن پەنا بەرىن بۇ
 ئەو نووسراوئەى دوژمن لەسەرى نووسىوئە، چونكە بوخۇمان
 سەرچاوئەى كوئترمان نىن، خاوئەنى عالم ئارا دەنووسى:

دەگەن دوژمنەكانى كوردى، ئەمىرخان دەستىكى لە ئانىشكەو پەرى، ئاوبانگى بە ئەمىرخانى چۆلاق (۲) پۇشت.

لەو سالانەدا كە ئالاي بەرزى پادشايى لە نازەربايجان دەشەكاو و شا بەو پىئو قەدەمە پىرۆزەو بەرەو نەخچەوان و ئىرەوان دەياژوا، ئاوبراو ھاتە بەردەركى بارەگاي پادشايەتى و خۇى بە شاپەرست و خزمەتكار نیشاندا. خاوەن شكۆ ئاوپرى پەحمەتى ئى داو، مەزنايەتى و دەستەلاتدارى تەرگەو پەرمەرگەو پىئ بەخشى و نازناوى خانى داو بە سەرى بەرز كوردەو. مەلەندى ورمى و شنۆى كە سەر بە نازەربايجانەو لە سەردەمى شاي بەھەشتى دا لەژىر فەرمانى يەكك لە گەورە گەورەكانى قزلباشدا بوو پىئ ئەسپارد. لە سەر فەرمانى شا، وەستا زىرېنگەرەكان دەستىكان لە زىرى سوور دروستكردو بە گەواھىرات و مروارى بەنرخ پازاندەو و لە باسكيان بەست. چونكە نازا و مەرد بوو خاوەنشكۆ زۆرى پوودەدايەو گەلىكى چاكە دەگەل دەفەرموو. ئەويش دەستى خزمەتكارى لەسەر سىنگ (۳) دانا. لە سايەى دلسۆزى و چاوەدەرى خاوەنشكۆدا پوژ بەرۆژ بە پەيژەرى مەزنايەتى دا چو سەرو لە ھەموو ھاوشانانى خۇى تىپەراندا. چەند ئاوجەو مەلەندى لە ئەمىرەكانى كوردى سەر بە رۆم ئەستاندەو و لە نىو ئەمىرەكانى كورددا بە پاىبەرزى و لەشكرزۆرى ئاوبانگى دەركرد. زۆر لە خىلەكان لە ئەمىرەكان لە دەورى ھالان و خزمەتى ئەويان پەچاوكرد. ھىندەى پىئ نەچوو ھەواو فىز لەسەرى داو لە خۇبايى بوو...

مىژوونوسىك كە ئەمىرخانى بەچاوى خۇى ديوو سەرەپراى ئەو ھەموو دوژمنايەتتە ئىعتراى بە نازايەتى و مەردايەتى دەكاو دەلى: (ئەمىرخان لە عەشیرەتى برادۆست بوو و لەشەرەدا دەستىكى پەپىو و شاعەبباس دەستى زىرى بۆ دروست كوردو) بەلام مامۇستا بە عەشیرەتى بەرۆدارى دەناسىنى و دەلى: (چونكە زۆرى زىر بەخشىو پىيان گوتو خانۆى چەنگ زىرېن).

مامۇستا زۆر بە درىژى و وردى باسى قەلاى دەمد دەكا، بەلام بەھالەو بە پىووستم زانى ئەو كورتە باسەى ئەسكەندەر بەگ لەسەرى نووسىو لىرەدا بىنمەو كە دەلى: ((لە پىش ئىسلامدا لە زەمانى ساسانىەكان (اكاسرە) دا ھەر لەو شوینەدا قەلايەك ھەبو كە پىي گوتراو دەمد و دەستدرىژى پوژگار خاپورى كوردە.

لە جىگايەكى دىكە نەخشەى قەلاكەمان ئاوا بۆ دەكىشى: ((ئەو قەلايە لەسەر دوندى كىوئىكى يەكجار بەرز دروست كراو كە يەكپارچە بەردىكى درىژووكەو تەسكەو وەك پشتى گاي ھەلەكەوتو. لای شىمال و جنوبى دۆلى زۆر قولن كە لەژىرلا بۆ سەرى دەبى بە پەيژەى خەيال بۆى جى. لەبەر بەرزى پىووستى بە

(۲) وشەيەكى توركىيە، يانى گۆج.

(۳) ئۆسكارمان، تحفة ومظفرية، بەغدا، ۱۹۷۵، ۲۵-۲۷.

شورە نىو شورەيان بۆ نەكىشاو. دوولايەكەى دىكەى كە پانايى قەلاكەن، لای پوژھەلاتى پالى وە پانايى چيا داو و شورەيەكى زۆر تەواوى بۆ كىشاو بورجى بلىدى ھەن و دەرگايەكى ھەيە. لای پوژئاواى كە لە گۆپايى نزيكترە شورەيەكى يەكجار قايىمى ھەيەو دەرگايەكى بەرەو جنوب دەكرتەو. لە دەروازە بۆ عەرزى رىگايەك بەنىو بەرەيدا ھەيە كە ئەوئەندە تەنگە بەزەحمەت سوارىكى تىو دەچى. سەنگەر بردنەپىش لەلای پوژھەلات و پوژئاواو نەبى ناكرى. لەلای پوژھەلات تىرھاوئىژىكى بۆ دەركى قەلا بىنىئ، يەكپارچە بەردى سەخت و تەخت و پەقە. لە بنەو بوودى بۆ ئى نادى. كە بەردەكە براو بورجىكى زۆر بەرز قايىمان ئى دروستكردو كە بۆ خۇى قەلايچەيەكە. تا ئەو بورجە بەردەست نەكرى سەنگەر بردنە بن قەلا محالە. ئاوى قەلا لە ھەوزىكى گەورەرا دابىن دەكرى كە بە باران پىر دەبى. بەلام لەلای شىمال لەنىو گەلى دا نىزىكى قەلا كانىيەك ھەيە. ئاوى زۆر كەم، ئەمىرخان جۆگەى بۆ كىشاو و پىي بۆ كوردۆتەو و دە ھەوزەكەى كوردە. ئاوى ئەو كانىيە لە ئىوارەو تا بەرەبەيان ھەوزەكەى پىر دەكا. ئاوەكەى بەشى پوژىكى قەلانئىنەكان دەكا. گومبەزىكان لە پىي عەرزى لەسەر ھەوزەكە ھەلخستوو كە لە پىش چاوان ونبى، پىي دەلىن (سوواق). بۆ پاراستنى ھەوز خانەكە بورجىكان بەپال قەلاكەو ھەلچنىو. لە لای جنوبەو سەھۆلدانىكان سازكردو كە لە زستاندا بە بەفر و سەھۆل داخندى. لە تەنىشت وى ھەوزىك ھەيە، تا ئەو بەفر و سەھۆلى لە گەرمای ھاوین دا دەتويتەو و دەبىتە ئا و بەفرو نەپراو لەویدا كۆبىتەو و لە كاتى كەم ئاوى دا بەكاربى. ئەو سەھۆلدانەش قەلايچەيەكى لەسەر دروست كراو و پاسەوان و تەنگچى لەسەر دانراو. بەويش دەلىن (بوزلق) يا (قارلق)، رىگاي وىش وەك رىگاي (سوولق) لە دەروەرا ونە.

بە كورتى ئەم قەلايە لە پىنج قەلا پىك ھاتو. يەكان ئەسلى قەلاكە، يەكان قەلاى خوارى، يەك (سوولق) و يەك (بوزلق) و ئەوى دىكەيان بورجى گەورەى دەروەى دەرگاي پوژھەلات، كە لە پىشدا باسما كورد. ھەر پىنج ئەوئەندە بەرزو قايىم كە پەيى تىژرەوى بىرو مىروولەى خەيال رىيان تى ئابا و بىيان ھەلناگەزى).

پىم وايە ئەگەر مامۇستا ھەر ئەوئەندەى ئەسكەندەر بەگ وەك دوژمنىك لەسەر قەلاى دەمد نووسىوئەتى دەپازاندەو، چىرۆكە جوانەكەى دەگەيشتە رىزى شاكارەكانى بەرزى نووسەرە بەئاوبانگەكانى جىهان.

لە عالم ئارادا ناوى ھەموو سەرکردەكانى قزلباش و زۆر لە پالەوانانى كورد ھاتوون. چەند خۆش بوو مامۇستا قارەمانى دەرجەيەكى خەيالى نەخولخقاندىبان و قارەمانە ئەسلىەكانى ئاوبردبان. جا كەيفى خۇى بوو بازرگانى عەرەبى ئاودەنا ئىبىنو بەتووتە يا نا. چونكە دەتوانىن تەئويلىك بۆ ئەو بەئىنەو كە ئەو

مامۇستا بە ئەنقەست ويستوويەتى بلى شەرى كوردان زياتر بە تىرو شىر بوو. بەلام لەراستىدا ئەمىرخان تۆپ و تىفەنگىشى بو. لەبارى چەك و قۇرخانەو تەنگا و نەبو، ھەر بى ئاوى و تىنوايەتى شىرەزى كردوو. واى ئى كردوو لە قەلا بىتە دەرو شەھىد بگرى.

لە پىشدا گوتم من لە خویندەنەو خەتى پروسىدا كۆلم و چىرۆكەكەى مامۇستا عارەبى شاموم نە خویندۆتەو. جا بۆيە ناتوانم لەسەر شىوہى نووسىنى ئەو چ قسان بكم. بەلام ئەوہكەى مامۇستا شوکور مستەفام چەند جار خویندۆتەو بە راستى چىژم ئى وەرگرتوو.

عەببى كار لەرەى داىە ئىمە تا ئىستاش زمانىكى ستانداردمان نىە كە كەس نەتوانى لىي لادا. ھەروا بەھاسانىش ناتوانى ئەم زمانە پىك بىنىن و خۆمان لە پاشاگەردانى رزگار بگەين. ماوہەكە ھىندىك لە نووسەرە زاناکانمان بە كردهو بۆ ئەو كارە بەنرخە تى دەكۆشن. دەویرم بلىم مامۇستا شكور يەكك لە ئالاھەلگرنى ئەم خەباتە پىرۆزەيەو لە رىزى پىشەوہدايە.

مامۇستا وەك پىاويكى زانار راست دەستى لە تەعەسسوبى ناوچەگەرى ھەلگرتوو لە نووسىنەكانى خۇيدا ھەولەدا لە ھەموو شىوہەكى زمانى كوردى كەك وەرگىرى و بە بىرواى من لەو كارە پىرسودەشدا سەرکەوتوو.

مامۇستا تى دەكۆشى كام وشە پەسەن و سوک و پەوانەو كامكىنايە لەسەر زاران خۆشە بەكارى بىنى. لە بەكارھىنانى وشەى داتاشرراوى نارەسەن و دزىو و ناشىرىن خۆ دەپارىزى. زۆر شارەزاي رىزمانى كوردىيەو لە ژىر تەئسىرى زمانى بىگانەدا نانوسى.

مامۇستا خویندەوارو پروناكبىرە. زۆر گەراوہو گەلىكى خویندۆتەو. زەحمەت و كویرەوہرى كىشاوہو ئەزمونىكى تەواوى وەسەرىەك ناوہ. لەسايەى ئەو ئەزمونەدا گەيەوتە ئەم قەناعەتە كە ھىچ شىوہەكى زمانى كوردى با زۆرىش دەولەمەند و پىروشە بى بەتەنى ناتوانى بىي بە زمانى ئەدەبى نەتەوہكەمان. جا بۆيە ئەم رىبازەى گرتۆتە پىش كە لە پىك ھىنانى زمانى ستانداردى كوردىيدا بەشدارى بكا. سەرەراى ئەوانە ھەرگىز وەك پىاويكى لە خۆبايى لە نووسىنەكانى خۆى دۇنيا نىەو بە شوورەيى نازانى پراويزى بە دۇستان و نىزىكانى خۆى بكا. ئەوہش ئاكارىكى باشو پىاو دەگەيەنیتە نامانجى خۆى. مامۇستا شوکور لە مېژە بە نووسەرىكى سەرکەوتوو ناسراوہ. بەلام بەبىرواى من لە نووسىنى ئەم چىرۆكەدا خۆى گەياندۆتە ترۆپكى ھەرەبەرزى ئەدەبى كوردى. لە پىشدا گوتم ئەم چىرۆكە لەچا و ناوہرۆكەو لە ئەدەبى كوردىدا ئەگەر بىوینە نەبى كەم وىنەيە. ئىستاش لە خۆم رادەبىنم بلىم لەچا و پراولەت و قۇرمەشەوہ ھەر واىە.

سەرچاوہ: پىشەكى ھىمنى موكرىانى بۆ چاپى كوردىيى سۆرانىيى رۆمانى قەلاى دمدم

بازرگانە بە ناوى جىھانگەرى بەناوبانگ كراوہ مەبەستى مامۇستا ئەو جىھانگەرە نىە.

نامەوى باسى وەى بكم كە وادىارە مامۇستا لە دوايى چىرۆكەكەىدا ماندوو بووہو پىشوو وەك پىشوو درىژو لەسەرەخۆ نىەو چارەنوسى بەشى زۆرى پالەوانانەكانى نادىارە. چونكە ئەو شىوہم لە زۆر داستانەكانى پروسى بە تايبەتى شاكارەكانى تۆلستوى مەزندا ديوہو مامۇستاش كەم و زۆر لە ژىر تاوى ئەواندايە. بەلام دەویرم بلىم باسى گەمارۆدانى قەلاى دمدم و قەلادارى ئەمىرخان و خۇپراگرى كوردان و بى بەزەيى دوزمنى كورت پىروہتەو. چونكە بەشى ھەرە گىنگى كارەساتەكە كە سەرنجى خۆمانەو بىگانەى راکىشاوہو ناوى ئەمىرخانى لە مېژوو كوردستان دا بە نەمرى ھىشتۆتەو ئەو بەشەيانە.

لەنىو كوردەوارى باوہ دەلىن زنى قەلانشىنەكان بەتايبەتى ژنەكانى ئەمىرخان لە قەلادارىدا بەشداربوون و لە بەيتەكەشدا ئىشارەى بۆ كراوہ وەك دەلى:

كئ بوو لە خاتوون پەرورەى
كوتى: ((كاك ئالى ئەتۆ ماوى ئەتۆش ھەلى))

ھەرودەھا مەشھورە دەلىن ژنەكانى ئەمىرخان و گەورە گەورەكانى پاش گىرانى قەلاو كوژرانى پىاوەكان خۇيان لە چىا ھەلداشتوہ تا نەبنە دىلى دەستى دوزمنى بى شەرم. لە بەيتەكەدا گوتراوہ:

كئ بوو لە خاتوونى خانى
قبول ناكەن كافىستانى؟
(خۆمان ھەلدەدپىرىن لەچل كەوانى)

مامۇستاش ويستوويەتى نەخشى ژنانى كورد لە خەباتى رزگاربخوازىدا بەرچا و نىشانىداو جوانىشى نىشانداوہ. ئەويش زۆر جوان باسى ئەوہى كردهو كە ژنەكان خۇيان كوشتوہ. بۆيە داخم ناچئ نەيزانىوہ يەكك لە

ژنەكانى ئەمىرخان كە ئەسكەندەر بەگ نە تەنيا بىزى ناىە ناوى بەرى، بەلكە قسەى سووكىشى پى دەلى، شەش سال پاش گىرانى قەلا سەرلەنوئى قەلا دەگرىتەوہ. دۇنيام ئەگەر مامۇستا ئەوہى دەزانى چىرۆكەكەى دوو بەرگ دەبوو. چونكە نازايەتى و فىداكارى ئەو ژنە كوردە بەشەرەفە خۆى بەرگىك چىرۆك ھەلدەگرى.

مامۇستا باسى عەشىرەتى شكاك دەكا كە ئىستا لە دەوروبەرى قەلاى دمدم دەژىن، بەلام لەو سەردەمىدا ھىچ ناويان نىە. كەچى باسى عەشىرەتى گەورەو بەناوبانگى جەلالى ناكە كە بەداخوہو لەو سەردەمىدا تەنيا عەشىرەتىكى كورد بوون يارمەتى شاعەبباسيان داوہو بەشى زۆريان لەنىو قزلباشدا بوون و ژمارەيەكى كەمىان لە سەنگەرى شەرەفدا بەرگرىيان كردووہ.

چەند بەشىك له رۆمانى قەلای دمدەم

پيشهكى نوسەر

ئەو داستانە لە مېژووی پۆژانیک دەدوئى كە كوردستان لە حالیکى شېرو بارىكى يەكجار ناھەموار و دژواردا بوو... لە لایەكى پادشای رۆمى كە بە زۆرى چەك ئەرمەنستان و سوریا و مۆزەپۆتامیا و میسرو بولغارستان و ئارناوتستانی داگیرکردو پاشان بەو سوپا و چەك و جەخانەى گەرەو گرانە بەسەر كوردستانیدا داو دەیویست خاکی كەونارای باب و باپیرانى كوردانىش وەكو خاکی ئەو نەتوانە داگیركاو دەژێر باندووری خۆى باوئ.

لەلایەكى دیکەو شای ئیرانى لەشكر و قۆشەنى لەشەرى سەدان سالدایا قال بۆوێ پەیتا پەیتا دەناردە سەر كوردستان داگیرى بکا. بەلام نەتەوێ كورد بەوپەرى مېرخاسى و گەپناسییەو بەرامبەر هەردووك دەولەتى گەرەو گرانى ئەو چەرخ و سەردەمە شەرى دەکرد. لەپاش گەلیك شەرى گەرەو گران پادشای ئیرانى دیتیان بەجۆئ جۆئ هیچیان لەگەل ئەم خەلكە قارەمانە پئى ناكړئ، ئەوھبوو كە لە سالى ۱۶۳۹ز دا پەیمانیکیان بەست و كوردستانیان لەنیو خۆیاندا دابەشكرد، بەلام ئەم سەركوتكردن و بەشكردنەش بەكەلكیان نەھات و هیچیان پئى نەكرا.

ئەم داستانە چیرۆكى شەرى قەلای دمدەم دەگێریتەو ئەو پوونەكەتەو كە كورد بەرامبەر بە داگیركەرانى كوردستان چۆن شەریان دەكردو خاکی باب و باپیرانیان چلۆن دەپارست، پيشهواى ئەم شەرى، نە میر بوو، نە بەگ بوو، نە ئاغا بوو، كوردیک بوو نیوی خانۆ بوو، قەلای دمدەم ئەو بینای نابوو. خەلكى پىیان دەگوت (خانۆى لەپ زېرین).

خەلكى كوردستان گەلیك بەیت و باوو داستان و چیرۆك و بەسەرھات لەبارەى ئەو شەرى گەرەو گرانە دەگێرنەو... دەربارەى شەرى قەلای دمدەم و مېرخاسى كوردان گەلیك جیھان گەرۆ پۆژھەلات ناسى ئەوروپایى شتیان نووسیو. ئیمە لەو داستانەدا تەنیا نەخشەى ئەو شەرانە دەكیشین كە نەتەوێ كورد چەرخاوەچەرخ بۆ پزگارى ولاتەكەى و نەتەوێكەى بەرپای كرددوو تا ئازاد نەبئى ھەر شەردەكاو ناوہستئ.

بۆن و بەرامەى ھەواى پاك و خاوین كرددو. ئیمە لە كوردەواریدا بەم جۆرە بارانە دەلیین: (گور گەزئ)...

بەشى يەكەم

بازار

ئاروى روبروى گەلى كە بە بن قەلادا تئ دەپەرى لەتاو ئەم گەرما بەتینەى بەھارى شیلوو و پېر بە گەلى كەفى دەكردو، لەسەرپا تیز دەھاتە خواری، ھەر گاشەبەردىكى دەكەوتە پيشى راي دەمالئ و بە خور بەرەو خواری دەبرد. ئیدی قەت نەتەدەگوت ئەمە ئەو ئاوە خۆش و خاوینەى ھاوینە كە لە كانیە دورەدەستەكانەو ھەلدەقوئئ و بە بن قەلادا تئ دەپەرى و دەبیتە روبروى گەرەو پېر لە ماسى رەنگاو رەنگ و بەھاژەھاژ دەروا.

بەھار ھەمیشە درەنگ دەگەیشتە ئیرە ، بەلام ئەمسال بەفر ھەر لەسەر چیا گەردنكەشەكان سپى دەچۆو. بەھارەكەى قەلای دمدەم تازە پېرۆكە ببوو. تەنیا ئەوانە مابوون كە زستانان با-دەپەناو پەسیوو چالە قوولەكانى دەكردن، ئەوانەش تا گەرماى ھاوین دادەھات نەدەچوونەو.

لەو پۆژانەدا خەلكى قەلا خەرىكى شۆم و تۆكردنى بەھارە بوون، ھەندئ ھەر لە ناخپینەكانى دەوروپەرى مالاندا دەغل و دانیان دەچاند. ئەو بەیانییە پەلە ھەوریک لە سەرۆوى چیاكانەو پەیدا بوو، رېژنە بارانىكى بەخۆرەم بەسەر قەلای دمدەم بارى و تۆز خۆلى زەوى داپەستاوت و سەر لەنوئ خۆشیکردو بۆو بە سامان. ھەتاو خۆشەكەى بەھارى پەنجەى لە عەرزى گیرکرد. ئەم بارانە

مەحمود مەرەكانى ئاشەوانى دەچوونە گەلى، شەو ترسیان نەبوو،

سارد بوو، به فر نهده تويوه، به لام رۆژانه گاشه بهردى زليان دهدا پال ناشى، نه وهك شه پۆلى ئاو بېروخينى. خهلكى قهلا زور به تهنگى ئه م ناشه وه بوون. جگه له مەش له وهتى مه محمود مەرەكانى بېووه ناشه وان بهرداشى چاكتر بيراز ده كردو ئارديكى وردو باشتري بۇ خهلك ده هارى، رۆژيكيان به فرمانى خانو گهلى زهلام به كۆمهكى عه قدى به وه هاتن و ناشه كهيان قايم و چه سپتر كرد. به وه هوا خو شه، له وان رۆژاندا هر له سببانيوه تا ئيوارى قهلا پر بوو له خهلك، هاتوچۆكه ران سه رگه رمى سه وداو مامه له بوون، دوكانداران بانگيان ده كرد: (وه رن برا وه رن، وه رن كاكه وه رن، مالى چاك و هه رزان بگرن)...

بازارى قهلا پر بوو له خهلك: له ده شتهكى و كوچهر، له نازربايجانى و له خهلكى وانى، له خهلكى ولاتى ناسوريان و له خهلكى زور ناوچهى ديكه ش. هينديك شمهكيان هينابوو ده يانفرۆشت. هيندى هاتبوون شمهكيان ده كرى و بۇ ده ريبان ده برد. ئيدى بازار جمهى ده هات. دياربوو خهلكى چياكانى كوردستان له سه رماو سۆلهى زستانى رزگاريان بوو، هه موو دلخوش و ناسوده بوون. كرپاران ده ستيان له نيو ده ستى دوكانداران دهاو پاش هه ندى ده ستراته كاندن له نرخيان له مالى فرۆتهنى دها، به لام دوكانداران له ورخهى گوتبوويان نه ده هاتنه خواري و پوليكيان لي نه ده شكاند ...

بازارى قهلا قاوه خانهى خوش خوشى تيدا بوون. له ورۆژه خوشانه دا تهختيان له ژير سيپه رى دارو درهختان دانه نا قاوه يان بۇ خهلك ده گيپرا، ردين سپى و پيره ميگردان ده هاتنه قاوه خانه كان و به دم قاوه فر كردنه وه سه ربه وردى رۆژگارانى رابردويان ده گيپراوه. پيره ميگردىكيان تيدابوو، كه مى پشت كۆم، كويره برينيكي به سه ر برۆى چه په وه بوو. هه ركه ده هاته دوو، جارجار چارى ده قوچاندن و هه لى ديان، كويره برينه كهى نيشانهى نه وه بوو كه ئه م پيره كۆنه ساله به رانبه ر به داگيركه رانى خاكي كوردان زورى رۆژگارى چه تون و ناله بار ديون. ناوى نه سه كنده ر بوو، به لام پيبان ده گوت ئيسكو. پيره فنجانيك قاوهى فر كرد، نه و جا چۆكى دادا، گوتى:

ئه و داستانهى بۆ ده گيپره وه له ميژه پوى داوه، نه وده مى هيشتا ساويلكه بووم، به لام لاويكى كه تهى به خو وه بووم. به رى سميلم، وهك ده ليين تازه خهتى دابوو. ساليكم له نيو عه شيره تى خالدياندا به خولامى ماله مراد به گى بردبو سه ر، مراد به گى ناغام له گه ل عه شيره تى ملادا دوژمن بوون. چه ند سال بوو به سه رو گوئلاكى يه كياندا دهاو هه ميشه شه رمان بوو: پياومان ليك ده كوشتن، يه كديمان تالان و برۆ ده كرد. والى (دياربه كرئ)ش قهتى دريغى له كۆمه ككردن و يارمه تى دانى به گى عه شيره تى ملا نه ده كرد.

ده يانگوت گۆيا چه كيشيان ده داتى. جا والى چ ده ربه ست بوو به تهنگى چيبه وه ده هات، نه و ده يگوت: ((خوداى ده كرد كورد ناسه وارى يه كيان ده برييه وه، خيبرى ئيمه له وه دايه.!) به لام عه شيره تى ملا هيج كاتى ده رۆستمان نه ده هاتن و هه ر ئيمه ئه وانمان ده به زانند. جاريكيان بلا بووه كه پادشاهى تورك، چه ند



ھەزار كەسكى بەسەر كارى شوكرى پاشاى ناردوۋە، كوردستانى داگىركا. ئەم خەبەرە گورجى لەنيو كوردان بلاۋبوۋە، تەنانەت ئىمەش بىستمان. عەشیرەتەكانى سەر پىگای شوكرى پاشاى ھەموو خۇيان كۆك و تەيار كوردبوو كە پىگە لە دوژمنى داگىركەر بگرن، بەلام شوكرى پاشا كاتى گەيشتە گوندەكانى سەر پىگای، ھەموویانى بەر تۆپان داو بەجاری ویران و خاپورى كردن. راستە بەینمان لەگەل عەشیرەتى ملادا خوش نەبوو، بەلام ھەر كەبىستمان تورك بەسەر كورداندا دەدەن، ئەوانیش خۇيان كۆكردەوہ لە داگىركەران راپەرن و دەستدەنە چەكى.

بەگى وان پەيكى خۆى ناردە كن مرادبەگى مە، گوتى:

ئىتر پۆژى خیرەتە، با بەس والى دیار بەكرى بەیەكماندا دا، پىویستە دەستی یەك بگىرن و قران باویینە دوژمن. ھەوالىكى دىكە بلاۋبوۋە كە گوايا شوكرى پاشا گوندە كوردنشینە شەرنەكەر و بى لایەنەكانى سەر پىگاش بە تۆپان دەداو منداڤ و پىرو پەككەوتەش دەكوژى و ھەرچى كىژى جوان و ژنى لاویشە بەدیليان دەگى. پۆژىكيان بەگى ئىمەو بەگى عەشیرەتى مللا تووشى یەك ھاتن، ھەرتكىان بە پىی رى و رەسمى باب و باپىران بەلئىيان بەیەك دا بەگژ شوكرى پاشادا بچن، نەھیلن پى باویتە نىشتمانى ئىمە. بەرەى ھەردو عەشیرەتەكەش گەرەو بچوك بەلئەكەیان پەسەندكرد.

عەشیرەتى مللا لە دیار بەكەرەو نىزىك بوون، ھەرچى ئىمە بووین تەواوئى دۆر بووین. ھەرکە پەيكى عەشیرەتى مللا پەيامى ھىنا كە شوكرى پاشا گەيشتوتە سەر سنوورئ، ئىدى گورچى بەھاواریانەوہ چووین، بەلام مراد بەگ خۆى لەگەلماندا نەھات، زۆرۇ بەگى برا بچووكى لە جياتى خۆى ھەنارد. ویرى و گەپناسى زۆرۇ بەگ لەنيو كورداندا لەمىژبوو ناوبانگى دەر كوردبوو. وەبیرم دئ، زۆرۇ بەگ جارچار بەلاوى. وەكو مەمانانى دەگوت:

((شەركەر ویرای بویرى و مىرخاسى دەبئ لەشەردا فىل و دەھو تەلەكەش بزائى، دەنا پىاو بە كەلەمىردى ناتوانئ دوژمنى خۆى ژىرخا)).

من خۆم لەم شەردا بووم، زۆرۇ بەگ لەپىشان چەند ھىرشىكى توندو كوتوپرى بردنەسەر، ئەوجا بە فىل كشاوہ، كە گویا شكاوہو ھەلدئ. شوكرى پاشاش بە لەشكرى گەرەو گرانیوہ وە دوومان كەوت، بەلام كە گەيشتە چىاكانى مە، ئىمە لەلایەكەوہو عەشیرەتى مللا لە لایەكى دىكەوہ دامان پلۆستن، تا قەرمانكردن، داخى چەند سالەى دلئ خۆمانمان پئ رشتن، جا ھەر لەو كاتوہ ئەمنیش كەوتمە نىو كۆمەلئ سوارەى توركەوہو لەگەلیان بەشەرھاتم، دووم ئى كوشتن، بەلام یەكئ شىرىكى داوہشان، سەرم بپەرىنئ، منیش مەتالەكەم داىبەرى، شىر لە مەتال تراز، لە گویم كەوت و پەراندى. منیش نەمكردە نامەردى گورج ھاتمە دەست و شىرەكەم لە دلئدا نوقم كرد، كوشتم و ھەلاتم. ئەو زەمانە زەمانى كەلەمىردان بوو، نەك

گالتە، ئەو جۆرە كەلەمىردانە كوآن ئىستا؟! ئىدى شوكرى پاشا بەرەودا ھەلات، پۆیشت، بپراى بپراى نەگەراوہ.

لەو پۆژە خوۋشەدا خوړشىدى بازارپاشى سوارى ئەسپەكەى ببوو و چەند ياساۋلىكى وەدوى خۆى دابوو، بازارو كوچەو كۆلانى نىو قەلای بەسەردەكردەوہ. دوكانداران كە دىتيان، گوتيان: ((دەك بەخىر نەبىيت، ئاخۆ ديسان چ بلى؟!)) بازار باشى فەرمانى بە ھەموو دوكاندارو خاوەن خان و شوپىنانى دىكەدا، گوتى:

ئەمن دوو پۆژ لەمەوپىش پىم نەگوتن: ((ئىتر بەھارەو گەرەمە، دەبئ جۆگای پىش دوكان و خانەكانتان پاككەنەوہ، یەعنى چى ھەرەكو خۆیەتى؟ سبەينئ دەگەرپىمەوہ خوام لەوخوايە پاك نەكرابنەوہ. سا سویندم بە چى یەكى سزايەكى گرانتان بەدم. پاشان نەلین لە خۆپاى سزای داين. بازارپاشى ئەم فەرمانەى بە دەنگىكى وا بەرز گوت خەلكى گوزەرەكانى دىكەش گوپیان ئى. ئەنجا بەرەو كارگەكان رۆى. ئەم كارگانە بەرەو لای شوورەى قەلاوہ لە سەرۋى بازارى بىنانرابوون، ئەمانەش تەنيا جىگای كارگە نەبوون، بەلكو وەستاژن و مندا لانىشان تىدا دەژيان. ھەریەك لەپىش كارگەى خۆیدا زنجىكى دروست كوردبوو، دەگەل مال و مندا لكەى تىدا دەژيا. ئەم كارگانە وادروست كرابوون، ئەگەر پىاو بۇ بازار ھاتبا دەبوو بە بەردەمياندا تىپەپىبا. چونكە لە كارگەكان بەولاوہ ئىدى شورەبوو پىاو نەیدەتوانى لە شوپىنكى دىكەوہ رەت بئ. كارگەكان دوو پىزى ئەم بەرەو ئەوبەر بوون و شەقامىكيان لەبەیندا بوو. لەبەر دەرگای ھەموو كارگەيەكدا سەكۆيەكى تەختەدار ھەبوو، ھەر بەرھەمىك لەو كارگانە دروستدەكران، یا دەخرانە سەر ئەم سەكوانە یا بەداردا دەكران. جا چ لەو كارگانە دروست نەدەكران؟! كارگە ھەبوو، پاوہنى ئەسپ، ئى گویدرپژ و ئىستەر و گای تىدا دروست دەكران، كارگە ھەبوو دەفرو نامانى مس، سەتلى گەرە، مەنجەل، تەشتى ھەویر، كەوچك، سىنى، لەنگەرى، مسینەو لولۆنەو شتى دىكەیان تىدا دروست دەكران وداوایە بە قەلایى سىپى دەكرانەوہو دەبەر ھەتاو دادەنران، چرىسكە چرىسك دەچرىسكانەوہ. كارگەى دى ھەبوون چەكيان تىدا سازدەكردن: لە خەنجەر، لەشىر، لە مەتالى پۆلا، لە سەرە نىزەى سئ پالوو، لە زرى، لە سەركۆم و كلاًو خودو شتى دىكە. كارگەى واش ھەبوون زىنى نەخشراوى بالكدارى چاك و نەخشىن و جوانى واى تىدا دروستدەكران ئەگەر سوار بۇ پىگای دووریش بچوواو مانگىكىش لەسەر ئەسپەكەى دانەبەزىبا وەرەز نەدەبوو، ھەرەھا ئاۋزەنگى، لغاوى ئەسپ، رەشمەى بەنەخش و نىگار، كۆپانى گویدرپژ، ئى ھىستەر و جل و جىازى و شترىشى تىدا دروست دەكران.

ھەموو بەيانىەك تارىك و پوون، پىش ئەوہى شار لە خرپەى خەوى بەرەبەیان وەخەبەرىت، دووكەلى كارگەكان بلندەبوۋەو شاگردان پاش ئەوہى دەمەكانيان بە كورەكانەوہ دەچەسپاند و بە ئاگرى خەلووز گەرمیاندەكردن، دەبا ماوہیەكى زۆر بىاندەماندبان،

ۋەكو يەكن، ھېچ جۆرە گيانلەبەرىكى بەدەست و پى لەبەر بازيان پزگارى نابى، ھەتا كارمامزىش. فرە وشيار و زىنگن، ترووك و سركن، سواری خۇيان دەپارىزن... ھەربۇيەش خەلك لە ھەموو چوار نكالى دىناوە دىن و بەھەر نرخیك بى دەيانكپن...

لە شار گەلى دوكانى جۇراوجۇر ھەبوون، لە دوكانى عەتارو وردەفرۇشان، مەتوموروو زەنگيانەو، دوگمەو كۆزەكەو دەرزی و دەزوو، كشتەك و قەيتانى رەنگا و رەنگ و قۇچكەو مینەكەو كالاو دەستەسپو تول و شالى ئاوریشم و كرمەك و تەقى گەردن و گەلى شتى دىكە ھەبوون. دوكانى كالاو قوماش فرۇشان ھەبوون. جا كالاو قوماشى چ ولاتىك لەم شارە نەبوو! ئەفغانستان و لە چۇغەى ئىرانت، لە قەدىفەى بەسەرت و لە چىتى فەپەنگت، ئەمانە گشت ھەبوون. پىزى لە كارگەكان رەنگ رىژ بوون، بەن و پىسمانى فەرش و قالىچەو مافوروو رايەخ و بەرەو خورج و تىپو بوزەلەو چارۇكەى كۇنى ئازوو قەو دانەوئە فرۇشتىش ھەبوو: لەو دوكانانەدا گەنم و جۇ، گارس، گەنمەشامى، نۆك، نىسك و دانەوئەى دىكە دەفرۇشان... لە شار گەلى چىشتخانەى خۇش ھەبوون: لە چىشتخانان لە سبجەنىپرا تا ئىورائى لەسەر ئاگرى رەژى ئەو ھەر چىشتى جۇرچۇر بوو و ئى دەنران. پىاو كە بە پىش دەمى وان چىشتخاناندا تىدەپەرى بە بۇن و بەرامەى خۇش مەسا دەبوو و ئەگەر برسىشى ئەبايە ئىشتىاي دەچوو نىي: قاورمە، ياپراخ، قلىانى سەرسىل، تاسكەبابى، شىشكەباب، رشتەو ساوار، گوشت و برىنج، ئاوساجى، شلكىنە، كەشكەك، پەلوولەو چىشتى دىكە ئەوانە ھەموو ھەبوون. چىشتخانان ھەمىشە پىبوون لە بازگانان، دوكانداران، سەرەك عىل و خاوەن خان و كاروانچى و قەتارچىيان كە بۇ مال فرۇشتن ھاتبۇونە قەلايى. ھى واش ھەبوون خۇيان نەدەچۇونە چىشتخانان، ئەوانە دەولەمەندى گەرەى شار بوون و خاوەن عەمبارى پىشمەكى تايبەتى بوون و مالىان بە تۆمەرى دەكپى و بە تۆمەرىش دەيانفرۇتەو.

خاوەن چىشتخانان تاشت و فراوين و شىويان بە سەركاراندا بۇ دەناردنە جىي خۇيان و جاروبارىش خواردنن بە تايبەتى بۇ رادەسپاردن و بەوجۇرە خواردنەيان دەگوت: ((خواردنى پاسپاردەو دلخواز)) جگە لەوانە چىشتخانەى دەست كورتانىش ھەبوون: سەروپىيى بزن و مەرو جوانەگا، ۋەكو دەلین وردە پزوروو پزۇلەو قاورمەى پىوى و سى و جگەر و پلاوى ھەرز و سىراو و زۇر شتى دىكەيان تىدا دروست دەكردن. ئەوان چىشتخانان ھەمىشە لە خەلكى ھەزارو لات ژاوەيان دەھات، ھەندىكىان خىرو خۇشى شارى قەلايان بىستبوو، لە ھەندەرانرا ھاتبوون، ئى واشيان تىدابوون لە ترسى خنكاندن و زولم و زورى شای ئىران و پادشای رۆمى بە ھزار كولمەرگى گەيشتبۇونە وئ و پزگار بىبوون. پىاوى زاناو خويندەوارو وشيار تىگەشتووشيان دەنىودا ھەبوون.

تا پارچە ئاسنەكان باش جۇشبوون و نەرم بىنەو ۋە بتوانى ۋەبەر چەكوش بدرىن و شەمكى فرۇتەنىيان ئى دروست بكرىت.

لەبەر ئەو ھەموو كارگەكان لەپىش بازار و دوكان و خانەكاندا دەكرانەو ۋە لە سبىانئى زوۋە ئىدى كار بى وچان بە گەرمى دەستپىدەكرد.

لە كارگە بچووكەكاندا ھەردوو سى كارگەر كارىان دەكرد، بەلام كارگەى واش ھەبوون، جگە لەو ھەستاي خۇى، ھەشت، نۆ، دە كارگەر و شاگرد كارىان تىدا دەكردن. پىاو كە دەينۇپىە رەنگى كارگەكان دەموچاويان لە تەنى و ھىسان رەش دەچۇو، چونكە ھەمىشە لەبەر ئاگرو دووكەل و تەنىدا بوون...

كەسانىك كە دەھاتنە نىو ئەم كارگانە ھىشتا لە كار رانەھاتبوون، لەبەر تەق و ھۆپى چەكوشان و ئاورىنگ و پىرىشى ئاگر، كە بە چوار نكالاندا پەرت و بلاودەبوو، ۋەرەز دەبوون... ئەم كارگانە بە زورى ئى كوردى سلیمانى^(۱) و دىاربەكرو، شام و جىگاكانى دىكە بوون، بەلام كارگەرى عەرەب و ئەرمەنىشيان دەگەل بوون.

كاتى خورشىدى بازارباشى گەراو، دىتى لە نىو بازار، ھىشتا خۇلەمىشكى زور لە بەردەم كارگەكاندا كە لە زستانپرا ھەر مابوون، كەلەكەبوو. توورە بوو، دەستى بەقىزە-قىزى كىرد، گوتى:

«ئەمن چەند جارتان پى بلىم، گوزەرە بەردەمى كارگەكانتان پاك بكەنەو؟ تا كەى لىتان بى دەنگ بم...»

بازارباشى ھەلىكوتايە سەر يەكيان و بەر قامچىيانى داو لە ياساۋلانى راخورى: ((بىگرن، بۇ دىوخانىي بىن))...

راستە شارى قەلاى دەم و ۋەكو شارە كەوناراكانى سەردەمانى پىشو ھىند گەرەو فراوان نەبوو، بەلام ئەمىش بىو بە شارىكى زور چاك و چت خەيال كىردا تىدا ۋەچەنگ دەكەوت. سەرەراى ھەندى كەلەھەموو ناۋچەكانى دەورەبەرەو كىرپار و فرۇشيار پرويان تىدەكرد، ھەرەھا لە ولاتە دور دەستەكانىشپرا بازگانى بۇ دەھاتن و كوتالى خۇيان دەكپى و دەگەرەنەو. لە شاردا گەلى گوزەر و شارپى ھەبوون، جگە لە دوو بازار مەيدانىكى ئازەلىشى تىدابوو. لە مەيدانىكىدا پەزو ولسات و ئەسپ و مایىنى كەحیلەى كوردەوارى دەفرۇشران. خەلك لە ھەندەرانرا دەھاتن ئەسپى كەحیلەى كوردیان دەكپى. كىرپاران كە لە بابەت و جۇرو پەسەنى ئەسپى كوردى دەدان، دەيانگوت:

«ئەسپى كەحیلەى كوردى گویان كورت و مقەستىبە، سىمان خشت و خرە، سنگيان دەرپەپىو پانە، سەريان بچووكە، ئەستویان قەفە، بارىك و زورارن، وركن و تەپ نىن، پىت وايە كەم ئالىكن، بەلام دەتوانن چەند پۇژ بەرگە بگرن، پىگای چەگلاوى و بەردەلان و رەقەن، چىاو ھەلدیر، گەلى و كەندال، بۇ ئەسپى كەحیلەى كوردى

(۱) سلیمانى ئەودەم نەبوو. تۇ بلىنى ھۆزى سلیمانى مەبەست نەبى؟

لهسای دسه لاتی خانۆ كهس نهیده توانی - لههر تیرهیهك با زۆر له كهسیكى ديكه بكا...

پیاوی و هه بوون دهچوونه لیپه وارو جهنگه لستانان داریان دهبری و بهكۆل دهیانگویزته وه بازاری و دهیانفرۆشتن، یا هر له لیپه وارندا دهیانسووتاندو دهیانکرده رهژی و دهیانگویزته وه شاری و به کارگهکانیان دهفرۆشت، به چیشتهخانه و مالانیان دهفرۆشت. ههندیکیشیان ببوونه ناوکیش و به کونده ناویان به مالاندا به پاره دههخشیه وه، ههندیکیشیان له نیۆ بازار چه مبالییان دهکردو به دلکی شادو پهحه ته وه نانیان بۆ خویان پهیداده کرد، زۆر چاکیش ریژیان له یاساو ری و پهسمی شاری قه لای دمدم دهناو ههستیان به ههركهسیکی غهیان و ناپاک کردبا دسه بجی خه بهریان به دیوه خانی خانۆ ده داو دهیانگرت.

چیشتهخانه کان هه میسه پر له هه ژارو ده رۆزه که رو ده رویش بوون. نانه واخانه یه کی زۆر له شار هه بوون، تیری سه رساج، له واشه ی ته ندوور، بۆکۆن، کولیره ته فتوون، کولچه و گالگالی، کاده، چه لۆا، زلوبیاو زۆر شتی دیکه ی جوړاو جوړیان تیدا دروست ده کران. ناو به ناو شاگردی کارگه کان به په له ده هاتنه نانه واخانه کان، له واشه یه کی گهرم و گوپیان به یه ک دوو قورۆش ده کرئ، هیند به له زهت هه لیان ده لرفاند هه ده تگوت نایچوون، نه و جا، پاشان به دهم له واشه هه لرفاند نه وه ده گه رانه وه کارگه کان... خورشید له گوزهری کارگه کانرا به ره و مالی موسا هات، مالی موسا چیشتهخانه یه کی دوو نهومی گه ره و هه راوی به رانه بر بوو. ئی کوردیکی خه لکی جزیره بۆتانی بوو، ناوی به در بوو، که خورشیدی به سواری له پیش ده رگای چیشتهخانه که ی دیت وه ستاوه، دهسته خو وه ده رکه وت و ئیکلامی بۆ کیشا، گوتی:

- فهرموو، قوریان، هه ئیستا له قلیانی برژاندنیی سه رساج بویمه وه گوشته که گوشتی کاوری یه کسه لیه، نه گه رچی ده شزانم کاروبارت هیند زۆر نا په ریته سه ره هچی دیکه و ناتوانی لیپه گیر بی. بازارپاشی سه رپای نه وه ی که کومه لیک ژیله مۆ خاکه و سه ره بزوتک و خوین و خوړو گو تا وه رو ی میش تی و رو کاوی له بهر چیشتهخانه که یدا دیت، به لام مه ته قی نه کرد، له نه سپی په یا بوو و یاساولان نه سپییان به داریکه وه به سه ته وه، چوونه ژووری دانیشتن. پاش نه وه ی تیروپریان قلیانی سه رسیل خوارد و سه رو جامیان شه ربه تی شیرین به سه ردا خوارده وه، دیسان سواری بوونه وه و به بی: ((به زیاد بی، خوا نه یبری و مال ناوایی کردن)) تییا نته قاند و پۆشتن. خورشیدی بازارپاشی پاش نه وه ی که له م سه ر تا نه وسه ری نیوشار گه را، هاته به رده رگای نه شکه وتیک، که تۆپیان تیدا دروسته کرد، وه ستا. خانۆ وه ستایه کی پسپۆر و شاره زای فه له ی له (وان) پرا هینا بوو، ناوی خاچۆ بوو، له وه نه شکه وته دا تۆپی بۆ دروست ده کرد. نه شکه وته که قه دهغه کرابوو، بی ئیزن خواستن،

خورشید نه بی، ئیدی که سی دی ری نه ده درا بچتی. بازارپاشی که گه یشته بهر ده رگای نه شکه وت دابه زی و نه سپه که ی له گه ل خولامه کانیدا له بهر ده رگا به جی هیشته و به ته نیا چوو بۆ نه شکه وتی. چه ند پاسه وان و کیشکچی یه که به رده وام له پیش ده رگای نه شکه وته که کیشکیان ده گرت، ده یانزانی که ریگا ته نیا بۆ خورشید به ره لایه، ئیزنیان دا، خاچۆ هه ره له دووره وه که چاوی به خورشید که وت، به ره و پیری هات، گوتی:

- وه ی به سه ر چاوان هاتی، کاکه خورشید، نه مرئ... خرزه ته تی... فهرموو بلئ...

- زالم نه مر ده کات خاچۆ گیان، من نه مر به سه ر تۆدا ناکه م، به لام دوینی خانۆ رایسپاردم که بیمه کن جه نابت لیته بی رسم چه ندت ئاسن پیویسته بۆ کار تا بنییرین بۆت بکیرن؟

خاچۆ پیاویکی زۆر ناقل و بلیمه ت بوو، کاروباری خۆی به ژیری و ری کویکی جیه جی ده کرد، سه ری خۆی له کن هه موو که سی نه ده درکان.

هه ندی پاما نه و جا گوتی:

- ((من بۆ خۆم کاریکی گرنه م به خانویه، له پاشان خۆم به تایبه تی ده چه خرزه تی و عه رزی ده که م، که چه ندم ئاسن پیویسته...))

خورشیدی بازارپاشی سوار بۆوه و به ره و ده رگای موسل پۆشت، جارئ نه گه بیوه بهر ده رگا دهنگی زهنگۆله ی کاروانی بازارگانانی به رگۆئ که وت، هه ناسه ی له بهر خۆی بری، که گوی پراهیشت دهنگی زهنگۆله ی وشتران بوو، ئیدی له خۆشیان هه ره وخت بوو گه شکه بیگری، چونکه خانۆ، هه رچه نده خرچ و باج و گومرکی نه ستاندنی له بازارگانانی بیانی قه دهغه کردبوو، نه ی ده هیشت کهس له سنووری یا له نیژیکی ولاتی نه و کاری به سه ر بازارگانانه وه بی و، هه میسه به سه ره به سستی سه وداو مامه له ی کیرن و فرۆتنی خویان ده کرد، به لام خورشید دیاری و به رتیلی خۆی هه ره ده گرت! بۆیه کاروان له هه موولایه که وه رووی ده قه لای دمدمی ده کردو بازارگانان به کاوه خو چیان ویستبا ده یانفرۆشت و چیشیان پیویستبا ده یانکری، ئیدی له بهر هه ندی، بازار هه میسه پری کوتال و شه مکی فرۆته نی بوو و چت گوتبا ده س ده که وت. بگه ره له شاره کانی هیند ستان پرا، له نه فغان ستانه وه، له شام پرا، له چه له پیرا، له نه سه ته مبول و رۆمی و ئیترانی پرا پوویان تی ده کرد، خورشیدی بازارپاشی به دزی خانۆوه بی ده سته که وت نه ده بوو، هه ره بۆیه ش، بوو، دلئ به دهنگی زهنگۆلان خو ش ده بوو. بازارپاشی به ره و ده رگا وه سه له ف که وت.

کاتی ده گه ل خولامان له شووره ی قه لا په ت بوو، پوانی کاروانه وشتریک به ده قه تار وشتره وه وه ستاوه و گه وه ی کاروانیش له گه ل سه رۆکی ده رگه وانان قسه ده کا. گه وه ی کاروان سواری وشتریکی گه رده رپه ش ببوو، ردنیکی دریزی به ردا بۆوه، وره یه کی سپی له



بەبەزەو بازارگان پەرورە. ئەو یەكەم سەفەرە بۇ ئیڤە. بزائە مال لیڤە بە برەو، ئیدی کاروانە هەمیشە بەرپۆدەبەن. خورشید بە زەردەخەنە یەكەو، گوتی:

- بە بازارگانباشی بلی بەخیریڤی، بەسەرچاوان. فەرموو چی مائی بازارگانیت هەن دە بازارپی قەلایە ی باوی، بزائە چەند زوو دەفرۆشرین. بازارپی قەلایە هەمیشە لە خەلکان ژاوەی دی، لیڤە نەك هەر کورد بەئکە ئاسۆری و فەلە، نازربایجانیشی لین. هەر وردەو مۆردە یەکی لە هەندەرانرا بی جی بەجی دەفرۆشرین و چی نامینیتهو... خورشید هەند بە لەبزیکی شیرین و خۆش لەگەل بازارگانباشی دەدوا کابرا و اقی و پەمابوو، لە خورشید پەمابوو، لە دلی خویدا دەگوت هەبی و ئەبی ئەمە خانۆی لەپ زیریڤە، دیسان پووی کردە وەرگێڤ، بە عارەبی تی هەلچۆو، وەرگێڤ بۆی وەرگێڤا سەر زمانی کوردی، گوتی:

- بازارگانباشی دەلی: ((ئەم زۆر خۆشالم کە بۆ یەكەم جار لەبەر دەرگای ئەو قەلایە گەورە ناودارەدا بەخزمت میر خانۆی لەپ زیریڤ دەگەم))...
خورشید گوتی:

بە بازارگانباشی بلی، بیووری، من خانۆی لەپ زیریڤ نیم، ئەم بازارپاشیم، بەلام وەکو ئەو فەرموو، بەلی راستە، خانۆی لەپ زیریڤ زۆر میوان پەرورە، بە تایبەتی لەگەل کەسانیک کە بە دلی

بەردابوو، چەفته یەکی سپی بەرین و عەگالیکى رهشی بەسەرەو بوو، چەفته کە ی هیند هەراو بوو شوڤببۆو و نیشتبو سەرشانی. قەندە یەکی دریزی سەرزلی بەدەستەو بوو، قەندە ی دەکیشا...

خولام و دوونازۆم و شترەکانی هەموو بەچەكەو لە دەوری وەستابوون، وا پئ دەچوو بازارگانباشی زمانى کوردی نەدەزانى، وەرگێڤی هەبوو، چی ویستبا بە وەرگێڤی دەگوت، ئەویش بۆ سەرۆك دەرگەوانی وەرەگێڤا سەر زمانى کوردی. خورشید لە بازارگانباشی چو پێشی، سلۆی کرد، گوتی:
- مەرەبا

بازارگانباشی سلۆی ئەستاندەو. خورشید عارەبی چاک نەدەزانى، بەلام چەند سال بوو، بازارپاشی بوو، هەندى سەری ئی دەردەچوو، بازارگانباشی پئی وابوو ئەو ی سلۆی ئی کرد عارەبی دەزانى، بۆیە پووی لە وەرگێڤ کردو دەستی بە قسان کرد، وەرگێڤیش گورجی وەری گێڤا سەر زمانى کوردی، گوتی:

- بازارگانباشی دەلی ئەمە کاروانى شامی یە، ئەم نام (ئیبنوبەتووتە) یە^(۲) لە میژە ناویانگی قەلای دمدەم لە بازارگانان بیستو. بۆیان گێڤامەو کە خانۆی لەپ زیریڤ پیاویکی ماقوول و

^(۲) ئیبنوبەتووتە: پیم وایە نابن ئیبنوبەتووتە ی جیهانگەری مەبەست بێ!

پاكووه دېنە شارهكەمان)). بازرگانباشى كەمى گۆراو لەو قسانەى كردبوونى مەيلەو شەرمەزار بوو.

خورشید فەرمانى بە گەرەى دەرگاوانان دا، كە بازرگانباشى بېنە بازار، بەلەدىكى دەگەل بخەن و بېيەن و خانى موسا دايمەزىيەن. ئەوجا خوشى داى قلاشت، پۆى، خانى موسا تازە بېنارابوو، ئەم چاوانەش دەرگيان بەسەر بازاردا دەرگاوه. كە بازار دادەنرا بازرگانان پېويستيان بەو نەبوو شەمەك لە خانەو وەگويژنە نيو بازارى، بەلكو هەر لە ديوى بازارپرا دەرگاي ئەم چاوهخانەيان بەسەر بازاردا دەرگەرەو ئىدى هەر خۆى دەبوو بە بازار...

كاروان هېشتا نەگەيشتوبە خانى، موسا هەر كە دەنگى زەنگۆلەى بەرگۆى كەوت دەس بەجئ وەدەرکەوت، چوو بە پېريانەو. ئەو بەلەدى خورشید رەگەل بازرگانباشى خستبوو خيرا خۆى گەياندە موسا، راي گەياندى، گوتى:

— ھاپۆ موسا، خورشید ئەم كاروانەى بۆ كن جەنابت ناردووه، دەبئ لە خانەكەى خۆندا شوينىكى چاكى بۆ داين كەى. موسا گوتى:

— (وہى بەسەر چاوان، جا داخوایكى لە خورشیدەوہ بئ كوو جئ بەجئى ناكەم. موسا عەرەبى جوان دەزانئ، لەگەل بازرگانباشى دا بە عەرەبى ناخاوت، بازرگانباشى لە سەرەخۆ سئ و چوار باسقەندەى لە ملی و شترەكەى دا، گوتى:

— يىخخ، يىخخ، يىخخ...

و شترەكە لە پيشان چۆكى دادا، ئەوجا ھەردوو لاقى نوشاندەوہ و يىخى خوارد. بازرگانباشى دا بەزى و سلوو چاك و چۆنيان لىككرد. موسا وەپيش بازرگانباشى كەوت، بردى چاوهخانىكى لە چاوهخانان نيشاند.

بازرگانباشى كەچاوى بەچاوه خانى كەوت، و ھەر اوو خوش و بەتەختەبەندو رەفتار رېك و پېكە، گوتى:

((وہللا خانى وا مەگەر ھەر لە بەغدايئ ھەبئ. بگرە زۆر چاترپشە.. بنۆرئ، بنۆرئ، ھەتا وەجاغ و ناشپەزخانەشى تىدایە))... بازرگانباشى وەدەرکەوت، فەرمانى بە خولاماندا بارو بەستە ھەموو راگويزنە نيو خانى. خولامان لە پيشدا و شتریان ھينا حەوشئ، يىخيان دان، بوو بە بۆرە- بۆرى و شتر. ئەوجا باريان کردەوہ و شەمەكيان گواستەوہ نيو خان.

دەمەو نيوروانئ بوو، خورشید بەرەو مالى چوو، بەلام بەقەستى لەو كووچەوہ پۆى كە مالى ((مەخسودى) ئى بوو. كە نيزىك بۆو، دلەبەر لەبەر دەرگاي مالىخويان خەريك بوو لەبەر ھەتاوئ رايەخ و فەرشى ھەلەخست و تۆزو خۆلى زستانى ئى دەتەكاندن، جيژنئ سەرى سالى نيزىك بېوہ. دلەبەر ھەند بەشەوق خەريك بوو، چ ناگاي لە خورشید نەبوو، شوويەكى بەدەستەوہ بوو، قاليچەو مافورانى پئ دەتەكاندن. خورشید كە چاوى بە دلەبەرى شوخ و بەدەو كەوت ناگرى لە جەرگى بەرپوو. دەستى برد قەدەرئ سەمیلە

باريەكە تەنكەكەى باداو كوئوسىيى لەسەرى کردەوہو يەك دوو بۆلژنى ليوہ ھات... ھا مانا دلەبەر گويت ئى بئ، بە خولامانى گوت:

— ئەرئ ئەوہ بۆچى وەكو و شتر سوار بەسەر پشتى ئەسپەكانتەنەوہ لۆقەلۆقتانە! دەلئى نە لە تيرەى بەرۆدارن و نە لە جەنگاوەرانی خانۆى لەپ زيړينن! كورە خيراكەن.

خورشید هېشتا بابى مابوو، زۆرى ژن ھينابوو، دەگەل ئەوہش سئ ژنيشى ھەبوون كەچى دلئ چووہبوہ دلەبەرى چاوو برۆ رەشيش، زۆر جارن خەلكى ناردبوہ مالى مەخسودى خوازبيني بۆ بكن، پەيتا پەيتا ديارى و نيشانى بەنرخ و نايابى بۆ دەنارد، ھەرچى لە بازرگانانى وەچەنگ دەكەوت دەپيشدا بۆ وى دەنارد. بەلام چەندى دەرگى دلئ دلەبەرى پئ نەدەكردراو نەيدەتوانى بابيشى وەتاماحئ خا. ھەرچى بۆ دەنارد بەسەر خوازبيني كەراندا دەرانەوہو بە ناھوميدى دەگەرەنەوہ، بابى دەيگوت:

— كابر سئ ژنى ھەن، دلەبەر نادەمە سەر سئ ھەوىيان. بابچئ كچىكى دى بە پارەو بەرتيلاان پەيدا كا.

بەرستى جا دلەبەر كچىكى زۆر جوان بوو، بەژنيكى ناسكۆلەى تەنكى سۆسكەيى ھەبوو. دەم و چاوى وەكو مانگى چاردەى، خرۆخشت بوو. خالىكى، نزيكى خوبابى، بە روومەتى چەپەوہ بوو. ھەرچى چاوى بە گەردنى سپى بەفرينى، بە كولمەى ئالى وەك سئوہ لاسوورەى كەوتبا شيت و شەيداي دەبوو، نەك خورشید بەلكو ھەزارى وەك ئەوى ويلى كيوو بيبابانان دەكرد.

زۆر لاوى شوخ و شەنگى قەلا، گەلئ كورە ماقولئ عەشیرەتى بەرۆدارى⁽³⁾ بەھەويا بوون و خوازبينييان دەكرد، بەلام دلەبەر دلئ نەدەچووہ كەسيان و شووى پئ نەدەكردن.

جگە لە جوانى و شوخ و شەنگى، بە گەفتوگۆ، ھيئد دەم و دووى شيرين بوو دەتگوت لە بەرەى ئينسان نيە، ھەر دەتگوت كۆترەو دەگمئ. چاوى بە كل نەدەرشت، نەشارەزا سەيرى كردباو ليى وردباوہ سەت سويندى دەخوارد چاوى رشتوہ! بيست و چوار كەزى دريژى بەسەر پشندا شوپدەبوونەوہ. بۆ جوانى چەند پوولەكەماسىيەكى بە قەيتانى سوور بە كەزىيەوہ بەستبوو، بۆ وەى لە چاوەزار دوور بئ، چەند نووشتەيەكيان لەكن مەلا بۆ لەبەر قورنائى نۆسيبووہو ئەوانيشيان ھەر بە كەزىيەوہ بەستبوو. كەمەربەندىكى زيوى زيړكفتى دەكەمەر بەستبوو. تاسيكي زنجيردارى زيوى لەسەر بوو، بەرچەنەى، تۆقەى گەردنى، مت و مۆرى زەنگيانەو مەرجانى سنگيان داپوشيبوو، لووتەوانەيەكى زنجيردارى لە چەپرا، بە كەپۆوہ بوو، زنجيرەكەى بە بەرسنگيدا شوپدەبووہ.

بازنەكانيشى ھەر زنجيردار بوون. جووتئ پيلاوى وانئى لەپيدا بوون.

(3) بەرۆدار: برادۆست. ئەو نيوہ نەبيستراوہ.

بەشى دووم
مزگەوت بىناکردن

قەلای دىمىد مزگەوتىكىشى ئى بىنا نرابوو، بەلام چ مزگەوت، شتى وا جوان مەگەر لە شارى ئەستەمبولئى بىنا نرابئى. كە لە نژيارکردنى مزگەوتئى بوونەو مەنارە بلىندەكەى تەواوبوو، خانۇ وەسەر مەنارە كەوت، ئەك ھەر شارى قەلأ، ھەرچى بەست و گەلى و چىاو بەندەنى دەوربەرانئىش بوون ھەمووى لئوھ دىاربوون. خانۇ كە ھاتە خوارئى بە وەستای گوت:

— وەستا نادر، لە بەرانبەر ئەو ھونەرە رەنگىنەتدا، شىاوى ئەوھى چىنگئى زىر بەتۆش پىشكەش بىكەم. بەلام دەمەوى چوار قوللەى بلىندى وەك مەنارەكەشم لەسەر ھەر چوار گۆشەى مزگەوتئى بۇ دروست بىكەى. خۆت دەزانى شاعەبباس شىعەبەو حەز لەمەى سوننى ناكا، بئوچان لەشكرمان دەنئىرئىتە سەر. دەمەوى شەوو پوژ چوار كىشكىچى دەو قوللانەدا بن لە كىھەلاوھ دژمن وەدەر كەوت گورجئى ئاگادارمان بىكەن.

وەستا نادر گوتئى:

— قوربان منىش سوننىم، ئەمەر دەكەى، بەسەرچا، دەبئى قوللەى وات بۇ دروست بىكەم لە شارى بەغدايئى وئىنەى نەبئى و ھەر چار نكالى قەلأى لئىرا دىاربئى. ئىدى پايز بوو، قولئىنگ و رىشۇلەو پەرسىلەكە و تەرەلئى دىكە بەرەو گەرمىنى دەفرىن. بەلام ھەرچەند پايز بوو، ھەوا ھىشتا خۇش بوو. بەيانىيەك ئاسمان سامال و شىن بوو. ھەتاو، لەشارى قەلأ نەبئى كە پوژئى دەرەنگ دەكەوتئى، لە ھەموو زەوى و زارو وارگان ھەلاتبوو. ئەو بەيانىيە خەلكى قەلأ لەبەر گرم و ھوژئى چىا زوو وەخەبەر ھاتبوون. كە بناغەى قەلأيان لئىدا لە زور شوىنان ئاسەوارى كۆنئىان دىتەوھ. گەرەبئىت، وەستای قەلأ گوتبىوئى: ((وى دەچئى ئەو خاكە زور لە مئىژتەر ئاوەدان بووبئى، بەلام رەنگە بوومەلەرە خاپورى كردي)).

بەرەبەيانئىكى مەلا رەشىد وەسەر مەنارە كەوت، بە دەنگ و ئاوازئىكى بەرز بانگى دا. مەلا رەشىد كە بانگى دەدا دەنگى لەو چىاو كەندال و بەندەنانە واى دەنگ دەداوھ دەتگوت ھەزار دەنگە نەك دەنگئى.

خەلكى بانگ و سەلأيان لە دوورپا دەبىست. گوندەكانى دەوربەرى قەلأ ھەر كە بانگان بەرگوى دەكەوت دەستيان بە نوئىژان دەكرد

خانۇ چەند خولامى لە دوو بوون بەرەو مزگەوت دەھات. ھەر كە نىزىك بووھ خەلكەكە درپان داو ھەموو لەلەكەوھ وەستان، تا لە پىشان خانۇ بچتە ژورئى.

عەشیرەتى بەرۆدار خانۇيان لەكن پىاويكى كەلەمىردى ئازاوا راست و بە بەزەبى بوو و خۇشيان دەويست. خانۇ چووھ حەوشى

دلەبەر كە چاوى بە خورشىد كەوت، بە پرى و رەسمى باب و باپىران پرووى ئى وەرگىراو پىشتى تئى كرە. بەلام خورشىد بە قەستى لئى نىزىك بووھ، گوتئى:

گىانە شىرىنەكەم، پروشم ئى وەرگىرئى، ئەوتۆ ھەر نىچىرى خۆم و كابانى مالە منئى:

دلەبەر ئەم قسانەى خورشىدى زور پئى ناخۇش بوو، ناچار پەردەى شەرمىئى ھەلداوھ مەردانە بەرپەرچى داوھ، گوتئى:

— تۆ بەنارەوا گومان دەبەى و بەو رەنگە بىردەكەيتەوھ. من نىچىرى تۆ نىم، ئەتۆ سئى نىچىرت وا لە مالئىن، چاوەنۆرتن، بگەرئىيەوھ كنىان.

— چما پاروويەكى زياتر بۇ پىاو گوناھە. ئەدى قورئان مافى وھى بەمەمانان نەداوھ؟

— دەلئىم پرۆ بەرئى خۆتدا، من نىچىرى دەم و لەوسى شتى وەكو تۆ نىم...

— ساوھلأ، بە پارەبئى يا بەزور ھەر دەتھئىم...

— رەنگە تۆ پئىت وائى، ھەر لەبەرەوى بازارپاشىت دەتوانى بەھەموو جوئى كچى خەلكى بەزور داگىرەكەى. تۆ خۆت زور چاك دەزانى من چوار برام ھەن، وەك پئوى كەولت دەكەن، كابرانابئى تۆزى ئاقلت بئى.

دلەبەر لەم قسانە بووھو چووھ ژورئى...

بەلام با ئەوھش بلىئىن كە دلەبەر لە مئىژبوو دلى چوبوھ شەبابى كورپى عەدى، چەند جارن لە دەشت و دەرى لە كاتى حەسانەوھى ژئىر سئىبەرى دارو دەرەختان بەلئىنئىان بەيەك دابوو و سوئندىان بۇ يەك خواردبوو كە بۇ يەك بن. كورپو كالانى قەلأش ھەموو دەيانزانئى، دايك و بابى دلەبەرىش پئىان زانئىبوو و دەرئى ئەو دلدارىيەى واندا نەدەوھەستان، چونكە لە لايەكى ھەردوك ھاوتىرەى يەك بوون و لەلەيكى دىكەوھ مەخسودى باوكى دلەبەر و عەدى بابى شەباب براى شىرى يەك بوون. وەختئى دايكى مەخسود دەمرئى دايكى عەدى بە شىرى خوى مەخسود بەخىودەكا. ئەم دوانە ھەر لە مندالئى را يەكدىيان خۇش دەويست، كەسئى قەسەيەكى كالى بە يەكئىان گوتبا ئەوى دىكەيان لەسەرى ھەلى دەدايەو نەيدىشت بئى پىشتىوانى بەخوىوھە ببىنئى. جگە لەوھش ھەردوك دە پئىناوى پاراستنى قەلأ لە شەرئىكدا قال بىوون و براىەتى خوىنئىشيان چەسپىبوو. مەخسود و عەدى زور جارن قەسەيان لەبارەى ئەو كورپو كىژەوھ كرديبوو، ھەردوكئىان برپارىاندا بوو مەسەلەكە بپرنەوھ، ھەر مابوھ سەر ھەندئى كە پايزئى لە شايىەكەى براى دلەبەرى بوونەوھ خوازبىنئى كەر بنئىرئىتە مالە مەخسودئى.

مژگه وتى. له پيشان چووه سەر كاريز كه بۆ نيو حهوشى مژگه وتيان ليدابوو. چاوو حهوزيكي زوربان لهو كاريزه بۆ ده سنويژ هه لگرتن ساز كردبوو. له سهرا به خوڤه-خوڤ بهر خوار دهات « جينويژى خانو جياواز و تايبه تى بوو.

مژگه وته كه دوو سال ده بوو بينانرابوو، به لام هيشتا هه رى مه لا بوو، پيش نويژى نه بوو. زور جارن ناخوند دههاتنه كنه خانو كه به بهر نويژيان قه بوول كا، به لام رازى نه ده بوو. جاريكي ناخونديك له كه ره لاوه هات نيوى مه مه د عه لى بوو، چر و چاويكي سه يرى هه بوو. ره هيله و ته رزه ي به هارى چو ن زه وى نه رم ده كوتى و قولكه قولكه ي ده كا ناو له ش ناواى له چروچاوى نه م كابرايه كردبوو. رديني بربرو تيسكى ليرو تيسكى له وى بوو. ناخوند ردنيان له خه نه ي ده گرن، به لام رديني نه م كابرايه زور سه مه ره بوو، هه رچى ده يبنى له بهر خو به وه ده يگوت: ((بيسميلا، نه وه چيه؟)) و پوو لى وه رده گيراو ده يدايه پر مه ي پي كه نيني. ناخوند له خانو نيزيك بووه، بى سه لام و بى كه لام، ده ستى به فلتنه فلتان كرد، گوتى:

نه من شا عه بباس نار دوومى. هاتووم بيم به ناخوندى مژگه وته كه تان. خانو تيز له ناخوندى نوڤى، گوتى:

- ئيره ولاتى كوردانه، شاي ئيران چ كارى به سه ر نه و ولاته وه يه و ناخوندى له بوچى بۆ ده ئيرى! چما نازانى ئيمه سونين و مه لاي كوردمان ده وى نه ك ناخوندى عه جه مان. برۆ به لاي كارى خو ته وه «

ئيدى بوو به پر مه پر مى پي كه نين، ناخوند كه زانى خانو توڤه بوو مه قى نه كرد به ناسپايى خورجينه كه ي هه لگرت و به بۆ له بۆل لييدا پوى «

به لام نه و مه لايه ي كه زور نه بوو له سه ر مناره بانگى ده او به ر نو يژى ده كرد، كورد بوو. له عه شيره تى موكرى بوو. لاويكى سوور فل بوو. كه نويژ ته واو بوو جهامعت ئيدى به ره به ره له مژگه وتى وه ده ركه وتن. له پر دوو سوار به پرتاو گه يينه بهر ده رگاي مژگه وتى، سلوايان كردو پرسسيان:

- نه رى خانوى له پ زيرين لي ره يه؟

جهامعت گوتيان:

- به لى لي ره يه، ويستا له مژگه وتى وه ده رده كه وى.

نه سپيان ده كه فدا شه لال بوون. وا دياربوو نه م سوارانه له شوينيكي دوورپا زور به په له هاتبوون و په يكي خير نه بوون، چونكه نه و له زو به هه له داوان هاتنه له وزه و توانا به ده ربوو، وى نه ده چوو، بۆ شه ر كردنى هاتن. لاوه كه ي پيشه وه يان كو لو سيكى لواى له سه ر بوو، جامانه يه كه شيلانى تي وه پيچابوو، ريشوه دريژه كانى به سه ر شانيدا شوڤر بوونه وه، كه داخه وت و سه رى ديناو ده برد، ريشوو و گولينگان ده هاتن و ده چوون و هينده ي دي كه شوخ و شهنگى به سه رو سيماي ده به خشى. رمبيكى گه وگه وى به ده ستى راسته وه بوو، قوتكه يه كه به سه ره وه بوو، ده تگوت نيشانه ي

تايبه تيه و له بۆ جو ي كردنه وه ي پايه و مه قامى جهنگا وه ران داندراوه، چونكه سه ره رمبى لاوه كه ي دى نه و قوتكه يه ي پيوه نه بوو. لاوه قايشى رمبى له زهنگويى ده ره نينا، برى قاچى ماندووى به سه سيته وه. شيريكي كه وانى به قه دي دا كردبوو، كي لانه كه ي له بازنه زيوى گيرابوو، ده ستووشى هه ر زيو بوو، به لام زيڤر كفت كرابوو، له بهر هه تا وى شه وقى ده داوه و چريسكه چريسكى بوو. مه تاليكى خشت و خرى ده ستكردى شامى به شانى چه په وه بوو، قلفه كه ي به داوه قه يتانى رهنگا ورهنگ نه خشي نرابوو و وى ده چوو لاويك به ده ست و په نجه ي خو ي نه و داوانه ي به دل و داو هوند بيته وه. زرى يه كه داودى له سه ر په سه ته كيڤرا له به ردا بوو، له سينگى را تا ژير ناوكى و هي ندى به ره خوار تريش، ناوشانيشى تا خوار پشتينه ي، بگره برى به ره خوار تريشى له زهبرى دژمن ده پاراست، زرى سه رشانى هي ندى دريژ بوون، باسكيشى داده پوشين و زه بريان وى نه ده كه وتى، ده مانچه يه كه به بهر پشتينه وه بوو، تاتكى به ده ره وه بوو. نه سه په كه ي بوڤه بوو. كى ده يزانى چه ند پوڤه بهر پيوه يه! ويڤراى نه وه ش هه ر نه ده سه ره وت و سه كو لى ده كردو هه ر هي نده نه بوو جله ويى نه سپينى و به وديوى حهوشى مژگه وتيدا قه له مبان نه دا «

جهامعت له مژگه وت وه ده ركه وتن و به په ژاره وه له لاوه و نه سه په بوڤر پامان. سواره كه ي دي كه يان به رمب و شيرو مه تال و قه مه وه بوو، به لام له چهك و ريحالى هه رزان بايى يپراوى ده چوو كوڤه هه ژار بى و پاكارى نه و ماقوله بى كه ده خز مه تي دايه.

خانو له نويژ ببووه، له گه ل چه ند كه سيكدا داخوت، خه بهريان دايه: دوو په يكي نامۆ له بهر ده رگاي مژگه وت لى ده پرسن، خانو له سه ره خو به ره و ده رگاي مژگه وت هات، پيره ميڤرديك ده ستى دريژ كرد به په يكي گوت:

- نه و پياوه كه له گه ته ي ده يبنى، نه وه خانوى له پ زيرينه. روانيان پياويكى كه له گه ته به شان و باهو چه ند خو لام و پاكارى كي ده خز مه تيدان، وي وه دى.

كه وليكى قاوه يى له به ردا بوو و عه بايه كى سپى له سه ره وه به خويدا دابوو. پشتينيكي كرمانى له پشت به ستبوو. خه نجه ريكي ده بهر خو ي چه قاند بوو، ده ستووى خه نجه ر له ماهى دروست كرابوو و به بهر پشتيه وه ده ره وشاوه. هه ر كه ههنگاوى هه لديناوه، ده تگوت شويني پى ده ژير پيدا ده تو يته وه. سه مي ليكي دريژو لولى سوورى هه بوو. چاوى خر، برۆ ريك كشا بوون. داغمه يه كه به رو مه تى چه په وه بوو، شوين برينيك بوو پوژانى دژوارو چه توونى رابردووى وه بيرديناوه «

خانو لى يان نيزيك بووه، گوتى:

- لاوۆ به خيرين. خير، چ قه وماوه؟ له كيه عه شيره تن؟ هه ر تك له نه سپى دابه زين، خير انداريان نه ستانده وه و ئيكلاميان كيشا. لاوه چهك و ريحال په ردا خه كه يان گوتى:



بەشى سېھەم
ھەمزە چاۋەش

ھېشتا رۆژىكى بۇ جىژنى سەرى سالى مابوو. كورد بەم جىژنە دەلئىن: ((نەورۆز)). خەلكى قەلاى دەمد خەرىك بوون خۇيان نامادە دەكرد، تەدارەكى ئەو رۆژە خۆشەويستەيان دەكرت، بە شادمانىيەۋە بېيەنە سەر: مەريان سەردەپرى، برىانى و قلىانى و كەشكەك و كفتە و زۆر خواردىنى دىكەيان دروست دەكرد. مېۋەيان پەيدا دەكرد، خەرىكى كولىچە سازكردن بوون، نىشانەيەكيان: ئەنگوستىلەيەك، مورو ۋەك، پارچە زىۋىك با دەخستە نىۋ كولىچەيەكەۋە ئەوجا سېھەينى جىژنى كە كولىچەيان بەسەر خاۋخىزاندا دادەبەشېيەۋە، ئەو كەسى نىشانەكەى ۋەبەر كەتبا ماناى وابوو سەرى بەدەۋلەتەۋ سامانى مال لەسايەى سەرى ۋىيە.

شەۋىكى پىش جىژنى سەرى سال دەبوا وردو درشت خۇيان لە پوباران شووشتبا، يا چوبانا ھەمامى، تا بە پاك و خاۋىنى نەورۆزى بكن، بە نىيازى ۋەى ھەموو سالى كۆك و پۇشتەبن بەرگى تازەيان لەبەر دەكرد. لەوان پۇژاندا كەس نەيدەزانى ئەو ھەموو خەلكە لە كوپرا دەھاتن! بازارو كوچان پىر دەبوون لە فالچى و مەلاۋ دەرويش و زۇريان كار دەبوو و ۋەبەرە دەكەۋتن، چونكە زۇر لاۋ ھەبوون فاليان بۇ دەكرتنەۋە بزائن ستىرى بەختيان لەگەل ستىرى بەختى ئەۋىندارانىاندا جوتن يا نا؟ ھەندىكى دىكە دەھاتنە كىن مەلا نۇشتەيان لەبەر قورئان بۇ بنووسنەۋە، يارىان ۋەفادار بن و پىريان ھەز ئى بكن و بۇيان كەۋى بن. مەلا بە فىل و دەھۆ بەگۈىياندا دەچىپاندىن و دەيانگوت:

— دەبى ئەو نووشتانە لەژىر پىسمەى مالى باۋكى كچەى دەچالى خەن، ئىدى خۇيان رامتان دەبن و پەدووتان دەكەۋن. بەلام دەبى ئەو كارە بەنھىنى جىبەجى بكن و كەس پى نەزانى!
لاۋەكان دەيانگوت:

— سا ۋەللا دەبى ھەر ئەو شەۋ بېيەن لەژىر پىسمەى مالى بابيان دە چالىنى خەين و نەشەيلن زىندەۋەر پى بزانى.
كەسىك ۋەجاغ كوپر و ئەستىيور با، يان ھەر نىرىنەى نەبوايە، يان نەخۇش با ئەۋى پۇژى دەچوونە كىن شىخ و پىران فاليان بۇ دەكرتنەۋە. دەچوونە كىن مەلا نۇشتەى بۇ دەكردن، مندالىان بى، نەخۇشيان چابىتتەۋە.

لەگەل نىزىك بوونەۋەى ئەۋى رۆژى شارى قەلا ۋەگەش دەكەۋت، لە بازار و دوكانان، لە خان و مەيدانى ئاژەل و ولساتان زۇر شەمەك، گەلى مال و ئاژەل و ولسات دەفروشران، گەۋرەۋ چووك، ھەژار و دەۋلەمەند، ھەم كاروبارىان جى بەجى دەكرد، ھەم خۇيان بۇ جىژن سازدەكرد. لە كوچەۋ كۆلانان، لە گوزەرۋ بازار، لە بەردەرگان، لەسەربانان، لە سەر گوفەك و سەرانگۈيلكان ناگرىان دەكردەۋە كوپو كال شايى و زەماۋەندىان دەگىپراۋ دەبوو بە گۆۋەندو ھەللا، ئەم جىژنە ھەر لە شاران نەدەكرا، لە گوندو گەرمەسىرانىش دەكرا، تەننەت شوانى كەژو كىۋانىشى تىدا

— خىرى چى قوربان ئەمە لە ەشېرەتى شكاكىن. ئەۋە چەند ھەتتوۋە، سەربازى شا ەبباسمان تى ۋرووكاون خەرىج و باج كۆدەكەۋنەۋە. بەلام ئەۋە نە خەرىج و باجە و نە ھىچ، بەلكە تالان و بېۋىيە، ھەرچىيان بەردەس دەكەۋى دەبېن: دەخىل و دان بى، بەرۋوبومى دىكە بى، ھەتتا پىخەف و نۆينى مالىش دەبەن. ئەۋى سرتەشى لىۋە بى، بلى ھەژارم، چى نىيە، سەربازان ۋاى ۋەبەر كوتك و قامچيان دەدەن ئىدى جارىكى دى بەخۇيدا نەيەتەۋە، ژئان پىسوا دەكەن، مندالان دەكوژن، پىروكەنەفتان ئازار دەدەن « دەم راست و پدىن سىپى ەشېرەتى مەيان نارە خزمەتتان فرىامان كەون و بەھاۋار مانەۋە بىن.

خانۋ كە ئەۋ قسانەى بىست دۇش داما، دەيزانى بەۋ دەست و برە چى پى ناكىرى و ناتوانى بەھاۋارىانرا بگا، چونكە دەبوو ۋەستا نادر ئەۋى رۆژى قوللان دروست بكا، بى لەۋەش، خاچۋسى مانگ پىر بوو، چوبوۋە شارى وانى، ئاسن و كەرەستەى تۇپان بىكىرى و ھېشتا نەگەرەپاۋەۋە خانۋ چاۋەنۇپرى بوو. ئا، شتىكى دىكەشى ۋەبىر ھاتەۋە: ەشېرەتى شكاك تا ئەۋدەمى دەستيان لە لەشكىرى ئىرانى نەكردېۋەۋە دەگەلىان بە شەپ نەھاتىبوون.
خانۋ گوتى:

— ئىۋە لەسەرىكەۋە ھەقتانە، كاتىكى شا ەبباس لەشكىرى ئى كردن، ۋەجواب نەھاتن، خەرىكى گاۋ گەردوون كردن بوون، بەلام كە لەشكىرى لەمەش كىر ئەۋى رۆژىش ھەر ھىچتان نەكرد. فەرموون جارى با بېۋىن بۇ دىۋەخانى.

خانۋ بە چەك و سىلاح و دىمەن و دەم و دوۋى ماقولانەى سوارەكەدا، بۇى روون بۇۋە كە ئەۋە يەك لە سەرۋەرەنە: كوپرى بەگى ەشېرەتى شكاكە. ئىدى لەسەرەخۇ بەرەۋ دىۋەخانى ھاتن.
خانۋ گوتى:

— سولتانى رۇمى و شاي ئىرانى ھەر خەرىكى كورد وىكدادانن ۋەمەش خۇبەخۇ قىران داۋىينە يەك و يەكدى قىردەكەين. دەناكامدا ئەۋان سوارى قەلاندۇشمان دەبن و تالانمان دەكەن، ئىمە خۇبەخۇ خراپىن كەسى براى.
— بەلى قوربان.

ھەر كە گەيىنە دىۋەخانى خانۋ ناردى بەشۋىن كوپرى گەۋرەيدا، گوتى:

— سەيفەدىن، لاۋ، ەشېرەتى شكاك دەتەنگانەدان، ئىمە ھاۋ خۇينى يەكىن و چ فەرق و سوو دەبەينى يەك ناكەين، ھەر ئىستا پىنچ سەت سوارى لاۋ پەگەل خۆت بخەۋ بەدەنگىانەۋە بچن.
پەيك ئىكلامى كرد، گوتى:

— قوربان، زۇرت سوپاس دەكەين، خودا لەخزمەتتاندا شەرمەزارمان نەكا.

ھەر ئەۋى رۆژى پىنچ سەت سوارچاكى لاۋى ەشېرەتى بەرۋدار لە قەلاى دەمدىپرا ۋەپرى كەۋتن.

-سەلامون غەلەيىكوم، جىڭزىنتان پىرۇزىيى، ھەموو سالىي بە شادى بىيەنەسەر.

خانۇ سەلامى ئەستاندەرە:

-غەلەيىكوم سەلام، بە خىرىيى.

جىڭگاي نىشان دا، گوتى:

-فەرمو پونىشە.

نانيان بۇ دانا، كابرا زۆر بە تامەزىيى نانى دەخوارد. وا دياربوو چەند پۇزۇ بوو نانى نەخواردبوو، خانۇ گوتى:

-كاكە كورد گوتەنى: ((لە پىشان نان خواردن، پاشان پىسيار كردن و ھەوال پىسىن)). دە قسان بکە دەى، ئەتوو كىيى؟ لە كىيە غەشیرەتى؟ چت ئى قەوماو، وا بەو رۆژە پىرۇزە لە مائە خۇت و دەدر كەوتوو و روت لىرەكانە كردو، بلىي، شەرمى مەكە، ئىمە چمان ئى ھەلىستى رىغىت ئى ناكەين. ھەر كەسى پەناى و بەر غەشیرەتى بەرۇدارى ھىنابى بىي كۆمەك نەگەپراوتە دوواو «

كابراى نامۇ پاش ئەوھى جامى شەربەتى لەسەر خوان ھەلگرت، فېرى كرد، گوتى:

-من نام ھەمزە چاوشە، خەلكى ولاتى ديار بەكرم. لە غەشیرەتى خالدىم. چەند سالى، خزمەتى پادشای پۇمى دەكەم. ئەو دە سالى پەبەقە چاوشە سەربازانم، زۇرم كوپە جىلان مەشق داون، گەلىك فىداكارى بۇ دەولەتى پۇمى كردو. پادشای پۇمى ھەمىشە بەگژ مىللەتانى دىكەيدا دەكرىن و قوشەنمان بۇ شەر بەرپوھبوو. سەركرەو مەلايان دەيان گوت: ئەو مىللەتەنە موسلمان نىن، كافرو دىن دژمنن، دەبى پىرو لاو ژن و مندال و وردو درشتيان قېر كەين، ئەگەر مال و كلوريشيان تالان و بېرۇ كەين گوناھ نىھو لىمان ھەلەلە «

ئەمنىش وەكو سەربازىكى راستەقىنە ھەموو فەرمانىك بەگوى دەكرىن. مەلاو سەركرەدان دەيانگوتىنى:

موسلمان ھەموو براى يەكن «

ئىمەش بېرومان بە قەسىان دەكرى، بەلام كاتىكى لەشكرى پۇم بەسەر ولاتى خۇشمىدا داو دەستيان بە كوشتن و بېرىن و مندال سەربېرىن و تالان و بېرۇ كرد، نامۇزگارى باب و باپىرانم وەبىر ھاتنەو: ((سولتانى پۇم و پاشاكانيان ھەموو دژمنى گەلى كوردن))، ئىدى ئوقرەم نەگرت و ئەم توانى دەنيواندا بىنمەو « لە شارى ئەستەمبولىرا، لەنيو يەنى چەرىيانەو ھەلام. لەمىز بوو ناوبانگى خانۇ لەپ زىرىنم بىستبوو كە پىاويكى ھەلگەوتوو و جى باوھېرى كوردانەو خاكى باب و باپىران لە شای ئىران و پادشای پۇم دەپارىزى. بۇيە شەش مانگە ئەو ھەموو چىاو بەفرو گەلى و ھەلدىرو ھەزار بەھزارانەم بېرپوھ ھاتوومە كنت، خزمەتى نىشتمان بکەم و تۆلەى ژن و مندالى كوردو پىرو كەنەفتان بکەمەو «

قوربان من زۇرم سەربازى سوارە بۇ پادشای پۇم مەشق داون، ئىستاكەش وا ھاتوومە خزمەتى ئەو جەنابەى كە بە دلىكى خاوين و پاكەو سەربازى كورد مەشق بەدم « خانۇ گوتى:

بەشدار دەبوون « كىشكىچى سەر قوللانىان تىگەياندبوون كە لەو پۇژە پىرۇزەدا پىويستە زۆر ئاگادار بىن، نەبا دژمن لەنكاو ھىرش بىنى، چونكە زۆر جارن شای ئىران ھەموو جوړە ھىزو دەسەلات و دەھو تەلەكەبازى يەكى دەخستە كار، قەلاى دەمدم داگىر بكاو خەلگەكەش دەبن باندوورى خوى باوى و كارىكى وا بكا پىگا بۇ كوردستان بكاوتەو. بەلام ھەموو جارى كوردان قېرىان داويشتە لەشكرى وى و ئەوھى دەشماو بەسەر شوپرى دەگەپراو بۇ ئىران.

عادەت بوو: ھەموو سالىك لە پۇژى جىڭندا لە بىست و يەكى نادارىدا مەجلىسى غەشیرەتى بەرۇدار لە دىوھخانى خانۇ كۆدەبوو ھەو لەوئىندەرى جىڭنى دەكرى. ئەوى پۇژى دەولەمەند و دارا و دوكاندار، بازركان و پىاو ماقولانى شارى قەلا دەھاتنە دىوھخانى، بۇ خزمەت خانۇ جىڭنە پىرۇزەيان ئى دەكرى و ھەر كەسە جىڭنەنە و ديارى خوى پىشكەش دەكرى.

ئەوى پۇژى فارس كە پىاويكى بەناوبانگ بوو خاوەن چەند ھەزار سەر مەرو گاران و رەوھ بوو سەد سەر مەرى پىشكىش كرد، گوتى:

-((ئەمن ئەو سەد سەر مەرە بۇيە دەدەمە خانۇ، چونكە لە زۆردارى شای ئىرانىمان دەپارىزى)).

ھەر ئەوى پۇژى موساى خاوەن خانىش دە لىرەى زىپرى پىشكىش كرد، گوتى:

-((ئەو دە لىرەيە بۇيە پىشكىش دەكەم، چونكە لەسايەى سەرى خانۇ لەپ زىپىنەو بە بەختەوھرى و برايانە دەژىن.

ئەوى پۇژى نەك ھەر خەلكى شار، خەلكى قەزا و ناحىو گوندەكانىش جىڭنەنە و ديارى خويان ھىنابو، ھەر كەسى دەھات لە خزمەتى خانۇدا دەماو ھەو لەوى راى دەبوارد.

خواردەمەنى: پلاو قلىانى سەرسىل، كەباب و ميوھ لەسەر سفەرە و خوان دانرابوون، شەربەت دەگىردا، قاوھ دەخوراو، لەسازو سەنتور دەدرا، گۆرانى بىز و خۇشخوانان بەيت و بالۆرەو داستانى مىرخاسى و پووداوى رۆزگارى رابردوويان دەگىراو، ھەندىك بەيتى قەقى تەيرانيان دەخويندەو، ھەندىك داستانى مەم و زىنيان دەگىراو.

سەرۇك دىوھخان وەژوور كەوت، گوتىە خانۇ: -قوربان كىشكىچى كابرايەكى نامويان گرتو، وا ھىناويانە، ھەرچى ئى دەپىسىن مەقى ناك، دەلى: ((لە خزمەت خانۇدا نەبى لە كەس قسان ناكەم)).

خانۇ پىرسى:

-چ تىرەيە؟

-سەرۇك دىوھخان گوتى:

-قوربان، كوردە.

خانۇ گوتى:

-لىنى گەپىن بابى:

كاتى كابراى نامۇ وەژوور كەوت دەم و كەپوى پىر بوو لە دوو كەلى قەندەى. كەمىكى وەستا، ئەوجا گوتى:

—كۆرى خۆم، شىرى دايكت پى ھەل ھال بى، بام تۆش لەسەر ھەر شەش كۆرەكانمەو كۆرى ھوتەمم بى. دەستى بۇ مەجلىسەكە درىژ كىرد، گوتى: ئەوانە ھەمويان برى تۆن.

بەلام ئەو مەجلىسە شايەت بى، ئەگەر نىيازت پاكە ئەوا ھەموو براتىن، ئەخىر ئەگەر غايەنى و نىھادت پىيسە، ئەو بزانە كە قەت بەرخوردار نابى و خىر لە خۆت نابىنى. دەپۇ، كۆرى خۆم خودا بەنىيازى خۆتت دەگەل بكا، دە پۇ ئەو بەرگانەت لەبەر داكەنە، بابىسوتىن، بەرگىكى دىكەت وى دەن، با بۇن و بەرامەى پادشاي رۇممان دەنىودا نەبى.

خانۇ بە كۆرى گەرەى فەرموو.

—كۆرم، ھەمزە چاوش بەرنە پۇشاك خانەى دەستى بەرگى نوپى لەبەر كەن. عەبدولعەزىز كۆرى نىونجى خانۇ ھەمزە چاوش لەدىوہ خانى و دەدەر كەوتن لەرېگا بارۇ، كەپەكك بو لە سەرۇكەكانى عەشیرەتى تاكورى و لەمىژ بو خۇى گەياندبوہ خانۇ، گوتى:

—ئەو پىاوہ خودا بۇى رەخساندووین. بەراستى زۇرمان بەكاردى. جەوزۇ گوتى:

—دەوہللا ئەمن دەپپەم، سەربازانم لەبۇ مەشق دا «.

ھەمزە چاوش، چەند پۇژ لاوانى مەشق دا. ئەو خەبەرە زو لەنىو ھەموو ناوچەكانى عەشیرەتى بەرۇدار بلاوېوہ: يەك دەيگوت خانۇ چاوشى لە ئەستەنبولېرا ھىناوہ، سەربازان مەشق دەدا، يەك دەيگوت ئەو كوردەو لە قۇشەنى رۇمى يان ھەلاتوہ، خزمەتى خانۇ دەكا.

ھەموو رۇژى لاو دەھاتنە كن جەوزۇ دەيان پرسى:

—ھاپۇ جەوزۇ كەنگى مەش بۇ مەشقى كۆدەكەيەوہ، زۇرمان حەز لە مەشقى يە. جەوزۇ وەلامى دەدانەوہ:

—پەلە مەكەن، ھەر بەوزووانە خۆم پىتان دەلېم، با جارى سوارە فىر بن. پاشان نۇرەى پىادە دى.

چەند مانگىك بەسەر جىژنى نەورۇزدا تىپەپىبوو، ھەمزە چاوش لى جوى جوى لەو لاوانەى كە تازە لە ناوچەو گوندەكانرا ھاتبوون پىك ھىتابوو و بى وچان مەشقى دەدان.

پۇژىكى ھاوینى بوو. گەنم زەرد بوو، ئىدى دەرەى ھاتبوو. بەيانىەكى زو ھەمزە چاوش و دەدەر كەوت، گوپى لە قاسپەقاسپى كەو بو بە يال و بەندەنانەوہ، لە زۇنگ و مىرگاندا دەنگى پۇر دەھات، وى دەچو تازە جووچكىان ھەلېنابى، بۇيە بەكەيف بوون. ھەمزە چاوش ئەوى پۇژى ھەرچى لاوى مەشق دراوى بوون ھەمووى بردنە بەستى پشت قەلاو دەستى بە شەرح دا دانى كرد:

((پىويستە ھەموو بزائن، كە سەربازى سوارە لە شەپىدا پىزى ھەرە پىشى دەگرى، سوار دەبى زۇر چاك بزائى ئەسپەكەى لە ئاستەنگدا چۇن ھەلسووپىنى، دەنا ئەگەر ناشى بوو سوار نىو بەكەلك نايەو زو دەپىكرى.

ھەمزە چاوش ئازاواى. سەلەفك بەتاو دوروكتەوہ، پاشان دىسان بەتاو گەرەوہ. ئەو سوارچاكە لەگەل تاودانى ئەسپ ھىند چالاكانە و بە دەست و برد شىرەكەى بە راستەو چەپەيدا

رادەوہشاند پىاو سەرى ئى سوردەما. سەلەفكى دىكەش تاوى دا، ئەوجا ھەر بەسەر ئەسپەكەوہ زىنى ئى كردەوہو دىسان زىنى كردەوہ، گوتى:

—ئەمجا نۇرەى ئىوہى، كۆرىنە دەمەوى ئەزموونتان كەم بزائم كىھەتان گورجى رادەپەرن. دەپىشدا دەبى خىرا زىن لە ئەسپان وەكەن، دىسان زىنيان كەنەوہ، ھەنگى سوار بن، دىسان دابەزن، كىھەتان چا مەشق دراوى ئەو بەدەست و بردتر مەشق بەجى دىنى. دە حازرن دەى «

ھەر كە چاوش فەرمانى دا، لاوان زىنيان لە ئەسپان وەكرد، دىسان زىنيان كردنەوہو سواربوون و گورج و گۇلانە پىادەبوون، ئىدى ھىند بەدەست و برد ئەزموونەكەيان دەكرد، ھەمزە چاوش لە خۇشىيان پىى عەرزى نەدەگرت و لە دللى خۇيدا دەيگوت:

—ئەلحەمدولېلا، ئىوہ كوردن، تورك نىن. تورك نەدەوېزان توخونى ئەسپان كەون، ئەوانە نازانن چۇن زىن دەكرىن. بەلى مەشقى وان تەرزە كەسانمان دەدا! نىوہى عەمرمان بەخۇراپى بەباچو.

ئەوجا بە دەنگىكى بلىند گوتى:

—ئىدى ئىوہ چا فىرى شەرەشىرو مەتال و رېمان بوون، بەھەويام دژمن بېەزىنن و دەرۇستتان نەيەن.

لەپاشان لاوہكانيان كرد بە دوو لقەوہ: يەكيان فىرى شەرە شىرو مەتال و نىزەى دەبوون و ئەوى دىكەيان فىرى رېمازىن و تىرھاويشتن دەبوون، ھەزار لاو، بگرە پترىش، فىرى چەند مەشق و فەندى چاك بىوون. ھەمزە چاوش ھەموو پۇژى دەپىردنە چۇل و مەشقى دەدان، ھەندى جار تاوہكو ئىوارى بۇ نان خواردنى نەدەگەرەنەوہ، دەيگوت:

((با فىرى برسېتىش بىن، با لە پۇژى ئاستەنگ و سەختدا بتوانن بەرگەى برسېتى بگرن)).

ھەمزە چاوش بە فەرمانى خانۇ چەند سەربازىكى ئىزانى ھەلېژاردبوو ناردبوونىە گوندە دورە دەستەكان لاوى ئەو ناوچانەش مەشق دەن...

خانۇ ھەموو سالى دەمەوپايزان دەچوہ راوى، دەيگوت:

—نىچىرى ھاوینان بى كەلكە، بىچويان ھىشتا ساوان، راوكردنيان گوناھە، بەلام پايزان كارى بزئە كىوى و بىچووى كەلەكىوى ھەراش دەبن، گۇشتيان خۇش دەبى، ھەنگى راو خۇشە.

راستە پايز بوو، بەلام پۇژگار خۇش بوو، ھەتاو دىناى گەرم دادىنا. سىبانيكى زو خانۇ دەگەل چەند سوارىكدا چوونە راوى، ئەوى پۇژى تاوہكو گەرماى نىوہرۇپى خەرىكى راوى بوون، پاشان ھاتنە سەر كانىيەكى ھەسانەوہ. كۇچۇ پىاوىكى پىرى دىنايدتە بوو، پسپۇرى راوى بوو، لەژىر سىبەرى دەرختىكى زەلامدا نىچىرىكى كەول كىرد، ھەندى نەرمە گۇشتى ئى كردەوہ، دەگەل گۇگىاي بىن خۇشدا دەپىستى نا. چالىكى قولى ھەلكەندو دەنىوى دانا. ئەوجا سەرى داپۇشى. كورە ناگرىكى خۇشى لەسەر

خانۇ بەرەو وئى دای كىشا، كە لە گەلى وەسەر كەوتن واقیان وپما، تەماشایان كرد خەلكىكى زۆر لە قەلاو گوندەكانى دەوروبەرىرا هاتیبون دەیان نۆپىيە ئەزمونى مەشقى. لاوان سالىك پتربوو مەشقیان دەكرد. ئەزمونەكە هیند خۆش بوو نەیزانى كەنگى خانۇ گەيوەتە ئەوئى. لە نىو سەیركەراندان زۆر مېرخاسى واهەبوون كە لەگەل خانۇدا گۆى گەرناسىيان برىدبوو و لە نىو سوپای ئىران و پومىدا نىوبانگى نازايەتییان پۆیوو...

هەر كە خانۇيان دیت ئىكلامیان بۆ كىشا، ئەویش بوى ساندنەو، گوتى:

—چۇنيان دەبىنن، بەكارى شەر دىن؟

پىرەكان دەستیان بە پىكەنن كرد، يەكیان گوتى:

—خراب نىن بۆسەر شاعەباسیان بنىرىن. بەلام ئىمە هاتووين سەیرى مەشق بەكەين...

خانۇ پرسى

—چاكە، ئەدى مەشقیان چۆنە؟

—چ كەموكورتى نىه، بنۆرە چ نەبەردىيەك دەنوینن، بە راستى هەمزە چاوەش ئەفسەرىكى بلىمەتە!

هەندى سەرباز سوارە بوون، هەندى پرمیان پى بوو، هەندىكى دىكە لە دوور راوەستابوون، پىادەى كەوانداران بوون. مەيدانى مەشق ئەزمونىكردن لىرەوار بوو، بە گرى و كۆسپ بوو، هەندى جىي تووش و رەقەن بوو، وا دياربوو هەمزە چاوەش بە قەستى ئەو جىگای بۆ ئەزمون دەستنىشان كرىبوو، دەىگوت دەبى سەرباز شارەزای شەپى هەموو جىگایان بى. هەمزە چاوەش بۆ خۆى لە دوورەو وەستابوو، بە دەنگىكى نىرانە بانگى رايىشت:

—ئامادەبن!!

سەربازان تىكرا رىزبوون، ئىنجا گوتى:

—هېرش بۆسەر دژمن!..

سەربازىش هېرشیان برىدو تىك بەرىبوون، دەتگوت شەپى راستەقىنەيه!

هەمزە چاوەش بانگى كرد:

—يوسف، پۆستەم، رىمب وا ناگىرى، رىمبەكانتان چاك لە كەلەكەتان بچەسپىنن. ئەو چىه، دەلى گارامتان بەدەستەوە گرتووه گا ئى دەخوون... چما نىوہ گاوآن! ئەو شەپە شەپ...

سەیركەر هەموو دايانە قاقای پىكەنن...

لەو ئەزمونەدا زىرەك و وریای وا هەبوون زۆر چالاکانە فىرى هېرش و پەلاماردان ببوون و پىاو سەرى لىيان سوپ دەما!

هەندى مى هەندىكىان دەكەمەندا خست و گرتنیان، ئەوانىش گورجى هاتنە دەست و قەمەیان لەكەمەندان ناو هەلىانبرى، مى خۇيان پرگاركرد.

خانۇ ئەو ئەزمونەى زۆر بەدل بوو.

هەمزە چاوەش دىسان بە دەنگىكى نىرانە بانگى رايىشت:

—بەسە، بكشىنەو، حەسانەو! ..

كردەو. پاشان هەندى گۆشتى دىكەى هینا كردى بە كەباب گوتى:

—فەرموون، جارئ بەركولىكى بەكەن تا قلیانیە شوانانەكە پى دەگا. نىچىرى ئەورۆش وەكو ئى پۆزانى دى نایابن. سى بەرانە كىوى و دوو كەلەكىوى گەورەیان راوكردبوو. زۆرى پى نەچوو قلیانى پىگەى، دەستیان بە قلیانى خواردن كردن پاش دوو سى پارووان، خانۇ گوتى:

—لەوتى هەم خواردم لە خواردى دەشت و دەران بەتام خۆشتر، بە تايەتى قلیانیە شوانانە، نەخواردووه.

هەموو گوتیان: ((ئەشەدووبىللا وایە)).

پاش نان خواردى هەلستان نىچىرەكانیان لە هىستان باركردو بەخولاماندا بۆ مالىيان نارندنەو.

لە رىگا قسەیان دەكرد: كام تۆلە چاك بۆنى نىچىر دەگا، كام تاژى زوو پىشەوہ برى دەدا تا نىچىروان دەگاتى، كىهە تاژى چاپكانە وەدووى نىچىرى ناكەوئى و پىشەبرى نادا. كۆچۆ گوتى:

—((ئەمن لە مندالپرا تا ئەورۆ نىچىروانى دەكەم نىچىروان با زۆرزان و پسپۆرىش بى، بەلام بى تۆلە راوى چاكى پى ناكرى.

چونكە تۆلە بىنى تىژەو چاكتر شوینى نىچىر هەلدەگرئ.

یەكیان هەلىدایە، گوتى:

—هاپۆ كۆچۆ، مەلى لەبەر هەندى وەدووى تۆلەكە كەوتى، چووى ئەو نىرىه پىرەت بۆ راوكردىن، خۆ گۆشتەكەى هیند پىرە لە خواردى نایە...

هاپۆ بەوقسانە رەنگى تىك چوو و مەیلەو شەرمەزار بوو. خانۇ دەیزانى كۆچۆ دلى ناسكەو بەچى كەیفى سازدەبى، گورجى

دلى داوہ، گوتى:

—نەخىر، ئەم نىچىرە لە هەموو نىچىرەكانى دىكە چاكترە، شاخەكانى بە دیواری دیوہخانیدا دادەكوتىن، هەركەسى ببىینى

سەرسام بى... خۆ كۆچۆ بۆ گۆشتەكەى راوى نەكردووه؟ بەراستى ئەمن قەت شاخى وام نەدیوہ.

نازانم چۆنى هیشك كەینەو!

كۆچۆ ئەو قسانەى زۆر بەدل بوو، گوتى:

—من بۆ خۆم بانگى يەك لە بەگزانان دەكەم، بۆمان چاك، ئەمە كارى وانە... ئىدى بەدەم سوحبەت و ناخاوتنەوہ خۆشیان

نەیانزانى چۆن گەيىنە نىزىكى قەلاى، لەپر غەلبە غەلبىك پەيدابوو، پاشان خانۇ گوتى لە پىكەنن و هەللاى بوو، خەلكەكە دەیانگوت:

(ئافەرىن، ئافەرىن).

—خانۇ پرسى:

—ئەو دەنگە چىه؟

خۆلامان گوتیان:

—ئەو دەنگى سەربازانە، لە پشت ئەو تەپۆلكەى، هەمزە

چاوەش مەشقیان دەدا...

لە پاشان تىپى پىيادى سەربازان بە تىرو كەوانەو ھاتنە مەيدانى ئەزمونى، ھەريەكە لە راستى خۆيەو تىرى دەكەوانى خست و درەختى نيو لىپيان تىرباران كرد. ئەو ھەش مەشقىكى زۆر خۆش بوو...

ئىنجا پاش ئەزمونى چەند مەشقىكى دىكە، ھەمزە چاوش ھەوانىشى وەستاند، گوتى:

— من لە ئەزمونى ئەورپوتان زۆر رازىم. بەلام دەبى ئەو ھەش بلىم كە: ((ھەندىكتان ھىشتا بەدلم نىن و چەك جوان ھەلناگرن و باشى بەكارناھىنن. ئەوانە لە شەپكىدا نابروويان دەچى و دژمن زوو زەفەريان پى دەبا. شەپكەر دەبى زۆر وريا بى، دەبى بزائى چۆن رەمب دەگرى و بەكارى دىن))

ھەمزە چاوش پى لە نازەنگى ناو تى تى تەقاند، كە بەتاو گەراو ەرمبەكەى لەبن ھەنگلى توند كەردبوو و خۆى بەسەر پىشتى ئەسپەكەيەو ە چەسپاندبوو دەتگوت ھىچ بەسەر پىشتى ئەسپەكەو نىە. رەمبەكەى رەپ و راست گرتبوو، كە نزيك دەبوو، دەتگوت تىتكى كۆيلەيەو ھىندەى دىكە خۆشەويست تر دەبوو و دەچوو ەلەو.

پاشان لە پىش دەمى لاوھەكان ئەسپەكەى ەك مىخى چەقاند... سەعاتىك پتر بوو خانو سەيرى سەربازانى دەكرد. بەراستى ئەو مەشقەنەى ھەمزە چاوشى زۆر لاپەسەند بوو. روى دە خەلكەكەى دەوروبەرى كرد، گوتى:

— بىرماردا ھەر لاوى پىيادى ئەسپىكى لە رەوى خۆم بەمى، با ھەموو بىنە سوارە. ئافەرىن بۆ ھەمزە چاوش، بەراستى مامۇستايەكى لىزانە!

پاشان فەرمىنى بە مېرناخورى دا، گوتى:
— ەدى، ئەورپۆ بە رەوكەوانان بلى با رەوى بىنئىتە نىزىكى شارو لاوان بىن، ھەر كەسە ئەسپى خۆى ھەلپىرى...

ھەمزە چاوش ەرنەگ زانى خانو لەنيو خەلكەكەدايە، ھىواش ھىواش بۆكن لاوھەكان دى. خانو نىزىكى تىپى كەوانداران بۆو، بە پىكەننەو گوتى:

— ئەو بۆ پىيادەن؟
كوپىكى روو لە بەرھەتاو ھەلقراچاوى قز سوورباوى چاوخرو شىن بە دەنگىكى گر گوتى:

— گەرەم: تو بابى ھۆزى، ئەگەر ئەسپمان بوايە ھەلبەت بەپى نەدەرۆيشتىن و سوارە دەبووين. بەلام ئەسپمان نىە، يەكيان خۆم لە ھىستىرك زياترم نىە، ئىدى سوارى چىم...
خانو گوتى:

— ھەركەسى ئەسپى نىە، با بىتە كەن ەدى مېر ناخورى، بچتە نيو رەوى ئەسپىكى بۆ خۆى پەسندا. بەلام دەبى سەرو كەمەند لەگەل خۆيدا ببا، دەنا ناتوانى ئەسپ بگرى، چونكە ئەو ئەسپانە ھەمىشە سرك و بەرەللا بوون و بەھاسانى بۆتان ناگىرىن دەبى ئىو ەو خۆتان رايان بىنن...

لاوھەكان بە قسەكانى خانو زۆر دلخۆش بوون و ەكو گولى تازە پشكوتوو رەنگى ئال دە روويان زاو زەردەخەنە لەسەر لىويان ەچرىسكە كەوت و لە خۆشيان ورتە لە دەمى شتاقيان ئەھاتەدەر، تەنيا كورە سوورفەكە ئەبى ھاتە دوو، گوتى:

— ئىمە ھەموو خولامى توين، بەلەن و بىريار بى ئىمەش ەكو باب و باپىرانمان لە پىناوى كوردو كوردستاندا بچەنگىن...

خانو گوتى:

— بەرخوردار بىن...

ئەوجا ھەمزە چاوش لە نىزىكەو ئەكلامىكى سەربازى بۆ خانو كىشا:

دەستى لەراستى ناوچاوانى راگرت و سىنگى دەرپەراند و خۆى گىف كرد، گوتى:

— بەسەر چاوان ھاتى قوربان...

— لاوى خۆم ماندوو نەبى...

— خودا پايدەدارتكا قوربان، خولامى تۆم...

— ئەو مەشقەنەى تۆ دەيدەيە لاوان بەراستى شتىكى زۆر چاكەو زۆرم پى خۆشە. ئەگەر ھەندى لە ھۆزە كوردەكان غايەنەتتىيان لە گەلەكەيان نەكردبا، نە شاي ئىرانى، نە پادشاي رۆمى، نەياندەتوانى بىنە سەر كوردستان. بەلام بەداخو ە خۆبەخۆ غايەنەن...

خانو زووتر گەيىيە نيو سوارەكان، ھەمزە چاوش ەدوى كەوت، لە پىشتەو ئىشارەتى كرد كە ھەموو ئىكلامى بۆ سەردارى بكىشن. ھەمزە چاوش زوو فىرى كەردبوون چۆن ئىكلام بۆ سەردارى دەكىشرى، چونكى زۆر ەوزۆ، سەركردەى سەربازان دەھاتە ئەوى و بەبۆنەى ويەو ە فىرى ئىكلام كىشان بىوون.

خانو گوتى:

— سەلامون ەلەيكوم.

— ەلەيكومە سەلام و بەسەر ھەرتك چاوان ھاتى قوربان.

— سەرباز ھەموو بە ئىكلامەو ەستان.

خانو ەكو ھەلۆ چاوى بە رىزى لاوھەكاندا گىراو ھەردوو كورە چكۆلەى خۆشى دەبەينى سوارەكاندا دىتن. ئەوجا گوتى:

— راسپاردەى باب و باپىرانە دەبى ئەو نىشتمانەى بپارىزىن...

شا ەبباس و پادشاي رۆم ھەمىشە ھولى ئەو ەيانە كە دەبن باندوورى خۆيانمان خەن! بەلام تا ئىستا نەيانتوانىو ە لاتمان لى داگىر بكن، بروام وايە ئىستاش ھەر ناتوانن. ئىو ەش دەبى راسپاردەى باب و باپىران لەبىرنەكەن...

كە لە مەشقان دەبوونەو ە لاوان ھەموو دەكەوتنە جلىت و تەرات و رەبازى و بەدەم لاوژەو گۇرانيىو ە، بە گالتەو گەپ قسەى خۆش بەرەو شار دەگەرەنەو ە.

ئەمپۇش ەكو جارن ھەمزە چاوش گوتىە لاوان:

بەرە قەلای دەمد گەراندەو بەودییو تەپۆلکەیدا ئاوابوون. بەلام خانۆ هیشتا ھەر وەستابوو بیرى دەکردهو، بیرى لە گەلى کورد دەکردهو کہ شای ئیران و پادشای رۆم چیان بەسەر هیناو و ژن و مندال و خاوخیزانیان بە چ دەردی بردون.

یەك لە ھاوړیانی بە دەنگی بلند گوتی:

-بەراستی مەشقی چاکن...

خانۆ وەك لە خەویکی شیرین وەخەبەری، گوتی:

-راست دەلیی... فەرموون با ئیمەش بگەڕیننەو مائی...

پاشەکی

کە سال وەرگەرەو، بەھار دیسان ھاتەو قەلا، بەلام لە کووچەو کۆلانیان نەقاوہخانەو چیشتخانە مابوون، نە سازبەندو ناھەنگ و بەزم نە ئەم سەر و ئەوسەری خورشیدی بازارباشی و بروبیانوو بەموبەو گرتن مابوو. دەتگوت کوردان نەك ھەر لەم چیایانە، لە ھەموو دنیا ئاسەواریان نەماوہ لە پەگ و پێشە دەرھاتوون، بەلام راستییەكەى وانەبوو، کورد لەسەر چیاى بلندو گەردن کەشان، لە ھەریم و ناوچە دوورەکانی قەلا زۆر مابوون. کە بەھار خۆش بوو پەزیان بەرەو دۆلگان راداو بۆو بە زاوڑی...

پیرو ردین سپی چیرۆکی خانۆی لەپ زێرینیان دەگێراوہ. خۆشخوان و بەیت بیژ بەیتیان ھەلدەبەست. ئەو شەرە ھەروا بەفیرۆ نەچوو، پاش ماوہیەك دیسان کوردان بۆ نازادی خۆیان دەستیان بە شەر کردەو سەرکردەى شەپرى ئەم چارە تالۆرىک ناوی بوو و ھەربۆیەش کورد بەوشەرە دەلین ((شەپرى تالۆرىک)).

-سوار چاکیە، ئیوہ جلیت بازی خۆتان بکەن. پیاوہینە، ئیوہش گۆرانی بلین و ھەلپەرن و وەسەمایى کەون...

ئەو قسانە دلای لاوانی ھیندەى دیکە خۆشکرد. ھەمزە چاوەش دەستی ھەلپری، ئیشارەتى کرد، دەھۆل کۆت و زورناژەن دەھۆلان بکوئن و زورنایی بژەن. دەھۆل کۆت و زورناژەن لە ئیشارەت گەیشتن، دەھۆلیان کۆتا، زورنایان ژەند. دەنگی دەھۆل و زورنا لاوانی ھینا جۆش و ھەوہس. لە ھەموان سەیرتر ئەوہوو کە ئەسپان مەقامی جلیت بازیان وەبەر گوی کەوت دایانە حیلەحیل و سمکۆل... سەریکشی یان دەکرد، جەویان لەدەست سواری دەترانان، مەلئ، ئالھای ناوازی جلیت بازیان دەکرد. بەلام تەپرات و جلیت بازی ئەوی رۆژی وەکو ئی جارن بئ مەقام و بەند نەبوون، بەپیی بەندو نۆرەو پیروى تاییەتى بوون. دەستە سواری بەریز وەتەپرات دەکەوتن و لەسەر پشٹی ئەسپان یاری جوان و ھونەری شۆرەسوارانەیان پیشان دەدا، دەستەیکە دیکە بە شیرو مەتال و پەمان ھەلیان دەکۆتا سەر یەکدی و تیک دەگیران، لە دوورپا دەتگوت شەپرى راستەقانییە.. کەوانداران ئەوی رۆژی کەیفیان زۆر سازتر بوو، ھیند بە توندی چۆکیان دادەدا ھەردیان دە ژیردا دەلەرزى. خانۆ موژدەى خەلاتی ئەسپى دابوونئ...

ئیواری داھات، رۆژ لە پشٹ چیاکانرا لە ئاوابووندا بوو...

ھەمزە چاوەش فەرمانی دا:

-ئیدی بەسە، لەسەرەخۆ بەرەو قشلەى برۆن.

خانۆ لەگەل پیاوہکانیدا لە دوورەو وەستابوون تا لاوان لە سەماو پەمبازیان بوونەوہ. پاشان، تیپ تیپ بەریزو لەسەرەخۆ



سەرھەتای بنووس بۆ چاپی ڕووسی
رۆمانی (دەمد)

ئاسان نەبوو. لەشکری دۆژمن لەو جەنگە خۆیناوییانەدا زیانیکی زۆریان ئی ئەکەوت و زۆر جار نەیان ئەویست لەو زیاتر بچەنگن. گەلی کوردی ئازادبخوارو جەنگاوەر، سوور، بەرگریی لە سەرەخۆییی خۆی ئەکرد.

بابەتی ئەم رۆمانە یەکیکە لە تابلۆکانی ئەم خەباتە. بریتییە لە بەرگرییە قارەمانانەییە لە کوردە - قەلای دەمد کرا. میریک، بەگیک، ئاغا یەک سەرکردەیی ئەم خەباتە ناکا.. کوردیکی سادە (خانۆ) ناو پێشەوای ئەم خەباتە بوو بەهۆی بەخشندەیی و دەس و دەھەندەییەو گەل ناوی (لەپ زێرین) ئی ئی نابوو.

لەم خەباتەدا ئازەربایجانی و ئەرمنەکانیش بەگەرم یارمەتی کوردیان دا.

لەبارەیی ئەم خەباتە قارەمانانەو گۆرانی و پارو ئەفسانەو حکایەتیکی زۆر ھەیە، کوردی وانیی بەم داستانە میژووییە گەلەکی خۆی نەزانئ.

من لەم کتیبەدا ھەولم داوہ تەنھا بەشیکی کەمی خەباتی چەندھا سەدە بەردەوامی گەلی کورد لە پیناوی خاکی نیشتمانی خویا، لە پیناوی سەرەخۆیییدا، لە پیناوی پزگاربووندا لە ستەمی بیگانە - ڕوون کەمەوہ.

محەمەدی مەلا کەریم
کردووییە بە کوردی

لەبارەیی بنووس و کتیبە کەییەوہ

عەرەبی شەمۆ پیرترین بنووسی کوردی سۆقیەتە، ژمارەییەکی زۆر داستان و چیرۆکی لەبارەیی ژبانی کوردەکانەوہ داناوہ.

لەم کتیبە نۆی بەیدا، عەرەبی شەمۆ یەکیک لە قارەمانانەترین و لە ھەمان کاتیشدا تراژیدیایی ترین لاپەرەکانی میژووی گەلی کورد - ئەژینئەوہ.

ئەم کتیبە باسی بەرگری کەرە پێشکۆکانی قەلای ئەفسانەیی دەمد، باسی پێشەوای بەویلی کوردەکان (خانی لەپ زێرین) ئەگێرئەوہ.

ئەم کتیبە بەر لە ھەرچی، بۆیە پەسەندە چونکە ڕووی گەلی کورد، ھەستی کورد بە شانازییە نەتەوہییەکانی، دابونەریتی، ئەفسانەکانی، بیروباوەری، تیکرای خاسیەتە خو پێوہگرتوہکانی بە ناشکرا تیا تۆمارکراوہ، بە تینیکی تاییبەتیەوہ خراونەتە ڕوو لە کاتیکی تراژیدیایی میژوودا، کاتئ کە لە سەرھەتای سەدەیی ھەقدەھەمدا لەشکری عەباسی شای ئێرانیان برد بۆ گەمارۆدانی قەلای دەمد.

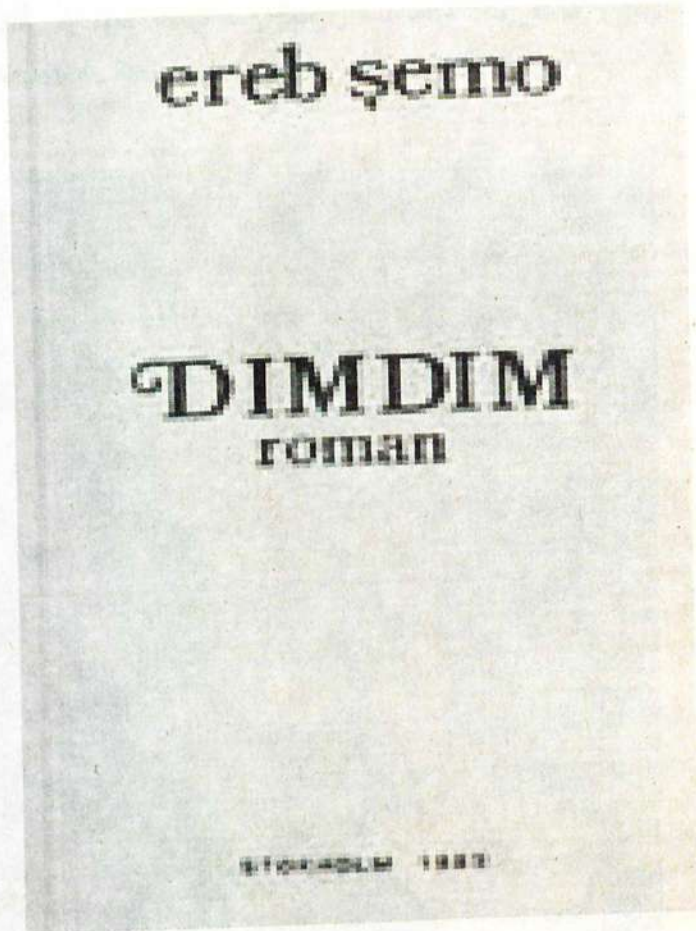
سەرھەتای چاپی ڕووسی داستانی (دەمد)
محەمەدی مەلا کەریم
کردووییە بە کوردی

کورد یەکیکە لە گەلە ھەرە کۆنەکانی ڕۆژھەلاتی نزیک. فەیلەسووفە یونانییە کۆنەکان سترابۆن و پەتلیمۆس کە باسی ناوچەیی (کەردۆئین) (گەردۆئین) یان کوردە، باسی کوردیان کردوہ. گزینەفونیش لە (ئەنازابزیس) دا رازی گەلی جەنگاوەری کاردۆخەکان ئەگێرئەوہ کە ئەوہبوو سوپای دەھەزار کەسیی یونانییەکانیان تا دەریای ڕەش ڕاونا.

لە کتیبی ئیتنەگرافی - میژوویی (کوردی ئەویدیوی قەفقاز) دا^(١) وتراوہ

((میژووی گەلی کورد، لە بنچینەدا میژووی خەباتی چەندین سەدەییەتی لە دژی چەوسینەوہ ناوخیی و بیگانەکانی... کەچی لەگەل ھەموو ئەوہشدا، گەلی کورد مەردانە بە تاقیکردنەوہی ئەم ھەموو جەنگە ستەمکارییانەدا تییەریوہو نازایانە ئەدەب و زمانی خۆی پاراستوہ)).

چارەنووسی تراژیدیایی کوردستان لە بوای سەدەیی شانزەھەم و سەرھەتای سەدەیی ھەقدەھەمدا لە چارەنووسی ولاتە بچوکەکانی تری ئەو سەردەمە ئەچوو. لەشکری دەولتەتە دراوسێ بەھیزەکان، بئ پشوو، بەنیازی داگیرکردنی خاکی کوردستان و بە کۆیلەکردنی گەلەکی ھێرشیان ئەبردە سەری. بەلام بەزاندنی کورد کاریکی



^(١) تی. ئی. ئەریستۆ. کوردی ئەویدیوی قەفقاز. مۆسکۆ. بلاوکراوہی پەتگای (ناووک)، ١٩٦٦.

سەرچاوہ: شەمۆ، عەرەب: دەمد، شوکر مستەفا کردووییە بە کرمانجی خواروو، چاپخانەیی کۆری زانیاری عێراق، بەغداد - ١٩٨٤.

ئەللى دەمدەم بەكەمىن ئەۋنەش كورد بۇ سەرئەنۋىس و ئازادى

جەبار سابىر

تاقە رۇمانىكى نەبوۋە نەيتوانىۋە جگەلە شىعەر دەست بۇ بابەت و بوارە ئەدەبىيەكانى تر بەریت و ئەزمونىان كات و ەك چۈن لەشىعەردا (ئالى و مەھوى) ئەفسانەيان خولقاندوۋە ئاۋھاش ناۋىتر لەرۇمان و چىرۇكدا ئەفسانە بخولقېنن. ئەمەش ديارە بۇ ئەۋە دەگەرېتەۋە كەكورد چىنى بۇرژوا يان شارنشىنى نەبوۋە، ياخود دروستتر بلېن كورد بەمانا سۆسىۋلۇۋىيەكەى خارەنى شار نەبوۋە. چونكە رۇمان ەك ژانرىكى ئەدەبى ەلقلولوى ژىنگەى شارە، گەشتى دوورو درىژو رامانى ەلسەفپىيائەو سۆفپىگەرىيائەى قول لەدنىاۋ كەپنۋەى ئىنسان، ئەزمونى گەۋرەو گرنگ لەگەل ژيان و رۇڭگادا رۇمان دەخولقېنن.

ئەشى رۇمانىك بۇ نەتەۋەو مىللەتېك بېتتە ئەفسانەو تاھەتايە نەۋە دواى نەۋە لەيادەۋەرى خۇيدا ەلېگىرت، بەلام رەنگە نەشى ئەفسانەيەكى مىژۋوى بېتتە رۇمانىكى باش و نەمرى نەتەۋە ياخود مىللەتېك. (عەرەبى شەمۇ) عە رەب شامىلوۋ، تاقەكوردېكە ەولېداۋە رووداۋى داگىركردن و خاپوركردنى (قەلاى دەمدەم) كوردان بەدەستى (شاعەباسى سەفەوى) بكاتە رۇمانىكى مىژۋوى گرنگ و نەم، بەلام تاجەند سەرکەوتوۋ بوۋە ئەۋەيان جىگەى قسەكردنى زۇرتەر. ئەم رۇمانە بەر لەھەر شتېك گرنىگىيەكەى لەۋەدايە كەيەكەمىن ەۋلى كوردە بۇ نوسىنى رۇمان، وانا كورد بەر لەم ەۋلە شتېكى نىيە بەناۋى رۇمان و دروستتر بلېن بەناۋى گىرئەۋەش. گىرئەۋە لاى كورد لەم رۇمانەى شامىلوۋقەۋە دەست پىدەكات، پىشتەر شاعىرانى كورد ەۋلىئانداۋە لەرېگەى شىعەرەكانىانەۋە ئەۋ مىژۋوۋە بگىرئەۋە كە خۇيان زانىۋىانەۋ ەندىكجار لەجەرگەى رووداۋەكانىشىدا ژياۋن.

شامىلوۋ بەسوود ەرگرتن لە كارەساتى داگىركردنى قەلاى دەمدە دىت تانو پۇى رۇمانىك دەچنىت كە بۇ ئەۋ سەردەمە كارىكى داھىنەرئە بوۋە، ئەم رۇمانە لەيەك كاتدا لەسەر سى تەۋەرى گرنى مىژۋوى كورد قسە دەكات و ھاۋكات ەەر سىكىشىيان دەداتە بەر رەخنە. تەۋەرى يەكەمىان ەستى نەتەۋەيى و رسكانى ئەۋ

مىژۋوى گىرئەۋە لەجىھاندا، مىژۋويەكە بەدەيان قۇناغدا تىپەرىۋە تاگەيشتۋتە رۇمان و لەرۇمانىشىدا چەند شىۋازىكى ئەزمونىكردوۋەو دواتر شىۋاز ياخود ئەزمونى (گابرىل گارسىا ماركىز)ى كۆلۋمبى (رىالىزمى ئەفسونالوى) كەپشت بەشەپۇلى ھۇش دەبەستىت شويىنى خۇى گرتوۋەو لەئەمپۇدا يەكېكە لەھەرە تەكنىكە سەرکەوتوۋەكانى رۇمان لەجىھاندا، گىرئەۋە لەۋ شويىنەۋە دەست پىدەكات كە ئىتر مرۇۋە فىرى قسە دەبىت و كۇتايى بەسەردەمى ئامازە دىنى و سەردەمى پشت بەستن بەيادەۋەرى شويىنى دەگىرتەۋەو مرۇۋە سوود لەمىشكى خۇى ەردەگىرت بۇ پاراستنى رووداۋو شتەكان لەيادەۋەرى خۇيدا. بەلام ئەمە لەشويىنىكەۋە بۇ شويىنىك و لەجوگرافىيائەكەۋە بۇ جوگرافىيائەكى ترو لەكۆمەلگەيەكەۋە بۇ كۆمەلگەيەكىتر جىاۋازى زۇرى ەيە، بۇ ئىمەى كورد كە ەردەم كۆلەكۇل و خاك داگىركراۋ بوۋىن، رەنگە قورس بىت بەراۋردى خۇمان لەگەل كۆمەلگەكانى دەورو بەرمان بگەن كە بەدرىژاىى مىژۋو خۇيان خۇيان بەرپۇۋە بردوۋەو سەردارو سەرۋەرى خەلكى تريش بوۋن.

كەديارە ئەم حالەتەش كارىگەرى لەسەر تەۋاۋى سەرخان و ژېرخانى كۆمەلگە دەبىت بەگشتى كەئەدەبىش دەچىتە خانەى سەرخانى كۆمەلگەۋەو لەگەل كلتورو فەرھەنگى ەەر كۆمەلگەيەكدا ناۋىتە دەبن و رەنگى ژيانىكى شايستە بەئىنسان دەرپژن لەۋ كۆمەلگەيەدا، ەەر كۆمەلگەيەكىش ئەدەب و رۇشنىبىرىيەكى بەرزى نەبىت ماناى وايە پايەيەكى گەۋرەى شارستانىيەتى نىيە.

كورد شانشىن و مىر نشىن و دەۋلەتى نەبوۋە، چوارچىۋەيەكى دىارىكرالوى نەبوۋە، نەبوۋنى ئەۋ دامو دەزگايانەش تەنيا ئەۋ زىانەى نەبوۋە كە نەتەۋەى كورد ژېر دەستەو داگىركراۋ چەوساۋە بوۋە، بەلكو زىانى گەۋرەى ئەۋەيە كەنەمىراتى دەۋلەمەندى ئەدەبىمان پارىزراۋە نەتوانىۋمانە فەرھەنگ و رۇشنىبىرىمان ھاۋشانى نەتەۋەكانى دنيا بەرەو پىشەۋە بەرىن. ئەۋەى ەمانەۋ نىمانە ەەر شىعەرەو تاسەرەتاي بىستەكانى ئەم سەدەيەش كورد

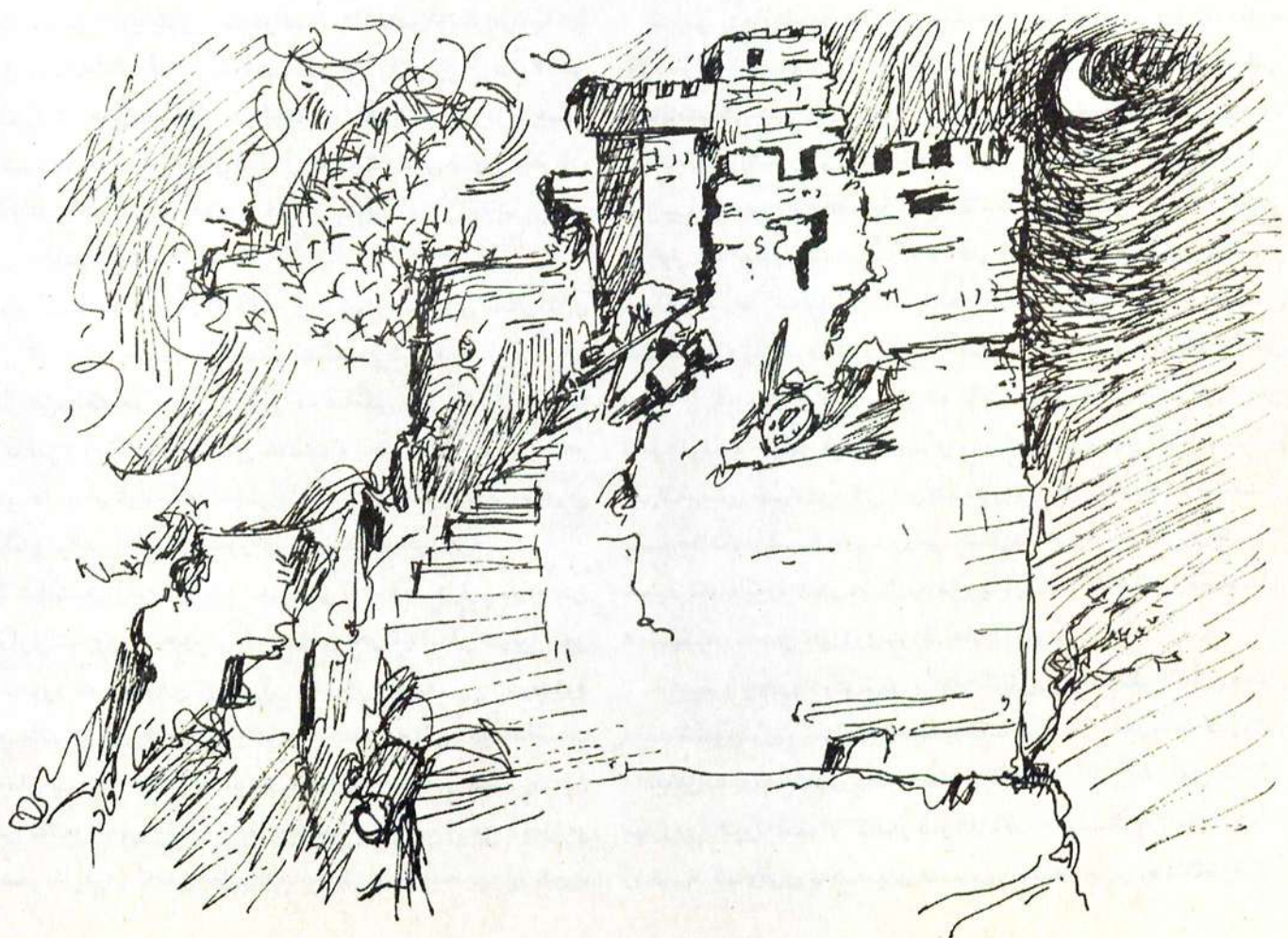
ههستهيه لاي كورد، كه بهبۇچوونى شاميلوۋ شاميلوۋ مېرو سەرۆك ھۆزەكانى كورد لەو سەردەمەوہ واتا لەپېش (ئەحمەدى خانى) يەوہ ئەو ھەستەيان لارسكاوہ ھەوليانداوہ بۇ ئەوہى قەوارەيەكى سەر بەخۇ بۇكورد دروستبەكەن. كەئەمەش ديارە لەوئوہ ھاتووہ كە ھەر دوو داگىركارى ئەو دەمى خاكى كوردستان فارسە سەفەويەكان و توركە عوسمانىيەكان بوون و خانى لەپ زېرپىن ياخود وەك شاميلوۋ دەلى (خانۇ) لەپ زېرپىنىش وەك سەرۆك ھۆزىكى كورد ويستويىتى وەك سەردارانى سەفەوي و عوسمانى مەملەكەتەك تىك بەناوى كوردانەوہ ئاوا كات و تەواوى سنورہ جوگرافىيەكەى لە دەستى زولمۇ جەورى سەفەوي و عوسمانى پيارىزىت.

تەوہرىكى تريان مەسەلەى خۇخۇرى و يەكنەبوونى كوردانە كە ھەر لەدېرەوہ تائەمپۇش گەورەترين فاكتەر و رېگىريەكە لەبەردەم دروستبوونى ھەر جۆرە كيان و قەوارەيەكى سەربەخۇى كودريدا، قسەكردن لەسەر ريشە ميژووييەكانى ئەو دەردە كوشندەيە لاي شاميلوۋ دادانى وانەيەكى ميژوييە بۇ ئەوہى نەوہى نوئى كورد لەسەردەمى تازەو سەدەى بېستدا سوودى ليۇەرگىت و بېبەش نەبىت، بەتايبەت ئەو وەختە سەرەتاي دابەشكردن و دارشتنەوہى نەخشەيەكى نوئى بووہ بۇ جىهان بەگشتى و ناوچەكەى خۇشمان بەتايبەتى. شاميلوۋ زيرەكانە ئەوہى پىكاوہ كەوہك چۆن ململانى و شەرى دىرىنى ئىمەى كورد بۇ سەربەخۇى لەگەل دەسەلاتى سەردەستى تورك و فارسدا بووہ، لەسەر دەمى تازەشدا ھەروا

دەبىت و ئەو دەيەوى بىت با ئەو گيانە خۇخۇريە لەم سەردەمەدا زىندو نەبىتەوہ و بگەينە سەربەخۇى خۇمان.

تەوہرىكى ترى قسەكردنى شاميلوۋ لە رۇمانى قەلاى دمدمدا مەسەلەى ئايىن و ھەستى ئايىنى بووہ لەناو كورددا، چونكە كورد لەدواى فەتى ناوچەكەى لەسەردەستى خەلىفەكانى ئىسلام ئىتر بەزۇر بىت يان بەخوایشتى خۇى ئايىنى ئىسلامى وەرگرتووہ و بەمەش گەورەترين زيانى بەركەوتووہ، چونكە ئايىنى ئىسلام سوودى بەتەواوى ئەو نەتەوانە گەياندووہ و كە وەرگانگرتووہ بەلام زەرەرىكى زۆرى لەكورد داوہ، لەمەسەلەى دروستكردنى ھەر جۆرە كيان و قەوارەيەكى سەربەخۇدا. ئەمەش زياتر لەو پرووہ باس دەكات كەھەر دوو ئىمپراتورى عوسمانى و سەفەوي بۇ راكيشانى ھەستى خەلكى كورد ئايىنىان وەك چەكىكى كوشندەو كارىگەر بەكارھىناوہ و كوردىش نەيتوانيوہ وەك ئەوان بەقازانجى نەتەوہكەى خۇى سوود لەئايىن وەرگىت و بىخاتە خزمەتى مەسەلە رەواكەى خۇيەوہ، وەك چۆن تورك و فارس و دواترىش عەرەبەكان ئەوہيان كرووہ و ئايىنىان لەبەرژەوہندى نەتەوہ و خاكەكان بەكارھىناوہ.

لەلايەك فارسە سەفەويەكان ھەلگى ئايىنزاى شىعەبون، چوون دەيانزانى ئايىن بەگشتى قبولكەن دەبىت بچنە خزمەتى نەتەوہى عەرەبەوہ، بەلام ھەلپژاردنى ئايىنزاى شىعە بۇ ئەوہبوو ئايىن بچنە خزمەتى خۇيانەوہ، دواتر توركە عوسمانىيەكان سوننە بوون و لەم ناوہشدا كورد ھەر جارەى بەفیکەى لايەكيان فرىوى خواردووہ و



تەكنىكى ئەم رۇمانە ھەر چەند زۇر سادەيەو زىياتر لەداسستان و چىرۆكى گوى ئاگردان دەچىت، بەلام بۇ سەردەمى خوى كارىكى زۇر داھىنەرانە بوو. شاميلوۋق لەيەك كاتدا ھاتووە ميژوو لەپىگەي رۇمانىكەو بەگپىرتەو و دواتر لەپىگەي رۇمانىكەوە ميژوو بەك دروستكات ھەم بۇ كوردو ھەم بۇ ئەدەبى كوردىش. ئەمەش رەوايەو ناكىت ئەم پياو وەك ميژوونوس بىيىن و بەرۇماننوسى ئەدەينە قەلەم، چونكە لەدنياشدا زۇر رۇمان ھەيە ھەر بەو جورەي ئەو نوسراو و سودى لەميژوو وەرگرتو، لىرەشەو دەگەينەو ئەوەي كە بلىين: ھەميشە رۇمان دۇستايەتتەيەكى پتەوى لەگەل ميژوودا ھەيەو ھەر دووكيان بۇ ساغكردەنەوەي كون و كەلەبەرەكانى ميژووى ئىنسان سوود لەيەكتەر وەرەگرن، بەلام ھىندە ھەيە كە ميژوو كارىكى موحەرەدى زانستتەيە بەتايبەت لەئىستادا وەك زانستى زانستەكانىش سەير دەكرىت، بەلام رۇمان راستە ئاوى خوى لەواقەي ژيانى ئىنسان دەخواتەو لەرپاردوى ئىسنانەو دىت ھاوشىوەي ميژوو سەربارى ئەوەش كارىكە پراو پىر لەخەيالى ئىنسان و بوارى موبالەغەو زىاد پىوھاننىشى تىدايە جا لەھەر لايەنكەوەبىت، كەئەمەش بۇ ميژوو نەشياو.

ئەم رۇمانە لەسەر رووداويكى ناو ميژووى ئىمە وەستاو و داستانى قەلای دمدى كردۆتە مەتنى سەرەكى گىرەنەوەكەي، كەدوچار بە خاپووربوونى قەلەكەو تياوونى ھەموو خەلكەكەي كۆتايى دىت، بەلام وەك ھەر رۇمانىكى تىرى دنيا ئاوپرى بۇ زۇر لايەنى تر داووتەو تەنيا باسى شەپو شۆپرى نەكردو. ئەوەي من ھەستم پىكرد لەم رۇمانەدا خەونى كوردە بۇ سەربەخۆبوونى ولاتەكەي و خۇ بەرپوھەردنى، ئەم خەونە وەك لەم رۇمانە دا دەر دەكەويت لەسەرەتاي سەدەي شازدەو لەسەرى كورددايەو تائىستاش ھەر نەھاتۆتەدى، ھۆكارى ئەمەش ھەندىكى لەم رۇمانەدا خراووتە روو ئەوى تىرىشى دەبىت خوینەر خوى بەشويىدا بەگپىت.

دەكرىت لەكۆتايىدا لايەنكى تىرى ميژوو كەمىك رۇشنايى بخرىتەسەر كە پەيوەندى بەداستانى قەلای دمدەو ھەيە، ئەویش دروستبوونى ھەر دوو ئىمپراتورى عوسمانى و سەفەويە. (سولتان محەمەد فاتح) يەكەم لەسالى (۱۴۵۱) دا بىزەنتەكانى لەقوستەنتىنيە (ئەستانبول) ي ئىستا وەدەرناو بەردى بناغەي خەلافەتى عوسمانى سووننە مەزھەبى دانا، كە لەميژوودا بەئىمپراتورىيەتى عوسمانى بەناوبانگە. لەسەرەتاكانى سالى (۱۵۰۰) تىش بەدواو (شىخ ئىسماعىلى كورى جونىد) ي سەفەوى بەردى بناغەي ئىمپراتورىيەتى سەفەوى شىعە مەزھەبى دامەزاند. كە خەونى كورد بۇ سەربەخۆيى لەقەلای دمدەدا لەسەردەستى شاعەباسى سەفەوى لەبار براو تائىستاش ھەر وەك خەويك ماووتەو.

نەيتوانىو وەك ھەردو لايان سوود لەنايىن وەرگىت. ئەوەتا تورك و فارسىش دواي نەمانى ھەردو ئىمپراتورىيەتەكەيشيان دوو دەولەتى بەھىزيان لەناوچەكەو لەسەر خاكى ئىمەيش بنىاتناو و وەك ئىمەيش پابەند نىن بەنايىنى ئىسلامەو و قوربانىشيان لەو پىناویدا نەداو.

ئەم رۇمانە چىرۆكى رابونىكى تىرى كورد دەگپىرتەو لەميژوودا كە يەككە لەسەرۆك ھۆزەكانى كورد بەناوى (خانوى لەپ زىپىن) سەرۆك ھۆزى (بەرۇدا) لەشا (عەباسى سەفەوى) فارس ھەلدەگەپىتەو و دەيەويت ناوچەيەكى جوگرافى بۇ خوى جياكاتەو و لەئىرانى داپرى و وەك شاعەباس بىتتە سەردارو دواتر شانشىنىكى كوردى دروستكات. لەدواي دروستبوونى ھەر دوو ئىمپراتورىيەتى سەفەوى و عوسمانىيەو كوردو خاكەكەي زىياتر داگىركراو تالانكراو دەبن و ئەو دوووش لەزىر پەردەي ئايىنى ئىسلامدا زولمو زورىكى بىسنورىان لەكورد كوردو، لىرەيشەو ھەميشە كورد ھەولداو لەچارچىوەي ئەو دوو ئىمپراتورە رزگارى بىت و بىتتە سەردارى خوى بەلام وەك لەم رۇمانەشدا دەيىنن ئەم ھەولانەي كورد ھەميشە دووچارى شكست بوونەتەو ئەووش وەك لەسەرەو ئامازەي پىدرا زىياتر پەيوەندى بە دووبەرەكى و خۇخورى كوردەو ھەبوو، (مەحمود مەرەكانى) نەييارى خانوى لەپ زىپىنەو لەكۆتايىدا ئەو (كانى) يە بۇ (سەردارخان) ي سەر لەشكرى شاعەباس ئاشكرا دەكات كە خەلكى قەلای دمدى ژىر قەلەمەروى خانوى لەپ زىپىن ئاوى لىدەخۆنەو و درىژە بەبەرگى خۇياندەدەن دژى لەشكرى سەردارخان، دواتر ھەر بەو ھۆيەو قەلەكە داگىر دەكرىت و بەر لەداگىركردنىشى خەلكەكەي ناوى لەتىنوا دەخنىن و قەردەبن.

خالىكى زۇر گىنگى تر كەئەم رۇمانە ئاوپرى لىداووتەو ئەوئەيە كە كورد لەو سەردەمەشدا بىرى لەو كوردۆتەو سەر بارى ھەموو ناكۆكىيە خىلەكىيەكانى خوى پەنا بۇ يەكگرتن و ھاوكارىكردى يەكتەر بەرىت، كوردەكانى ژىر دەسەلاتى سولتانى عوسمانى لەناوچەي شەمىزان دەكەونە بەر پەلامارى لەشكرى سولتان و ئەوانىش ھانا بۇ خانوى لەپ زىپىن دەبەن تا لەشكرىان بۇ بىنرىت و دژى لەشكرەكەي سولتانى عوسمانى بچەنگن و بەرگى لەناوچەكانى شەمىزان و خاكى كوردستان بکەن، لەشكرى خانوى لەپ زىپىن بەرەو شەمىزان دەچىت و ئەو ھىرشەي سولتانى عوسمانى بۇ سەر شەمىزان تىك دەشكىنن، دواتر لەووش دەدويت كە ھەر دوو ئىمپراتورى سەفەوى و عوسمانى سەربارى ھەر جورە ناكۆكىيەكى مەزھەبى و نەتەوئەيى خۇيان، كەچى لەناست ھەر جولانەوئەيەكى كورددا بۇ سەربەخۆيى يەكيان گرتو و وازيان لە شەپرى نىوانيان ھىناو بۇ ئەوئەي جولانەوئەكانى كورد سەركوت كەنەو. ئەمەش تائىستا تاكە ستراتىژى رژىمە سەردەستەكانى تورك و فارس و ەرەبە بۇ ئەوئەي كورد نەبىتە خاوەنى خوى.

فەرھەنگۆك

(ئ)

ئاخوند: مەلای شیعە
 ئاران: قشلاخ، دەشت
 ئارمانج: ئامانج
 ئاز: سەخت
 ئاشپەزخانە: مەتبەق
 ئامیر: ئەدات
 ئاوزیم: ئاوپران
 ئوغرم: تەنگەتاو، ناخوشی
 ئولك: چەپەر
 ئەرخایین: دلتیا، بىباک
 ئەستىيور: ۋەجاخ كویر
 ئیرەیی: بەخیلی، حەسوودی
 ئىكلام: تەمەنا

(پ)

بارانى كلاًوبەسەرە: بارانى دەنك گەرەو
 قايم
 بالیۆز: سەفیر
 باندوور: نیلە
 بېرۆ (تالان و بېرۆ): تالانكارى
 بلووك: بەش
 بن پشك: كچى بەمندانى بەشوودراو،
 دەستە خوشك، پیناوی نیوان دۇست و
 دلدار

بنۇس: بنەما، بناغە

بەترەف: فرە زۇر، لەحەد بەدەر

بەدەو: بەراکردن

بەرك: قايم، ئاسى

بەلەنگاز: ھەژار

بەلەد: دەلىل، شارەزا

بەوش: شتىكە ۋەك پانىكىش

لەتەونكاریدا بەكار دەھینرى

بۆكۆن: ئاوساجى

بوزەلە: پوزەوانە، زەنگال

بوودېر: بندېر، كوندېر، كەندېر

بیانى: بیگانە

بى خەوش: بى عەیب

بیگار: سوخرە

بیوان: جىگای جانەوەر و دېندە

(پ)

پاچا: كلاًو

پاكارى: نۆكەرى، خزمەتكارى

پرزۆلە: پارچە بچكۆلە

پسپۆر: لىزان

پستە: چەرەز، شەۋچەرە

پشتو: دەمانچە

پۆر: قز

پەنگر: پشكۆ

پەنى: پەنھان، پەنام، پەنامەكى

پەيا: پيادە

پەيك: قاسید

پیت: گېر

پى حەسان: ھەستیان پى کرد

پىرۆ: نيزام

پىرۆكە: تازە ۋەسەر پى كەوتوو

پىسىر: يەخە، بەرۆك

پىشخان: نۆكەرى خان

پىكۆلە: دېككە بنى ئەستورەو زۇر

سەرى ھەيە

پىورمىزىن: ئەستىرەكشان

(ت)

تاتك: پیتك

تاشت: ناننى بەيانی

تانگ: تەنىشت، ئاست، تەك، ھاوشان

ترووك: زۇر سلۆك، تۆر

تۆت: گلۆر

تۆمەرى: بەسەرچەم، بەقەلەم

تەرەۋل: زىندەوەر، لاور

تەمۆرى: كاكۆل، قزى چەپك كراو

تەوس: گالتە

تەۋەزەل: بىكار

تەيار: ئامادە

(س)

ساپ: كا
 سىتىرك: شوقەلەت
 سقۇدر: عەتەبە، ئاستانە
 سىمكۆل: پىكۆلى ئەسپ
 سۆلەخانە: سارداو
 سۆنگە: ھۆ، سەبارەت
 سوورفل: سوورە
 سەرەنگۆيىك: زىلدان، گووفەك
 سەربھوورد: سەرگوزەشتە
 سەرىنچاۋە: سەرچاۋە
 سەلەف: سەپرەو

(ش)

شارى: شەقام
 شىتاقىان: كەسىيان، ھىچيان، چىتاكىيان
 شتۇ: چۆن
 شىقەپى: توولەپى
 شۆم: زەوى شوكرىن، كىلان
 شوو: شوور، شوولك، شوول
 شەمۆلە: شەمالە، دايىكى كوردەۋارىيە
 شەۋانى شەموو بە مەبەستى زانىنى
 ئەنجامى نىيازىك جىبەجىنى دەكەن.
 شەۋىن: شەۋەكەژ.
 فراژوو: فراژى، ھەلدان
 فزە: نىقە
 فەتارەت: خەسارەت
 فەندىباز: فىلېباز
 فېرۇ: خەسار

(ق)

قاسك: سەربىزوتك، سووتەمەنى
 قالىچە: مافوورى چووك
 قشلاخ: ھەۋارى زىستان
 قلىانى: گۆشتى سورەۋە كراو
 قودەقۇرە: تىزىل، بەفىز
 قۆتك: گۆلەنگ
 قۆشەن: لەشكر

دەسىيىنك: موروى ھۆنراۋە كە ۋەك بازىنە
 لەدەستدەكرى.

دەھۆ: فىل
 دەبۇتخانە: دەبۇتخانە، عەمارى چەك، دەبۇ
 دەرۇزەكەر: سۋالگەر
 دەستدا: تابىع، پەپرەو
 دەستوو: دەسك
 دەستەخۇ: دەستەخۇ، دەستبەجى
 دەستەك: دەست نىشان كراو
 دەسىمىز: ئوچرەت
 دەفر: ئامان، حاجەت
 دەلان: ناولان
 دەۋار: ۋلاخ
 دەياژوا: لىي دەخۇرى

(ر)

رادەموسم: ماچ دەكەم
 ركىف: ئاۋزەنگى، زەنگو
 رەدوۋكەوتىن: بەدوۋكەوتىنى ژن
 رەژى: خەلووز
 رەشۆلە: رېشۆلە
 رەۋكەۋان: ئەۋەى رەۋە ئەسپ دەلەۋەپىنى
 رىحال: زىن
 رى دەنىشت: لى دەنىشت

(ز)

زىارە: دەسەۋا
 زىنار: گابەرد/ قەدشاخ
 زىمىر: زەخىرە، زەخىرەخىستىن
 زورار: قەدىبارىك
 زەردەپەر: خۇر لە زەردە

(ژ)

ژاۋە: جەمە

(ج)

جگ: مېچ
 جىمى: جىمراۋە، جىمكەنە، دوانە
 چۆرك: كىيسە
 جىز: گەنم كەپاش نرەو سووركرابى

(چ)

چاۋنەبەرى: چاۋلەبەرى، سەرشۆپى
 چلوان، چلوو: چلە
 چوارىكال: چوارچىمك، چواردەور
 چووك: بچووك
 چەتوون: سەخت، دژوار

(ح)

حەژمەت: تاو

(خ)

خاپاندان: خەلەتاندان
 خاپوور: ۋىران
 خلىندۇر: گىيايەكە دەكرىت بە چىشت
 خىمام: تەمومژ
 خوباب: غوباب، غەبغەبە
 خورجىنە: خورج
 خۇزى: خۇزگە، خۇزىا، برىا
 خەرج: ضرىبە

(د)

داخاوت: قەسەى دەكرد
 داغەمە: مۇزى دەۋلەتى
 دالىقان: شۇرپوونەۋە
 دانىغلان: خىپ بوون
 دوىر: ئوورى دانىشتىن
 دوونازۇ: پاشەنگ

نوسنەك: بەرى دېركىك دەنوسى بە
خورىيەو
نەجاخ: چەكىكە وەكو تەورزىن
نەزىگە: شوينى يادى پياوچاكيكى
پيۋەبى. شەخس. قسن
نەوال: دۆل و دەره
نەيار: دوژمن
نەينك: ئاوينە

(و)

وربە: قاپووت
وشت: دەى، تىخوپىنى سەگ
ولسات: بەرزە و لاخ
وەشىرم: بشارمەو
وهدوتان بىنن: بە قسەتان بىنن
وەلەرزىن: پراكشان
ويستا: ئىستا
ويى نەدەدان: پىيى نەدەدان

(ه)

ھامىز: باوھش، ھەمبىز
ھاويىركردن: مەر جوى كردنەو بۇ دوشىن
ھۆز: عەشىرەت
ھۆلن: يارىەكى وەك گۆو چەوگانە
ھەرزەكاران و گەورەپياوان دەيكەن.
ھەراو: بەرىن
ھەرەو: دەسەوا
ھەلدېر: شوينى زۆر بەرز، ھەزار بەھەزار
ھەندەران: دەرەو
ھەنيە: نىوچاوان
ھەويا: ھىوا، تەما
ھەويردە: كەرەوالە (بالندە)

(ي)

يەغبال: تالغ، بەخت

گورىخ: دې، نەھىن گر
گوزم: بلندايى
گۆقەند: شايى
گوفەك: زېلدان
گەرمز: گەرميان، گەرمەسىر
گەرناس: نازا و دلير
گەوگەو: گەگە، قەف قەف

(ل)

لاقرتى: قسەو قسەلۆك
لاكان: ئامىرى بەسەر بەفردا خلىسكان.
لاوۋ: كوړو، ئەى لاو
لوا: كەولى بەرخى بچووكى تازە سەرىپراو
بە بەرگنەكەيەو
لۆك: چۆراوگەى پاش پەنير دروستكردن
لۆزەنگەر، لۆزەندەر: زرتەزەلام
لەچەمبەرخستن: چواردەور گرتن
لەز: خىرايى

ليپروار: جەنگەلستان

(م)

ماهى: شفرە فيل، عاج
متەق: ورتە
مەتال، مەرتال: قەلغان
مەلاس: مات
مەمانان: ئىمەمانان
مىچىن: جگىن، قاپىن، يارىيەكى مندالانە
بە مېچ
مىمل: ملۆزم

(ن)

نژياركردن: ناھەنگ گىران و قوربانىكردن
بەبۆنەى دەستپىكردى كارىك يا لى
بوونەو يەو.
نكال: كەنار، قەراخ
نوغو: ويران

قوللە: برج

قەرا: ئەوئەندە، قەدەر
قەرايى: قەدەر/ ئەندازە
قەرەواش: خزمەتچى

(ك)

كادە: جۆرە نانېكە
كرىت: دزىو، نەنگ
كونجرك: جۆرە دېركىكە
كرىف: ھاوپى، دۇست، يارو
كۆسە مىسرى: جۆرە شىرىكى كۆنە لە
مىسر دروست دەكرا.
كول: جل شتن لەسەركانى
كۆلۆس: كلار
كۆن: پەشمال

كەتە: قوچاخ، بەخۆو
كەرمۆز: مېشەكەرانە
كەژوو: كزك، گورىسى شوورتكى
كەف: بەرايى، بەردەم
كەور: گاشە بەرد
كەوى: گزنگ

كىشكىچى: ئىشكىچى، پاسەوان
گىلەر: گەنجىنە

(گ)

گاز: بانگ
گازن: شكايەت
گارام: دارى كە گاو گۆتالى پى لى
دەخوپن.
گارس: جۆرە دانەوئىلەكە
گاشە بەرد: گا بەرد
گاو گەردوون: ھەيوان سەرىپىن بۇ
قوربانى، گورى.
گدىو: ھەتىو (واتە: كورە)
گر: كرد، خېر، پاگر
گراو: دەزگىران
گروفر: خېر

په گه مین ئهلف و پیتی لائینیسی تهواوی زمانی گوردی

ن: د. جهودت هوشیار

و: سه لآحه دین عوسمان

۱- دهسپیک

سهرجه می لیکۆلینهره تازه کانی بواری زانستی زمان، نامازه بهوه ددهن که زمانی وتن و بیسترای باوی ژبانی رۆژانهی هر کۆمه لگایه کی مرؤقابه تی تانم یان نهو ناست له نووسین به هه مان زمان جیاوازه، له بهر نه وهی وتنی ده می و زیندوو دیاردهیه کی دهنگییه، به لام نووسین هۆکاریکی نزیککی هاوشیوهی دهر برینی وردی نهو دیاردهیهیه. گومانیش له وه دا نییه که زمانی گۆتن زۆر له نووسین کۆتره، به شیوهیه که مرؤقه بهر له هه زاران سال زمانی گۆتنی به کارهیناوه، پینش نه وهی بتوانیت یه که مین شیوه له شیوه کانی نووسین دابهینیت، که به کارهینانی وینه بوو له جیاتی وشه بۆ دهر برین، پاشان برگه و پهره گراف، له کۆتاییشدا ئهلف و بی، که له وانیه پالنه ری سهره کیی تۆمار کردنیس دهر برین له خود و پینویستییه کانی تری دین و ده ولت بوو بیت. ده وتريت زمانی تۆمار کردنیس له نه نجامی گه شه و پینشکه وتنی کۆمه لگاوه نه شو نما ده کات، زمانی کوردیش له لایه ن زمانه دراوسیگانییه وه رو به رووی چه ن دین شه پۆلی زمانی دژ بووه ته وه، به لام له گه ل نه وه شدا توانیوه تی پارێزگاریی له بوون و سهر به خۆی خۆی بکات، بیرو پای زاناکانی زمانیش دهر باره ی سهره تای نووسینی زمانی کوردی جیاوازیان هه یه و یه کده نگ نین، به شیوهیه که هه ندیک له وان وای بۆ ده چن و له و بپروایه دان (ناقنستا) که کتیبی پیرۆزی ئایینی زهرده شتییه کانه، له سه ده ی شه شه می پینش زاینندا به زمانی میدیایی تۆمار کراوه و نووسراوه ته وه، زمانی کوردیش له وه ی دواییه وه هه لقاوه، به واتا کۆترین شیوه ی نووسین به زمانی کوردی بۆ نه و میژووه ده گه ریته وه.

له لایه ن ژماره یه کی زۆر له نووسه رانی کوردیش وه هه ولی سه له ماندنی بوونی نه لفوینییه کی کوردی دراوه، که یه که له و نووسه رانه ش خوالیخۆشبوو (گیوی موکریانی) بوو که له سه ره تای شه سه ته کاندا شیوه نه لفوینییه کی بلا و کرده وه له و باره یه وه وا راده گه یه ندرا که نه وه نه لفوینییه کی کۆنه و میژووه که ی بۆ سالی (۲۸۰۰) پ. ز ده گه ریته وه و تانیستاش له و جزیره هه ولانه هر به رده وان.

به م دواییه ش نووسه ری کوردی به ناوبانگ (محه مه دی مه لا که ریم) شیوه نه لفوینییه کی کۆنی بلا و کرده وه که له کتیبی (شوق

المستهام في معرفة رموز الأقسام) سی کوردی وه حشییه ی نه به تی کلدانی (۵۲۴۱) یه وه وه ریگرتیوو، کوردی وه حشییه له به رامبه ر هه ریه که له و پیتانه ی له نه لفوینییه که دا هه بوون نه و پیتانه ی تۆمار کردبوو که له نه لفوینی عه ره بیدا به رامبه رییه تی، به لام پاش نه وه ی تیبنیمان کرد، له و نه لفوینییه دا که گوا یا کوردییه، ده بینین پیته کانی (ذ، ض، ط، ظ) هه بوون که نه وان هه ش له به رامبه ر چه ند ده نگیککی زمانی عه ره بیدا به کار دین، که له زمانی کوردیدا نین، نه و نه لفوینییه ش که له کتیبی ناوبرا ودا ها تووه، ده نگه کان یا خود (پیت) هه کانی (ز)، (ک)، (پ)، (ل)، (و)، (و) ی تیدا نییه.

هه رچۆنیک بیت رای زۆرینه کۆکن له سه ر نه وه که سه ره تاکانی نووسین به زمانی کوردی له نووسینه کانی (بابا تا هیری هه مه دهانی/ ۹۳۵-۱۰۱۰) دا خۆی ده نویتیت، دوا به دوا ی شه ویش چه ن دین شاعیری تری کوردی له نووسیندا چاویان لینی کردوه و به زمانه نه ته وه ییه که یان نووسیوانه، دیارترینیشیان (عه لی هه ریری) و (فه قی ته یران) و (مه لای جه زیری) بوون تا ده گاته شاعیری نه مری کورد (نه حمه دی خانی) و پاشان (نالی) و (حاجی قادری کۆبی) دین، که له شیعه ره کانیاندا ره سه نایه تی و ده وله مه ندی زمانی کوردی تیدا ره نگیدا وه ته وه.

تیبنینی ده کريت پینش هه موو که س شاعیره کورده کان یه که م که س بوون به زمانی دایک ته عبیران له نه ندیشه کانی خودی خۆیان کردوه و خواست و ئاره زووه کانی میله ته که یان خستوه ته تپوو. نه وه شی ده لیت گوا یا نووسینی کوردی دره نگانی و به م دواییانه ده رکه و تووه، له وانیه نه زانیت یا خود ورد تر بلین: درکی به وه نه کردوه که نووسین به زمانی کوردی له خالی سفره وه ده سستی پی نه کردوه، به لکو به چامه شیعه رییه جوانه کان و به زمانیکی پینشکه وتوو ده ستییکردوه، له گه ل نه وه شدا نووسینی نه ده بی پینش هاوشیوه کانی خۆی له زمانه هیندۆ-نه وروپاییه کان که وتوو، که کۆمه له زمانیکن زمانی کوردی سه ر به وانه.

بۆ نموونه و به شیوه یکی گشتی ده بینین سه ره تای سه ره ئدانی نه ده بی روسی له سه ده ی دوانزه دا ده رکه وت، که بریتیبوو له چه ند پارچه په خشانیکی ساکار له شیوه و ناوه رۆکدا، که به زمانیکی روسی کۆن نووسراوه، که واپینویستده کات وه ریگرتییه سه ر زمانه روسییه هاوچه رکه که، تا خۆینه رانی نه مپۆی روسی

تېيىگەن. سەبارەت بەزىمانە سىلاڧىيەكانى تىرو زۆرىيەى زمانە ئەروروپايىيەكانىش، دەبىننن جىاوازىيى ئەروتۆى نىيىيە. لەكاتىكىدا چامە شىعەرىيەكانى بابا تاھىرى ھەمەدانى، ھەموو خويىنەرىكى رۆشنىبىرى كورد تىيىدەگات، لەگەل ئەرودشدا كەھەزار سال بەسەر نووسىنىدا تىپەرپوھ.

راستىيەكەى ئەرودىيە كەئەرودى دەرکەرەوتنى دواكەوتوھ، ئەرودىيە كەئىمە بەئەلفوبى ئاويدەبەين، نەرەك خردى نووسىن بەزمانى كوردى.

۲-گەشەكردنى ئەلفوبىيى كوردى

ھەر لەو كاتەرودى شاعىرە كوردەكان، بەزمانى نەرەتەرەكەيان، بۆ چەندىن سەدە بەو ئەلفوبىيەى پىشتى بەپىتە ەرەبىيەكان دەبەست و بەرپىنووسى زمانى فارسى بوو دەستىانكردوھ بەنووسىن، بەشىوھىيەك زۆرىنەى كولتورى كورد (ھەر لەشىعەر پەخشان و دانراوھ مېژووبى ونايىنى و ئەتنوگرافى و زمانەوانىيەكانىش) بەو ئەلفوبىيە نووسراون. ئەرەش ھەر لەو كاتەرودى پرۆسەى تۆماركردن لای كورد دەستىيىكردوھ تا بىستەكانى سەدەى بىستىش بەھەمان ئەلفوبى بوو، تەنانەت يەكەمىن رۆژنامەى (كوردستان) يىش كە لەقاھىرە دەرەچوو، بەو ئەلفوبىيە دەنووسراو دەرەچوو و بلاودەكرایەوھ، لەگەل زىادكردنى پىتى (ق) كە لەەرەبى و فارسىدا نىيە.

ئەر چاكەيەش لەگەشەپىدان و پىشخستنى ئەر ئەلفوبىيەدا بۆ ئەدىبان و زانايانى كورد دەگەرپىتەرەكە(توفىق وەھبى بەگ/۱۸۹۱-۱۹۸۴) يەكىكە لەو پىشەنگانەى كەبىنچان و بەدرىزايى بىستەكانى سەدەى رابردوھ لەھەول و كۆششدا بوو بۆ چەسپاندنى دەنگە كوردىيەكان و دانانى نامازوھ نىشانە تايبەتەكانى ئەر دەنگانە، كەئەلفوبىيى ەرەبى لەو بارەيەوھ ھەزارە، لەگەل ئەرودشدا كەتوفىق وەھبى (وھك پىدەچىت) بۆى نەرەلوا نامرازە تايبەتەكان لەرىكخستنى دەنگەكاندا بەپىيى دەرچوونىان لەزار بەكاربەئىت، بەلام لەگەل ئەرودشدا ئەر دەرئەنجامانەى ئەر پىيى گەيشت، تاراددەيەكى زۆر لەگەل تويژىنەوھ زانستىيەكانى دوايىدا سەبارەت بەچەسپاندن و رىكخستنى دەنگەكان يەكىگرتەوھ، ھەرەك ژمارەى پىتەكانىش بەشىوھىيەكە لەھەردوھ حالەتەكەدا (چ دەنگ و چ نووسىن-وەرگىر) لەيەكەدەچىت و ئەر ئەلفوبىيە باوھى ئەر مېرۆش لەكوردستانى باشوورو رۆژھەلاتدا بەكاردىت، لەگەل بوونى نارەحەتى و قورسىيەكى زۆر لەرووى رىنووس و ئىملاوھ، بەچارەسەرى كۆتايى نەگەيشتووھ و تائىستاش ھەرلەكان لەو بارەيەوھ ھەر بەردەوامن.

بەلام ئەر بەشە بچووكەى گەلى كورد كە لەپەرراويزى سنوورى كوردستانى باكورى رۆژھەلاتدا دەرژيان، لەسەدەكانى رابردوھوھ بەدرىزايى ئەر سى سەدەيەى دوايى، بەھوى كۆچكردنەوھ لەپارچەكانى تىرى كوردستانەوھ، بەتايبەت لەكوردستانى توركىادا

بەردەوام لەزىادبووندا بوون، ئەر دەستەبژىرە رۆشنىبىرەش (كە لەسايەى سىستىمى سۆسىيالىستىدا نەشونماو گەشەيانكردو پىشكەوتن) سەرگوزەشتەو باسكىى دورودرىژيان لەگەل ئەلفوبىيى كوردىدا ھەيە.

گومانىش لەوھدا نىيە كەگرنگىيى شوينى ستراتىژىيى كوردستان لەھەردوھ بوارى سەربازى و سىياسىي و ھەلكەوتنىيەوھ لەنزىك سنوورەكانى ئىمپىراتورىيەتى روسىيەوھ، پالى بەرپىيى قەيسەرىيەوھ نا تا گرنگىيى بەكوردستان وگەلەكەى بدات، ھەر بۆ ئەر مەبەستەش ئەكادىمىيى زانستى و پەيمانگى رۆژھەلاتناسىي روسى لەو بواردەا دەررىكى بالو بى وئەئەيان بىنى، بەتىپەرپوونى كاتىش كىتبخانەكانى روسىا بەكتىب و دەستنووس و لىكۆلنىنەوھ تويژىنەوھو راپۆرت سەبارەت بەگەلى كوردو نىشتمانەكەى ئاخىرا، بەشىوھىيەك كەئەرە گرنگىيىدانەش بەدرىزايى سەردەمى سۆقىتى لەنىوان ھەلكشان و داكشاندا بوو، تا ئەر كاتەى شوپشى (۱۴) تەممووز ھەلگىرسا، كاتىك لىكۆلنىنەوھ كوردىيەكان لەيەكىتى سۆقىت (پىشوو) بوورئانەوھىيەكى گەرەى بەخۆيەوھ بىنى كەپىشتەر لەنمورنەى نەبوو، نامارەكانىش نامازەدەدەن بەوھى كەسەرچەمى (لىكۆلنىنەوھ كوردىيەكان)-مەبەست لەلىكۆلنىنەوھكانىش لىرەدا بەشىوھىيەكى مەجازى سەرچەم ئەر بلاوكرانە دەگرىتەرەكە لەسەر كورد نووسراون، ھەر لەوتارو تويژىنەوھو كىتىب و ھتد كە لەسەرچەم ولاتە جىاوازەكاندا بلاوكرانەتەرەو، لەوانەش عىراق و ئىران و سورىا، كەتاسالى (۱۹۶۳) (كەسالى دەرچوونى بىبلوگرافىيى بەرفراوانى لىكۆلنىنەوھ كوردىيەكانە) سەرچەمى بلاوكرانەكان گەيشتنە (۲۶۹۰) بەرھەم، كە بەشى روسىاي قەيسەرى، ھەرودھا يەكىتى سۆقىت لەو لىكۆلنىنەوانە (۱۶۳۴) بەرھەم بوون، واتا نزىكەى سىيەكى سەرچەم ئەر بابەتانەى لەگشت جىھاندا لەسەر كورد نووسراون^(۱). لەبەرئەرەوھ يەكەمىن ھەرول بۆ ھىنانەكايەى ئەلفوبىيەكى تايبەت بەزمانى كوردى، لەئەرمىنىا ھاتەكايەوھ-كەپىشتەر سەر بەروسىاي قەيسەى بوو و لەودىو چىياكانى قەفقاسوھ گەرەترىن كۆمەلى كوردىيى تىدا دەرژيا-بەبەكارھىنانى پىتە ئەرەمەنىيەكان، كەئەرەش لەناوھراستى سەدەى نۆزدەدا بوو.

بەلام لەبەر جىاوازىي نىوان دەنگە كوردىيەكان و دەنگە ئەرەمەنىيەكان، ئەر ئەلفوبىيە لەناوچوو و سەرىنەگرت، بەشىوھىيەك رۆژھەلاتناسى دەرکەرەوتووى روسى (پىوتەر لىرخ)-كە بەيەكىك لەدامەزىنەرانى كوردولۇژيا دادەنرىت لەپروسىادا-دركى بەوھ كرىبوو^(۲)، ھەرېوھەستا بەدانانى ئەلفوبىيەكى لاتىنى بۆ زمانى كوردى، بەلام ھەرلەكەى سەرىنەگرت و سەرنەكەوت، ئەرەش لەبەرئەرەوھ نەبوو كەسكى بىانى بوو و رىكخست و چەسپاندنى دەنگە كوردىيەكان بۆ كەسكى وەك ئەر گرانبوو، بەلكو لەبەر ئەرەبوو كەرپىيى قەيسەرى گرنگىيەكى ئەروتۆى بەكوردى ناوخوى

بىز تىنچ ۋە ھۆشيارىيى رۇشنىبىرىيى، كەبىز تىنچ ۋە يەك بوو سەرچەم لايەنەكانى ژيانى لەخۇگرتىبوو. بۇ ئەمەس مەبەستەش سەرەتا ۋە ھەنگاۋى يەكەم گىرنگىيى بەنەھىشتىنى نەخۇيىندەۋارى دا لەنيۇ رۇلەكانى گەلەكەيدا، ھەنگاۋى دوۋەمىش رىزگار كىردى ژنان بوو پاشان راستە ۋە خۇ ھەستا بەسەردانى مەيدانىيى ژمارەيەك گوندى كوردنشىن لەپىناۋ رىكخستىنەۋەي ژيانى كورد لەسەر بىنەمايەكى نويى ۋە ھاۋچەرخى دور لەغەبىيانىيەت، ھەرۋەھا ھەۋلىيىكى چىرۋىپىشى خستەگەر بۇ كۆكردنەۋە پۇلىنكىردن ۋە بەدۋادىچوون ۋە بۇلۇكردنەۋەي كەلەپۈورى كوردى. پاش ماۋەيەكى كەمىش لەلېزىنەي مەركەزىيى حزبى بەلشەۋى ئەرمەنىدا كرايە بەرپىرسى كاروبارى كورد، لەبەرئەۋە شتىكى سەير نەبوو ەچاۋى ئەۋە لەعەرەب شەمۇ بىرئىت تا چارەسەرىك بۇ كىشەي ئەلفوئىيى كوردى دابنىت، بەتايبەت پاش ئەۋەي سەبارەت بەكىشەۋە گىرقتەكانى كورد لەكۆمارەكانى ئەۋدىو قەققاسدا لىدوانىيىكى رۇژنامەۋانىيى داۋ تىيادا تىشىكى خستىبوۋە سەر ئەۋ كىشەيە^(۴)، ھەر بۇيە ئەۋەي پىشېبىنىيى دەكرا رۇبىدات، رۇويدا، بەۋ شىۋەيە لىزىنەي مەركەزىيى پارتى ئاۋبىراۋ ئەركى دانانى ئەلفوئىيەكى لاتىنىيى بۇ زمانى كوردىيى پى سپارد، ھەر بۇيە پاش ھەۋل ۋە ماندوۋبوۋنىكى زۇر چىرۋىر، لەلايەن عەرەبى شەمۇۋە، ئەۋىش بەتوئىزىنەۋە لەفۇنەتىكى زمانى كوردى ۋە ۋەسەف ۋە پۇلىنكىردن ۋە چەسپاندنى دەنگە كوردىيەكان بەپىيى دەرچوونىان لەزارو شىۋەي گۇتنيان، ھەرۋەھا بەراۋر كىردىن بەھاۋشىۋەكانىان لەزمانە ئىرانىيەكانىشدا، تۋانىيى بەشىۋەيەكى ورد دەستنىشانى ژمارەيەك پىت ۋە دەنگە بىزۋىن ۋە نابىزۋىنەكان بەزمانى كوردىدا بىكات ۋە يەكەمىن ئەلفوئىيى لاتىنىيى كوردىيى تەۋاۋ بۇ زمانى كوردى دابىرئىت ۋە بەھىنئە كايەۋە، كەتا ئەم ساتەش باشترىن وردترىن ئەلفوئىيى لاتىنىيى كوردىيە لەلايەنئى دەرىپىنى دەنگە كوردىيەكانەۋە. ھەر بۇيە بەباشى دەزانىن لىبگەرپىن خۇدى عەرەبى شەمۇ سەرگوزەشتەي ئەۋەپاسەۋ دروستبوۋنى ئەۋ ئەلفوئىيەمان بۇ بگىرئەۋە^(۵):

بەھارى سالى (۱۹۲۵) بوو، لەچەند لايەنئەكەۋە تىكەل بەكارى رۇژانەي خۇم بوۋبووم، كاتىك لەلايەن ۋەزىرى مەعارىفى ئەرمەنىيەۋە، كەشۋىر شىگىرئىكى بەلشەۋىيى كۇن بوو ۋە ناۋى (مىرافيان) بوو داۋايەكەم پىگەشىت، تا چاۋم پىيى بىكەۋىت، بى ئەۋەي ھۆكارى چاۋپىكەۋتەنكەش بىزانم، لەكاتى دىيارىكراۋدا چووم بۇ نوۋسىنگەكەي ۋە پاش بەخىرەئىنانم كەۋتە قسەۋ وتى:

لەۋ بىروايەدام كەتۇ لەيەكىتىيى سۇقىتەدا دەركەۋتووترىن رۇشنىبىرى كوردىت، واتا كارتە براۋەكانت لەدەستدایە..
پاش كەمىك بىدەنگىبوون، زەردەخەنەيەكى سوۋكى لەسەر روۋى نەخشاند، ەك ئەۋەي چاۋەروانى ۋەلامىك لەمنەۋە بىكات..
منىش وتم:
* ۋەزىرى ھاۋرئىم.. بىوۋرە لەمەبەستەكەت نەگەشىتم..

ۋەلەكەي خۇي نەدەدا، بەقەد ئەۋەي گىرنگىيى بەكوردى دەروەي روسيا دەدا، پىش جەنگى جىھانىيى يەكەمىش ژمارەيەك قوتابخانەي روسى لەناۋچە كوردىيەكانى ئەرمىنىادا ھەبوو، بەلام ئەۋ قوتابخانە لەسالەكانى جەنگ ۋە ھەلگىرسانى شۇرپىشى ئۇكتۇبەرى سالى (۱۹۱۷) داۋ لەسالەكانى دەستتۇۋەردانى سەربازىيى ئىمپىريالىدا دەرگانىان داخران.

پاش كۇتاييەھاتن بەدەستتۇۋەردانى دەروەۋ شەپرى ناۋخۇ، لەسالى (۱۹۲۰) ۋە بەلشەۋىيەكان ھەستان بەدامەزاندنى چەند قوتابخانەيەكى كوردى كەبۇ يەكەمجار بوو لەمىژۋى نويىدا بەزمانى كوردى تىيادا بخۇيىندىت، بەلام ئەۋ ئەلفوئىيەي لەۋ قوتابخانەداۋ لەسىستىمى خۇيچىندندا بەكاردەھات ئەلفوئىيەكى كوردى بوو كەلسەر بىنەماي پىتە ئەرمەنىيەكان دامەزىر بوو ۋە لەلايەن (ناكوب گازىيان) سى زمانەۋانى ئەرمەنىيەۋە دانراۋوۋ كە بە (لازۋ) ناسرابوۋ. سەرەتا ئەم قوتابخانە تەنھا تايبەت بوون بەكوردەكانى دانىشتوۋى ئەرمىناۋ تەنھا لەۋى كرانەۋە، بەلام لەسالانى دواتردا چەندىن قوتابخانەي تر لەچەند ناۋچەيەكى جۇرچىاۋ نازەربايجانىش كرانەۋەۋە دامەزىر، يەكەمىن كىتئىش بۇ فىر كىردى خۇيىندەۋە نوۋسىن بەۋ ئەلفوئىيە بوو كەناۋنىشانىيىكى شاعىرىيى ھەبوو كەئەۋىش (الشمس-رۇژ) بوو. ئەم ئەلفوئىيەش ۋەك ئەۋانەي پىش خۇي لەگەل تايبەتمەندىيەكانى زمانى كوردىدا نەدەگونجاۋ بەراست ۋە دروستىش دەرىپىنىكى تەۋاۋى دەنگە كوردىيەكان نەبوو، بەلكو بەشىۋەيەك بوو كەكىشەي زۇرى لەبۋارى پەرۋەردەۋ فىر كىردندا دروستدەكرد. كاتىكىش سىكالى مامۇستاكان لەرۇژنامەي (سپىدەي رۇژەلەت-فجر الشرق) دا كە لەتفلىس دەردەچوۋ لەچاۋرچىۋەي چەند وتارىكدا ئازتوۋە ئاشوۋبىكىان نايەۋە، كەتايدا بانگەشەي ئەۋە دەكرا تا ئەلفوئىيەكى لاتىنىيى جىگرەۋەي ئەۋەي بەكاردەھات بەھىنئەتتە كايەۋە، كە لەگەل تايبەتمەندىيەكانى زمانى كوردىدا بگۇنجىت ۋە پىرۇسەي پەرۋەردەۋ فىر كىردنىان بۇ ئاسان بىكات^(۶)، ھەر بۇيە ئەۋ ئەلفوئىيەش بەدەرى ئەۋانى پىشۋوتىر چوۋ.

۲- يەكەم ئەلفوئىيى لاتىنىيى زمانى كوردى

پاش ئەۋەي لەسالى (۱۹۲۴) دا (عەرەب شەمۇ) بەپلەيەكى بەرز لەپەيمانگى رۇژەلاتناسىيى مۇسكۇ دەرچوۋ، كەئەۋەش يەكەمىن كوردى سۇقىتى بوو كەبىروانامەيەكى بەرز بەدەستبەھىنئىت، ھەر بۇيە لەلايەن بەرپۇۋەبەرايەتىيى پەيمانگى ناۋبىراۋەۋە پىشنىيارى بەردەۋامبوون لەسەر خۇيىندى بۇكرا تا بىروانامەي دىكتۇرا لەزمانى كوردىدا بەدەستبەھىنئىت، بەلام بىيارى ئەۋەۋەۋە كارە بۇ كاتىكى تر دوابخات، ئەۋىش لەبەرئەۋەي مىللەتەكەي پىۋىستىيەكى زۇرى پىيەتى.

عەرەب شەمۇ گەپرايەۋە يەرىقان ۋە ھىندەي نەبىر زۇر بەخىرايى لەنيۇ كوردى ۋەلەكەيدا دەركەۋت ۋە بوۋە ھەلسوۋرئەرى

- شتەكە روون و ناشكرايه.. ئىۋەى كورد تائىستاش ئەلفوئىيەكى كوردىي راستەقىنەتان نىيە، (ئاكوب گازريان) ياخود ئەو كەسەى لىرە بە (لازۇ) ناويدەبەن، ئەلفوئىيەكى ئەمرەنىي بۇ زمانى كوردىي داناو، بەلام لەلايەن مامۇستايانەو سكالايەكى توندى لەدەستدەكرىت، بەوەى ئەو ئەلفوئىيە دەربىرىنى كوردىي دەشيوئىت، ھەر بۇيە بووئە بەردى سەرپىي پەرورەدەو فىركردن بەزمانى كوردى، پاشان وازانم لەبۇنەيەكىشدا شتتكت لەو بارەيەوە دركاندبوو و باستكردوو.

وەك ئەوەى بمەوئت پۇزش بەئىنمەو، وئم:

* بەلى ئەوە وايەو وتوومە، بەلام ئايا ئىوە لەو بېروايەدان ئەوەى وتوومە وانىيە...؟ پاش ئەوەش لەزمانى كوردىدا چەند دەنگىك ھەن كە لەزمانى ئەرمەنىدا نىن و بەرگوى ناكەون، ھەرەك چۆن لەزمانى ئەرمەنىدا چەندىن دەنگ ھەن كە لەزمانى روسىدا بەرگوى ناكەون و نەبىستراون..

- كى ئىنكارىي لەوە كردوو... ئەوەى كەتۇ تەسەورى دەكەيت وەك تۇ دزىم و لەگەلئتم. تۇ دەزانىت ژمارەيەكى زۆر كەمە نەتەوە لەيەكىتىي سۇقىيەتدا بەكردارەكى بۇ يەكەمجارە ھەستاون بەدانانى ئەلفوئىيەك بۇ زمانەكانيان و ئىستا لەپروئەسى پەرورەدەو فىركردن و رۇشنىبرىدا بەكارىدەھىئن، چەندانى تىرشىيان بەھەمان مەبەست لەنىوەى رىدان، ھەر بۇيە پىشنىاردەكەم تۇ ئەلفوئىيەكى لاتىنى بۇ زمانى داىكت دابنىت و بەئىتە ئاراو، وازانم كەسىش نىيە بتوانىت بەو كارە ھەستىت جگە لەرۇشنىبرىكى كورد، بەمەرىك تاناو زانست و زانىارىي پىوئىستى بۇ كارىكى زانستى و بەرپرسانە ھەبىت.

پاش كەمىك وەستان و بىركردنەو، مرفىان وتى:

- تەنانەت لەئىو ئىمەى ئەرمەنىشدا ھەيە بانگەشەى بەكارھىنانى پىتى لاتىنى دەكەن، بەلان خۆت دەزانىت تەمەنى ئەلوئىيەكەى ئىمە ھەزارو پىنج سەد سالە، پاش ئەوەش رەوشى ئىمە كەمىك جىاوازترە..

* لەئەستۇگرتنى ئەو كارە دەترسم، بەلام نازانم تا ئاستى پىوئىست سەركەوتوو دەبم تىايدا يان نا...؟

- بۇ سەركەوتوو ناىت...؟ بەدلىيايەو سەركەوتوو دەبىت، ئەى گوايا تۇ دەرچوو پەيمانگای لازارىيف بۇ زمانە رۇژھەلاتىيەكان نىت...!

وئم:

* ئەوە شتتېك بوو رۇشت...!!

- لەچى دەترسىت...؟ پىوئىستە دەستبەكاربىت، لەبەرئەوەى لەكەسى تر راناىنم شايستەى ئەوە بىت بەو كارە ھەستىت.. تىدەگەيت دەلىم چى...؟ كەس نىيە تۇ نەبىت...!

* بەلام من لەلىژنەى مەركەزىي حزب كاردەكەم.. چۆن دەبىت بى رازىبوونى حزب ئەو كارە قبوول بكەم...؟

- من بەناوى لىژنەى مەركەزىي حزبەو ئەو كارەت پى دەسپىرم و داوام لىكراو ئەو كارەت بۇمە ئەستۇ، جا ئىتر چۆن دەتوانىت رەتى بكەيتەو...؟ ھەرچەندە ئەو كارە رايچەلەكاندىت، بەلام لەئىستاو چى لەتواناتدايە بىخەگەر خۆت گورجكەرەو بى ترس دەستبەكاربە، ھەر كىشەيەكىشت ھاتەپى، دەتوانىت پرس بەھەرىكە لەپروئىسور (ئاجارىيان) و پروئىسور (كابانتسىيان) بكەيت..

پاشان لای خۆيەوە عەرەب شەمۇ بەقوئىي بىرىك لەمەسەلەكە دەكاتەو دەلىت:

* بى ئەوەى بلىم (بەلى) ياخود (نەخىر) نووسىنگەى وەزىرم جىھىشت، لەگەل ئەوەشدا دەستم بەكارە سەرەتاييەكان كورد لەكتىبخانە ئەلفوئىي كۆنى زمانى فارسىم خواست و ئەلفوئىي توركىشم دەستكەوت، بەلام زۆر بەدەگمەن بەكارم دەھىئا، بەكتىبى ئەلفوئىي كوردىيش بەرپىنووسى ئەرمەنى كە (لازۇ) دابىابوو خۆم چەكداركرد، ھەموو ئەوانەش تەنھا بۇ مەبەستى بەراوردكارى بوون، پاشان نوسخەيەك لەو توئىژنەوەيەشم دەستكەوت كە (يىكيزارۇڧ) نووسىبووى و لەسالى (۱۸۹۱) دا لە (بلاوكرەوى كۆمەلەى جوگرافىاي روسى - لقى قەفقاس) دا بلاوئىكردبوو، لەگەل ئەوەشدا كەچەندىن ھەلەى تىدابوو و توئىژنەوەكەى شىواندبوو، ھەموو ئەوانەش لەرېكخستنى كەرەستە سەرەتاييەكانى كارەكەمدا يارىدەياندان...^(۱)

جارىكيان (ئەمەش ھەر وتەى عەرەب شەمۇيە) لەمیانەى يەكېك لەكۆبوونەوەكاندا، وارىكەوت بەتەنىشت (مرفىان) ھەو دانىشتبووم، يەكسەر پرسىارى لىكردم و وتى:

- ھاوپى شەمۇ... كەى ئەفوئىيەكى كوردىمان دەكەوتتە بەردەست...؟

* لىتان ناشارمەو كەتا ئىستاش ئەو ئەلفوئىيە مەبەستتە دوورەدەست و كاملى نىيە، بەلام لەگەل ئەوەشدا تانىومە لەبەرامبەر دەنگە كوردىيەكاندا دەستنىشانى پىتە لاتىنيەكان بكەم.

- ناوەرۆكى ئەلفوئى ھەرەو، با رۇژىك پىكەو دابنىشىن و تاووتوئى ئەو بەكەن كەتا ئىستا كردووتە. عەرەب شەمۇ دەلىت:

(لەدواى ئەو چارپىكەوتنەو، خۆم لەبىنىنى مرفىان دەپاراست، ئەوئىش لەبەرئەوەى زۆر دلىيانەبووم كە تا چ ئاستىك سەركەوتووم، نەشمەوئرا ئەوەى بەرھەم ھىئابوو بىخەمەروو) بەتايبەت لای كەسىكى پايەبەرزى وەك وەزىر كەشارەزايى لەزمانەكاندا ھەبوو، لەگەل ئەوەشدا بىوچان ماندوونەناسانە لەسەر كاركردنى جددىم لەپىناو بەرھەمىنانى ئەو ئەلفوئىيەى داوام لىكراوو درىژم بەكارەكەم دا، لەمیانەى توئىژنەوەشمدا بۇ يەكەمجار بوونى چەند نىشانەيەكى جىاكەرەوەى دىارەدى بەمىكردن و بەنىركردن

- دەزانم چى دەلىيت.. كاتى خۇى كوردىم دەزانى، بەلام لەبىرم چووتەو، ئەگەرئىش ماوئىيەك لەيەكك لەو قوتابخانە كوردىيانەدا كارىكەم، ئەوا بەخىرايىو سەرلەنوى فىرى دەبمەو.

* بەلام ئەو ئەلفايەى ئىستا لەوتنەوئى وانەكاندا بەكارديت، بەپىتە ئەرمەنىيەكانە، چا نازانم تۆ ئەو پىتانه دەناسىت يان نا...؟
- پىتە ئەمەرنىيەكان نازانم، بەلام من كەسىكى پەرورەدكارم و دەتوانم بەچەند رۆژىك فىرى بىم.

* ھاوپرى ماركۆلۇڧ.. بىوورە شتى وا نايىت، ئەگەر تۆ زمانى كوردى و پىتە ئەرمەنىيەكانىش ئەزانىت، ئەوا كارەكە ئاسان نىيەو زۆر گرانه.

پاش كەمىك بىر كەردنەو و تىم:

* گويىگرە ماركۆلۇڧ.. ئىستا من بەرەشنىوسى ئەلفويىيەكى لاتىنىى نوئى زمانى كوردىا دەچمەو، كەخۆم ئامادەم كردو، لىرەش لەيەرىقان پىشانى گەرە زانايانى زمانم داو، ماىەى رەزەمەندىيان بوو، منىش ئەوئى نىيە سەرلەنوى بىنووسمەو. پاشان پىشەكى و روونكردەو، نمونەكان بەزمانى روسى نووسراون، تۆ دەتوانىت سەرلەنوى بەو خەتە جوانەت بىنووسىتەو...؟ دلىياش بە لەوئى لەبەرامبەردا پاداشتى خۆت وەردەگرىت.

پاش ئەوئى گشت دەنگ و پىتەكان و ئەو نمونانەشم كە بۆ روونكردەو بەكارمەئىنابوون بۆ راقەكرد.

ماركۆلۇڧ وتى:

- بوچى نا...! بەخۆشحالىيەو... ئەگەر بشتەوئى و رازى بىيت هەندىك كەموكوپرىشى تىدايە ئەوانىشت بۆ راست دەكەمەو.

* زۆر سوپاست دەكەم و مەمنونىش دەم، لەبەرئەوئى من بەهەندىك كارى ترەو سەرقالم و ئەو كاتەم نىيە سەرلەنوى و دووبارە بىنووسمەو.

پاش مانگىك، ماركۆلۇڧ ھاتەو بۆلام و لەگەل خۇيدا (ئەلفويى) نوئىيەكەى بۆ ھىنابوومەو كە بەخەتتىكى جوان نووسىبوويەو. ماركۆلۇڧ وتى:

- بەخەتتىكى زۆر چاكتەر لەھەر ئامىرىكى چاپ دوو نوسخەم بۆ نووسىويتەو، دەمەوئىت ئەوئىش بلىم كە تا ئىستا ھىچ ئامىرىكى چاپى كوردى نىيە، بەلام گومانم لەوئى نىيە كە لەداھاتوودا ھەر پەيدادەبىت^(۸).

ئەو رووداوە لەرۆژىكى بەھارى سالى (۱۹۲۷) دا بوو، كاتىك چووم بۆ بىنىنى وەزىرو ئەلفويى لاتىنىيە نوئىيەكەم لەگەل توئىزىنەوئىيەكى دووردرىژى پالپىشت بەروونكردەو، نمونەى سەلمىنراو بەكارھاتوودا پىشكەشكرد. يەكسەر وەزىر بەچپرى و بەوردى سەرنجى تەواو، دەستىكرد بەخوئىندەو، ناو بەناوئىش دەپىرسى: بۆ ئەم پىتە لاتىنىيەت بۆ ئەم دەنگە كوردىيە ھەلبىزاردو،...؟

لەزمانى كوردىدا دۆزىيەو، كەپىشتر تىبىنىم نەكردبوو، لەگەل ئەوئىدا لەژيانى رۆژانەدا بەكارىشياندەھىم. دياردەى رەگەز نە لەزمانەكانى فارسى و نە زمانى توركى و لەھىچ زمانىكى ترى رۆژھەلاتى ترىشدا نىيە. ھەر بۆيە لەو بارەيەو توئىزىنەوئىيەكانم راگرت بۆ داھاتو، كە لەپاشاندا لەمىانەى خۇئامادەكردنمدا بۆ بەدەستەئىنانى نامەى دكتوراكەم لەئەكادىمىاي زانستە سوئقىنىيەكان لەناو، پراستى سىيەكاندا^(۷) توانىم توئىزىنەوئىيەكى زانستى لەو بارەيەو ئەنجامبەم.

لەدواى مېزەكەمەو، دانىشتم تا ئەو ئەلفويى لاتىنىيە بەسەر داھىنانىكى خۇمدا تاقىبەكەمەو، بەكاربەئىم، بۆ ئەو مەبەستەش يەكەم رۆمانى خۇم پى نووسى كەئەوئىش رۆمانى (شوانى كورد) بوو^(۸).

پاشان ەرەب شەمۇ درىژە بەوتەكانى دەداو دەلىت:

* رۆژىكىيان لەمالەو، لەنووسىنگەكەى خۇمدا لەيەرىقان دانىشتبووم و بۆ دواچار پىداچوونەو، بەرەشنىوسى ئەلفويى تازەكەدا دەكردەو، گويم لىبوو لەدەرگايان دا، منىش بى ئەوئى سەرم بەرەزىكەمەو، و تىم:

* فەرموو... وەرە ژوورەو.

بەھىواشى دەرگا كە كرايەو، پىاويكى پىرى سەرسىپى ھاتە ژوورەو، لەھىياتى رىشى سەكسوكەيەكى ھىشتتبوو، پاش ئەوئى سلاوى لىكردم، كەوتە دوان و وتى:

- ئەگەر بەھەلەدا نەچووبم.. تۆ ەرەب شەمۆيت و كوردىت...!!
من كاتى خۇى لە(زور) كەشارۇچكەيەكى كوردىيە مامۇستابووم، خۆشت دەزانىت كەروسەكان قوتابخانەيەكان بۆ كورد تىدا كوردبوو، كەخوئىندن تىايدا بەزمانى روسى بوو. من مامۇستاي ئەو قوتابخانەيە بووم كە لەسالى (۱۹۱۷) دا داخراو لەو كاتەشەو، بىكارم. تكام وايە يارمەتىم بەدەت تا لەيەكك لەو قوتابخانە كوردىيانەدا كەتازە دامەزراون بەمامۇستا دابمەزرىم. واشم بەرگوى كەوتوو، كەتۆ لەلېزىنەى مەركەزى حزب بەرپرسى كاروبارى كوردەكانىت.. ناوئىشم (ماركۆلۇڧ) ە.

ماركۆلۇڧ روسىيەكى زۆر باشى دەزانى و دەيتوانى بى ھىچ كىشەيەك پىيى بدوئىت، بەلام زمانى دەيگرت و لەكۆتايى ھەر رستەيەكدا ماوئىيەك بۆ دەوئىستا، وەك ئەوئى ئىملا بەقوتابىيەكانى بكات، پاشان لەكۆتايىدا ەرزوحالىكى نووسراو ياخود نووسىنىكى خستە سەر مېزەكەم كە بەخەتتىكى جوان و بەزمانى روسى رازىنراو،... منىش بە(ماركۆلۇڧ) م وت:

* بەلام ئىستا لەخوئىندىنگاكاندا وانەكان بەكوردى دەوترىنەو.

ئەوئىش درىژەى بەوتەكانى داو وتى:

- تۆ كرمانجى زانى...؟

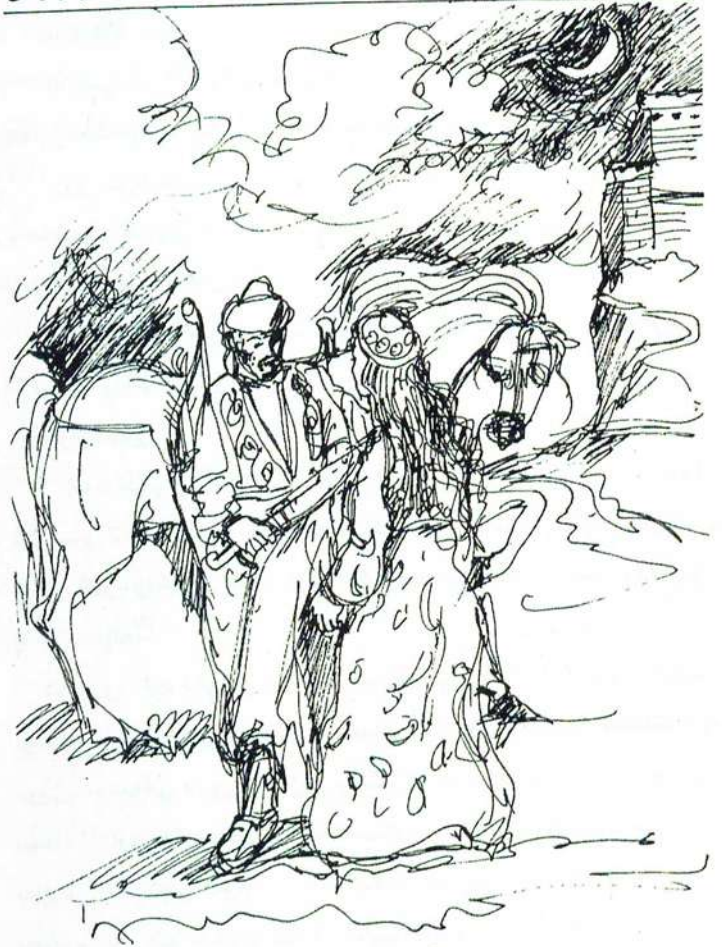
پاش تۆزىك وەستان، بەزمانى روسى وتى:

لەگەل ئومونەى سەلمىنراودا روونکردنەوئەىەكى چەرۆپرې بابەتەكەم بۆكرد، پاش ئەوئەى وەزىر لەخوئىندەئەوئەى بووئەو، وتى: -هېچى ئەوتۆى نەماوئە ئەوئە نەبىت كەئەلفوئىيەكەت لەئەكادىمىاى زانستە سوؤقئىتئىيەكان پئىشانى زانايەكى زمان بەدەت تا رى بەشياوئى بابەتەكەت بەدات بۆ پىادەكردن و بەكارهئىنانى، تا ئىمەش بتوانن كئىئىئى ئەلفوئىئى نوئىيەكەو كئىئىبەكانى تىرى قوتابخانە بەچاپگەيەئىن.

بەمرفىانى وەزىرم وت: *زمانەوانە ئەرمەئىيەكانىش پئىشانىريان كىرد تا ئەلفوئىيە نوئىيەكەم پئىشانى يوسف ئىكاروؤئىچ ئۆربىللى ئەكادىمىست بەدەم (۱۰)

پئىشتر زۆرم لەبارەى ئۆربىللى رۆژەلاتناسەوئە بىستبوو، بەوئەى كەناودارتىن كوردوؤلۆؤئىستى سوؤقئىتئىيە، كە لەشارى لىننىنگراد دادەئىشت، بەلام زۆر دوودل بووم، هەر بۆيە خۆم بەخۆم دەوت: تۆ بئىت پئىشوازىم لىبكات وكاتى ئەوئەى هەبىت تا تاووتۆى بابەتەكەم بەكەم، چونكە بىگومان بووم لەوئەى كاتئىكى دوورودرئىزى دەوئىست.

مرفىان نامەيەكى بۆ ئۆربىللى بۆنووسىم و سوارى شەمەندوفىر بەرەو لىننىنگراد بەرئىكەوتم. ئەو كاتئىش لەسەرەتائى وەزى بەهاردابووئىن و كەشوئەواى يەرىقانىش گەرمبوو. بۆ ئىوارەى



رۆژى دوایى گەئىشتە لىننىنگرادو بەكسەر بەرەو ئەو شوئىنە بەرئىكەوتم كەئەو زانا بەناوبانگەى لى ئىشتەجىئىو. بەدوو دلى و سەرسامىيەوئە لەبەردەم دەرگائى شوؤقەكەئىدا وەستام و تادەهات لىدانى دلىشم خىراترەدەبوو، دواچار بەخۆمدا هاتمەوئەو غىرەتم دايە بەرخۆم و دەستم بەزەنگەدا نا. پىاوئىكى شوؤدارو بەشان و شەوكت دەرگاگەى لىكردمەوئە، كەرئىشئىكى چەرۆقئىكى درئىزى بەردابووئەو، كەهەر بەقەشە مژدەدەرەكان دەچوو، تەنھا جىاوازى ئىوان ئەم و ئەوانئىش ئەوئەبوو كەئەم رىشى سوورنەبوو، بەلكو ماشوبرنجى بوو.

ئۆربىللى وتى:

-ئەى هاوئىشتمانى چىتدەوئىت..؟

دانەوئىمەوئەو لەجانئاكەمدا نامەكەى وەزىرم دەرئىناو دامەدەستى، لەوكاتەدا كەنامەكەى دەخوئىندەوئە، بۆم دەرکەوت كەئەو پىاوئە خودى ئۆربىللى يە، هەر بۆيە گشت سەرنجەكانم بەقوئى ئاراستەى دەموچاوى كىردو، لەپرئىكدا ئۆربىللى بەكوردى وتى:

-سەر سەرە، سەر چاقا.

دووبارە بەزمانى روسئىش وتى:

-بەخىرئى.. فەرموو وەرە ژوورەوئە، دەبىت لائى من بمىئىتەوئە.

منئىش بەئىيازى رەتكردەئەوئەى داواكەى وتم:

*يوسف ئىكاروؤئىچ نائىت، دەچم بۆ هۆتئىل..

-رئىنادەم برؤىت.. لەناو كورددا زۆر ژىاووم و نان و پىازم لەگەل خواردوون و دابو نەرىتئىشان باش دەزانم. پاش ئەوئەش من ئەرمەئىم.

بەئىيازى رۇشتن جانئاكەم هەلگرت، بەلام ئۆربىللى زۆرى لىكردم وتى:

-تۆ مىوانى منىت و ناهئىلم بچىتە هىچ ئوتئىلئىكئىش.

جگە لەگۆپرايەلىكردنى ئۆربىللى هىچ چارئىكم نەما..

چوومە ژوورەوئە بۆ شوؤقەكەى ئۆربىللى، كاتئىك پالتۆ نەنكە تەربووئەكەى بىنى لەبەرمدا وتى:

-تووشى ئەنفلونزا دەبىت.. پالتۆكەت دانى تاوشكى بەكەئىنەوئە.

پاش نانى ئىوارە، ئۆربىللى وتى:

-با داھىئانەكەت ببىنم..!

ئەوئە سەرەتائى كارى راستەقئىنە بوو، ئەو زانا ئەكادىمىيە پرسىيائى سەبارەت بەهەموو دەنگئىك دەكرد و لەبەرچىئىش ئەو پئىتە لاتئىئىيەم بۆ هەلئىژاردوئە..؟ لەبەرامبەر هەر دەنگ و پئىتئىكئىشدا بىست جار پئىئى دووبارە دەكردمەوئە.. گفتوگۆكان تا دوائى ئىوئەشەو بەردەوامدەبوون. ئەو هەولەو ئەوكارە بئوچان و بەردەوامە هىلاكى كىردم، زۆرئەى جارئىش لەهاتنەكەم پەشئىمان بووم كەئەو كارە گرانەم گرتە ئەستۆى خۆم، بەلام هەر زووش پەشئىمان دەبوومەوئە، پاش بەسەربردنى دە رۆژ بەو جۆرە، ئەو زانا

یه‌که‌م رۆمان بوو. هەر ئەم ئەلفووبی لاتینییه ته‌واوه، که‌له‌گه‌ل (تایبه‌تمه‌ندییه‌کانی گۆتن و قسه‌کردنی کوردی زیندوو و ریزمانی کوردیدا به‌ته‌واوی ده‌گونجا)، بووه یه‌کیک ئەلفووبییه‌که‌ له‌گشت بواره‌کانی زانست و ئەده‌ب و هونه‌رو فه‌لسه‌فه‌و ئەوانی تردا به‌کارده‌هات، کاریگه‌رییه‌کانیشی به‌ته‌نها هەر له‌سه‌ر یه‌کیته‌یی سو‌قیت نه‌بوو (که‌ له‌رۆژنامه ناو‌خووبیه‌کاندا له‌باره‌یه‌وه وتاری زۆر نووسران و ده‌رکه‌وتن)^(١١)، به‌لکو درێژبووه‌وه تا خودی سه‌رجه‌م ناوچه‌کانی کوردستانیشی گرت‌ه‌وه، ئەمیر کامه‌ران به‌درخان-یش به‌خۆش‌حالییه‌وه پێش‌وازیی له‌و ئەلفووبییه‌ کردو چه‌ندین وتاری ده‌رباره‌ی نووسی^(١٢) هەر به‌کاریگه‌ریی ئەلفووبییه‌که‌ی عه‌ره‌ب شه‌مۆشه‌وه بوو که‌ کورده‌کانی سو‌ریا هه‌ستان به‌هینانه‌کایه‌ی ئەلفووبییه‌کی لاتینی بو‌و زمانی کوردی، که‌ له‌سه‌ر به‌نهای ئەلفووبی توریکی دارپێژرابوو^(١٣). هەر وه‌ک زانراویشه‌ که‌ زمانی توریکی ده‌چیت‌ه‌وه سه‌ر خیزانی ئەو زمانانه‌ی که‌ زۆر له‌ زمانه‌ هیندو-ئهوروپاییه‌کانه‌وه دووره‌و زمانی کوردیش ده‌چیت‌ه‌وه سه‌ر لقیکی ئەو زمانه‌ که‌ خیزانی زمانه‌ ئێرانییه‌کانه‌.

له‌ کوردستانی عیراقیش، له‌ لایه‌ن (توفیق وه‌هبی) یه‌وه ئەلفووبییه‌کی لاتینی بو‌و زمانی کوردی له‌سه‌ره‌تای سییه‌کاندا پێش‌نیارکرا، به‌لام ری‌ی ده‌ر نه‌برد به‌ره‌و به‌کاره‌ینانیکی کرداره‌کیی به‌رفراوان، به‌لام ئەلفووبییه‌که‌ی عه‌ره‌ب شه‌مۆ له‌ لایه‌ن ناوه‌نده رۆژه‌لاتناسییه‌کانی ئهوروپایشه‌وه پێش‌وازیی لیکراو بو‌و یه‌که‌مین جاریش گه‌فتوگۆی گه‌رموگۆر له‌باره‌ی ئەو مه‌سه‌له‌یه‌وه کرا، که‌ له‌میانه‌شدا سه‌رجه‌م ئەلفووبی به‌کارهات‌وه‌وه‌کان له‌نووسی کوردیدا نمایش و راقه‌کران و چه‌ندین تیپینی و پێش‌نیاریش سه‌پاره‌ت به‌و باب‌ه‌ته‌ ده‌رکه‌وتن^(١٤). به‌گه‌شتی ده‌کریت بوتریت: (ئەلفووبییه‌که‌ی عه‌ره‌ب شه‌مۆ هی‌زی پالنه‌ری ئەلفووبی کوردی بوو له‌سه‌رجه‌م خودی پارچه‌کانی کوردستاندا. به‌لام ئەوه‌ی جینی داخه ئەوه‌یه‌ که‌ له‌و کاتدا ره‌وشه‌کان هینده‌ ناله‌باربوون که‌ نه‌توانرا چ له‌ کوردستانی عیراق و چ له‌ پارچه‌کانی تری کوردستانیش ئەو ئەلفووبییه‌ به‌کاربه‌یتریت.

له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ئەم داهینانه‌ زانستییه‌ گرنگه‌ بو‌و کوردی روسیای سو‌قیتی، خالیکی رۆشن بوو، به‌لکو لاپه‌ره‌یه‌کی پرشن‌گداربوو له‌میژووی رۆشن‌بیری کوردیداو داهینانیکی گرنگی نووسه‌رو زانییه‌کی لیه‌اتوو و ده‌رکه‌وتووش بوو که‌ سه‌رجه‌م داهینانه‌کانی ژبانی بو‌و خزمه‌ت‌کردنی گه‌له‌ ره‌سه‌ن و دیرینه‌که‌ی ته‌رخانکرد، ئەو داهینانه‌ش شاکاریکی زانستی بوو که‌ له‌ لایه‌ن نه‌وه‌کانی داهات‌وه‌وه به‌رپێزو شانازییه‌وه یادی ده‌کریت‌ه‌وه‌و پاسده‌کریت.

یه‌خشنده‌یه‌ له‌باره‌ی ئەلفووبییه‌که‌مه‌وه رای خۆی بو‌و نووسیم و له‌نامه‌یه‌کی وه‌لام‌مامیزدا بو‌و مرافیانی وه‌زیر رازیبوونی له‌سه‌ر پیاده‌کردن و کاریگه‌ریی به‌ئه‌لفووبییه‌که‌ی ده‌رپری.

هەر به‌شه‌مه‌ندوفیر گه‌رامه‌وه‌وه له‌شه‌ویکی دره‌نگ وه‌ختدا گه‌یشتمه‌وه یه‌ریقان، به‌لام له‌گه‌ل ئەوه‌شدا که‌ زۆر هیلاکبووم و (کاته‌که‌ش شیواو نه‌بوو بو‌و سه‌ردان‌کردن)، به‌لام یه‌که‌سه‌ر رووم کرده مالی ئەو وه‌زیره‌ی که‌ به‌سه‌ردانه‌که‌م و له‌و کاته‌ ده‌نگه‌دا سه‌رسام نه‌بوو، هەر بۆیه‌ پاش خویندنه‌وه‌ی نامه‌ وه‌لام‌مامیزه‌که‌ی ئۆربیلی وتی:

-ئێستا به‌دنیایی و پروابه‌کی ته‌واوه‌وه ده‌توانین کار به‌ئه‌لفووبییه‌که‌ بکه‌ین و بیخه‌ینه‌ به‌رده‌ست.

ئوه‌ی راستیش بی‌ت پێش‌گه‌شته‌که‌م به‌ره‌و لینینگراد، مژده‌ی کاریگه‌ریی ئەلفووبییه‌که‌م درابووی، هەر بۆیه‌ ده‌ستمان‌کرد به‌چاپ‌کردنی کتییی وانه‌ی ئەلفووبی نووبیه‌که‌ بو‌و قوتابخانه‌کان، هەر به‌و ئەلفووبی نووبیه‌ش یه‌که‌مین رۆژنامه‌ی کوردی له‌یه‌ریقان ده‌رچوو و بوومه‌ یه‌که‌م سه‌رنوسه‌ریشی، ئەو رۆژنامه‌یه‌ش رۆژنامه‌ی (ریا تازه) بوو. ئەلفووبییه‌که‌ش بووه ئەلفووبییه‌کی بریارلیدراوی فه‌رمی بو‌و کورده‌کانی یه‌کیته‌یی سو‌قیتی له‌کۆماره‌کانی (ئه‌رمینیا، جو‌رجیا، نازه‌ریاجان، تورکمانستان و... هتد).

٤- کاریگه‌رییه‌ فره‌ لایه‌نه‌کانی ئەلفووبی نووبیه‌که‌وه ده‌نگدانه‌وه‌ی له‌ده‌ره‌وه‌ی وڵاتدا

پاش کاریگه‌ریی به‌ئه‌لفووبی نووبیه‌که‌ له‌سالی (١٩٢٧) دا، که‌ئێتر بووه خالی وه‌رچه‌رخان بو‌و به‌رخۆدانیکی رۆشن‌بیری و زانستی و کۆمه‌لایه‌تی فره‌ لایه‌نی کورده‌کانی دانیشتووی ئەودیه‌و چپای قه‌فقاس. له‌په‌روه‌ده‌و فیکه‌ر‌کردندا به‌کارهات و به‌هۆیه‌وه ژماره‌ی نه‌خوینده‌واره‌کان به‌ره‌به‌ره‌ که‌ مکرانه‌وه‌و پاشان له‌سه‌اله‌کانی داهاتوودا به‌ته‌واوی ده‌ست به‌سه‌ر نه‌خوینده‌واریدا گیراو نه‌هینرا. رۆژنامه‌ کوردییه‌کانی به‌و ئەلفووبییه‌ ده‌رچوون، کاتیکیش یه‌که‌م په‌یمانگای ئاماده‌کردنی مامۆستایانی کورد دامه‌زرا، سه‌دان گه‌نج و لاوی کورد له‌سه‌رتاسه‌ری ئەودیه‌و قه‌فقاسه‌وه په‌یوه‌ندیان پیوه‌کرد، که‌به‌و ئەلفووبی نووبیه‌ وانه‌کانیان خویند و وه‌رگرت. عه‌ره‌ب شه‌مۆش بووه یه‌که‌مین راگری ئەو په‌یمانگا فیکه‌رییه‌ گرنگه‌.

له‌لایه‌ن عه‌ره‌ب شه‌مۆ-یشه‌وه یه‌که‌مین رۆمان که‌رۆمانی (شوانی کورد) ی پێگه‌یشتوو له‌رووی بیروبو‌چوون و هونه‌رییه‌وه به‌و ئەلفووبی نووبیه‌ نووسرایه‌وه، که‌ وه‌رگه‌ر‌درایه‌ سه‌ر ژماره‌یه‌که‌ له‌و زمانانه‌ی له‌یه‌کیته‌یی سو‌قیتی پێش‌وودا قسه‌ی پیده‌کراو هه‌روه‌ها بو‌و سه‌ر زمانه‌ ئهوروپاییه‌کانیش، ئەو رۆمانه‌ش به‌مانا هاوچه‌رخه‌که‌ی چه‌مکی رۆمان له‌میژووی نووبی ئەده‌بی کوردیدا

پهراویزو تیبینییهکان:

١- ن. موسیلیان ((بیلوگرافیا الدراسات کردیة)) باللغة الروسية، دار نشر الآداب الشرقيّة، موسكو، ١٩٦٣.

٢- ل. زاكورسكي : ((الأبجديات القفقاسية))، ((نشرة الجمعية الجغرافية الروسية ± فرع القفقاس، المجلد التاسع، الملحق ١ ص ١-٣٢، وتاریکە سهبارەت به سه ره جەم هه وه له نه زۆکه کانی به کارهینانی پیتە نهرمه نییه کان بۆ نووسین به زمانی کوردی، ههروهه هه وه وڵی پیتهر لیرخ-ی رۆژه لاتناسیش بۆ به کارهینانی پیتە لاتینییه کان بۆ هه مان مه به ست. لیرخ (١٨٢٨-١٨٨٤) به یه کێک له ده رکه وتوترین رۆژه لاتناسه روسییه کان داده نریت، که زۆرتربنی چالاکییه کانیان بۆ گه پان و تویرینه وه سه بارهت به مێژووی گه لی کوردو زمانه که ی ته رخان کردبوو، گرنگترین به ره مه دانراوه کانی شی، (دراسات حول الأکراد الأیرانیین واسلافهم الکلدانیین الشمالیین) که کتیبکی قه باره گه وره یه وه له سی بهرگ دا له سه له کانی (١٨٥٦-١٨٥٨) دا له بترسبۆرگ ده رچوو ه.

٣- صحیفة فجر الشرق، تفلیس، الاعداد المرقمة (٥٤٠، ٩٤٣، ١٠٣٧، ١٢٢٢) الصادرة في (١٩٢٤/٤/٢، ١٩٢٥/٨/٥، ١٩٢٥/١١/٢٥، ١٩٢٦/٧/٩) به دوا ی یه کدا، کۆمه له وتاریکە سه بارهت به بانگه شه کردن بۆ به کارهینانی پیتە لاتینییه کان و اهینان له پیتە نهرمه نییه کان.

٤- ((کاری حزبی له نیو کورده ئیزدییه کاند))، گفتوگۆیه ک له گه ل عه ره ب شه مۆ- به پرسی کاروباری کورد له لیرنه ی مه رکه زی حزبی شیوعی نه مه رنیدا. رۆژنامه ی (فجر الشرق)، ژماره (٦١٠) که له رۆژی ١٩٢٦/٦/٢٥ ده رچوو ه ل.

٥- عه ره ب شه مۆ، (رێگای کامه رانی) رۆمان، خانه ی بلاوکرده وه (نووسه ری سوڤیتی)، مۆسکۆ ١٩٧١، ل ٢٤٩-٢٤١.

٦- س. ا. یکیزیاروڤ- ئیتنوگرافییه کی نهرمه نییه که گرنگی به زمانی کوردی داوه، که ژماره یه ک نووسراوی نه ده بی وه رگێراوه ته سه ر زمانی روسی، جگه له و تویرینه وه یه ش که عه ره ب شه مۆ ناماژه ی پیداو ه، یکیزیاروڤ به هاو به شی له گه ل (ل. ب. زاگورسکی) دا دوو معجه میشیان بلاوکرده وه ته وه که نه وانیش (فه ره نگی روسی- کرمانجی) و (فه ره نگی کرمانجی- روسی) ن، که له سالی (١٨٩١) دا بلاوکرده وه ته وه.

٧- له میانه ی ناماده کردنی نامه ی دکتۆراکه ییدا، عه ره ب شه مۆ به هاو به شی له گه ل قه ناتی کوردو ییڤ و تسوکه رمان هاو پیدای سی تویرینه وه ی زمانه وانییان بلاوکرده وه ته وه: که نه وانیش:

١- (سه بارهت به ئیزافه و ئیزافه بۆکراو له زمانی کوردیدا)، (شوڤش و نووسین) ١٩٣٣، ژماره ١ (١٦)، ل ٥٨-٥١.

٢- (سه بارهت به پیتە بزۆنه کان له زمانی کوردیدا)، (شوڤش و نووسین)، به شی یه که م، مۆسکۆ- لنینگراد، ١٩٣٣، ل ١٧٩-١٨٠.

٣- (مه سه له ی به نیرینه و به میننه کردن له زمانی کوردیدا)، (شوڤش و نووسین)، به شی یه که م، مۆسکۆ- لنینگراد، ١٩٣٣، ل ١٦٠-١٧٨، ٤ خشته.

٨- (شوانی کوردی)، (نوڤلیت) ١٩٣٠، وه رگێردراوه ته سه ر زمانی روسی و له مۆسکۆ له سالی (١٩٣١) دا بلاوکرده وه ته وه.

٩- مارکولوڤ هه وڵی دا ناوی خو ی بخاته نه و کاره پیرۆزه وه چه ند وتاریکی له رۆژنامه ی (فجر الشرق) دا سه بارهت به نه لفو بی نو ییه که بلاوکرده وه، لای هه ندیک رۆژناهه لاتناسیش جو ره نیلتیباسی کی دروستکرد، به لام نه وه ی راستی بی ت دۆکیومی نیک هیه که له لایه ن لایه نه به رپرسه فه رمییه کانی نه رمینیا وه ده رچوو ه که ده لیت: نه و کاره به عه ره ب شه مۆ سپێردراوه به سه رکه وتووییش له سه له کانی (١٩٢٥-١٩٢٧) دا به نه نجامی گه یاندروه، هه روه که نه و بروسکه یه ش که له لایه ن یه کتیی نووسه رانی سوڤیتییه وه ناراسته ی عه ره ب شه مۆکراوه به بۆ نه ی

(یادی له دایکبوونی هه شتا سه له یه وه له ١٩٧٧/١/٢٣ ناراسته ی کراوه و له رۆژنامه ی نه ده بی هه فته شه دا که له مۆسکۆ ده رده چوو، که زمانحالی یه کتیی نووسه رانی سوڤیتی بوو بلاوکرده وه) گرنگترین دا هینانه زانستی و نه ده بییه کانی عه ره ب شه مۆی تیدا باسکراوه، له نیوانیاندا دانانی نه و نه لفو بی لاتینییه یه بۆ زمانی کوردی. (پروانه: رۆژنامه ی یه کتیی نووسه رانی سوڤیتی) (لیتراتورنیا گازیئا)، ژماره (٧) که له رۆژی (١٩٧٧/٢/١٩) ده رچوو ه، هه روهه کاتی خو ییشی نه و بروسکه گه رموگوره دریزه وه رگێردراوه ته سه ر زمانی کوردی و له گوڤاری (شمس کردستان) دا، که له لایه ن کۆمه له ی رۆشنیری کوردییه وه ده رده چوو، له دوو تو بی سه روتاردا سه بارهت به عه ره ب شه مۆ به و بۆ نه یه وه بلاوکرده وه. (پروانه: جه وده ت هوشیار، ((ایها الرائد العظيم سلما))) ((شمس کردستان)) العدد (٤٦±٤٥) ئ ژار نیسان ١٩٧٧، ص ٦.

١٠- یوسف ئیکاروڤیچ ئۆریلی (١٨٨٧-١٩٦١) رۆژه لاتناسی کی نهرمه نیی به ناوانگ و دامه زینه ری لقی کوردی په یمانگای رۆژه لاتناسی لنینگراد بووه و تا کۆچیدوایشی کردوه، به رپۆه به ری په یمانگای ناوبراو بووه.

١١- رۆژنامه کانی یه ریفان و تفلیس، چه ندین وتاری پیشوازی نامیزیان سه بارهت به و نه لفو بی نو ییه بلاوکرده وه، که پیده چیت گرنگترینیشیان وتاره که ی یوسف ئۆریلی نه کادیمیست بوو بی ت که له رۆژنامه ی (فجر الشرق) دا بلاوکرده وه، ژماره (١٤٤٤) ی رۆژی (١٩٢٧/٤/٦)، که وتاریکی بانگه شه نامیزبوو بۆ کارکردن و پیداه کردنی نه و نه لفو بی لاتینییه، که تیایدا نه گونجاندن و بی که لکی به کارهینانی پیتە نهرمه نی و روسییه کانی له نووسی نی کوردیدا به ته واوی روونکرده بووه.

١٢- کامه ران به درخان: (سه بارهت به نه لفو بی کوردییه نو ییه که)، رۆژنامه ی (فجر الشرق)، ژماره (١٢٠) ی رۆژی (١٩٢٩/٥/٣)، ل ٢- کامه ران به درخان: (جاریکی تریش له به ره ی نه لفو بی کوردییه نو ییه که وه)، رۆژنامه ی (فجر الشرق)، ژماره (١٨٢) ی رۆژی (١٩٢٩/٨/١١).

١٣- جه لادهت به درخان: (نه لفو بی لاتینی زمانی کوردی)، گوڤاری (هاوار)- دیمه شق، ژماره ی رۆژی (١٩٣١/٥/١٥).

١٤- له گوڤاره زانستییه رۆژه لاتناسییه کانی نه وروپاشدا سه بارهت به و باسه چه ندین وتار بلاوکرده وه که پیده چیت گرنگترینیان نه مانه ی خواره وه بووین:

Edmonds C.J-

Asuggestions for the use of Latin character in pp. 27 - (Journal, January, Writing of Kurdish 1931 of the Royal Asiatic society) 46

Edmonds c.J -

Some developments in the use of Latin character pt. July, 1933, for the writing of Kurdish - JARS pp 620 - 642, III

Minorsky V -

Remarks on the romanized Kurdish alphabet - pp 643 - 650, pt III, 1933 July, JARS

alphabet Kurde en caracteres Rondot p. L - Revue Armenie Sovietique des etudes latins d (islamigues) 1933 (ch III pp. 411 - 417)

adaptation des caracteres latines et URSS - le. movmment culturel chez les Kurdes de L 1935 ch. I pp 87-96, Re 1

پیشه‌گی جایی په‌گه‌می

سه‌بارت په‌مه‌سه‌له‌ی دهره‌به‌گایه‌تی له‌ نیو کورداندا

به‌پینووسی دکتور که‌مال مه‌زه‌هر

وه‌رگی‌رانی: سۆزان مه‌نمی

پیشتر و‌امان ده‌زانی ئەم راستییی به‌ته‌ن‌ها به‌سه‌ به‌سۆ ده‌ست‌نیش‌ان‌کردنی گ‌رن‌گیی ک‌تیب‌ه‌که‌ی ١. ش‌ام‌لیۆژ-سه‌بارت به‌مه‌سه‌له‌ی دهره‌به‌گایه‌تی له‌نیو کورداندا ٢. له‌راست‌نیش‌دا ئە‌گ‌ه‌ر به‌مانه‌ویت له‌چوارچ‌یوه‌یه‌کی با‌به‌تیدا له‌میژووی کورد ب‌گ‌ه‌ین، ده‌بی‌ت له‌چوارچ‌یوه‌یه‌کی واق‌عی‌دا لیک‌ۆلینه‌وه له‌سه‌ر مه‌سه‌له‌ی دهره‌به‌گایه‌تی لای کورد ب‌که‌ین، که‌ب‌ی‌گومان ئە‌م سی‌ستمه کۆمه‌لایه‌تییه‌ش به‌گ‌شت جۆرو پ‌یکه‌اته ساکارو ئالۆزه‌کانیی‌ه‌وه پاش‌خانیک‌ی ب‌ه‌رته‌یی گ‌ه‌وره‌ترین لایه‌نی ناسراوی میژووی کورد پ‌یک‌ده‌ه‌ین‌یت، که‌تا نی‌ستاش ج‌ی‌ماوه‌ی ئە‌م سی‌ستمه میراتیی‌ه‌که‌و له‌فک‌ری کورداندا پ‌یگ‌ه‌یه‌کی به‌ه‌ی‌زی دا‌گیر‌کرد‌وه ٣، به‌تایبه‌ت له‌وی‌نه ئاسان‌کراوه ق‌الب‌گ‌رت‌وه باوه‌که‌یدا که‌تا ئە‌م‌رۆ له‌گ‌ون‌ده‌کانی کوردستاندا پ‌یاده‌ده‌ک‌ر‌یت.

ئ‌ه‌و کاره‌ی با‌س‌یده‌که‌ین کاریک‌ی ئاسان نیی‌ه، چون‌که لیک‌ۆلینه‌وه‌ی سی‌ستمی دهره‌به‌گایه‌تی و ده‌ست‌نیش‌ان‌کردنی

ه‌مووشیانه‌وه به‌رهمه‌ دانراوه‌کانی و.فیلچ‌یف‌سکی د‌یت (بروانه‌ په‌راویزی ژماره ٦) و چند تو‌ی‌زینه‌وه‌یه‌کی که‌م که‌ له‌ی‌ن دان‌ره رۆژئاواییه‌کان‌ه‌وه دانراون، بۆ نمونه ک‌تیب‌ه‌که‌ی (فریدریک پارت)- (F. Barth, principles of social organization in southern Kurdistan, Oslo, 1953).

٢- ش‌ام‌لیۆژ، سه‌بارت به‌مه‌سه‌له‌ی دهره‌به‌گایه‌تی له‌نیو کورداندا به‌زمانی روسی، په‌ری‌فان، ١٩٦٦. بۆ یه‌که‌مجار له‌ژۆر ه‌مان ناو‌نیش‌اندا له‌کاتنامه‌یه‌کدا (ک‌یش‌ه‌کانی میژووی کۆمه‌لگ‌اکانی ب‌یش سه‌رمایه‌داری)، وه‌ک تو‌ی‌زینه‌وه‌یه‌ک ب‌لاوی کرد‌وه، ل‌ین‌ی‌نگ‌راد، ژماره ٩-١٠، ١٩٦٤، لاپه‌ره ١١١-١٢٤. (ته‌رجه‌مه‌ی ح‌ه‌رف‌یی ناو‌نیش‌انی ک‌تیب‌ه‌که‌ بریتیی‌ه له "سه‌بارت به‌مه‌سه‌له‌ی دهره‌به‌گایه‌تی لای کورد" ٤).

٢- وه‌ک زانراوه دهره‌به‌گایه‌تی پ‌یکه‌اته‌یه‌کی ئابووری-کۆمه‌لایه‌تییه که‌کارگ‌ه‌ریی له‌سه‌ر سه‌رجه‌م لایه‌نه‌کانی ژبانی تاک و کۆمه‌له‌وه ه‌یه (له‌وانه‌ش ش‌ی‌وازی ب‌یرک‌دنه‌وه به‌هاکان) له‌قۆناغیک‌ی میژووی دور مه‌ودادا، ئە‌مه‌ش خۆی له‌خۆیدا واده‌کات لیک‌ۆلینه‌وه له‌سه‌ر گ‌شت لایه‌نه ج‌یاوازه‌کانی دهره‌به‌گایه‌تی ش‌تیک‌ی ئاسان بی‌ت، پ‌یش‌ده‌چ‌یت ه‌رک‌س ب‌یه‌ویت به‌رزه‌لستیی چاره‌سه‌رکردنی مه‌سه‌له‌ی (دهره‌به‌گایه‌تی کوردی) ب‌کات، تارا‌دده‌یه‌کی ژۆر با‌به‌ته‌که‌ی لا‌نو‌ی بی‌ت، که‌ده‌توان‌یت سوود له‌ئه‌زمونه‌کانی لیک‌ۆلینه‌وه زانستیی‌ه‌کان ب‌بین‌یت که‌سه‌بارت به‌دهره‌به‌گایه‌تی ئە‌نجام‌دراون له‌گ‌شت ئ‌ه‌و ده‌فه‌رانه‌ی له‌پرووی کات و ش‌و‌ینه‌وه له‌کوردستان ده‌چ‌ن.

ئاسان نیی‌ه ده‌ست‌نیش‌انی چوارچ‌یوه‌ی رووداوه میژوویی‌ه‌کانی تایبه‌ت به‌ه‌هر کۆمه‌لگ‌ایه‌ک ب‌ک‌ر‌یت، ب‌ی‌ تیگ‌ه‌یش‌تنی روون و نا‌ش‌ک‌را له‌پاش‌خانی ئ‌ه‌و رووداوانه که‌ به‌هۆی‌ه‌وه ده‌توان‌یت سه‌رجه‌م ه‌اند‌ه‌رو بزوی‌نه‌ره شار‌دراوه‌کانی پشت ره‌وت و گ‌ه‌شه‌کردنیان وه‌ده‌ست‌ب‌ه‌ین‌ر‌ین که‌ به‌نا‌راسته‌ی سه‌رکه‌وتن یاخود شک‌ست بوون.

بۆ ئ‌ه‌وه‌ش یه‌که‌مین ه‌ه‌نگاو ده‌رخ‌ستن و روون‌کردنه‌وه یاخود زانینی واق‌عی ئابووری-کۆمه‌لایه‌تییه ئ‌ه‌و گ‌ه‌له‌یه که‌ده‌ویست‌ر‌یت لیک‌ۆلینه‌وه له‌سه‌ر قۆناغیک‌ی میژوویی دیاریکراوی ئە‌نجام‌د‌ر‌یت. که‌پاش‌ان ورده ورده ئ‌ه‌وه بو‌وه راستیی‌ه‌ک و زۆر‌به‌ی ئ‌ه‌و میژوونووسانه‌ی سه‌ر به‌قوت‌بخانه فک‌رییه ج‌یاوازه‌کانبوون باوه‌ر‌پ‌یان پ‌ی‌ه‌ینا.

ئ‌ه‌گ‌ه‌ریش تانیستا له‌پ‌ینا و درک‌کردن و زانینی ناوه‌رۆکی رووداوه‌کان له‌گ‌شت سه‌رده‌مه‌کاندا، میژووی گ‌ه‌لی کورد پ‌ی‌ویست‌یی به‌زنجیره‌یه‌ک لیک‌ۆلینه‌وه‌ی جدی و به‌رده‌وام ه‌بی‌ت، که‌ئ‌ه‌گ‌ه‌ر به‌مانه‌ویت به‌ش‌ی‌وه‌یه‌کی راست و دروست و زانستییانه له‌و (ته‌لیسمه) کوردیی‌ه تیگ‌ه‌ین، ئ‌ه‌وا پ‌یکه‌اته‌ی ئابووری-کۆمه‌لایه‌تییه ئ‌ه‌و گ‌ه‌له تانیستاش با‌به‌تیک‌ی ده‌ست‌لینه‌دراوو په‌ی پ‌ی‌ نه‌براو که‌چاوه‌روانی ه‌ه‌ول و ماندوو‌بوون و تیک‌ۆش‌انیک‌ی پ‌ی‌ویسته.

به‌ش‌ی‌وه‌یه‌ک ئ‌ه‌و تو‌ی‌زینه‌وانه‌ی خراونه‌ته‌ خزمه‌تی ئ‌ه‌و لایه‌نه ه‌ه‌ستیاره‌ی ژبانی گ‌ه‌لی کورد‌ه‌وه مه‌حاله له‌په‌نجه‌کانی ده‌ست‌یک تیپه‌ر‌ب‌کات ١.

١- لیک‌ۆلینه‌وه ج‌دییه‌کانی ئە‌م بواره ته‌ن‌ها به‌رهمه‌ دانراوه‌کانی نوسه‌ری به‌ناوبانگ (شا‌کر خ‌ه‌ساب) و ک‌تیب‌ه‌که‌ی دکتۆر (ع‌بدول‌ه‌ح‌مان قاسملو- کوردستان و کورد، لیک‌ۆلینه‌وه‌یه‌کی سیاسی-ئابووری) که‌ له‌ب‌ه‌رته‌دا به‌زمانی س‌لافی نووسراوه (براتسلاڤ-١٩٦٤)، پاشان وه‌رگ‌ر‌دراوه‌ته سه‌ر ژماره‌یه‌ک زمانی ئ‌ه‌ورویایی و رۆژه‌لاتی، ه‌ه‌روه‌ها نامه‌که‌ی (دکتۆر ع‌لی گ‌ه‌لاویژ-په‌یوه‌ندییه کشتوکالییه‌کان له‌کوردستانی ئ‌یرانی هاوچه‌رخ‌دا) که‌ له‌سالی (١٩٥٥) دا له‌باکۆی پایته‌ختی ئازره‌ریاجانی سو‌قیه‌تی داکۆکی له‌و نامه‌یه کرد‌وه، له‌گ‌ه‌ل ژماره‌یه‌ک لیک‌ۆلینه‌وه‌ی ژماره‌یه‌کی دیاریکراوی چه‌ند رۆژه‌لاتناسیک‌ی سو‌قیه‌تی، له‌پ‌یش

بەھەمى خاھەنى زەھىن، دوھەمىشيان بەگەرخستى ئىھو خاھەندارىھەتتەھە لىھوھى ئابوھرىھەھە بەھشەھوھى پارچە زەھىسى بچوھكى كشتوھالى، واتا بوھنى ئابوھرىسى سەھبەھوھى جوتيار بەھندە بەھوھكىھەھتى سەھدارانى خاھەن زەھىھەھە (دەھلەھت ياھود سەھداران) لەھەھامبەھ قازانچىكى ديارىھىھراودا، كەھنەھەھش لەھوھاغى پىھشوھودا بوھنى نەھبوھە.

لىھەھدا ئەھرىكى توھىھزەھرى سەھستى دەھبەھگايەھتى لەھوھزەھلەھلاتدا ئالھوھتر دەھىھت كاتىھك نامانچى لىھوھلىھەھوھەھەھى ياھود توھىھزەھوھەھەھى كۆھمەھلگا نەھمچە داخراھەھكانى لەھنوھونەھى كۆھمەھلگاى كورديى پىھشوھ دەھگرىھتەھوھ. ئەھوھشى كەھزىاتر توھىھزەھوھەھەھە گرانترەھكات ئەھوھىھە كەھپەھيوھندىھىھە دەھبەھگايەھتتەھىھەھكان لەھوردسەھتاندا تارادەھىھەھ چەھند شىھوھازىھكى لەھوھگرتوھوھ، بەھشەھوھەھەھەھ كەھ لەھسەھرەھتاكانى سەھدەھى ئاھوھراستداھوھ تا پىھش چەھند دەھەھىھەھى كەھمىھش لەھناھوھوھى كۆھمەھلگاى كورديدا چەھند يەھكەھىھەھى مەھشاعى و يەھكىھى تىرى كۆچەھرى پىھكەھوھ دەھزىان ئەھوھش گەھواھىھەھەھ بۆھلەھداھىھبوھنى پەھيوھندىھىھە دەھبەھگايەھتتەھىھەھكان، سىھەھمىھشان ئەھوھبوھ كەھتياھدا دياردەھى دەھبەھگايەھتى لەھكاملېھوون نىھىھبەھوھوھەھ تا لەھسەھدەھى رابردوھتەرەھوھ بچوھواھەھتەھ قۇھئاغى ھەھلۇھشانەھوھو شىھيوھونەھوھەھ، كەھەھموھ ئەھوانەھش لەھوھ رەھوشەھ بابەھتتەھىھانەھوھەھ كەھوتنەھوھەھ كەھبەھواقەھى ئاھوچەھ كورديھەھكان و سىروھشەھكەھىھەھ پەھيوھستېھو، سەھرىارى ئەھوھش بۆھ پەھيوھندىھىھەھكانى و كارلىھىھردنەھكانى لەھگەھل كۆھمەھلگاكانى تىرى دەھوربەھرى دەھگەھرىھتەھوھ، كەھەر ھەھموھيان گىھمىھكى شارسەھتانىھى دوھرتەر لەھودى كۆھمەھلگاى كورديھيان بىرى.

ئەھوھش رۆھلى ھەھىھە لەھديارىھىھردنى گىھمىھكى كىھبىھى (سەھبارەھت بەھسەھلەھى دەھبەھگايەھتتەھى لەھئىھو كوردا) كەھدەھچىھتەھ رىزى يەھكەھمى ھەھولەھ زانستتەھىھەھكان كەھم وئىھەھكانەھوھ، كەھلەھ بوھارەھ پىھر دىھكوھدالەھدا ئەھنجامدراھىھت^۱. لەھلايەھكى ترەھوھ ئەھم كىھبەھ بەھبەھشدارىھىھەھ دادەھنرىھت لەھنەھجىھرەھەھ لىھوھلىھەھوھەھى زانستتەھىھەھ، كەھ لەھلايەھن ژمارەھىھەھ زاننى سۆھقىەھتتەھىھەھ بەھمەھبەھستى شىھىھردنەھوھى كۆھمەھلگا مىگەھلىھەھكان

۵- لەھەھندىھك لەھولاتانى رۆھزەھلاتدا، لەھوانەھش مەھندىھك لەھناھوچەھ كورديھشەھىھەھكان، پىھرسەھى لەھداھىھبوھنى پەھيوھندىھىھەھ دەھبەھگايەھتتەھىھەھكان و گەھشەھكرديى، نىھىھەھى دەھ سەھدەھى خاھاندوھوھ، ئەھوھش ماھوھەھكى دىھزەھ ئەھگەھر بۆھنومەھ بەھراورديھرا بەھ ماھوھەھى كەھ لەھئەھورپاھى رۆھزاناھوا خاھاندوھىھەھتى.

۶- لىھەھدا دەھبىھت بەھشەھوھەھەھكى تايەھتى ئامازەھ بەھوھ زىھىرەھ توھىھزەھوھەھ پىھش وەھختانەھ بىھەھن كەھمىھزىھوونوس و ئەھتەھزگرافىھست (و.ف.لچىھفىھسكى) لەھوھ بوھارەھدا لەھبارەھى بەھ (بابەھتەھلىھك سەھبارەھت بەھمىھزىھىھىھىھەھتەھىھەھكان) پىھشكەھشىھىھردوھوھ، ئەھتەھزگرافىھىھ سۆھقىەھتى، لىھنىھگراد، ژمارەھ ۶-۵، ۱۹۲۲، ۱۲-۱۴، (ئابوھرىھى مەھشاعىھەھ كشتوھكالىھەھ كورديھەھ كۆچەھرىھەھكانى ئەھوھىھوھ قەھفاسوھ دەھوربەھرى لەھنىوھەھى دوھەھمى سەھدەھى ئۆزەھدا)، ئەھتەھزگرافىھىھ سۆھقىەھتى، ژمارەھ ۴-۵، ۱۹۳۶، ۱۳۵-۱۶۱. چەھند توھىھزەھوھەھىھەھكى تىرى. (ھەھوھەھ بېھوانەھ پەھراوھزىھى ژمارەھ ۲۵) لەھبابەھتى "پىھگەھى ئەھوبا لەھناھوھىھى كورديدا" لەھبەھشى داھانئوھدا بىھەھ.

لايەھنەھكان، ئەھگەھچى تايەھت يىھت ياھود گىھشى، يەھكىھەھ لەھو كىھشەھ كۆھمەھلايەھتتەھىھەھستىيارانەھى بەھرىھكى زۆھر كىھشەھو گىھقت دەھورەھدراھەھ، كەھ لەھبىھىھەھدا لەھەھەھچوھونى لايەھنىھكى زۆھرى تايەھتەھندىھەھكانى ئەھوھ سەھستەھ لەھگەھل گىھشت قۇھئاغەھكانى پىھش كۆھمەھلگاى سەھمايەھدارىھەھوھ سەھرىھەھلداھوھ، پىھش ئەھوھى ئابوھرىھى كشتوھكالى و بەھرەھمەھىھنانى سىروھشى دەھسەھلات بىھرىھتەھدەھست، ھەھروھەھ پىھش جىھىھبىھوونى ئامرازەھكانى بەھرەھمەھىھنان و گەھشەھكرديان، جىھەھ لەھوھش بەھوھى ئەھوھ جىھواھزىھەھ ئاشكرايەھى لەھسروھشى ئەھوھ سەھستەھو قۇھئاغەھكانىھدايەھ بەھپىھى بوھنى لەھناھوچەھكاندا، لەھبەھرئەھوھ ناكىھرىھت ئەھوھ لەھچوارچىھوھى سەھستى دەھبەھگايەھتتەھىھەھ قەھتتەھىھ بىھرىھت. رەھگىھبىھشەھى ئەھوھ ناكۆھكىھيانەھش بۆھ شىھوھى زەھوھى و شىھوھازىھ بەھگەھرخستى و ھەھروھەھ بۆھ سىروھشى سەھستى سىھاسىھى دەھبەھگايەھتى و چەھند شىھىھكى تر دەھگەھرىھتەھوھ، كەھ تارادەھىھەھكى زۆھر ئەھرىكى لىھوھلىھەھوھەھ لەھسەر كۆھمەھلگاى دەھبەھگايەھتى ئالھوھتر دەھكات كەھتا ئەھمىھزىھ جىھواھزىھەھكانى بىھروھراھو گىھتوھگۆھكان بۆھ دەھستنىھشانكرديى لايەھنەھ گىھنەھكانى بەھدەھورىھداھوھ بەھدەھورى قۇھئاغەھكانىھشەھدا خولەھخوات^۴.

ئەھگەھرىھش ھوھكمدانى لەھمجۆرەھ سەھبارەھت بەھگرانىھى لىھوھلىھەھوھ لەھسەر دەھبەھگايەھتى گىھشتىھىھت، ئەھوھ سەھبارەھت بەھرۆھزەھلەھت شىھوھازىھكى ئالھوھتر وەرەھگىھت، ئەھمەھش واى لەھزۆھرىھەھى مىھزىھوونوسان كىھردوھوھ لەھبەھرەھتەھوھ نىھولى لەھبوھنى پەھيوھندىھىھەھ دەھبەھگايەھتتەھىھەھكان لەھرۆھزەھلەھتەھدا بىھەھن، كەھئەھوھش لەھسەر بىھەھماي ئەھوھ ناكۆھكىھەھ روون و ھەھتەھىھەھ بوھوھ كەھ لەھسەھدەھكانى ئاھوھراستدا لەھئىھو كۆھمەھلگا ئەھورپاھىھى و رۆھزەھلەھتتەھىھەھكاندا ھەھبوھوھ، بەھدلىھياھىھش دىھزوارى و ناكۆھكىھى لەھوچۆرەھ لەھتەھفاسىھلدا، تەھنەھ دەھبەھگايەھتتەھى نەھگرتوھوھتەھوھ تايەھت نەھبوھوھ بەھو، بەھلكو پىھشوھ پاشى كەھوتوھوھ.

كۆھمەھلگا سەھمايەھدارى و سۆھسىالسىھتتەھىھەھكانىھش لەيەھك كاتدا لەھئىھو خۇياھندا بەھەھكىھش دەھچىھن و جىھواھزىھش، لەيەھك دەھچىھن لەھپوھى نەھنىھىھەھ بىھەھرەھتتەھىھەھكانىھانەھوھ كەھدەھستنىھشانى چوارچىھوھى گىھشىھى پىھرەھسىپ و سەھستەھكانى دەھكات، بەھوھكىھى كات و شىھوھىھش جىھواھزىھن. سەھبارەھت بەھدەھبەھگايەھتتەھىھەھل ئەھوھ ھەھموھ جىھواھزىھەھ مىھزىھوھىھەھ ديارىھىھراوانەھوھ ناكۆھكىھەھكانىھش بەھپىھى شىھوھىھن، ئەھوھ بوھنى دوھوھ سەھرىھەھكى پىھوھسىھتىھن كەھسروھشىھى پەھيوھندىھىھەھكانى بەھرەھم ديارىھەھكەھن بەھوھ پىھىھەھى ئەھوھ سەھستەھمى كەھەھىھەھ دەھبەھگايەھتتەھىھەھ، ئەھوانىھش يەھكەھمىھان بەھگەھرخستىھى چىھنى بالادەھستەھ

۴- بۆھ نەھوونەھ باباسى ماركىھىھەھكان بىھەھن، ئەھوانەھى جىھا لەھكەھسانى تر لەھپوھى تىھوھرىھەھوھ بەھشەھوھەھەھكى شىھوھولى لىھوھلىھەھوھەھىھان لەھسەھركىھروھەھ، كەھ بەھگىھشى سەھبارەھت بەھچەھند بابەھتتەھىھكى ديارىھىھراھوھ كەھپەھيوھندىھىھى راستەھوھوھى بەھوھ سەھستەھ كۆھمەھلايەھتتەھىھەھەھەھەھ رىھك ئەھكەھوتوون. تائىھستاش گىھتوھگۆھ زانستتەھىھەھ بىھرفراوانەھكان لەھئىھو زاننا كۆھمەھلئاسەھ ماركىھىھەھكاندا سەھبارەھت بەھمەھسەھلەھى پەھيوھندىھىھەھ دەھبەھگايەھتتەھىھەھكانى ولاتانى رۆھزەھلەھت ھەھر بەھدەھوامەھ.

سروشستییه که ی و واقعه میژووییه که ی، چهند توژیژیکی کۆمه لایه تی له خۆ ده گریت که زۆر ناکۆکن^۹. ههروهها ئه وهش له کتیبه که ی (ا. شامیلوفا) دا تیبینی ده که ی که له تیکه لکردنیکی ناشکرای نیوان گشتی و تایبهت خالی نییه، به لام ئه م شته سه بارهت به دانهر تارادده یه کی زۆر هه ر ته نها ئه م لایه نه بیانوداره ناگریته وه، چونکه ئه و له پال ئه وهشدا له لایه نیکی تیژی تی ته واوه وه ئه وه هه لده بژیژی تی که له به ره ژوه ندیی کورده، بۆ نمونهش ئه و هه ولده دات ئه وه ی که (س. ا. یگیزاروفا)^{۱۰} ده یلیت به درۆی بخاته وه، که گویا کورد له ابرودودا (کۆمه لیککی په تیارکی - باوکسالاری) ی دیموکراسییان پیکده هینا، که سه ره جه می خه لک - ده وله منده کانیش به هه مان شیوه ی هه ژاره کان یه کسانبوون له مافدا و وه ک یه ک مافیان هه بووه^{۱۱}. ئه وه ی راست بی ت ناکری ت و ته که ی یگیزاروفا به سه ر گشت ناوچه کانی کوردستانی سه ده ی نۆزده دا بگشتیژی تی^{۱۲}، له هه مان کاتیشدا راستیش نییه پیچه وانه ی ئه وهش به سه ر گشت ئه و ناوچه کوردییانه شدا بگشتیژی تی که تا چهند ده هه یه کی رابردوش له و نمونانه ی یگیزاروفا باسی لیوه ده کات خالی نه بوون^{۱۳}.

هه ر له و لایه نه شه وه دانهر له زۆربه ی هه لسه نگانده کانی دا سه بارهت به په یکه ری کۆمه لایه تی گوندنشینی کورد له واقع دورده که ویته وه، به لکو ته نانه ت له چوارچیوه ی گشتی چه مکی

۹- خودی ئه و واقعهش به سه ر زۆربه ی کۆمه لگا ده ره به گایه تییه شاخاوییه کانی جیهانیشدا ده چه سپی ت، له وان هس کۆمه لگا ئه سه ک نندا قییه کانی سه ده ی ناوه راست.

۱۰- (س. ا. یگیزاروفا) په کیکه له ده رکه وتووترین ئه تنۆگرافیه ته ئه رمه نییه کانی نیوه ی دووه می سه ده ی نۆزده، که په یوه ندیه کی به تینی له گه ل کوردا هه بووه زمانی کوردییی باش زانیوه چه ندین ده قی شی له کوردیه وه وه رگێدراره ته سه ر زمانی روسی و به هاو به شیش له گه ل (ل. پ. زاگۆرسکی) دا (فه ره نه نگینی روسی - کرمانجی) و په کیککی تری (کرمانجی - روسی) یان له سالی (۱۸۹۱) دا داناوه. دیراسه ی تایه ته مندییه کانی کۆمه لگای کوردی کردوه له گه ل ره وشه ئابووری و ئیداریه که بیاو ژماره یه کی زۆر له توژیژنه وه کانی بۆ ته رخان کردوه، وه ک: (لیکۆلینه وه یه کی ئه تنۆگرافی پیختی کورده کانی حوکمداری یه ریقان)، (بلاوکراوه ی به شی رۆشنیری کۆمه لایه ی ئارخیۆلۆژی روسی ئیمپراتۆری)، کتیبی سیانزه هه م، چاپی دووه م، قفلیس، ۱۸۹۱. برونه وتاره که ی (عه بدوله حمان مه روف) سه بارهت به (س. ا. یگیزاروفا) له (گۆفاری به یان) دا، ژماره ۲۴، ئاداری ۱۹۷۶، ۱-۴.

۱۱- لاپه ره (۱۰) ی ده قی کتیبه که.

۱۲- له کۆتاییه کانی سه ده ی نۆزده داو له هه ندیک له ناوچه کوردنشینه کاند ژماره یه کی به رفراوان ده ره به گی رۆژه لاتی هه بوون، ئه و سه روه ت و سامانه شه خسییه ی سه رۆک عه شیره تی حه یده رانلی کویر حسین پاشا له و کاته دا به زیاتر له (۱۵۰) هه زار لیره ی تورکی ده خه ملتیرا، که ئه وهش مه بله غیک قه به بوو به پیی (هیزی کرین - القوه الشراییه) ی ئه و کاته که لیره ی تورکی هه بیوه، ههروهها نزیکه ی (۳۰۰) گوندیشی له به رده ستدا بووه، سه بارهت به سه ره ک هژی جبه برانلی - یش له و کاته داو له ژیر فه رمانی ئه ودا نزیکه ی (۸۰) هه زار که س له کاردابوون، تواناکانی ئیبراهیم پاشای مه لی - یش به زیاتر له وه ده خه ملتیرا (له به ری ئه و ناوبراوه برونه په راویژی ژماره ۶) ی هه مان بابته "له تایه ته مندییه کانی ده ره به گی کورده سه ره تاکانی ته قینه وه"، له به شی داها تودا).

۱۳- بۆ نمونه له هه ندیک (ئه و ناوچه ی شوی نیشه جیی نه قشبه ندیه کان بوو) ناوچه کانی بادینان و هه ندیک له به شکانی ده رسم و هی تر.

ئه نجامه دراون، به تایبهت له ناسیای ناوه پراستدا، که ئه وهش له چوارچیوه ی کاریکی جدی هه مه لایه نه دایه به ئامانجی بنیاتنانی به سه ووترین هۆکاری مامه له کردن له گه لیدا^۷ هه ر له به ر رۆشنایی واقعی کۆمه لگای کوردیدا خاوه نی کتیبه که هه ولیداوه ئه و باه ته زانستییه سه له مینیت که زانا سو قییه تییه کان له چله کانی سه ده ی رابردودا و رووژانده بوویان سه بارهت به بوونی ئه وه ی که ناوی (ده ره به گایه تی کۆچه ری) یان به سه ردا بریوو^۸.

جگه له گرنگی کتیبه که، له به ر ئه و هۆیانیه ی ده ستنیشانمانکردن، ههروهها له به ر ئه و مه لوماته به هادارو به ره مه زانستیانه شی که ئه و کتیبه له خۆی گرتوه که شایانی باهه خپیدان و سه رنجن، له گه ل ئه وهشدا ئه و کتیبه ژماره یه کی زۆر که موکورتیی تیداوه، که هه ولده دین تیشکی زیاتر بخه ینه سه ر گرنگترین لایه نه کانی ههروهک ده بیینن، ئه وهش به مه به ستی پیشکه شکردنی وینه یه کی رووتر سه بارهت به و باه ته.

ئه م گشتاندهش به پشتبه ستن به و تایه ته مندیانه دیت که له سه رووی ئه و ریگراوه وه یه و رووبه رووی هه ر که سیک ده بنه وه که ده یه ویت لیکۆلینه وه له سه ر کیانی کۆمه لایه تی و په یوه ندیه ئابوورییه کانی کوردستان بکات. زۆربه ی ئه وان هشی توژیژنه وه یان له سه ر ئه م باه ته دپکاوییه کردوه سه ره جه م تیروانینه کانیان و ئه وه شی هه لیانیه ئیجاوه له سه ر بنه مای واقعی باوی ناوچه یه کی دیاریکراوی کوردی بنیاتناوه، پاشان زۆربه ی کات هه ولیدانده وه به سه ر رووبه ریکی فراواندا بیگشتینن، که به حوکمی ره وشه

۷- پاش سه رکه وتنی شۆرشیی ئۆکتۆبه ر، لیکۆلینه وه توژیژنه وه له سه ر کۆمه لگاکانی ناسیای ناوه پراست بووه کاریکی سیاسی - کۆمه لایه تی، جگه له وه ی ئه وه کاریکی زانستی گه روهش بوو. لیره شه وه سه رنجی زاناکان به ره و ئه و لایه راکتیرا، بۆ ئه و مه به سته ش تیمی تایهت به لیکۆلینه وه له سه ر کۆمه لگاکانی قیرغیزیاو هی تریش دروستبوون. ههروهها له ده ره وهش لیکۆلینه وه کانی زانا سو قییه تییه کان کۆمه لگا کۆچه رییه کانی گرتوه، که تیایدا سه بارهت به هه ندیک مه سه له ی گریگ له و بواره دا به چه ن ئامانجیکی هاوشیوه گه یشتن.

۸- تاداروفا - یش په کیک لیکۆلینه وه کانی بۆ توژیژنه وه له تایه ته مندییه کانی په یوه ندیه کانی به ره م له نیو هۆزه کۆچه رییه کانی ئیراندا ته رخانکرد، که تیایدا چه نده بابته کی دیاریکراوی تایهت به کۆمه لگای کوردی به سه رکردوه ته وه، له و رووه شه وه (ا. شامیلوفا) پشتی به چه نده بیروایه کی به ستوه. (ف. تاداروفا، تایه ته مندییه سه ره کییه کانی په یوه ندیه کانی به ره م له نیو هۆزه ئیرانییه کاند - "چه نده بابته کی سه بارهت به گرتنه ته وه یه کۆلینالییه کان"، مۆسکۆ، ژماره ۲ (۹)، ۱۹۲۳). ههروهک (ی. پ. پترۆشیفیسکی) یش له لیکۆلینه وه که بیدا سه بارهت به "گشتوکال" و په یوه ندیه کشتوکالییه کان له ئیرانی سه ده ی سیانزه - سه ده ی چوارده دا، "مۆسکۆ - لنینگراد، ۱۹۶۰). چه نده لایه نیکی گرنگی هه مان بابته به سه رکردوه ته وه لای خۆیه وه له ژماره یه ک مه سه له ی توژیژنه وه، که تایه ته به کۆمه لگای کوردی له و سه رده مه میژووییه دا.

۸- ئه م زارواوه له لایه ن (ب. فلادیمیر تسوفا) وه دانراوه، پاش ئه وه ی لیکۆلینه وه یه کی له سه ر کۆمه لگای مه نگۆلی کردو تیایدا ده ریخت که چۆن گه شه ی ده ره به گایه تی کاریگه ری هه بووه له بزواندن میژووی مه نگۆلیادا، له ماوه ی نیوان هه ردوو سه ده ی یانزه و بیستدا (بۆ زیاتر زانین برونه توژیژنه وه که مان سه بارهت به "ده ره به گایه تی و لیکۆلینه وه کانی له عیراقد"، که له گۆفاری ئافاق عه ره بییه بلاوکراوه ته وه، ژماره چوار، ۱۹۷۵، ۲۲-۲۹).

تېۋىرېيىش كە بەھۇيەۋە رىيى راست دەۋزىتتەۋە. لەۋتەكەشىدا سەبارەت بە (دابىرانى چىنايەتتى لەنيو پاسەواناندا) ئەۋانەى سەر بەسەرەك ھۆزە كۆچەرىيەكان بوون^{۱۴} پىدەچىت زىاتر بەخراپ باسكردنى شتەكە بوويىت، چونكە رەۋشە ئابوورى و كۆمەلەيەتتەكانى كوردستان و سروشتى ژيانى كۆچەرى تىياندا كە لەواقعدا رىيى بەدابىرانى پىش وەختى لەو جۆرە نەدەدا تا ئەۋە رووبدات و لەبەر رۇشنايىدا دەرئەنجامى لەو جۆرە بەشىۋەيەكى گشتىگر و دەستبەيىنرئىت. لەو حالەتەشدا ئەۋەى بتوانرئىت تا ئەۋپەرى قسەى دەر بارە بكرئىت، دەر كەۋتنى ناكۆكئىيەكى كەمە لەموكداريەتتى تاك و تاراددەيەك پىگەيەكى ھەلگەۋتوۋى مەعنەۋىيى توئىژىكى بچووكە كەتاكەكانى ئەۋ چىنە ياخود ئەۋ توئىژە، ئەۋانەن كەسەرۆك متمانەيان پىدەكات و پىشتيان پىدەبەستئىت.

لەھەموو بارىكدا بابەتى (دابىران) كەدانەر باسى لىۋەدەكات شىۋەى ناكۆكئىيەكى بەلگە نەۋىستى وەرنەگرتوۋە، ياخود ئەگەر لەھەمووشىدا نەبوويىت، لەزۆربەى ناۋچە كوردنشىنەكاندا نەبوۋتە بزۋىنەرئىك و ئەۋ كارىگەرىيەى نەبوۋە. خودى پەيوەندىيە دەر بەگايەتتەكانىش لەو كاتەدا ئەۋ قۇناغەى تىي نەپەراند كە لەپاشاندا جىاۋازىيەكانى نىۋان ھەردوۋ جەمسەرى كۆمەلگەى دەر بەگايەتى روۋبەروۋى يەك دەبنەۋە، واتا لەنىۋان سەرۆك-خاۋەن زەۋى و مسكىن ياخود جووتياردا^{۱۵}.

جارىكى تىرىش ھەر لەخودى ھەمان روانگەۋە زۇرچار دانەر لەۋيناكردنەكانىدا سەبارەت بەژمارەيەك لەبەرىپرسىيارىيەتتى دەر بەگايەتى لەۋاقە دوردەكەۋىتتەۋە، "سالانە كۆكردنەۋەى سى بار دارى سوۋتاندنىش بۇ ناغا" لەھەندىك لەۋ ناۋچە كوردنشىنەنەى كە بەدارستانىكى سروشتى داپۇشراۋن و ھەندىكىشىيان زۇر چىرن شتىكى ئەۋتۆ نىيە شايانى باسكردن بىت، لەكاتئىكدا ئەۋە بەراى (۱. شامىلۇۋ) بەئەركىكى زۇر قورس و گرانى دادەنىت^{۱۶}. ئەۋ دانەنىشتنى دەستۋىپوۋەند لەحزورى ناغادا بەدىاردەى جىاۋازى و ناكۆكى لەقەلەمدەدات لەنيۋ ھۆزدا، لەكاتئىكدا "دانان و جىھىشتنى سەر جەم چەكەكان لەھەندىك كاتدا لاي خان يان بەگ و ناغا" تەنھا بە (دەر بىرىنى ملكەچى و دلسۆزى لەخزمەت سەرۆك ھۆزدا) دەبىنىت^{۱۷}. لەۋاقەشدا ئەمەى دوايان دەشىت بەلگەيەكى زىاتر لۇژىكى بىت بۇ ويناكردنى دىياردەى جىاۋازى و دەستبەسەرداگرتن و زۇردارى، لەگەل ئەۋەى دانان و جىھىشتنى چەك جىا لەبەھاۋ نرەكەى سەبارەت بەژيانى

ھۆزگەرايى، شتىكە رەۋشىكى دىيارىكراۋ سەپاندوۋىيەتى، ۋەك ترس لەدزىن، ياخود بەكارھىنانى بۇ مەبەستى پىچەۋانەى ئەۋ مەبەستى كەسەرەك ھۆز دەيەۋىت (بۇ نموونە تۆلەسەندەۋە).

دووبارە لەم بواردەدا شامىلۇۋ باس لەۋە دەكات كەبازرگانان "بەپىيى خۇيان رەۋشى رەندەرانى كوردستانيان ئالۇزكردوۋە"^{۱۸} بەلگەشى بۇ ئەۋە ئەۋان "پىشەۋەرە بەتواناۋ بەھرەمەندەكان ناچار دەكەن تا كار بۇ ئەۋان و لەپىناۋ ئەۋاندا بكن"^{۱۸}.

نكولى لەۋە ناكرىت كەبازرگانەكان لەپىيى (سوۋد-سوۋ) ۋەۋە رەۋشى جووتيارى كوردىيان ئالۇزتر دەكرد^{۱۹}، ئەۋەش لەۋ ماۋەيەى كەنابوورى ئەۋەى دوايىيان واتا جوتياران بەپىيى ئاستى بەرھەمەننە بوۋ و لەسنورى سروشتى خۇى دەر دەچوۋ^{۲۰}، لەگەل ئەۋەشدا لەھەمان كاتدا ئەۋان رۇلىكى پىشەنگيان بىنى كاتىك بەھۆكارى ئالوگۇر كردن گۇران لەنىۋان گوندو شاردا، كەئەۋەش بوۋە ھۆى چالاكردنى بەرھەمەننە پىشەيى و زىادكردنى ئالوگۇرى نەختىنە. ئەگەر پىش ئەۋ شتە گەشەى بكر دايەۋ لەپىرەۋى سروشتى خۇى دەر بچوۋايە، بەدلىيى يارىدەى خىراتكردنى پىرۇسەى شىبوۋنەۋەۋە رەۋىنەۋەى پەيوەندىيە دەر بەگايەتتەكانى دەداۋ دەكرا روۋدانى گۇرانكارىيە ناۋخۇيەكانىش رەۋشەكەيان ئامادە بكر دايە ئەگەر چى ھىۋاشىش بوۋايە بۇ گواستنەۋە بەرەۋ قۇناغە كۆمەلەيەتتە بالاكەن. لەگەل ئەۋەى تىكەلېۋون بەبازارى سەرمايەدارى جىھانى بوۋە ھۆى نەھاتنى ئەۋە، بەتايبەت لەبەر ئەۋەى سەبارەت بەبەرھەمەننە پىشەيى بۇ لىدانىكى كوشندە گۇرا. دووبارە ئەۋەى راي دانەر پىچەۋانەدەكاتەۋە نەبوۋنى بەلگەيە كەنامازە بەبىزارى پىشەۋەران و بەشدارىكردننە دەكات لەپاپەرىن و بزوتتەۋە جووتيارىيەكاندا كەكوردستان بەخۇيەۋە بىنيويەۋ بەتايبەت ئەۋانەيان كەدانەر زۇر بەكورتى بسىكردوۋن.

بەلام ھەرۋەھا پىۋىستە نامازەش بەۋە بدەين لەگەل ئەۋەدا دانەر بەتەۋاۋى لەسەر مەسەلەكانى (دابىرانى چىنايەتى) لەنيۋ ھۆزدا سوۋرە، جگە لەسوۋر بوۋنى لەسەر دىياردەكانى بەگەر خستن تىيادا، سەرپارى ئەۋەش ۋەلامىكى ئەۋتۆى لەبەر امبەر ئەۋ پرسىيارە كۆمەلەيەتى-سىياسىيە گىرنگەدا نەداۋەتەۋە ئەۋەش: ئاياۋ كەى و

۱۸- بىروانە لاپەرە (۲۷) لەدەقى كىتەبەكەدا.
۱۹- بىروانە پەراۋىزى ژمارە (۲۲) لەبابەتى (پىگەى ئەۋبا لەنيۋ ھۆزى كوردىدا)، لەبەشى داھاتوۋدا.
۲۰- (بەرھەمەننە سروشتى) ئەۋ بەرھەمەيە كەبۇ خۇبۇتۇيى تەرخاندەكرىت نەك بۇ ئالوگۇرۋو بازرگانى، ئەۋەش يەككە لەسەفەتە ئابوۋرىيەكانى سەردەمەكانى پىش دەر كەۋتنى پەيوەندى و شىۋازەكانى ھەلسوكەۋتە سەرمايەدارىيەكان لەبەرھەمەننەدا. لەگەل زىادبوۋنى ئالوگۇر پىشدا ئەۋ جۆرە بەرھەمەننەۋە ۋەندەبىت تابەرھەمەننە شمەك جىگەى بگىتتەۋە. لەھەندىك ناۋچە جىاۋازەكانى جىھانى سىشدا تائىستاش بەرھەمە جووتيارىيەكان لەنيۋ شىۋازى بەرھەمەننە سروشتى و شمەكدا ئاستىكى ناۋەند داگىردەكەن.

۱۴- بىروانە ل۱۹-۲۰ لەدەقى ھەمان كىتەب.
۱۵- بەمانا گىشتىيەكەى زەۋىيە كىشتوكالىيەكان و لەۋەرپاگان و ھى تر.
۱۶- بىروانە لاپەرە (۲۸) دەقى كىتەبەكە.
۱۷- بىروانە لاپەرە (۱۹-۲۰) لەدەقى كىتەبەكەدا.

لەوانەش زانستى بۇرژوازيە. كىتەپكەى (پ. لىرخ) سىش بەپىيى
 بىروپاي شامىلوۋ (سىياسەتى كۆلۈنمىسى ئىسەروپايى
 رەنگىدەداتەو كە لەسەدەى ھەژدەو لەكوردستاندا پىادەكرا) ۲۲.
 و. پ. لىرخ جگە لەيەكىك لەدەركەوتوتتيرىن رۆژھەلاتناسەكانى
 سەدەى نۆزدە ھىچى تر نەبوو، يەكىك بوو لەو كەسانەى بەپەلەى
 يەكەم لىكۆلنەو كوردىيەكان لايەنىكى گەورەى جى بايەخىان بوو
 و چەند سالىكى تەمەنىشى لەخزمەتكردنىكى دىئسۆزانەدا بۇ
 ئەنجامدانى ئەو لىكۆلنەوانەى بەسەرىد، بەشىۋەيەك ھاوپىكانى
 ناوى (كوردە بچكۆلەكە) ۲۳ يان بەسەردا بېرىبوو. لەمىانەى كارە
 بەبەرەكانىشىدا پىوتەر لىرخ (۱۸۲۸-۱۸۸۴) ناوى زۆرەى دائىراو
 رۆژئاوايىەكانى لەبوارى لىكۆلنەو كوردىيەكاندا كۆكردەو پىش
 زىاتر لەسەدەيەك سى بەش لەدائىراوكانى ۲۴ بۇ تۆيزىنەو لەسەر
 كوردو ولاتەكەيان تەرخان كرد، لەبەرامبەرئەوئەشدا لەلايەن
 رۆژھەلاتناسە سۆڧىيەتيەكان و ھەرۋەھا جگە لەوانىش خۇى و
 كارەكانى بەرز نرختىراو شايانىشى بوو ۲۵.

پىويستە ئەوئەش بوترىت كەلىرخ ھەر لەبەرئەتەو پىرى لەھىچ
 نامانجىكى كۆلۈنمىسى نەكردبوو، لەبەر ئەو ئەوئەى كە
 لەبەرامبەرىدا لىپىچىنەوئەى لەگەلدا دەكرىت ئەوئەى نىيە، بەلكو
 ھەولەكانىەتى سەبارەت بەئەسلى كورد، كەشامىلوۋ كىتەپكەى پى
 رازاندووتەو. كە لەچاپ روسىيەكەى كىتەپكەىدا كىلانىيەكانى
 بەباوباپىرانى گەلى كورد دانائە... ۲۶.

۲۲- بېروانە لاپەرە (۵) ى دەقى كىتەپكەدا.

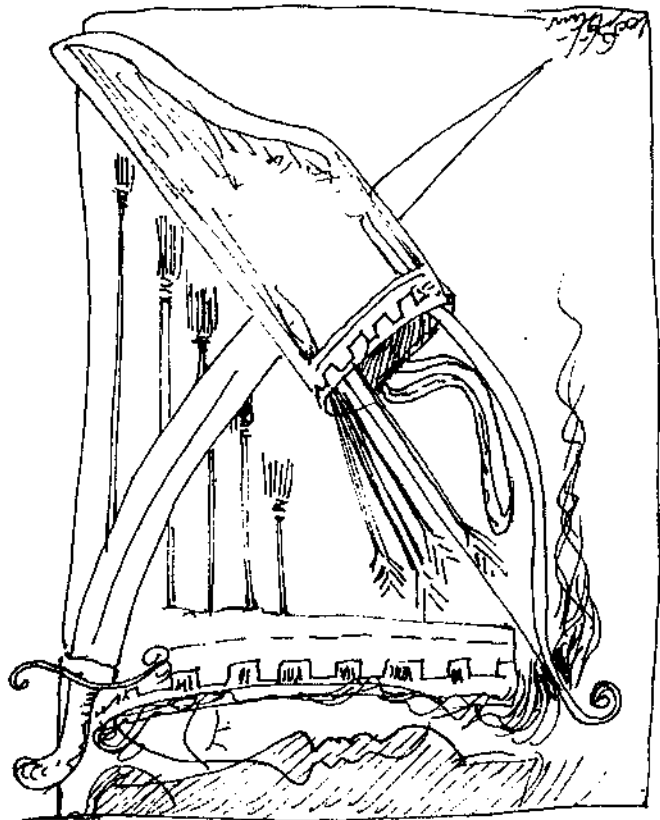
۲۳- بېروانە پ. م. دانتسىگ، رۆژھەلاتى نىك لەزانست و ئەدەبى روسىدا، بەزمانى روسى، مۆسكۆ، ۱۹۷۲، ل. ۲۲۸.

۲۴- پ. لىرخ، لىكۆلنەو سەبارەت بەكوردە ئىرانىيەكان و بابوباپىرە كىلانىيە باكوردىيەكان، بىرسۆزگ، كىتەپى يەكەم، ۱۸۵۶، كىتەپى دوووم، ۱۸۵۷، كىتەپى سىيەم، ۱۸۵۸.

۲۵- سەرچاۋەيەكى نۆر كارە زانستىيەكانى لىرخ-يان لەبوارى لىكۆلنەو كوردىيەكاندا بەرز نرختىراو، پاش مەردىشى لەسالى (۱۸۸۴)دا ئەكادىمىيەى زانستى روسى ئىمپراتورى نامىلكەيەكى لەسەر مېژووى ژىانى و ھەولە زانستىيەكانى بلاكردەو، بەدوئاشىدا چەند لىكۆلنەوئەيەكى نۆرى تر كەزۆرەى دەربارەى بايەخدانى ناوبراۋ بوو بەمېژو كوردو زمانەكەى. سەرسامبوونى ك. ك. كوردوئىيە-ش بەلىرخ گەيشتە راددەيەك واى دانا كە (يەكىكە لەگەورەترىنى زانا روسىيەكانى سەرەتاي نىوئەى دووومى سەدەى نۆزدە) (بېروانە ك. ك. كوردوئىيە، كارەكانى پ. ى. لىرخ لەلىكۆلنەو كوردىيەكاندا). سەبارەت بەمەسەلەى لىكۆلنەوئەى مېژو كورد لەپوسىادا، لەكىتەپى "چەند لىكۆلنەوئەيەك لەمېژووى رۆژھەلاتناسى روسى"، مۆسكۆ، ۱۹۵۹، ل. ۲۹.

۲۶- بەم شىۋەيە پىوتەر لىرخ ھەر سى بەشى كىتەپكەى ناونا، لەگەل ئەوئەشدا كەزۆر بەكەمى باسى لەپەيۋەندىيە مېژوويەكانى نىوان ئەسلى كوردو كىلانىيەكان كوردو. پىشدا چىت خودى لىرخ بەخىزىلى ھەستى بەر ھەلەيە كىرپىت كەتتى كەتوئە، لەبەرئەوئە دەبىنن بەشى يەكەم و دووومى كىتەپكەى

چون و لەكوى بەگەرخستى دەربەگايەتى گۆرا بۇ ھۆكارى
 بىچىنەى و يەكلاكەرەو لەھىئانەكايەى ناكۆكى قول لەناوخۇى
 كۆمەلگەى كوردىدا... نايانەو ناكۆكىيانە لەرەوشى تابىەتى
 كوردستاندا دەيتوانى چىۋەيەكى گىشتى بنىات بنىت بۇ بزوتنەوئەى
 سىياسى لەناو كۆمەلدا يان بەشىكى ياخود بەشەكانى. نكولى لەو
 ناكرىت كەدەستنىشانكردنى ئەو شتەنە بەشىۋەيەكى بابەتى
 پىويستى بەلىكۆلنەوئەى قولە لەچوارچىۋەيەكى دىيارىكراو
 گىشتىگىدا، ھەرۋەك چۆن ناشىبىت دابىرنىت لەسەرچەم ئەو
 ھۆكارە كارىگەرەنە ياخود ئەوانەيان كەدەيانتوانى كارىان بىكردايەتە
 سەر دەستنىشانكردنى كارىگەريەكانى بەنىگەتيف بىت ياخود
 پۆزەتيف. بەلام لەگەل ئەوئەشدا دانەر كە لەگوند ژىاوو لەقۇناغە
 ھەستىارەكانى گۆرانىشدا ھاچەرخى جووتىاران بوو زىاتر



لەشۆرش و راپەرىنىكى بىنيو ۲۱، پىويستبوو لەسەرى رايەكى
 زانستى رoon سەبارەت بەو مەسەلە گىرنگە بدات بەدەستەو
 لەپىشكەشكردنى وىنە فۆلكلورىيەكانىشدا كەمەرخەم نەبووايە،
 چونكە سەربارى گىرنگىشى پىويستى بەباسكردنىكى زانستى
 ورد ھەبوو.

لەو مەسەلە گىرنگەى تر كە لەبەرامبەردا لەگەل دانەرى كىتەپى
 (سەبارەت بەمەسەلەى دەربەگايەتى لەنىو كورد)دا لىپىچىنەوئەى
 لەگەل دەكرىت، رەزگىردنى تەواوى ھەرشتىكى بۇرژوازيە،

۲۱- مەبەست لەو شۆرش و راپەرىنانەيە كە لەسەرچەم ناوچەكاندا تەقىنەوئەى دەپانتوانى كار لەكۆمەلگەى كوردى بكن.

ئەگەر ئىش دانەر ھەندىك بىنانووى ھەبوويىت لەو ھەلوئىستە^{٢٧} و ھەروەھا لە ھەولە توندەكانىشىدا بەمەبەستى دروستبوون و گىشتاندى بەگەرخستنى دەرەبەگايەتى و دابرانى چىنايەتى لەگوندە كوردىيەكاندا، ئەوا ھىچ پۆزىشىكى نىيە لەبەرامبەر ئەووى كەباسى لەو لايەنە خراپەى بەگەرخستن نەكردوو كە بەشيوەيەكى تايبەت لەرەوشى بەشيوەى بەرفراوانى جووتيارە ئەرمەنىيەكاندا لەسايەى دەسەلاتى دەرەبەگە كوردەكاندا دروستبوو^{٢٨}، كەئەگەر ئەووش بەشيوەيەكى ھەميشەى نەبوويىت ئەوا زۆربەى جار و ئىنەيەكى روونى بۆ سىستىمى كۆيلايەتى و پەيوەندىيەكانى پىكدەھىنا. لىرەشدا پىويستە لەسەزمان كەناماژە بدەين بەووى سامانىكى دەولەمەندى سەرچاوى رەسەن و جۆراوجۆر لەو بواردەا لەبەردەستى دانەردا ھەبوو، كە لەبەردەستى كەسى تردا نەبوو.

مادامەكى دەربارەى ئەرمەن دەدويىن، ئەوا رايەك لەپراكانى ١. شامىلوۋ پىويستى بەگفتوگۆ ھەيە، كەئەووش تايبەتە بەووى كەسەبارەت بەكوردەكانى يەريقان باسىدەكات ئەوانەى كەبەدانىشتوووانە رەسەنەكەى دايان، بىنانووى بۆ ئەووش ئەوويە كە"لەبەلگەنامە ميژوويەكەى شەرەفنامەدا"^{٢٩} ئاماژەيەكى روون ھەيە بەووى كەبابوباپىرانى سەلاھەدين كەدەچىتەو سەر ھۆزى (راوئەند) لەسەدەى دەيەمدا لەناوچەى دويىن-ى نزيك بەيەريقان كۆچەرى بوون^{٣٠}. بەلام دىرئىنى گەلانى ناوچەكەو رەسەنايەتى ميژووييان كەپەگوپىشەى بۆ دوورتر لەسەردەمەكانى ھەزارەى

بەزمانى ئەلمانى و لەژىر ناوئىشانىكى جياواز لەناوئىشانە روسىيەكەدا بلاوكردووتەو، كە بەئەلمانى كىتەبەكى بەناوى (ليكوئىنەو سەبارەت بەكوردو كلدانە باكوورىيە ئىرانىيەكان) ھەو بلاوكردووتەو: (Forschungen uber die Kurden und die iranischen Nordchaldaen). جياوازي نىوان ئەو دوو ناوئىشانەش، لەپوانگەيەكى زانستى تەواو، زۆرو روون و ئاشكرايە، ھەرچەندە ناوئىشانە ئەلمانىيەكەش شايانى گفتوگۆيەكى زانستىيە.

٢٧-ھىلى فكريى باوى ئەو كاتەى يەكيتى سۆڤىت بەو دەناسرا كەسروشتيكى توندروو دژ بەھەرچى شتيكى بۆرژوازيە، لەوانەش بۆرجوازي نىشتمانى گەلانى تىكۆشەر، ئەووش بەپىئى ئەو وتە ستالىنيە زانستىيەى كەدەلئىت: (بۆرجوازي ئالای خەباتى فرىدا) (!).

٢٨-بەشيوەى زۆرى جووتيارە ئەرمەنىيەكان لەلایەن دەرەبەگە كوردەكانەو ھەروەپووى ئاشرىنترىن جۆرى بەگەرخستن بوونەو، كە لەسەردەمى سولتان عەبدولھەمىددا گەيشتە لوكتە. سەبارەت بەو بابەتەش بەزۆربەى زمانەكان بابەتى رەسەن و جياواز بەدەستدەكەون، بەتايبەت بەزمانى ئەرمەنى كەدانەر بەباشى دەمىزانئىت (سەبارەت بەم بابەتە بپوانە فەسلى پىنجەمى كىتەبەكەمان "كوردستان لەسەلەكانى جەنگى جىھانىيە كەمدا"، (چاپى دووھەم، بەغداد، ١٩٨٤، ل ٢٣٥-٣٠٢).

٢٩-ئەم پەراويزە نەنووسراوھ.
٣٠-بپوانە لاپەرە ٦-٧ لەدەقى كىتەبەكەدا.

يەكەمى زايىنى دىرژەى ھەيە ئەم رايە پىچەوانە دەكاتەوھ. واقعى نەتەرەى و ميژوويى و ئايىنىش ھەر لەكۆنەوھ ديوارىكى لەبەردەم دەستتپوھردانى كوردىيى قوولئى پىش وەختدا دروستكردوھ تا بگاتە دوورترىن خالى وەك يەريقان كەدوورترىن بەشى ئەرمىنيايە لەكوردستانەوھ. ئەو زانيارىيانەش كە لە (ئاناباسىس)دا ھاتوون زەينەفون، ئەووى كەدەگەپتەوھ بۆ سەدەى پىنجى پىش زايىن، بەروونى ئەو جياكەرەوھ سروشتىيەى نىوان ھەردو ناوچەى نىشتەجىي كاردۆخىيەكان و ئەرمەنىيەكان دەرەخەن، بەشيوەيەك كەھەست بەتیکەلىيان ناكريت^{٣١}. لىرەدا بوونى كەمايەتییەكى كوردى لەناوچەى يەريقاندا ئەنجامىكى سروشتىيى (تيورى كۆچ)ھ، كەميژوونوسە بۆرجوازيەكان ئەو مژدەيە دەدەن، دەرپىرئىكى شامىلوۋ ھەيە كەئەويش (واتا ئەو كۆچكردنە) ناچىتە بوارى بزوتنى سروشتىيى دانىشتوووانەوھ كەناوچەكە بەخۆيەوھ بىنيويە، بەلكو تا راددەيەك لەئەنجامى ئەو گۆرانكارىيە پاشكەوتانەوھ بووھ بەھوكمى چەند ھۆكارىكى ديارىكراو، كە لەسەر ووشيانەوھ دەسەلاتى ئىسلام دىت لەو ناوچانەدا، ھەروەھا سەتەمكارىيى عوسمانىيەكانىش لەدوايىدا.

سەرنجى زۆرىش لەو توپىزىنەوھيدا بوارى بەدانەر نەداوھ بەقوولئى ئەو كىشە گرنگانە دەرېخات كە لەكىتەبەكەدا ھاتوون، ھەر لەدەرئەنجامى ئەووشەوھە كەبەخىرايى و ھەندىك جار بەشيوەيەكى پچر پچر لەبابەتیکەوھ بۆ بابەتیکى تر دەچىت، كەئەووش شەلەزانىكى لەچارەسەر كەردنى ژمارەيەك بابەتدا دروستكردوھ كە لەكىتەبەكەدا ھاتوون و باسكراون، ئەووش بەشيوەيەكى تايبەت لەپىناسە دووبارەبووھكان و ھەندىك جارپىش جياوازەكاندا رووندەبىتەوھ، كەدانەر لەمیانەى توپىزىنەوھكەيدا سەبارەت بەھەندىك پىكھاتە ھۆزگەرا تايبەتەكان پىشكەشى دەكات لەبارەى (اوبا-ھوبە) و (الجول و الپىگار) و ھى تر^{٣٢}. ھەروەھا دانەر بەپىگايەكى زانستى سەبارەت بەو سەرچاوانەى رۆژھەلاتناسەكان ئەوانەى راكانيان بەكاردەھىنئىت ياخود دەربارەيان گفتوگۆيان

٣١-ئەو زانيارىيانەى لەئاناباسىس دا ھاتوون بەشيوەيەكى روون و ئاشكرا يارمەتيدەر بوون لەدەستتپشانكردنى ناوچەى نىشتەجىبوونى كاردۆخىيە دىرئەكان. زەينەفون لەكىتەبەكەيدا ئاماژە بەپوبارى (كىنترىنا-كەروبارى بۆتانە كەيەكەكە لەقەكانى دىجەلى باكوور) دەدات وەك سنوورىكى جياكەرەوھى نىوان ئەرمەن و كاردۆخىيەكان لەسەدەى پىنجى پىش زايىندا (بپوانە: زەينەفون، ئاناباسىس، وەرگىپرانە روسىيەكەى، مۆسكۆ-لېنىنگراد، ١٩٥١، ل ١٠٠-١٠٢، ٢٦٩). ئەووى كەشايانى تىپىنكەردن و رىزىشە ئەوھ كەمامۆستا سەلاخ سەعدوللا وابدەبىنئىت كەپتەجىت زەينەفون مەبەستى لەناوى (كىنترىنا) يەككە لەسەلەكەى دىجەل: جولەمىزك يان بۆتان، ياخود خاپور بوويىت (بپوانە: زەينەفون، گەپانەوھى دە ھەزار سەرباز بەكوردستاندا، وەرگىپرانى سەلاخ سەعدوللا، بەغداد، ١٩٧٢، ل ٢٦).

٣٢-پىناسەكانى ئەم پىكھاتانە، لەمەتنى خودى كىتەبەكەدا ھاتوون.

راسته و خۆ له زۆریه‌ی ناوچه‌کاندا له‌گه‌ڵ کوردیشدا به‌یه‌کدا ته‌قینه‌وه، ئیتر له‌بهرده‌م شامۆدا هه‌لی کار ره‌خساو وه‌ک وه‌رگێرێک لای یه‌کیک له‌که‌رتسه‌ سه‌ریازییه‌کان و به‌سه‌ره‌کانی جه‌نگدا به‌مووچه‌یه‌کی مانگانه‌ که‌بری (۲۵) رۆبڵ بوو ده‌ستی به‌کارکرد. دوا‌ی ئه‌وه پاش دوو سال له‌کاره‌که‌ی ده‌رده‌کرێت و پاشان به‌ره‌و شارۆچکه‌ی شاری (قامیش) ده‌روات و سه‌ر له‌نوی ده‌ییتسه‌وه به‌کرێکار، هه‌روه‌ک خۆی باسی لێوه‌ ده‌کات، له‌وی بۆ یه‌که‌مجار به‌رێکخواه‌ شوێرگێرییه‌ نه‌ینیه‌یه‌کان ئاشناده‌ییت که‌ له‌ ناوچه‌یه‌دا ده‌سته‌به‌کاربوون، هه‌ر بۆیه‌ به‌و هۆیه‌وه‌ له‌سه‌ره‌تای سانی (۱۹۱۷) دا ده‌گه‌ڕێت و زیندانی ده‌کرێت، له‌و روه‌شه‌وه‌ شامۆ به‌گالته‌چارپییه‌وه‌ سه‌باره‌ به‌و به‌سه‌ره‌اتانه‌ی له‌زیندانداندا به‌سه‌ری هاتوه‌ ده‌دوێ و ده‌لێت: "کاتی که‌ جه‌نهرمه‌کان زانیان که‌ کوردم، که‌ به‌یروپرای ئه‌وانیش ناییت کورد به‌ئشه‌فی ییت، هه‌ر بۆیه‌ به‌هه‌مان ده‌ستووری ئه‌وباشپییه‌ دواکه‌وتوه‌وه‌کان تێریان لێدام و پاشان به‌ره‌للایان کردم."

شامۆ به‌رووخانی سیستمی قه‌یسه‌ر داخۆش بوو، پاشان چوه‌ شاری ستاقروپۆل، که‌ له‌وی وه‌ک خۆبه‌خشێک چوه‌و ریزی له‌شکری سووره‌وه‌و تاسانی (۱۹۰۰) به‌شداریی له‌چه‌ند شه‌رێکدا کرد، ئه‌و مه‌سه‌له‌یه‌ش به‌سی جمار برینداربوون له‌شه‌ره‌کاندا کۆتایی هات، واتا به‌رێژه‌ی بریندارییه‌که‌ له‌سالی‌که‌دا، ئه‌وه‌ش به‌پێی وته‌کانی خۆی.

له‌سه‌رده‌می نوێداو له‌بهرده‌م (شوانی کورد) دا^{۳۶} هه‌لی تازه ره‌خسا، پاش کۆتایی جه‌نگی ده‌ستتێوه‌ردانی روسیا له‌لایه‌ن هێزه‌ بیانییه‌کانه‌وه، ئیتردا بۆ په‌یمانگای لازاریف بۆ زمانه‌ رۆژه‌لاتییه‌کان له‌مۆسکۆو به‌سه‌رکه‌وتووێی ده‌رچوو، پاش ئه‌وه ژبانی پڕ له‌به‌ره‌مه‌ رۆشنییرییه‌کانی شامۆ ده‌ستپێکرد، که‌ ئیتر به‌ره‌و یه‌ریفانی پایته‌ختی ئه‌رمینیای سوڤیه‌تی چوو و له‌وی به‌پشتبه‌ستن به‌ئه‌لفبای لاتینی، چالاکانه‌ به‌شداریی له‌دانانی ئه‌لفبای کوردیدا کرد، هه‌روه‌ها له‌دامه‌زراندنی خانه‌ی ماموستایانی سه‌ره‌تایی لاوانی کوردیشدا که‌ خۆی بووه‌ یه‌که‌م به‌رێوه‌به‌ری، هه‌روه‌ها له‌دامه‌زراندنی یه‌که‌م رۆژنامه‌ی کوردیشدا له‌یه‌کیه‌تی سوڤیه‌ت به‌ناوی (رئیا تازه-الدرب الجدید) به‌شداریی کردو بووه‌ یه‌ که‌مین سه‌رنوسه‌ریشی.

۳۵- مه‌به‌ستی ئه‌و شه‌ره‌انه‌یه‌ که‌ له‌سالانی جه‌نگی ده‌ستتێوه‌ردانی بیانی له‌روسیای سوڤیه‌تیدا هه‌لگیرسان.
۳۶- ناروینشانی به‌کیک له‌دانراوه‌ ناسراوه‌کانی ئه‌وه‌یه‌ که‌ تیایدا چه‌رۆکی ژبانی تیدا گێڕاوه‌ته‌وه‌.

له‌گه‌ڵ ده‌کات، هه‌یج زانیارییه‌کی ته‌واوی نه‌داوه^{۳۳}، ئه‌وه‌ش واده‌کات تیگه‌یشتنی وردی هه‌ندیک شت که‌ له‌کتیبه‌که‌دا هاتوه‌ گران ییت، نه‌ک هه‌ر سه‌باره‌ت به‌خوینه‌ریکی ناسایی، به‌لکو هه‌روه‌ها سه‌باره‌ت به‌که‌سانی تاییه‌تمه‌ندو پسه‌پۆریش. هه‌ر بۆیه‌ به‌پێی توانا هه‌ولماندا ئه‌و بۆشاییه‌ پڕیکه‌ینه‌وه.

له‌کتیبی (سه‌باره‌ت به‌مه‌سه‌له‌ی ده‌ره‌به‌گایه‌تی له‌نێو کورددا) چه‌ندین کێشه‌ی تر هه‌ن که‌ پێویستییان به‌گفتوگۆو روونکردنه‌وه هه‌یه، هه‌ر بۆیه‌ واما‌ن به‌باشزانی له‌شێوه‌ی قسه‌ له‌سه‌رکردندا قه‌تییسی بکه‌ین سه‌باره‌ت به‌ ناوه‌رۆکی وه‌رگێرانه‌که‌ی، هه‌موو ئه‌وانه‌ش هه‌یجی له‌گرنگی کتیبه‌ زانستییه‌که‌ که‌مه‌تر نییه‌ وه‌ک هه‌ولێکی پێشه‌نگ که‌ خالی نییه‌ له‌تێروانیی قوول و پسه‌ر له‌ده‌ره‌نه‌جام و زانیاری گرنگ که‌ له‌توانایدا یه‌ وینه‌یه‌کی باش له‌سه‌ر کۆمه‌لگای ده‌ره‌به‌گایه‌تی کوردی به‌خشیت. هه‌روه‌ها ژبانی دانسه‌ریش وه‌ک کرێکاریکی کشتوکالی، که‌ هه‌ر له‌مندالی و گه‌نجیته‌یه‌وه‌ به‌هۆزه‌کان تیکه‌لبوووه‌و شاره‌زاییه‌کی به‌رفراوانیشی له‌سه‌ر فۆلکلۆری کوردی، له‌نزیکه‌وه‌ به‌شداریی له‌ناسینی چه‌ندین کێشه‌دا کردوه‌ له‌لایه‌ن خاوه‌ن کتیبه‌که‌وه.

کورتیه‌که‌ له‌مێژووی ژبانی دانهر

عه‌ره‌ب شامۆبییچ شامیلۆ (عه‌ره‌بی شامۆ) له‌ (۲۳)ی کانوونی دووه‌می سالی (۱۸۹۷) له‌گوندی سوسوزی سه‌ر به‌ناوچه‌ی (قارس) له‌دایکبووه. "باوکم ده‌چوووه‌ سه‌ر تايه‌قه‌ی شیخه‌ یه‌زیدییه‌کان، به‌لام له‌به‌ر هه‌ژاری ناچاربوو لای ده‌وله‌مهنده‌ هاوئیشتمانیه‌یه‌کانی و ئه‌ ره‌مەنی و یۆنانی و تورکه‌کان بیته‌ شوان" - به‌و شێوه‌یه‌ نووسه‌ر ئینتیمای خیزانیی خۆی وه‌سفده‌کات^{۳۴}. هه‌ر له‌مندالییه‌وه‌ شامیلۆ روه‌به‌رووی هه‌ژاری و نه‌داری بووه‌وه، هه‌ر بۆیه‌ به‌ناچاری هاته‌ مه‌یدانی کاره‌وه‌ تا یاریده‌ی باوکی بدات، هه‌ر بۆ ئه‌و مه‌به‌سته‌ش بوه‌ شوان، پاشان رووی له‌گوندی ئه‌لیکساندروۆ کردو له‌وی ده‌ستی به‌کارکردن کرد، له‌قوتابخانه‌ی گونده‌که‌ش ده‌ستی به‌خویندن کرد، پاشان له‌یه‌کیک له‌کارگه‌کانی هه‌مان ناوچه‌دا بووه‌ کرێکار.

پاش هه‌لایسانی جه‌نگی جیهانیی یه‌که‌م و چوونه‌ ناوه‌وه‌ی هێزه‌کانی روسیا بۆ ناو خاکی ده‌وله‌تی عوسمانی و ئێرانی و

۳۳- بۆ نمونه‌ دانهر له‌لایه‌ره (۶) دا ئاماژه‌ به‌ناوی دانهرێک ده‌کات که‌ ئه‌وه‌ش شوپین-ی رووته‌و هه‌یجی تر، بێ ئه‌وه‌ی به‌ته‌واوی ناوی به‌ئینتیت یاخود ئاماژه‌ به‌و سه‌رچاوه‌یه‌ش بکات که‌ راپه‌ک له‌و رایانه‌ی سه‌باره‌ت به‌کورد لێوه‌ هه‌لێنجاوه‌.
۳۴- ئه‌وه‌ له‌نامه‌یه‌کی تاییه‌ندا هاتوه‌ که‌ أ. شامیلۆ تیایدا پوخته‌ی ژبانی خۆی تیدا باسکردوه‌، وه‌رگێریش پشتی به‌سه‌ربردیه‌ی مێژووی ژبانی شامیلۆ به‌سخووه‌ که‌ له‌و نامه‌یه‌دا ئه‌وه‌ی له‌کاتی یه‌کتر بینیاندا بۆ وه‌رگێر گێڕاوه‌ته‌وه‌.

شامۇ لەگەل ناوەندە رۆژھەلاتناسىيەكان و دامەزراوەكانىندا لەپەيوەندىيەكى راستەوخۇدا بوو، لەنيۇ ئەو رۆژھەلاتناسانەش كەگرنىگيان بەلىكۆلىنەو كوردىيەكان دەدا، بەشانازىيەوە باس لەپەيوەندىيەكانى بەئاكادىمىست (مار)ەو دەكات^{۳۷}، ھەرەو ھە ئەكادىمىست ئۆربىللى^{۳۸}. ھەرەك دەرىشەكەوئىت، ھاندانى ئەوان و پەيوەندىيە پىيانەوە كاريگەرىي گەورەي لەسەر تىروانىنە رۆشنىرىيە پىيش وختەكانى شاملق ھەبوو. سەرەتاش (لەچلەكاندا) بەتوندى جەختى لەسەر ئەو مەسەلانە دەكردەو كە بەلىكۆلىنەو كوردىيەكانەو پەيوەستبوون، بۆ ئەو مەبەستەش زنجىرەيەك تووژىنەو و تارى لەو بارەدا بلاوكردەو^{۳۹}. كەدەرەكە و توتورىنيان ئەو كىتەبە بوو بەناوى (سەبارەت بەمەسەلەي دەرەبەگايەتى لەنيۇ كورددا)...

شامۇ يەككە بوو لەقوربانىيەكانى دەستى ئەو ھەي كە لەيەكەتتى سۆقىتەدا بە (سەردەمى تەك پەرىستى) ناو دەبرا، لەو پىناو ھەشدا نزيكەي دوو دەھەي لەپەرخىرو پىرتىن تەمەنى لەدوورخستەو دەدا بەسەرىدوو. "لەبىياتنانى سەرچەم ھىلە ئاسنىنەكانى سىرىدا بەشداربووم." بەو شىو ھە باس لەو ماو ھە پر لەنەھامەتتىنەي ژيانى خۇي دەكات. لەگەل ئەو دەدا نەچەمى و كۆلى نەدا، كاتىكىش بايەخىان پىدايەو ھە بەرەو مەيدانى بىرو كارى بەبەرەم گەرايەو، بوو چىرۆك نووسىك كەئەدەبى كوردى كەسى وەك ئەو بەخۆو نەبىنىبوو، بەلكو لەو دەدا بوو بىتە تاكە چىرۆكنووس كەبەرەو لوتكەي ئەدەبى جىھانى ملبىت و سەربكەوئىت، چىرۆكەكانىشى وەرگىردراو نەتە سەر ژمارەيەك زمانى رۆژھەلاتى و رۆژئاوايى.



۳۷- سەبارەت بە (مار) ئەكادىمىست، پروانە پەراويزى ژمارە (۴) لەبابەتى (سەرەتايەكى مېژوويى) دا، لەبەشى داھاتوودا.

۳۸- يوسف ئەبگاروفىچ ئۆربىللى (۱۸۸۷-۱۹۶۱) لەدەرەكە و توتورىن مېژوونووس و رۆژھەلاتناسە ئەرمەنىيەكانى سۆقىتە، سەرۆكى لقى پەيمانگاي گەلانى ئاسيا (كەنىستا رۆژھەلاتناسىيە) يە لەلەينىنگراد، بەپەلەي يەكەم سەرپەرىشتىي و چاودىرىكردى تايەتتى لىكۆلىنەو و تووژىنەو كوردىيەكانى دەكرد.

۳۹- دانراوەكانى ترى لەو ماو ھەدا: (يايلا قىو اگمگان)، (سپىدەي رۆژھەلات)، تىلبىس، ۱۶ ئايارى ۱۹۲۶، (كوردەكانى ئەودىو قەفقاس)، (شۆرپش و رۆشنىرىيە)، مۆسكۆ، ژمارە ۱۵-۱۶، ۸۶-۸۹. ھەرەو ھە ژمارەيەك دانراویشى بەزمانى كورد داناوە كەبۆ ئەو ماو ھە لەژيانى دەگەرپتەو، بۆ نمونە (ژيانى لىنين)، ۱۹۳۰.

Erebî şemo 1897-1978

Zana û Ronakbîrî Kurd "Ereb Şemo" Salê 1897 Le gundî "Susiz" Î nawçey qarîsî jêr deselatî dewletê Osmanî, Le binemaleyekî Ser be Şêxanî "Êzîd-dastî" le dayîk buye. Sereta jiyânî be Şiwankarî be ser birdo we, û duwatir bo xwêndin çute Gundî "Kesenderov" û pêş serhidanî şoreşî uktoberî Salî 1917 Le Layen deselatdaranî ew serdemî Rosiya we xurawete zîdane we.

Duway berpabonî şoreş, royî kirde şarî "ştav ropil" îbakorî Qeaqaz, û ço. we rîzî "partî Belşefî kewe" Le salanî 1920-1924 Peymangey xorhelatî le Mosko teweo Kirdo we, duwatir bû ye be nwênrî Komîtey Nawedî hîzbî komonîstî Ermenistan le yerîvan, Salî 1930 bûye be sernûserî rojnamey "Riyateze" ta Salî 1938, ew rojnamey be pîtî Latînî bilawkirdewe, u duwatir gurdiro be pîtî "Sîlavî" Rosî Salî 1932 le sarî "Lînîgirad" destî Kirdo we be xwendinî bala, û wa biryar by tezî "diktora" namekey sebarete be kurd u ronakbîrî Kurd bêt. Belam Le Layan deselatdaranî "soviyet" u hukmî stalînewe dest gîr kiraûbo mawey (20) Sal berew "Sîbîriya" dur xirayewe. Salî 1946 her le "sîbîriya" Kîçekî Rûsî be hewserî jiyânî heldebijêrê, duway mirdinî "stalîn" gerayewe yerîvan û xwî bo karî Eolebiyat û nosîn terxan kird, wêray yekem hewlî Le bîstekan da bo dananî "elif û bêyekî Kurdî" be pişt bestin, be pîtî Latînî, zurbeynosînekanî Le govar û rojnamekanî ew demey Soviyet ola bilakirdutewe le biwarî nosînî romanada deçête asî nos ere nawdare kanî cihane we, Le berhemekanî romanî "Şivanî Kurd 1930, Berbang 1957, jiyânî bextewer 1959," Kurdanî Ermenistan 1961, bo duwa car malawayî le jiyân Kird.

Erebê Şemo (Ereb Şamîlov) (1897-1978)

di 23.10.1897 de li gundê Susuzê li qeza Qersê, ku di wê heyamê de di bin destlatiya Rusyayê de bû, ji bav û diyeke rencber ji dayîk bû.

Wî ji deh saliya xwe de dest bi şivantî û xulamtiya axayê gundê xwe û dewlemendên cîran kir.

Erebê Şemo bi serkevtin xwendina xwe ya ewil diqedîne. Di sala 1913, dema ku 16 salî bû derbasî ser karê paletiyê dibe.

Di sala 1914 de wexta destpêka şerê hemcîhanê yê ewil hetanî sala 1917, Erebe Şemo ku xên ji zimanê dê, usa jî rusî, tirkî, zunanî û ermenî zanibû dibe tercumankarê parêzkarekî Rusan. Piştê jî demeke dirêj di komîteya navendî ya partiya komunîsta Ermenistanê de cih digire.

Di sala 1931 de Erebe Şemo li Leningradê rastî Qanatê Kurdo tê û hevaltîyeke baş di navbera wan de tê sazîkirin. Ji wir dest bi xebata literatûrî û ilmî dike. Li wê derê nivîsên di derheqa problemeên zimanê kurdî de hazir dike û li Ermenistanê çap dike.

Di sala 1937 de ji aliyê Stalîn ve tê sirgûnkirinê, wî dişînin kenarê Okêrna cemidî. Heta sala 1956 ew li wê derê dimîne.

Piştî mirina Stalîn ew aza dibe û careke din vedigere Ermenistanê.

Sala 1966 ew romana xwe ya dîrokî Dimdim belav dike. Sala 1967 jî ew li Moskovayê berevoka Hikayetên Gelê Kurd, û romana xwe ya bi navê Riya Bextewar neşir dike.

Li Sêntora Yêrîvanê ser dîwarê makke ku Erebe Şemo salên xwe yê dawiyê li wê derê derbas kiribû, usa hatiye nivîsandin: "di vê malê de ji sala 1963-1978 emrê xwe derbas kiriye rewşenbîrê Kurd û karkerê muxulqeyî Erebe Şemo Şamîlov"

Berhem

- *Şivanê Kurd* - roman, 1977
- *Dimdim* - roman, *Weşanên Roja Nû*, 1983, ISI 917672008-X.
- *Jiyana Bextewar* - roman, *Weşanên Roja Nû*, 1990, ISBN 917672030-6.
- *Hopo* - roman, *Weşanên Roja Nû*, 1990, ISI 917672029-2.





Hepeyvînek di Erebe Semo re

Bave Naze

Ji bo bîranîna nivîskarê kurd, ErebŞemo, gerek em çi bikin? Bi darxistina şevan? Wê başba. Bi belavkirina nivîsên wî? Wê baş û başba...Lê ku hemû bi hev re, êdî ev dibû xwesteka herî bi nirx û hêja. Helbet, ev jî bi kirin û derfetên me girêdayî ne... De emê xwe bê hêvî nekin û emê bêjin, li gora ku bê xwestin, emê sedsaliya nivîskarê xwe li gora meqamê wî pîroz bikin. Ev jî gerek baweriyek be...

Bi xwe xwendevanên me pê dizanin, ku nivîskarê kurd Ereb Şemo sala 1897' an jî dayîka xwe bûbû. Û sala 1978' an çûbû ser heqîya xwe... Hîn berî wefata wî, biçend salan (sala 1972-an) min bi komek hevalên xwe re, ew li Leningradê dit. Vêga ew bi firehî li ser xebata xwe ya edebî, civakî û siyasî axivî. Û bi taybetî li ser girtina xwe...

Weke nas e, di heyamê Stalin de, di salên sihî de, gelek Bolşevîk hatin girtin û kuştin. Yek ji wan jî Ereb Şemo bû. Ew jî sala 1937'an heya 1953'an, li Sibîriya demekê, di zindanê de bû û surgunkirî bû. Li gora gotina Ereb Şemo, sebaba nemirina wî, bedenê wî yê bi hêz bû.

Em pê dizanin ku Ereb Şemo, di wexta girtina xwe de, pelpelûka xwe ya herî bilind jî temenê xwe yê berhemî derbas dikir. Em pê nizanin, heger ew nehata girtin, wê çi berhemên din pêşkêşî me bihata kirin. Di vir de gerek ez bêjim ku di wê rûniştina me ya pê re, wî got wekî, ewî bîranîna xwe nivîsandîye û bi firehî li ser jiyana xwe ya li surgunê û ya di zindanê de, rawestiyaye. Li gora gotina wî, ew bîranîn di erşivên Partiya Komûnîstên Ermenîstanê de veşartine...

Tê bîra min, vêga yekî ji me, ji Ereb Şemo pirsî:

-Mamoste, di pirtûka we de hatiye nivîsandin ku we Lenin dîtiye. 'awa û Kengî?

Ereb Şemo, bi firehî, bersiva vê pirsê da mixabin, wê wextê min bersiva wî ne nivîsî. Lê piştî vê pirsê min bi xwe çend pirs jê kir û di eynê wextê de, di deftera xwe de nivîsand. Hezîrana sala 1978'an, dema nivîskarê me çû ser heqîya xwe, min ev hevpeyvîna jêrîn, ku sala 1972'an pê re çê kiribû, di kovara "Rêber" de, bi zimanê erebî, hate belavkirin. Niha jî cara pêşîn, bi zimanê kurdî, pêşkêşî xwendevanên "Axîna Welat" dikim.

Vêga min pirsên xwe bi kurtahî jê pirsî, ewî jî bi kutahî bersiva min da.

- Mamoste we kengî dest bi nivîsê kir?

- Ji ber hoyên dijwar ên ku welat tê de derbas dibû û ji ber çewisandina netewî û stemkariya çînî, min bi derengî dest bi nivîsê kir. Yanî piştî sih salî ji temenê xwe.

- Hûn bi kîjan zimanî dinivîsînin?

- Bi zimanê kurdî û ez bi xwe jî werdigerînim ji bo zimanê rûsî. Carna jî, ez ji tercimanan re dibin alîkar.

-Hûn çawa fêrî xwendin û nivîsandina zimanê kurdî bûn?

- Hûn pê dizanin ku gelê me ji hemû mafên xwe mehrûm bû. Loma jî, min bi zimanê xwe nexwend. Lê piştî Şoreşa Okteberê, bi alîkariya hinin hevalan, ez fêrî zimanê xwe bûm. Û dûre, min bi xwe jî, elfbaya kurdî ya bi tîpên kirilî danî.

- Gelo, ji berhemên we yê edebî kîjan ya pêşî bû?

- "Riya Şoreşa Okteberê" ya pêşî bû, min ew di sala 1930'an de nivîsibû.

- Ji berhemên we, kîjan ya herî şêrin, li ber dilê we ye?

- "Riya bextiyariyê" (Dimdim), li ber dilê min +êrin e, lê ya rast jê bêtir "Şivanê Kurd". Lê belê, ji ber ku ew li ser jiyana min e, ez çelê nakim.

- Gelo, hûn helbestan dinivîsin?

- Erê, lê ji bo xwe.

- Rêbazê we yê edebî jîjan e û Çima?

-Rêbazê min ê edebî, riyalîzma sosiyalîzmê ye. Lê çima? Ji ber ku ez bi xwe riyalîst û sosiyalîst im. Û di nerîna min de, ev rêbaz dikare hemû aliyên jiyane ruhni bike.

Di vir de ew bişirî û berdewam kir:

-Hûn rexnegir, ji nivîskaran bêtir dikarin li ser vê yekê biaxivin, cirîd cirîda we ye.

-Nerîna we li ser edeba kurdî çi ye?

-Edeba kurdî, edebeke xwedî nirx e, lê mixabin wenda ye. Ew jî, wek mirovê kurd li welatê xwe rê li ber tê girtin. Lê belê, wê rojek bê ku edeba kurdî geşbûyê be.

-Hûn dikarin, hejmara berhemên xwe ji me re bibêjin?

-Min heft roman, çend kurteçîrok û hinin şano nivîsandiye.

-Niha, çi planê we û nivîsandinê hene?

-Îsal (sala 1972-an), min "çirûskên Şoreşa Okteberê" xelas kir û nêzik wê bê weşandin. Û niha jî min dest bi romana "Şerê Tarîlka" kiriye. Ev roman dîrokî ye, bûyerên wê li Kurdistanê Tirkîyeyê diqewimin. - Qewetiya we ji bo nivîskarê nuhatî çi ye?

-Xwendin, dîsa xwendin û ez careke din dubare dikim xwendin.

Bi kurtî, vêga min ew tişt nivîsibû û niha jî pêşkêşî we dikim. Û hûn pê dizanin ku Ereba Şemo ji mêj ve ji nav me bar kiriye. Lê ya baş, ez vê nivîsê bi gotina wî bi xwe bibim serî: "Ew kesê ku jiyana xwe, ji bo gelê xwe derbas dike, ewê tucarî neyê ji bîrkirin."

Axîna Welat hejmar, 53, 1997, Moskova
Du Şaşiyên Stratêjîk yên Teverên Kurdî

Ezê, li ser wê yekê ku problema me, di cihanê de, problema herî aloz e, ranewestim. Her weha jî ku em kurd bi çavên herî sivik li pirsê xwe dînerin, li ser vê yekê jî ezê neaxivim... Ev pirsên ha pir axavtinê dixwazin û her yek li gora xwe dikare vê yekê rave bike... Lê pirsên stratêjî, pir konkîrêt, zelal û vekirî ne... Her çî em kurd, pir tevlihev, pir bi gotin in û kêmbi tefkîr in. Ji xwe kambaxî di vir de ye.

Rojekê mirovekî biyanî, di derheqa kurdan de got: "Ez dîna xwe didim kurdan, ew pêşî dikin û dûre difikirin." Ev jî, di

hemû waran de wêranî ye. Dibe jî ber vê çendê, em her dem wêran dibin û têt diçin. Kirin pêşî û tefkîr paşê, ji xisletên nezaniyê ne û ji xwe nezani her tim bûye perçak ji dîroka jiyana me. Ev jî, nişana li paşmayîna me ye...

De ka em dîsa konkîrêt, bi awakî matematîk bêne ser pirsê xwe. Gelê meçar perçe ye. Bê maf e. Tiştêkî eşkere ye, gerek em ji perçebûnê, derbasî yekîtiyê bibin. Gerek gava pêşî, ji vê dest pê bibe. Ev xwesteka ha ne nuh e û ne veşartiyê. Her kes dibîne û her kes dizane. Li gel vê yekê jî, li cem me kurdan, tiştê herî dijwar e. Diyar e, yekîtiya di bin siwanek netewî de, wê ne riyal be jî. Ji ber ku gelek destên xerîb di nav me de hene û gelek berjiwendî, li xaka welatê me dighên hev. Û ji hemûyan kêmtir, em berjiwendiya gelê xwe û welatê xwe nas dikin. Loma jî, ji hemûyan bêtir em ji vî welatî kêmbi pehr in...

Ev diyardeyên ha, hemû bi hev re, dihêlin ku em ne li gora qonaxan bin û piştî ku trê derbas dibe, em bi pey dikevin. Di vî warî de, her kurdek pê dizane mîweyên nestewyayî, yan ne xweş in yan jî nayên xwarin. Û mîweyên bihurî jî, ew jî yan ne xweş in yan jî telef dibin. Di jiyana xwe ya rojenî de, em carna bi diqet li vê yekê dînerin, lê di xebata netewî de, em pir xemsar in. Ji ber vê xemsariyê, em xêza stratêjî li gora qonaxê wenda dikin... Gelo, xêzên stratêjî yên li gora qonaxa serdemî çi ne? Di nerîna min de, du xêz in:

1- Di şerê himberî tirkan de, bi eniyêke netewî ji hêzên her çar perçeyên Kurdistanê.

2- Guhertina qada şer.

Ji bo ji hevderxistina van her du xalan, pêwîstiya xwe bi ravekirinekê heye. -Ezê hewl bikim ku bi kurtahî bersiva vê yekê bidim...

Weke nas e, ji her çar dewletên ku Kurdistan, di nav xwe de perçe kirine, Tirkîye dewleta herî bi hêz û xwedî bandor e. Weha jî eşkere ye, heya ku tirkî neçar nebe û mafên kurdan nede, ewê perçeyên din (heger hinin mafê bêne stendin, wê her nivco bin û di bin tehlûketê de bin,) loma jî gereke Tevera Rizgarîxwaza kurdî, êrişê xwe bibe ser xelesa herî xurt, ji dewletên dagirker. Berevajîya şoreşa sosiyalîzmê ku di teoriya xwe de êrişê xwe dibe ser xelesa herî lewaz!

Bi xwe şaşiya teverên me ew bû ku wan hêzên xwe li perçeyên din belav dikirin û bi yek dengî li himberî tirkan ranedibûn. Ji tecrîba xwe ya dîrokî gerek em bizanibin, heya ku rejîma tirk, wek asteng, ji pêşiya me ranebe, tu carî emê negihên armanca

xwe ya pîroz. Loma jî, jî me tê xwestin, em bi yek eniyê, bêyî ku em sînorên perçebûnê qebûl bikin, li hemberî tirkan rawestin û di hemû waran de, şerê wan bikin û zîyanê bighînin berjewendiya wan. Bi avekirina Eniyek Netewî, êdî gerek em derbasî stratêjiya nuh bibin, ew jî guhertine qada şer e...

Guhertina qada şer, ji bo me kurdan taktîk e, yan stratêji ye? Di nerîna min de, li gora hoyên îro, ev pîrsa ha, pîrsa stratêji ye û ji kevîrên qorzîbirê ye. Heger di heyamê berê de, şerê bi dijmin re, me tenê dikaribû, li ser axa xwe vî şerî bikin, îro gerek em giraniya xwe bidin ser qada di hunderê dijmin de!

Paradoks e, lê rast e, di Tevgerên Rizgarîxwazên Netewî yên li cîhanê, tenê, Tevgera Kurd dikare, di hundirê dijmin de şerê xwe bike. Lê tiştê seyr e, kurdan ev qoz bi karneanîne û ku bi kar hatibe jî di çarçovek pir teng de. Erê, ji gelên Efrîqa Emerîka Latîni û yên Asyayî tenê kurd, bi dijminên xwe re, di yek bajarî de û heya di avayakê de bi hev re dijîn.

Lê di şerê xwe de, bi dijmin re çi dibû û em çi dikin?

Ji dîroka serhildanên me tê nasîn hema ku hêzên digihîştin qonaxa serhildanê, berê xwe didan serê çiya. Bi vê yekê, xaka welatê xwe dikirin qadaşer û ya duyem jî, çarçova têkoşînê li xwe teng dikirin û xwe dûrî awirên raya giştî ya cîhanê dikirin. Bi xwe dijmin jî, li vê yekê digeriya. Bê rehm welatê me xera dikir û serhildanên me diperçiqand, bêyî ku kes bibihîze yan jî bibîne..

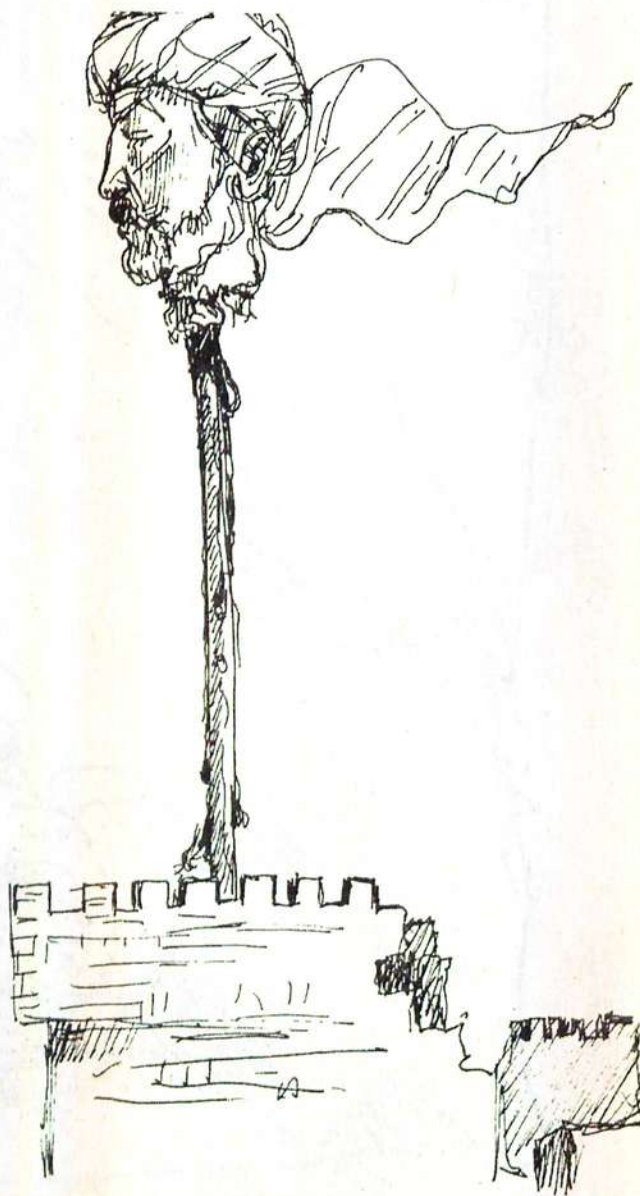
Erê, tiştê seyr e, ew siyaseta cinasîda ku li hemberî me bi kar dihat, heya agahdariya me kurdan, ji perçeyê din çê nedibû. De wêçawa agahdariya me pê heba, heger me xwe di şikeft û geliyan de vedîşart û şerê dijmin dikir?

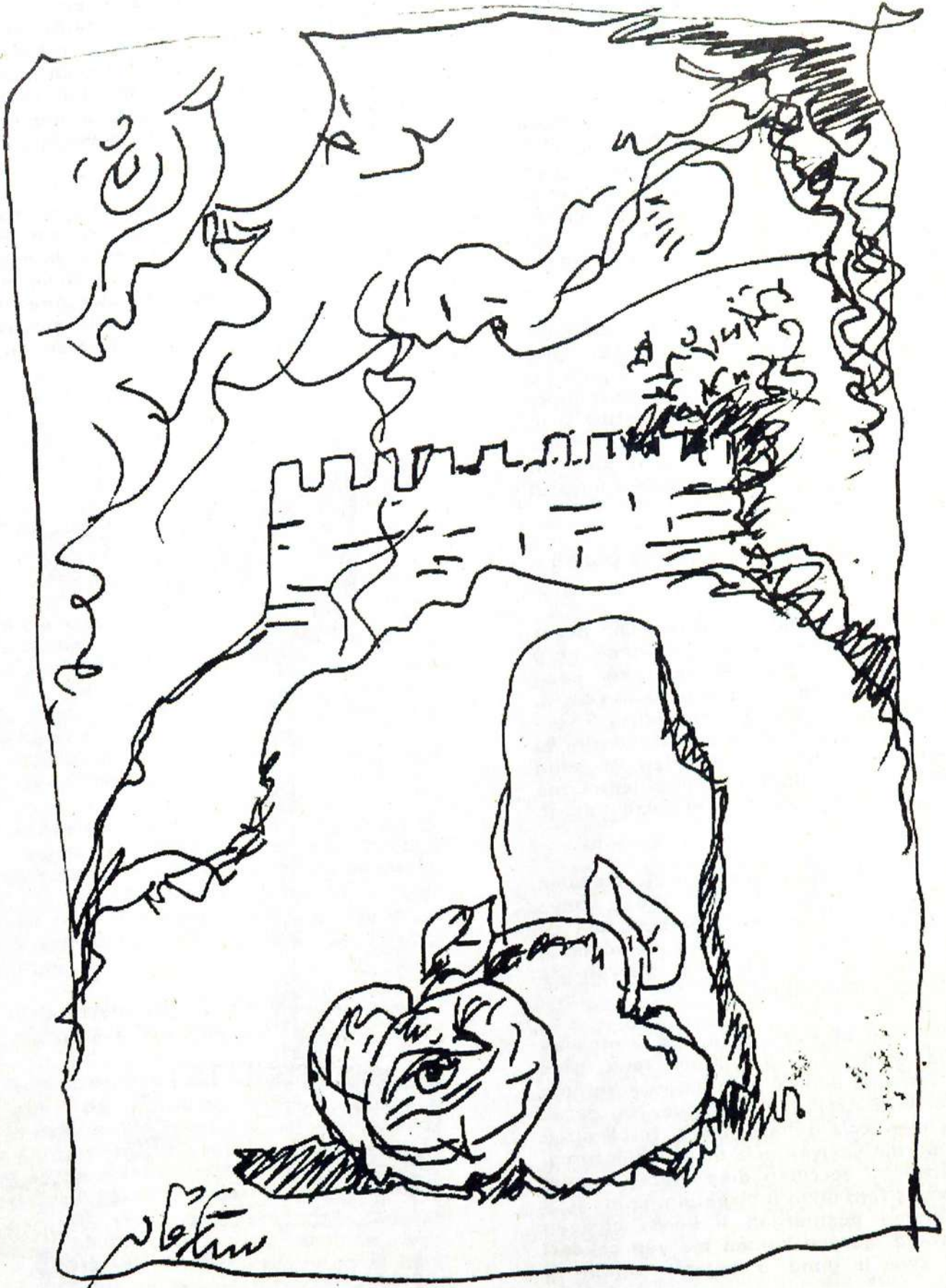
Îro jî, em vê yekê dikin. Îro jî em van şaşîyan dikin. Îro jî, dijmin fena bêrê Kurdistan vala dikin û gelê me wek kêriyên pez ber bi metropolan ve dişîne. Na, gerek em şaşiyên xwe dubare nekin. Dîrok pir ji dubarekirina şaşiyên aciz dibe. Dîrok hez ji dersgirtinê ji tecrîban dike. Gerek em vê yekê xweş fam bikin û bizanibin. Loma jî, ji bilî hebûna pêşmergan li serên çiyayên Kurdistanê, gereke komên me yên çekdarî şerên xwe li gund û bajarên dijmin jî bikin...

Niha bihar e, rejîma tirk, dîsa êrişên xwe li himberî pêşmergên me xurt dikin. Ew wek

her sal dixweze me biqedîne. Lê gerek em li hêviya êrişa tirkan nemînin. Gerek em bi xwe jî, li ser xaka wan, êrişên xwe bikin. Gerek em daristan û zeviyên wan bişewitînin. Gerek em terorê li bajarên wan bikin. Wan çawa welatê me li me kiriye dojeh, gerek em jî welatê wan li wan bikin jehr. Gerek em kurd xweş fam bikin, heya ku berjiwendiya gelê tirk zîyanê nebîne, ewê her wek perçak ji sistêma dewleta xwe bimînin...

Dijmin, rehmê li me nake, heger em rehmê lê bikin, tê wê wateyê ku em bê exlaqiyetê bi wan kesên ku xwîna wan bi destê dijmin hatine rijandin dikin. Xwîn pir hatiye rijandin û gereke xwîn bi xwînê bê şûştin. Dijmin bi vî zimanî, bi me re diaxive, gerek em jî bi vî zimanî bersiva wî bidin





سید علی



طريق الكاتب الكردي (عرب شمو) الى الأدب العالمي

جودت هوشيار

جريدة " ربا تازة " اي " الطريق الجديد " تصارع من اجل البقاء ان لم تكن قد توقفت عن الصدور الآن حيث ان اخبار ابناء جلد تنا في ما وراء القفقاس تصلنا في عصر الثورة المعلوماتية والاتصال الفوري بشق الأنفس وعلى اوقات متباعدة عن طريق الاتصالات الشخصية خلال الزيارات المتبادلة واذا كانت الظروف القاهرة للمثقفين الكرد في ما وراء القفقاس لم تسمح لهم بالاحتفال بمئوية عرب شمو او استذكار مآثره وانجازاته الابداعية في الذكرى العشرين لرحيله اوفى ذكرى يوم مولده او رحيله فان عدم التفات الاوساط الثقافية الكردية داخل كردستان الى احد ابرز المبدعين الكرد خلال القرن العشرين له اكثر من دلالة، لعل في مقدمتها هذه الحواجز المصطنعة التي تجزأ ليس الوطن الكردي فحسب ، بل الثقافة الكردية ايضا . ومن عواقب هذه التجزئة عدم اطلاع القراء الكرد في احد اجزاء كردستان على ادب وثقافة اشقائهم في الاجزاء الاخرى او في المهجر. لذا نجد ان نتاجات عرب شمو لم تنشر على نطاق واسع حتى في كردستان العراق التي تطورت فيها الثقافة الكردية اكثر من غيرها (٢) .

الراعي الكردي الذي قابل لينين

ولد عرب شمو في ٢٣ كانون الثاني ١٨٩٧ في قرية " سوسز " الواقعة في مقاطعة (قارس) في كردستان تركيا -- والتي احتلتها القوات الروسية لفترة من الزمن -- وهو ينتمي الى أسرة احد شيوخ الأيزيدية واسمه الحقيقي الكامل (عرب شمس الدين شامل) ونظرا " للظروف القاسية التي كانت تمر بها أسرته اضطر في صباه ان يعمل في عدة مهن مختلفة فقد بدأ حياته العملية راعيا للماشية عند الاغوات الكرد والاثرياء الارمن والترك ثم عمل كاجير في احد المعامل وبالرغم من كل ذلك استطاع ان ينال قسطا من التعليم ويكمل الدراسة الاولى (التي لم تكن مقسمة الى مراحل ابتدائية و متوسطة وثانوية وما يزال نظام الصفوف ذات السنوات العشر معمولا " به في المدارس الروسية) واغلب الظن ان عرب شمو قد درس في احدى المدارس الروسية في المنطقة حيث تعلم اللغة الروسية الى جانب اللغات الاخرى التي كان يعرفها (الكردية ، ا

في آواخر كانون الثاني عام ١٩٧٧ احتفلت الاوساط الثقافية السوفيتية بالذكرى الثمانين لميلاد الكاتب الكردي البارز عرب شمو وقد اقيمت لهذه المناسبة حفلة تكريمية للكاتب في مدينة يريفان ± عاصمة جمهورية أرمينيا - القيت خلالها كلمات المؤسسات الثقافية والشخصيات العلمية والادبية البارزة في الجمهورية واتحاد الكتاب السوفييت والتي اشادت بالكاتب وانجازاته الابداعية ونشرت الصحف والمجلات المحلية و المركزية مقالات تتحدث عن النشاط المتعدد الاوجه لهذه الشخصية الثقافية الكردية البارزة. كما وجهت رئاسة اتحاد الكتاب السوفييت برقية حارة و مطولة الى الكاتب نشرت في صحيفة " ليتراتورنايا غازيتا " وهي الصحيفة المركزية الناطقة بلسان الاتحاد ، وتعد اهم وأشهر الصحف الادبية في العالم ، وقد تضمنت البرقية الأشادة بمؤلفاته القيمة ووصفته بمؤسس وعميد الادب الكردي وواضع الابجدية اللاتينية للغة الكردية والشخصية ال! ثقافية والاجتماعية اللامعة وقد توجت هذه الاحتفالات بمنح الكاتب وساما " رفيعا " من مجلس السوفييت الأعلى وكانت لهذه الاحتفالات صداها العميق في نفوس المثقفين الكرد في كل مكان وقد نشر كاتب هذه السطور مقالة (تضمنت اهم مراحل حياة الكاتب وابداعه مع بيبولوجيا كاملة بمؤلفاته في مجالات الادب واللغة والاجتماع والاقتصاد والسياسة وترجمة النص الكامل لبرقية اتحاد الكتاب السوفيت) في مجلة (شمس كردستان) التي كانت تصدرها (جمعية الثقافة الكردية في بغداد انذاك) (١) .

كانت هذه هي اجواء الاحتفال في عام ١٩٧٧ . أما في عام ١٩٩٧ حيث مرت الذكرى المئوية على ميلاد الكاتب وفي السنوات اللاحقة وخاصة بعد تفكك الاتحاد السوفيتي فقد اضطر قسم كبير من كرد ماوراء القفقاس (جمهوريات ارمينيا وأذربيجان وجورجيا) الى مغادرة مناطقهم التي عاشوا فيها على مر العصور وبخاصة اقليم قرهباغ بسبب الحرب الطاحنة التي نشبت بين جمهوريتي أرمينيا وأذربيجان للسيطرة على هذا الاقليم والسياسة الشوفينية التي اتبعتها تلك الجمهوريات ازاء الكرد واختفت تماما تلك الانجازات الثقافية التي حققها الكرد خلال العشرينات من هذا القرن وانحسر النشاط الفكري والادبي والفني الكردي الى حد كبير وما زالت

اللاحق (٤) وقد ادرك هذا المبدع والمفكر الرائد ان التوعية الثقافية الشاملة لابناء شعبه لاتقل أهمية عن العمل الابداعي حيث استطاع ان يواءم بين النضال الثوري والابداع الادبي وان يحقق ذلك التناغم الرائع بين القيم الفكرية والجمالية التي امن بها وناضل من اجلها طوال حياته المديدة وبين ابداعه الادبي والثقافي ولم يكن يجد فى ذلك اى تناقض بل على العكس من ذلك تماماً وهذا التناغم نجده لدى ابرز المبدعين التقدميين فى القرن العشرين مثل ناظم حكمت و بابلو نيرودا وايليا اهرنبروغ و رسول حمزاتوف وعشرات الكتاب و الأدباء الآخرين.

الدراسات العلمية واللغوية

في عام ١٩٣٣ التحق عرب شمو بمعهد الاستشراف في ليننغراد (بترسبورغ) لنيل شهادة الدكتوراه في قواعد اللغة الكردية . وقد انجز خلال سنى دراسته العليا العديد من الدراسات اللغوية المهمة في حقل قواعد اللغة الكردية ، حيث كان اول من درس بعمق ووفق المناهج العلمية الحديثة في علم اللغة ظاهرة الجنس (التذكير والتانيث) في اللهجة الكرمانجية الشمالية ويقول بأنه اكتشف هذه الظاهرة خلال قيامه باعداد الابجدية الكردية الجديدة (١٩٢٧-١٩٢٩) على الرغم من انه كان يستخدمها في حياته اليومية سواء داخل اسرته او بين ابناء جلدته الذين يتحدثون بهذه اللهجة ، كما يرجع الفضل اليه في دراسة الحرف الصائت أو الكسرة المختلصة ، وله بحث مهم حول الاضافة في اللغة الكردية ، وقد نشر هذه الدراسات الثلاث ب! الاشتراك مع زميله تسوكرمان وكوردييف (٥) . وفي عام ١٩٣٤ نشر اول دراسة علمية (حول مسألة الاقطاع بين الكرد) (٦) والتي اصبحت مرجعاً علمياً لكل من تناول هذا الموضوع في السنوات اللاحقة وقد ترجمت هذه الدراسة الى اللغة الكردية وظهرت في كتاب صدر في بغداد عام ١٩٧٧ . وكانت سنوات الثلاثينات فترة مأساوية سوداء بالنسبة للشعوب السوفيتية وبخاصة لشعوب القفقاس ومنها الشعب الكردي . فقد شهدت هذه الفترة اختفاء المكاسب الثقافية التي حصل عليها الكرد خلال العشرينات والغاء المنطقة الادارية المعروفة باسم كردستان والتي تقع في اقليم قره باغ الفاصلة بين جمهوريتي أرمينيا وآذربيجان . كما شهدت بداية حملات ترحيل الكرد الى مناطق آسيا الوسطى! او بتعبير أدق نساء واطفال الكرد ، لأن الرجال تم ترحيلهم على نحو منفصل بالقطارات الى مناطق مجهولة .

سنوات الاعتقال والنفي أو رحلة المعاناة والعطاء

في عام ١٩٣٧ كان عرب شمو في اوج نشاطه العلمي والثقافي ويستعد للدفاع عن رسالته لنيل شهادة الدكتوراه في اللغة الكردية حين تم اعتقاله ونفيه الى سيبيريا ± دون توجيه اى تهمة اليه -

التركية ، الارمنية ، اليونانية) فقد كانت (قارس) منطقة تتعايش فيها قوميات مختلفة وعمل عرب شمو لبعض الوقت مترجماً لدى القوات الروسية في المنطقة خلال الحرب العالمية الاولى ، وخلال ذلك انضم الى احدى الخلايا البلشفية التي كانت متغلغلة داخل الجيش القيصري ، وبعد اشتراكه في احدى التظاهرات المعادية للنظام القيصري القى القبض عليه مع قادة التظاهرة ولكن سرعان ما اطلق سراحه حين تبين انه كردي وقال له احد الضباط الروس : - لايمكن للكردي ان يكون بلشفيًا-- وقد سرد الكاتب هذه الواقعة اكثر من مرة في رواياته واحاديثه الصحفية ، ولكن الضابط الروسي كان على خطأ بطبيعة الحال فلم تمض سوى اشهر قليلة حتى اندلعت ثورة اكتوبر ١٩١٧ فانتقل عرب شمو الى مدينة ستافروبول وانضم الى الجيش الاحمر واشترك في القتال ضد البيض وحلفائهم من قوات التدخل الاجنبي ، وقد ظل طوال حياته على ايمان راسخ بأن الاشتراكية هي طريق الخلاص والسعادة لشعوب الارض ، وهذا الايمان هو الذي قاده الى الانضمام الى الحزب البلشفي في عام ١٩١٨ ، وكان بذلك اول ماركسي كردي في صفوف هذا الحزب في تلك السنوات العصيبة ! لتي كان فيها مصير الثورة البلشفية مجهولاً ، وبعد عودة السلام الى ربوع البلاد ، التحق عرب شمو بمعهد لازاريف للغات الشرقية في موسكو وتخرج فيه بتفوق عام ١٩٢٤ وخلال سنوات دراسته في العاصمة ، اتاحت له فرصة اللقاء بقائد الثورة فلاديمير لينين وكتب عن هذا اللقاء التأريخي فى مذكراته وكان يشير الى ذلك فى احاديثه الخاصة بكل فخر واعتزاز احياناً ومن المعروف ان عرب شمو قد تعرف خلال سنوات النضال قبيل اندلاع الثورة بالقائد الثوري كيروف الذي ساعده في الالتحاق بمعهد لازاريف .

عاد عرب شمو بعد تخرجه الى يريفان في عام ١٩٢٤ وسرعان ما اصبح لولب النشاط المتعدد الجوانب بين الكرد وانيطت به مسؤولية متابعة الشؤون الكردية لدى اللجنة المركزية للحزب البلشفي الارمني وقام بجولات كثيرة الى القرى والنواحي الكردية في ارمينيا للتوعية السياسية والاجتماعية والثقافية وفي غضون ذلك أسهم في إنشاء المدارس الكردية وتوفير مستلزماتها وناى بالقضاء على التخلف الموروث والامية التي كانت سائدة بين ابناء جلدته وبتحرير المرأة الكردية وزجها في كافة ميادين العمل والعلم والثقافة ، وقد نشر سلسلة مقالات عن نتائج نشاطه الميداني و مشاهداته واقتراحاته بصدد تحسين وتطوير المجتمع الكردي في ما وراء القفقاس (٣) . وهي مقالات تذكرنا بمقالات الكاتب المصري سلامة موسى ! لذي كان يناضل من اجل استنهاض قومه للالتحاق بركب الامم المتقدمة ، وفي خضم هذا النشاط الميداني والتحريض الفكري لم ينس عرب شمو القيام بجولات علمية لغرض جمع وتسجيل ابرز النتاجات الفولكلورية الكردية من ملاحم شعرية وقصص وحكايات شعبية واساطير والتي اصبحت معيناً لاينضب لابداعه الادبي



اطلق سراحه في عام ١٩٥٧ حتى أسرع بالعودة الى يريفان وواصل نشاطه الثقافي وتوالت أعماله الروائية ربما للتعويض عن كل السنوات الضائعة من عمره الإبداعي .

الفن الروائي في الأدب الكردي

يعد عام ١٩٣٠ البداية الحقيقية لولادة الرواية في الأدب الكردي الحديث ففي ذلك العام نشر عرب شمو روايته الأولى " الراعي الكردي " وهي بلا ادنى ريب أول رواية كردية تتوافر فيها الشروط الفنية للرواية الحديثة حسب المفهوم الغربي للرواية ، ولا ريب انها رواية ناجحة وشيقة بكل المعايير الفكرية والجمالية وقد لفتت الانظار بسرعة الى ولادة روائي موهوب في ادب اقلية قومية كان النظام القيصري قد حرّمها من نعمة التعليم وفرص التطور . واكتسبت هذه الرواية شعبية كبيرة وحظيت باهتمام الكتاب والقراء على حد سواء ليس في أرمينيا وحدها بل على مستوى البلاد السوفيتية بأسرها وسرعان ما ترجمت الى اللغة الروسية وظهرت في كتاب مستقل في عام ١٩٣١ . وفي السنوات اللاحقة ترجمت الى عدد من لغات الجمهوريات السوفيتية و اللغات الأجنبية واصبح مؤلفها بين عشية وضحاها كاتباً شهيراً" وفي السنة ذاتها اي في سنة ١٩٣٠ نشر عرب شمو مسرحية تحت عنوان " الراهب المزيف " وهي ايضا اول مسرحية في تاريخ الادب الكردي ، وعلى الرغم من كل هذه الحقائق والشواهد الثابتة فقد حاول بعض من ارخ لظهور الرواية الكردية تجاهل انجازات الادب الكردي في ما وراء القفقاس والتركيز على بعض المحاولات الروائية الساذجة التي لا ترقى باي حال من الاحوال الى المستوى الفنى لرواية " الراعي الكردي " ومن هذه المحاولات قصة (في حلمي) لجميل صائب والتي نشرت في عام ١٩٢٥ على شكل حلقات في جريدة " زيان " وهي اشبه ما تكون بريورناتج صحفي وابعدها ما تكون عن النثر ! الفني القصصي والروائي . اما قصة " مسألة الضمير " للشاعر احمد مختار الجاف التي كتبها في أواخر العشرينات من القرن العشرين فأنها لم تنشر في حينها لاسباب مجهولة وظهرت في كتاب نشر لأول مرة في عام ١٩٦٩ ، لذا لم يكن لها تأثير على ظهور وتطور الرواية الكردية و هي لا ترقى الى المستوى الفنى لرواية عرب شمو ولكن " مسألة الضمير " تظل مع ذلك رواية قصيرة او قصة طويلة مشوقة لما فيها من لمحات ذكية وما تتسم به من طابع السخرية والنقد اللاذع لمظاهر التخلف والجهل في المجتمع . ان المناقشات حول بدايات الرواية الكردية لم تتوقف منذ حوالي (٣٠) عاما" والى يومنا هذا ، وقد ادعى احد الروائيين الكرد من كردستان تركيا مؤخرًا" بأنه كتب اول رواية كردية باللهجة الكرمانجية الشمالية ، في حين ان رواية " الراعي الكردي " قد كتبت بهذه اللهجة قبل حوالي (٨٠) عاما . وكانت ظروف المجتمع الكردي في أرمينيا مهينة لظهور هذا الفن وكان عرب شمو بحكم اطلاعه على الادب الروسي وعلى الادب العالمي ± عن طرأ يق اللغة الروسية ± مهينًا" اكثر من غيره ليكون الرائد الاول الحقيقي للرواية الكردية ليس لموهبته الفذة فحسب ، بل لثقافته العميقة الواسعة ووعيه الفكري ونظرتة المنفتحة الى العالم . وفي عام ١٩٣٦ نشر عرب شمو روايته الثانية (كرد الاكر) و حين نقارنها

ويقول الكاتب الروسي الراحل ايليا اهرنبروغ (١٨٩٣ ± ١٩٦٧) في مذكراته الشهيرة " الناس والاعوام والحياة " ان مصير الانسان في ظل حكم ستالين كان اشبه ببطاقة يانصيب وليس بقطعة شطرنج . اي ان القمع كان عشوائيا" ويحدث لأتفه الاسباب وقد زعم استاذ جامعي في مقال له نشر في اواخر السبعينات في بغداد ان سبب الاعتقال يرجع الى نشر الترجمة العربية لرواية " الراعي الكردي " في لبنان ولكن هذا الزعم غير صحيح على الاطلاق لأن هذه الترجمة لم تظهر الا في عام ١٩٤٧ نقلا" عن اللغة الفرنسية اي الترجمة الفرنسية للرواية في حين ان المؤلف اعتقل قبل ذلك بعشر سنوات ، والاغرب من ذلك ما جاء في ذلك المقال من ان عرب شمو كان احد انصار المستشرق نيكولاي مار وان ستالين كان اضطهد هذا المستشرق لكونه عالما" مستقل الرأي والتفكير وان الاضطهاد قد شمل انصاره وتلاميذه ! ولكن الوقائع التاريخية الثابتة المنشورة هي على النقيض من ذلك تماما لأن نيكولاي مار كان من اشد مؤيدي سياسة ستالين كما ان نظريته اللغوية القائلة بمرحلة وطبقية اللغة هي النظرية التي كانت السائدة في حقل علم اللغة طيلة فترة حكم ستالين تقريبا" وكان نيكولاي مار يحظى بمكانة متميزة لدى ستالين وليس ادل على ذلك من ان الطاغية قد منح مار شهادة عضوية الحزب بنفسه شخصيا" في احتفال جرى في الكرملين لهذا الغرض وكانت تلك سابقة ذات مغزى لم تحدث قط من قبل ولم تتكرر ابدا" فيما بعد مع اي عضو آخر في الحزب ، وعمل النظام كل ما من شأنه الترويج لنظرية مار وفرضها على المؤسسات والايوساط العلمية ذات العلاقة كما احاط مار بكل مظاهر التكريم ، لان هذه النظرية كانت تخدم سياسة ستالين المرحلية في تصفية خصومه تحت ستار الصراع الطبقي . وقد منح مار امتيازات كبيرة ، فقد كان يشغل عدة وظائف ادارية وعلمية مهمة في آن واحد ويشرف على عدة لجان حكومية ذات الصلة بمجالات اللغة والاستشراق ، علما" بأن تخصصه الاصلي كان علم الآثار ! وقد اطلق اسمه على المعهد اللغوي الذي كان يديره وهذا شرف لم يحظ به اي عالم آخر على قيد الحياة . وتوفي نيكولاي مار في عام ١٩٣٤ وهو في اوج مجده وظل اسمه ونظريته (التي اثبت علماء اللغة الروس والاجانب بطلانها واضرارها) فوق كل نقد حتى عام ١٩٥٠ حين نشر ستالين سلسلة مقالات في جريدة ((البرافدا)) عن علم اللغة تراجع فيها عن آرائه السابقة القائلة بيطبقية اللغة ونفى ان تكون اللغة بناء" فوقيا" مثل الثقافة والعادات والتقاليد والقيم والاخلاق .

لذا فإن اعتقال عرب شمو لا يمكن ان يكون بسبب مناصرته لنظرية مار التي كانت النظرية الرسمية المعترف بها في تلك الفترة . أمضى عرب شمو افضل سنوات عمره في اصقاع سيبيريا الموحشة القاسية يعاني الظلم والاضطهاد ويساق الى العمل القسري الشاق في المشروعات التي كانت تنفذها الدولة بعرق ودماء المعتقلين ، ولكن عرب شمو كان رجلا" من طراز فريد ، لا يعرف اليأس ولا الاحباط وتمكن بعزمته القوية وارادته الفولاذية ان يتغلب على كل معوقات الحياة وان يواصل الخلق والابداع في اشد الظروف قساوة . وكان عقله وضميره مع شعبه المظلوم ، فما ان

(العربية , الارمنية , الجورجية , الازرية , ... الخ) ولا ريب ان سبب اقبال دور النشر الاجنبية على ترجمة رواياته ونشرها يكمن في مستواها الرفيع فكريا " وفنا " ونجاحه في خلق عالمه الروائي المتميز والذي يعكس نبض الحياة في المجتمع الكردي باجوائه وشخصه وسملته الروحية والطريق الى الادب العالمي يبدأ من الابداع الادبي المحلي المتميز المعبر عن القيم الروحية المشتركة لشعوب الارض . ان الدور الذي نهض به عرب شمو في تأهيل الفن الروائي في الادب الكردي دور ريادي وتأريخي كما ان رواياته تعد افضل ما كتب باللغة الكردية من نثر فني وطفرة كبرى في المضمون الفكري والمستوى الفني للرواية الكردية ويكفي للدلالة على أهمية عرب شمو ومكانته الادبية الرفيعة ان نلقب صفحات اية موسوعة ادبية شرقية كانت ام غربية حيث نجد فيها حتما شيئا " عن سيرة حياته وابداعه وقد لانجد في تلك الموسوعات اسم اي كاتب او شاعر كردي آخر ماعدا الشعاعين الخالدين احمدي خاني و كوران احيانا و بابا طاهر الهمداني في بعض الحالات النادرة . ولا تزال اعمال عرب شمو الروائية هي الذروة في الادب الروائي الكردي المدون باللغة الكردية وليس بأية لغة اخرى .

الهوامش والملاحظات :

- ١-- جودت هوشيار " ايها الرائد العظيم سلاما " مجلة " شمس كردستان " العدد (٤٥ ± ٤٦) آذار ± نيسان ١٩٧٧ .
- ٢-- لم تنشر من نتاجات عرب شمو الروائية في كردستان العراق سوى رواية واحدة وهي رواية " دمدم " التاريخية .
- ٣-- نشر الكاتب عرب شمو مقالات عديدة في الصحف الصادرة في القفقاس خلال تلك الفترة .
- ٤-- قام عرب شمو بأعادة صياغة مجموعة من الحكايات الشعبية الكردية وأعدادها للاطفال باللغة الروسية ونشرت في كتاب انيق مزدان بلوحات فنية جميلة تصور حياة الكرد وذلك عام ١٩٦٧ في موسكو .
- ٥-- نشرت هذه الدراسات بالاشتراك مع تسوكرمان (ثلاث دراسات) وكوردييف (دراسة واحدة) .
- ٦-- حول مسألة الاقطاع بين الكرد ± " قضايا المجتمعات ما قبل الرأسمالية " ليننغراد , ١٩٣٤ , العدد ٩-١٠ ص ١٣٤ ولعرب شمو دراسات اقتصادية اخرى نشرت في جريدة " فجر الشرق " ومجلتي " الثورة والثقافة " و " قضايا المجتمعات ما قبل الرأسمالية " وجميعها عن الحالة الاقتصادية للكرد في ما وراء القفقاس
- ٧-- جودت هوشيار ± الادب العالمي : مفهومه وقضاياها مجلة ± " الأديب المعاصر " الصادرة عن الاتحاد العام للكتاب و الأدباء العراقيين ، العدد ١٤ نيسان ± تموز ١٩٧٧ ص ٣ .

ب(الراعي الكردي) نجد ان المؤلف قد نضج فكرا و تطور فنا و اتمت ادواته التعبيرية ليصل الى المستوى الفني والجمالي لأفضل الروائيين الروس . اما روايته الثالثة (الفجر) فقد نشرت فور عودته من المنفى ويبدو انه كتبها في سنوات النفي و الأعتقال في سيبيريا ثم توالى اعماله الروائية الكبيرة (طريق السعادة) عام ١٩٥٩ و (دمدم) عام ١٩٦٦ وروايات عديدة اخرى . وقد لفتت هذه الروايات انظار القراء السوفيت والأجانب الى ادب عرب شمو وعالمه الروائي المتميز ، عالم الأنسان الكردي بكل سماته و قيمه الروحية وخصائصه الاجتماعية ونضاله من اجل غد افضل

عرب شمو والادب العالمي

يمكننا القول ± دون ان نخشى الوقوع في المبالغة ± ان ادب عرب شمو قد اصبح جزءا " حيا " من الادب العالمي . ولكن يتعين علينا اولاً " ان نقدم لمحة عن الادب العالمي حيث يعرف نقاد الادب في الغرب الادب العالمي بأنه جماع الاعمال الادبية الرفيعة التي ابتدعتها البشرية اي جماع النتاجات الادبية الرفيعة المستوى التي تصب في شرايين منظومة الادب العالمي بطرق ووسائل شتى حيث ان السمات الفكرية والفنية لبعض النتاجات الادبية تتجاوز الحدود الفاصلة بين الشعوب وتصل الى القراء في بلدان الاخرى والجزء الاكبر من هذه النتاجات ينقل عن طريق الترجمة ، وثمة علاقة وثيقة بين الاتصالات الدولية الناشطة في ايامنا هذه وبين الاهتمام الساخن بالقضايا النظرية للترجمة الفنية . ثمة نتاجات تصبح جزءا " من الادب العالمي بعد فترة وجيزة من نشرها ونتاجات اخرى لا تصبح كذلك الا فيما بعد و احيانا في زمن جد متأخر كما ان النفوذ السياسي والقوة الاقتصادية و احيانا " عدد السكان ومدى انتشار اللغة هي امور لها اكبر الأثر في تعريف ادب شعب ما و وصوله الى بقية انحاء العالم ، وتحتل آداب الشعوب الصغيرة واللغات قليلة الانتشار مواقع اسوأ بكثير من حيث الاعتراف العالمي بها من آداب الشعوب الكبيرة واللغات واسعة الانتشار لان آداب الشعوب الصغيرة لا تصل الى القراء في العالم و اذا عرف العالم شيئا " عنها فان ذلك يتم عن طريق الترجمة (٧) . ولكن الامر كان مختلفا " في الاتحاد السوفيتي السابق فالنتاجات الادبية رفيعة المستوى لشعوب الاتحاد واقلياته القومية كانت تترجم الى اللغة الروسية ومنها الى لغات العالم . والكاتب السوفيتي بصرف النظر عن قوميته كان ينظر اليه ككاتب سوفيتي وكل عمل ابداعي جيد يصدر في اي مكان من الاتحاد يصبح بعد فترة قصيرة متاحا " لجمهور القراء في كافة الجمهوريات السوفيتية بعد ترجمته الى اللغة الروسية والتي كانت اللغة المشتركة لشعوب الاتحاد وعلى هذا النحو نرى ان جنكيز ايتماتوف ورسول حمزاتوف وعرب شمو ، كانوا يكتبون بلغات قليلة الانتشار وينتمون الى شعوب وقوميات صغيرة ولكن اعمالهم المترجمة الى اللغة الروسية تصبح فور نشرها جزءا " من الادب السوفيتي ثم تترجم الى العديد من لغات العالم .

و ليس ثمة ادنى شك ان عرب شمو اكثر الكتاب الكرد شهرة في العالم لان نتاجاته ترجمت الى اهم لغات العالم (الانجليزية ، الفرنسية ، الالمانية ، الروسية) اضافة الى عدد من اللغات الشرقية

أول أبجدية لاتينية متكاملة للغة الكردية

الدكتور. جودت هوشيار

الأبجدية الواردة في الكتاب المذكور لم تتضمن عدة أصوات (حروف)

كردية مثل (ز)، (ك)، (ر)، (ل)، (و)، (و).

ومهما يكن من أمر فإن الرأي الغالب هو أن بداية الكتابة الكردية تتمثل في نتاجات باباطاهر الهمداني (٩٣٥ ± ١٠١٠) م وتبعه شعراء كرد آخرون في الكتابة بلغتهم القومية لعل أبرزهم علي حريري ، فقي طيران ، ملاي جزيري وصولاً إلى الشاعر الخالد أحمد علي خاني ومن ثم نالي وحاجي قادري كويي حيث تتجلى في قصائدهم أصالة وثراء اللغة الكردية.

ويلاحظ أن الشعراء الكرد كانوا أسبق من غيرهم في التعبير عن خلجات نفوسهم وتطلعات أمتهم باللغة الأم .

إن من يزعم بأن الكتابة الكردية ظهرت متأخرة ربما لا يعرف أو بتعبير أدق لا يدرك بأن الكتابة الكردية لم تبدأ من نقطة الصفر، بل بقصائد شعرية رائعة ولغة متطورة ومع ذلك فإن الكتابة الأدبية الكردية أسبق من مثيلاتها في معظم اللغات الهندو ± أوروبية وهي المجموعة التي تنتمي إليها اللغة الكردية.

فعلى سبيل المثال لا الحصر نجد أن أوائل الآثار الأدبية الروسية قد ظهرت في القرن الثاني عشر وهي مقاطع نثرية بسيطة الشكل والمضمون كتبت باللغة الروسية القديمة التي تحتاج إلى ترجمتها إلى اللغة الروسية المعاصرة لتكون مفهومة لدى القراء الروس اليوم ولا يختلف الأمر كثيراً بالنسبة إلى اللغات السلافية الأخرى ومعظم اللغات الأوروبية، في حين أن قصائد بابا طاهر الهمداني مفهومة لدى أي قارئ كردي مثقف بعد مرور حوالي ألف عام على كتابتها.

والحق إن ما تأخر ظهوره هو ما نسميه بالحروف الهجائية أو الأبجدية الكردية وليست الكتابة الكردية ذاتها.

٢- تطور الأبجدية الكردية

لقد كانت الكتابة الكردية ± منذ أن شرع الشعراء الكرد بالكتابة بلغتهم القومية ± و لقرون عديدة بالأبجدية المبنية على الحروف العربية وبالخط الفارسي، حيث كتب بهذه الأبجدية معظم التراث

١- توطئة

تشير الدراسات الحديثة في علم اللغة إلى أن اللغة المنطوقة والمسموعة المتداولة في الحياة اليومية لأي مجتمع انساني تختلف إلى هذا الحد أو ذاك عن الكتابة باللغة ذاتها، لأن النطق الشفاهي الحي ظاهرة صوتية أما الكتابة فأنها وسيلة تقريبية متفاوتة الدقة للتعبير عن تلك الظاهرة. ولاشك أن لغة التخاطب أقدم من الكتابة فقد استخدم الإنسان اللغة آلاف السنين قبل أن يهتدي إلى ابتكار أول شكل من أشكال الكتابة وهي التعبير عن الكلمات بالصور، ثم بالمقاطع وأخيراً بالحروف الأبجدية وربما كان الدافع الأساسي للتدوين هو التعبير عن الذات والمتطلبات اللاحقة للدين والدولة. إن لغة التدوين تتبلور نتيجة لتطور المجتمع ، ولقد تعرضت اللغة الكردية إلى موجات عاتية من اللغات المجاورة ولكنها استطاعت ± برغم ذلك ± أن تحافظ على وجودها واستقلاليتها. وتختلف آراء علماء اللغة حول بداية الكتابة باللغة الكردية حيث يعتقد البعض منهم بأن (الأستا) وهو الكتاب المقدس للديانة الزردشتية قد دون باللغة الميدية في القرن السادس قبل الميلاد وأن اللغة الكردية قد انبثقت عن هذه اللغة الأخيرة. أي أن الكتابة الكردية في أقدم صورها ترجع إلى ذلك التاريخ.

لقد حاول العديد من الكتاب الكرد إثبات وجود أبجدية كردية قديمة و منهم المرحوم (كيو موكرياني) الذي نشر في أوائل الستينات صورة أبجدية قال عنها أنها الأبجدية الكردية القديمة وأن تاريخها يعود إلى سنة (٢٨٠٠ ق.م) وهذه المحاولات لم تتوقف لحد الآن، فقد نشر الكاتب الكردي المعروف الاستاذ (محمد الملا عبد الكريم) مؤخراً صورة أبجدية قديمة نقلها عن كتاب ((شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام)) لأبن وحشية النبطي الكلداني (٢٤١ هـ) ولقد دون ابن وحشية مقابل كل حرف من حروف هذه الأبجدية ما يقابله من الحروف العربية. ولقد لاحظنا وجود حروف في هذه الأبجدية الكردية المزعومة مثل (ژ، چ، گ، ق،) وهي حروف لأصوات عربية ولا توجد مثل هذه الأصوات في اللغة الكردية كما إن

أجزاء كردستان الأخرى وبخاصة كردستان تركيا ، فإن النخبة المثقفة (التي ترعرعت وتطورت فى هذا الجزء فى ظل النظام الأشتراكى) حكاية طويلة مع الأبجدية الكردية.

ولا شك ان الأهمية الاستراتيجية البالغة لكردستان من الناحيتين العسكرية والسياسية ووقوعها على مقربة من حدود الأمبراطورية الروسية، دفعت النظام القيصري الى الأهتمام بكردستان وشعبها حيث قامت أكاديمية العلوم الروسية ومعهد الاستشراق بدور بارز فى هذا المجال. و بمضي الزمن أصبحت المكتبة الروسية زاخرة بالكتب والمخطوطات والدراسات والأبحاث والتقارير حول الشعب الكردي ووطنه واستمر هذا الأهتمام طيلة العهد السوفيتي بين مد وجزر، الى قيام ثورة ١٤ تموز فى العراق عندما شهدت الدراسات الكردية فى الأتحاد السوفيتي (السابق) انتعاشا كبيرا لم يسبق له مثيل وتشير الأحصائيات الى ان مجموع (الدراسات الكردية) ± ونعني بالدراسات هنا مجازا"، كل ما نشر عن الكرد من مقالات وأبحاث وكتب.. الخ - المنشورة فى بلدان العالم المختلفة وبضمنها العراق وايران وسوريا قد بلغ لغاية سنة ١٩٦٣ (وهى سنة صدور البيبلوغرافية الموسعة للدراسات الكردية) (٢٦٩٠) نتاجا" بلغ نصيب روسيا القيصرية ومن ثم الأتحاد السوفيتي من هذه الدراسات (١٦٣٤) نتاجا" أي حوالي ثلثي ما كتب حول الكرد فى العالم كله(١). لذا فإن أولى المحاولات لوضع أبجدية خاصة باللغة الكردية تمت فى أرمينيا ± التي كانت تابعة لروسيا القيصرية وتعيش فيها أكبر مجموعة كردية فى ما وراء القفقاس ± وباستخدام الحروف الأرمنية وذلك فى منتصف القرن التاسع عشر. ولقد اخفقت هذه الابجدية لأختلاف الاصوات الكردية عن الاصوات الارمنية. حيث ادرك المستشرق الروسي البارز بيوتر ليرخ (والذى يعد احد مؤسسى الكردولوجيا فى روسيا) ذلك^(٢) فقام بمحاولة لوضع ابجدية لاتينية للغة الكردية ولكن محاولته لم تلق النجاح، ليس لأنه كان أجنبيا" يصعب عليه ضبط وتشبيث الاصوات الكردية، بل لأن النظام القيصري لم يكن يبدي اهتماما" كبيرا" بكرد الداخل، بقدر اهتمامه بكرد الخارج. فقبيل الحرب العالمية الأولى كانت ثمة عدد من المدارس الروسية فى المناطق الكردية فى أرمينيا ولكن هذه المدارس أغلقت ابوابها خلال سنوات الحرب و ابان ثورة أكتوبر ١٩١٧ وسنوات التدخل العسكري الأمريالى.

وبعد انتهاء التدخل الخارجي والحرب الاهلية قام البلاشقة ابتداء" من عام ١٩٢٠ بإنشاء عدة مدارس كردية كانت لغة التدريس فيها هي اللغة الكردية لأول مرة فى التاريخ الكردي الحديث. أما الأبجدية المستخدمة فى التدريس فكانت الأبجدية الكردية المبنية على الحروف الارمنية والتي قام بوضعها لغوي أرميني اسمه آكوب غازريان الملقب بـ (لازو). كانت هذه المدارس مقتصرة فى بداية الامر على المناطق الكردية فى أرمينيا، ثم أنشأت مدارس كردية أخرى فى كل من جورجيا وأذربيجان فى السنوات اللاحقة، وأول كتاب

الكردي (من شعر ونثر ومؤلفات تاريخية و د ينية و اثنوغرافية ولغوية) منذ بدأ التدوين الكردي والى العشرينات من القرن العشرين وحتى الجريدة الكردية الأولى (كردستان) القاهرية كانت تصدر بهذه الأبجدية مع أضافة الحرف (ق) الذى لا يوجد فى العربية ولا فى الفارسية.

ويعود الفضل فى تطوير هذه الأبجدية الى الأدباء والعلماء الكرد وفى مقدمتهم العلامة توفيق وهبي (١٨٩١ ± ١٩٨٤) الذى بذل جهودا" مضنية طوال العشرينات من القرن الماضي لتثبيت الأصوات الكردية ووضع إشارات ورموز خاصة للأصوات التي تفتقر اليها الأبجدية العربية ، ومع أن توفيق وهبي لم يتسن له ± كما يبدو ± استخدام الآلات الخاصة بضبط الأصوات حسب المخارج الصوتية الا أن النتائج التي توصل اليها جاءت متطابقة الى حد كبير مع الأبحاث العلمية اللاحقة لتثبيت وضبط الأصوات كما ان عدد الحروف يكاد يتطابق فى الحالتين ، وهذه الأبجدية هي السائدة اليوم فى كردستان الجنوبية والشرقية على الرغم من وجود صعوبات املائية عديدة فيها لم تحسم لحد الآن ..

أما ذلك الجزء الصغير من الشعب الكردي الذى يعيش على هامش حدود كردستان الشمالية الشرقية منذ أقدم العصور والذى أخذ يتزايد بأضطراد طوال الفرون الثلاثة الأخيرة بسبب الهجرة من



سليم

سكت الوزير برهة قصيرة وارتسمت على وجهه ابتسامة خفيفة وكأنه ينتظر مني جواباً". قلت:

-- لا افهم القصد من كلامكم يا رفيقي الوزير

- الأمر واضح، انتم الكرد لا تمتلكون لحد الآن ابجدية كردية حقيقية، صحيح إن آكوب غازريان أو كما يسمونه هنا (لازوا) قد وضع ابجدية أرمنية للغة الكردية ولكن ثمة شكاوي عديدة من المعلمين بأن هذه الأبجدية تشوه النطق الكردي. لذا أصبحت حجر عثرة أمام تدريس اللغة الكردية وأعتقد إنك قد ذكرت شيئاً من هذا القبيل في مناسبة ما.

قلت وكانني أعترض:

- حصل ذلك فعلاً! ولكن هل تعتقدون خلاف ذلك؟ إن في اللغة الكردية اصواتاً لا توجد في اللغة الأرمنية، كما توجد في الأرمنية اصوات لا توجد في اللغة الروسية.

- من ينكر ذلك؟ إنني على النقيض مما تتصوروا تفق معك تماماً. أنت تعلم أن العديد من الأقليات القومية في الاتحاد السوفيتي قد قامت فعلاً بوضع أبجديات لاتينية للغاتها لأول مرة وهي تستخدم الآن في التعليم والثقافة وهناك أقليات أخرى في طريقها إلى ذلك. أترح عليك القيام بوضع أبجدية لاتينية للغتك الأم. ويبدو لي أن احداً لا يستطيع القيام بهذا العمل سوى كردي مثقف شريطة أن يمتلك الكفاءة والمعرفة اللازمة لمثل هذا العمل العلمي الجاد والمسؤول.

وفكر مرافيان قليلاً ثم اردف يقول:

- حتى إننا نحن الأرمن يوجد بيننا من يدعو إلى استخدام الحروف اللاتينية ولكنك تعلم أن عمر ابجديتنا ألف وخمسمائة سنة وحالتنا مختلفة بعض الشيء.

- أخشى أن أخذ على عاتقي مثل هذا العمل ولا أدري إن كنت سأوفق في إنجازها على الوجه المطلوب!

- ولم لا تنجح؟ ستنجح بالتأكيد..... ألم تتخرج في معهد لازريف للغات الشرقية؟

قلت:

- كان ذلك في وقت ما!

- ما الذي تخشاه؟ عليك الشروع بالعمل، لأنني لا أرى شخصاً آخر جديراً للقيام بهذا العمل... اتفهم؟ لا أحد غيرك!

- ولكنني أعمل في اللجنة المركزية للحزب. فهل يجوز لي قبول هذا التكليف دون موافقتها؟

- إنني أكلفك بهذا العمل بإسم اللجنة المركزية التي طلبت مني ذلك فكيف تستطيع أن ترفض؟ والآن استجمع قواك واشرع بالعمل دون خوف لو وجل وإذا صادفتك عراقيل تستطيع استشارة كل من البروفسور آجاريان والبروفسور كابانتيسيان.

ويواصل عرب شمو استعادة ذكرياته عن هذا الموضوع ويقول:

لتعليم القراءة والكتابة بهذه الأبجدية كان يحمل عنواناً "شاعرياً" هو (الشمس). لم تكن هذه الأبجدية أيضاً وكسابقاتها تنسجم مع خصائص ومميزات اللغة الكردية ولا تعبر بشكل صحيح عن الأصوات الكردية وتخلق صعوبات جمة عند استخدامها في التدريس. وحين ضج المعلمون بالشكوى ظهرت في صحيفة ((فجر الشرق)) الصادرة في تفليس عدة مقالات تدعو إلى إيجاد أبجدية لاتينية بديلة تتفق مع خصائص اللغة الكردية وتسهل عملية تدريسها^(٣).

٣- أول أبجدية لاتينية للغة الكردية

بعد أن تخرج عرب شمو بتفوق في معهد الاستشراف في موسكو في العام ١٩٢٤ وكان بذلك أول كردي سوفيتي يحصل على شهادة عالية، اقترحت عليه إدارة المعهد مواصلة دراسته العليا لنيل شهادة الدكتوراه في اللغة الكردية، إلا أنه قرر تأجيل ذلك إلى حين لأن شعبه كان يأمر الحاجة إليه.

عاد عرب شمو إلى يريفان وسرعان ما أصبح لولب حركة التوعية الثقافية بين الكرد. هذه الحركة التي شملت كافة جوانب الحياة. بيد أنه أهتم في المقام الأول بمكافحة الأمية بين أبناء شعبه وتحرير المرأة وقام بجولات ميدانية عديدة إلى القرى الكردية لتنظيم حياة الكرد على أسس حديثة معاصرة بعيداً عن الغيبات، كما بذل جهوداً مضنية لجمع وتصنيف وتحقيق ونشر التراث الشعبي الكردي. وبعد فترة قصيرة أصبح مسؤولاً عن الشؤون الكردية في اللجنة المركزية للحزب البلشفي الأرمني لذا لم يكن من المستغرب أن تتجه إليه الأنظار لحل مشكلة الأبجدية الكردية خاصة بعد أن أدلى بحديث صحفي عن مشاكل الكرد في جمهوريات ما وراء القفقاس، تطرق فيه إلى هذه المشكلة^(٤) وحدث ما كان متوقفاً حيث كلفته اللجنة المركزية للحزب بوضع أبجدية لاتينية للغة الكردية، وبعد جهود دؤوبة ومضنية بذلها عرب شمو في بحث فونتيك للغة الكردية ووصف وتصنيف وتثبيت الاصوات الكردية حسب المخارج الصوتية ومقارنتها بمثيلاتها في اللغات الإيرانية، تمكن من تحديد عدد الحروف الهجائية والاصوات الصحيحة والمعتلة في اللغة الكردية بشكل دقيق ووضع أول أبجدية لاتينية متكاملة للغة الكردية، تعتبر إلى يومنا هذا أكثر الأبجديات الكردية دقة وافضلها من حيث التعبير عن الاصوات الكردية. ولندع عرب شمو يروي لنا بنفسه حكاية هذه الأبجدية^(٥): ((في ربيع العام ١٩٢٥ كنت منهمكاً في العمل اليومي المتعدد الجوانب عندما تلقيت طلباً لمقابلة وزير المعارف الأرمني، وكان ثورياً بلشفيًا قديماً اسمه مرافيان. لم تكن لدي فكرة عن سبب المقابلة. ذهبت في الموعد المحدد إلى مكتب الوزير وبعد كلمات الترحيب بادرني قائلاً:

-أعتقد أنك أبرز مثقف كردي في الاتحاد السوفيتي، أي أن لديك

اوراقاً رابعة.

الروسية. انا معلم تلك المدرسة ولكن المدرسة اغلقت في العام ١٩١٧ وبقيت منذ ذلك الحين دون عمل. أرجو مساعدتي في التعيين كمعلم في احدى المدارس الكردية التي انشئت حديثاً. لقد طرق سمعي بانك مسؤول الشؤون الكردية لدى اللجنة المركزية للحزب. اسمي ماركولوف.

كان ماركولوف يتكلم الروسية بطلاقة ودون أية كلفة، بيد انه كان يخطئ الكلمات ويتوقف عند نهاية كل جملة برهة وكأنه يملئ على تلاميذه أحد النصوص المدرسية وفي نهاية الحديث وضع على طاولتي عريضة مكتوبة أو بالأحرى منقوشة بخط روسي جميل. قلت لماركولوف.

-ولكن التدريس الآن في المدارس الكردية هي باللغة الكردية.

واردفت باللغة الكردية قائلاً "؟

-تو كرمانجي زاني ؟

فقال بالروسية بعد برهة صمت:

-افهم ما تقول وكنت فيما مضى أعرف الكردية ولكنني نسيتها ولو عملت في إحدى المدارس الكردية سوف أتذكر الكردية بسرعة وأتعلمها من جديد.

-ولكن الألفباء المستخدمة في التدريس الآن هي بالحروف الأرمنية فهل تعرف هذه الحروف ؟

-لا أعرف الحروف الأرمنية ولكنني تربوي وسأتعلمها خلال أيام معدودة.

-كلا ايها الرفيق ماركولوف. اذا كنت لا تعرف اللغة الكردية ولا الحروف الأرمنية. فإن ذلك ليس بالأمر الهين.

فكرت قليلاً وقلت :

-أسمع يا ماركولوف... انني اراجع الآن مسودة الابجدية اللاتينية الجديدة للغة الكردية والتي قمت باعدادها ولقد عرضت الابجدية على كبار علماء اللغة هنا في يريفان فنالت استحسانهم. وليس لدي الوقت الكافي لإعادة كتابتها. إن المقدمة والايضاحات والامثلة كلها مكتوبة باللغة الروسية، فهل تستطيع ان تعيد كتابتها بخطك الجميل ؟ وسوف تتقاضي لقاء ذلك جراً " مجزياً "

وأخذت اشرح له كل صوت وحرف مع امثلة توضيحية.

قال ماركولوف :

-ولم لا ! سافعل ذلك بكل سرور.... واذا لم يكن لديك اعتراض سأقوم بتعديل بعض الهفوات الاسلوبية.

-سأكون شاكراً لك، لأنني منهمك في اعمال اخرى ولا وقت لدي لإعادة الكتابة.

بعد شهر واحد جاءني ماركولوف حاملاً الابجدية الجديدة المكتوبة بخط رائع. قال ماركولوف.

-لقد كتبت نسختين وبخط افضل من أية كاتبة طابعة وبالمناسبة لا توجد كاتبة طابعة كردية لحد الآن ولكن لا اشك انها ستظهر حتماً في المستقبل^(٨). كان ذلك في يوم ربيعي جميل من العام

غادرت مكتب الوزير دون ان اقول " نعم " أو " لا " ولكنني مع ذلك شرعت بالعمل التمهيدي، حيث استعرت من المكتبة الألفباء القديمة للغة الفارسية ثم حصلت على الألفباء التركية ولكنني لم استعمله الا نادراً وتسلحت بكتاب الألفباء الكردية بالخط الأرمني الذي الفه (لازو) وكان كل ذلك من اجل المقارنة فقط، ثم حصلت على نسخة من البحث الذي كتبه يكيزياروف ونشره في العام ١٨٩١ في ((نشرة الجمعية الجغرافية الروسية ± فرع القفقاس)) وعلى الرغم من الاخطاء التي تشوب البحث، فقد ساعدني في ترتيب وتنظيم " المواد الخام " لعلمي^(٩).

ذات مرة ± والكلام ما يزال لعرب شمو ± وخلال أحد الاجتماعات تصادف وجودي الى جانب مرافيان حيث سألتني :

-متى سنحصل على ابجدية كردية ايها الرفيق شمو ؟

-لا أخفي عليكم بان الابجدية ما زالت بعيدة المنال ولكنني مع ذلك قمت بانتقاء الحروف اللاتينية للأصوات الكردية.

-هذا جوهر الابجدية. دعنا نلتقي لنناقش ما انجزته لحد الآن.

ويضيف عرب شمو قائلاً :

بعد هذا اللقاء كنت أنتجنب لقاء مرافيا لانني لم اكن واثقاً تماماً عن مدى نجاحي ولم اتجرأ على عرض " نتاجي " على مرجع رفيع مثل الوزير الضليع في اللغات ولكنني واصلت العمل المضني الدؤوب لإنجاز الابجدية المطلوبة وخلال بحثي اكتشفت لأول مرة وجود علامات فارقة لظاهرة التذكير والتأنيث في اللغة الكردية. ولم اكن من قبل الاحظها، على الرغم من انني كنت استعملها في حياتي اليومية. إن ظاهرة الجنس لا توجد في اللغة الفارسية ولا في اللغة التركية أو أية لغة شرقية أخرى. بيد انني تركت البحث في هذه الظاهرة للمستقبل وانجزت بحثاً " علمياً " حولها عند تحضيري لرسالة الدكتوراه في اكاديمية العلوم السوفيتية في منتصف الثلاثينات^(٧).

وجلست وراء طاولتي لأستخدم ابجديتي اللاتينية على نحو ابداعى حيث كتبت بها اولى رواياتي وهي رواية " الراعي الكردي " ^(٨).

ويستطرد عرب شمو فيقول :

ذات يوم وانا جالس في غرفة المكتب بداري في يريفان أراجع للمرة الأخيرة مسودة الألفباء الجديدة. سمعت طرقات على الباب. قلت دون ان ارفع رأسي :

-تفضل..... ادخل.

فتح الباب ببطاء ودخل رجل كهل اشيب الشعر، له حزمة شعر مقصوصة بعناية تحت شفته السفلى عوضاً عن اللحية وبعد ان حياني بادرني قائلاً :

-اذا لم اكن مخطئاً فانك الكردي عرب شمو !

-لقد كنت معلماً في البلدة الكردية " زور " ولا بد انك تعلم ان الروس قد انشأوا فيها مدرسة للكورد، كانت لغة التدريس فيها هي

على الاكاديمي يوسف ايكاروفيج اوربيللي^(١).

كنت قد سمعت الكثير عن المستشرق اوربيللي بأنه ابرز كوردولوجي سوفيتي ويقيم في مدينة ليننغراد ولكن كنت متردداً وقلت بيني وبين نفسي : هل سيستقبلني ويسمح وقته لمناقشة موضوع لاشك أنه يستغرق وقتاً طويلاً. كتب مرافيان رسالة توصية موجهة الى اوربيللي. توجهت الى ليننغراد بالقطار. كنا في بداية فصل الربيع وكان الجو في يريفان دافئاً. وصلت ليننغراد في مساء اليوم التالي وذهبت فوراً الى حيث يقيم العالم المشهور. وقفت امام باب شقته متردداً وحائراً تسارعت دقات قلبي، وأخيراً استجمعت شجاعتي وضغطت على الجرس. فتح لي الباب رجل مهيب الطلعة، ذو لحية غزيرة وشعر طويل، كان أشبه بالقساوسة

١٩٢٧ حين توجهت لمقابلة الوزير وقدمت له الابجدية اللاتينية الجديدة مع بحث مفصل معزز بالايضاحات والامثلة التطبيقية. شرع الوزير يقرأ بامعان وتركيز شديدين وكان يسألني بين الحين والحين : لم انتقيت هذا الحرف اللاتيني لصوت كردي معين ؟

قدمت له ايضاحات وافية مع امثلة تطبيقية و بعد ان انهى الوزير القراءة قال :

--لم يتبق سوى امر واحد هو عرض الابجدية على عالم لغة في اكاديمية العلوم السوفيتية ليبت في صلاحيتها للتطبيق وليتسنى لنا طبع كتاب الألفباء الجديدة والكتب المدرسية الاخرى.

قلت للوزير مرافيان :

-لقد اقترح علي علماء اللغة الأرمن ان اعرض الابجدية الجديدة



المبشرين ولكن مع فارق واحد هو ان لحيته لم تكن ذات لون اشقر بل سوداء تميل الى الرمادي.

قال اوربيللي :

-ما الامر ايها المواطن ؟

انحيت على حقيبتي واستخرجت رسالة التوصية وقدمتها اليه. وبينما كان الرجل يقرأ الرسالة، ادركت انه اوربيللي نفسه واخذت انفرس في وجهه، قال اوربيللي بالكردي فجأة :

-سه رسه ره ، سه ر جافا

ثم اضاف باللغة الروسية :

-اهلا" وسهلا"..... تفضل بالدخول، ستقيم معي.

قلت معترضاً :

-كلا يا يوسف ايكاروفيج... سأذهب الى الفندق.

-لن اسمح لك بهذا، لقد عشت بين الكرد واكلت الخبز والملح معهم واعرف عاداتهم جيداً". وازافة الى ذلك فانا ارمني.

رفعت حقيبتي ولكن اوربيللي، قال بلهجة حاسمة :

-انت ضيفي ولن تذهب الى اي فندق.

لم يكن امامي الا الانصياع لالاح اوربيللي.

دخلت الى شقة اوربيللي وحين راي معطفي الخفيف المبلل قال :

-ستصاب بالانفلونزا.... انزع معطفك لنجفئه.

وبعد العشاء قال اوربيللي :

-دعني ارى ابتكارك !

كان هذا بداية العمل الحقيقي. فقد اخذ الاكاديمي يسأل عن كل صوت ولم اخترت له هذا الحرف اللاتيني بعينه ؟ ويطلب مني ان اردد بصوت عال كل صوت او حرف لاكثر من عشرين مرة. وكانت المناقشات تستمر الى ما بعد منتصف الليل. ارهقني الجهد المتواصل وفي قرارة نفسي كان الندم يساورني احياناً، لأنني اخذت هذه المهمة الشاقة على عاتقي ولكني سرعان ما كنت اطرد هذا خاطر وبعد عشرة ايام كتب العالم الجليل رايه في الابجدية المقترحة واوصى بتطبيقها في رسالة جوابية موجهة الى وزير المعارف الارمني مرافيان.

رجعت بالقطار ووصلت يريفان في ساعة متأخرة من الليل ومع انني كنت مرهقاً والوقت ليس مناسباً للزيارة، الا أنني توجهت على الفور الى بيت الوزير الذي لم يفاجأ بزيارتي له في هذا الوقت المتأخر. وبعد ان قرأ رسالة اوربيللي الجوابية قال :

-الآن يمكن بكل ثقة واطمئنان المباشرة بتطبيق الابجدية.

والحق ان الابجدية قد بوشر بتطبيقها قبل سفري الى ليننغراد، حيث شرعنا بطبع الكتب المدرسية بالابجدية الجديدة ثم صدر بهذه الابجدية اول جريدة كردية في يريفان واصبحت اول رئيس تحرير لها وهي جريدة (ربا تازة). واصبحت هذه الابجدية هي الابجدية المقررة رسمياً لكرد الاتحاد السوفيتي (في جمهوريات ارمينيا، جورجيا، اذربيجان، تركمنستان.... الخ).

14-الاثار متعددة الجوانب للابجدية الجديدة وصداها في

الخارج

بعد اعتماد الابجدية الجديدة العام ١٩٢٧ اصبحت نقطة انطلاق لنهوض ثقافي وعلمي واجتماعي متعدد الجوانب لكرد ماوراء القفقاس. فقد تم استخدامهما في التعليم وتم بفضلها تقليص عدد الأميين ومن ثم القضاء على الأمية بشكل تام خلال السنين اللاحقة. صدرت بهذه الابجدية الصحف الكردية ، وحين تأسس اول معهد لاعداد المعلمين الكرد، انتمى اليه مئات الشباب الكرد من كافة انحاء ماوراء القفقاس الذين تلقوا تعليمهم بالابجدية الجديدة. واصبح عرب شمو اول عميد لهذا المعهد التربوي الهام.

وكتب عرب شمو بهذه الابجدية اولى رواياته وهي رواية (الراعي الكردي) الناضجة فكراً و"فناً" والمترجمة الى العديد من لغات الاتحاد السوفيتي السابق واللغات الاوروبية وهي اول رواية ± بالمعنى المعاصر لمفهوم الرواية ± في تاريخ الادب الكردي الحديث. واصبحت هذه الابجدية اللاتينية المتكاملة والتي تتفق تماماً مع خصائص النطق الكردي الحي وقواعد اللغة الكردية هي المستخدمة في مجالات العلم والادب والفن والفلسفة وغيرها. ولم يقتصر هذا التأثير على الاتحاد السوفيتي (حيث ظهرت مقالات عديدة في الصحافة المحلية حولها^(١١)) بل امتد ليشمل كردستان نفسها، فقد رحب الامير كامران بدرخان بهذه الابجدية وكتب عدة مقالات حولها^(١٢) وبثأثير ابجدية عرب شمو قام كرد سوريا بوضع ابجدية لاتينية للغة الكردية مبنية على الابجدية التركية^(١٣). ومن المعروف ان اللغة التركية تنتمي الى أسرة من اللغات بعيدة كل البعد عن الاسرة الهندو ± اوروبية، التي تنتمي اللغة الكردية الى فرعها الايراني. وفي كردستان العراق، اقترح العلامة توليق وهبي ابجدية لاتينية ايضاً "لغة الكردية في اوائل الثلاثينات ولكن لم يجد طريقها للتطبيق العملي الواسع النطاق اما ابجدية عرب شمو فقد رحبت بها الأوساط الاستشرافية في اوربا وجرى لأول مرة مناقشات جادة حول هذا الموضوع تم خلالها استعراض وتحليل الابجديات المستخدمة في الكتابة الكردية وظهرت مقترحات عديدة في هذا الصدد^(١٤). ويمكن القول عموماً ان ابجدية عرب شمو كانت هي القوة الدافعة لتطوير الابجدية الكردية في اجزاء كردستان نفسها. ولكن مما يؤسف له ان الظروف لم تكن مواتية في ذلك الحين لاستخدامها لا في كردستان العراق ولا في الاجزاء الأخرى من كردستان. ومع ذلك فان هذا الانجاز العلمي الهام لكرد روسيا السوفيتية نقطة مضيئة بل صفحة مشرقة في تاريخ الثقافة الكردية، وانجاز علمي هام لكاتب وعالم بارز كرس حياته الابداعية كلها لخدمة شعبه العريق ومآثرة علمية ستذكرها الاجيال اللاحقة بكل فخر واعتزاز.

الهوامش والملاحظات:

ان البرقية التي وجهها اتحاد الكتاب السوفييت الى عرب شمو (بمناسبة الاحتفال بالذكرى الثمانين لميلاده في ١٩٧٧/١/٢٣ المنشورة في الجريدة الأدبية الاسبوعية الصادرة في موسكو ± لسان حال اتحاد الكتاب السوفييت) تضمنت اهم انجازات عرب شمو العلمية والأدبية ومن بينها قيامه بإيجاد ابجدية لاتينية للغة الكردية. (راجع : جريدة اتحاد الكتاب السوفييت ((ليراتورنيا غازيتا)) العدد ٧ / الصادرة في ١٩٧٧/٢/١٩، ولقد نشرت الترجمة الكاملة لهذه البرقية الحارة المطولة في مجلة ((شمس كردستان)) الصادرة عن جمعية الثقافة الكردية ضمن مقال رئيسي عن عرب شمو بالمناسبة المذكورة

راجع: جودت هوشيار ((ايها الرائد العظيم سلاما)) ((شمس كردستان)) العدد (٤٥ ± ٤٦) آذار نيسان ١٩٧٧ ص٦.

١٠- يوسف ايكاروفيج اوربيللي (١٨٨٧ ± ١٩٦١) مستشرق ارمني بارز مؤسس الفرع الكردي في معهد الاستشراق في ليننغراد ومدير المعهد المذكور لغاية وفاته.

١١- نشرت صحف يريفان وتفليس مقالات عديدة مرحبة بالأبجدية الجديدة لعل اهمها مقالة الاكاديمي يوسف اوربيللي المنشور في صحيفة ((فجر الشرق)) العدد (١٤٤٤) الصادرة في ١٩٢٧/٤/٦ وهي ± اي المقالة ± مكرسة للدعوة الى تطبيق الابجدية اللاتينية وعدم ملائمة الحروف الأرمنية والروسية للكتابة الكردية.

١٢- كاميران بدرخان : ((عن الأبجدية الكردية الجديدة)) صحيفة فجر الشرق، العدد (١٢٠) الصادر في ١٩٢٩/٥/٣. ص٢ ± كاميران بدرخان : ((مرة اخرى عن الابجدية الكوردية الجديدة)) صحيفة فجر شرق، العدد ١٨٢ الصادر في ١٩٢٩/٨/١١.

١٣- جلادت بدرخان ((الالفباء اللاتينية للغة الكوردية)) مجلة هاوار دمشق العدد الصادر في ١٩٣٢/٥/١٥.

١٤- ظهرت مقالات في المجلات العلمية ± الاستشراقية في اوروبا حول الموضوع لعل اهمها ما يلي:

- Edmonds C.J.

Asuggestions for the use of Latin character in Writing of Kurdish 1931 pp. 27 - January, (Journal of the Royal Asiatic society) 46

- Edmonds c.J.

Some developments in the use of Latin character for the writing of Kurdish - JARS pp 620 - 642. , pt III, July, 1933

- Minorsky V.

Remarks on the romanized Kurdish alphabet pp 643 - 650. , pt III, 1933 July.- JARS

- Rondot p. L, alphabet Kurde en caracteres latins d, Revue Armenie Sovietique des etudes islamiques ((ch III pp. 411 - 417)) 1933

- Rondot p. L, adaption des caracteres latines et le. mouvment culturel chez les Kurdes de L, URSS - Re 1, 1935 ch. I pp 87-96

١-ذ. موسيليان ((بيبولوجرافيا الدراسات الكردية)) باللغة الروسية، دار نشر الآداب الشرقية، موسكو، ١٩٦٣.

٢-ل. زاكورسكي : ((الأبجديات القفقاسية))، ((نشرة الجمعية الجغرافية الروسية ± فرع القفقاس ، ١٨٨٧م، المجلد التاسع، الملحق ١ ص١ - ٣٢ مقال يستعرض المحاولات الفاشلة لاستخدام الحروف الأرمنية للكتابة الكردية. وكذلك محاولة المستشرق بيوتر ليرخ لاستخدام الحروف اللاتينية لنفس الغرض. ويعتبر ليرخ (١٨٢٨ ± ١٨٨٤) ابرز المستشرقين الروس الذين كرسوا الجانب الأكبر من نشاطهم لبحث تأريخ الشعب الكردي ولغته ومن أهم مؤلفاته، ((دراسات حول الأكراد الأيرانيين واسلافهم الكلدانيين الشماليين)) وهو كتاب ضخ صدر في بطرسبورغ بثلاثة أجزاء خلال السنوات (١٨٥٦ ± ١٨٥٨) .

٣- صحيفة فجر الشرق، تفليس، الأعداد المرقمة (٥٤٠، ٩٤٣، ١٠٣٧، ١٢٢٢) الصادرة في (١٩٢٤/٤/٢، ١٩٢٥/٨/٥، ١٩٢٥/١١/٢٥، ١٩٢٦/٧/٩) على التوالي وهي مقالات تدعو الى استخدام الحروف اللاتينية والتخلي عن الحروف الأرمنية.

٤- العمل الحزبي بين الكرد اليزيديين ((حديث مع عرب شمو ± مسؤول الشؤون الكردية في اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني. صحيفة فجر الشرق، العدد (٦١٠) الصادر في ١٩٢٦/٦/٢٥ ص٤.

٥- عرب شمو ((طريق السعادة)) رواية، دار نشر ((الكاتب السوفيتي)) موسكو ١٩٧١ ص ٢٤١ ± ٢٤٩.

٦- س. ا. يكيزياروف ± اثنوغرافي ارمني اهتم باللغة الكردية ونقل منها الى الروسية العديد من النصوص الأدبية واطافة الى البحث الذي اشار اليه عرب شمو. أصدر يكيزياروف بالاشتراك مع ل. ب. زاغورسكي معجمين هما : قاموس روسي ± كرمانجي ((و ((قاموس كرمانجي ± روسي)) وذلك في العام ١٨٩١.

٧- خلال تحضيره لرسالة الدكتوراه، نشر عرب شمو بالاشتراك مع زميليه قناتي كوردوييف وتسوكرمان ثلاثة أبحاث لغوية هي :

أ- ((حول المضاف و المضاف اليه في اللغة الكردية))، ((الثورة والكتابة)) ١٩٣٣، العدد ١ (١٦) ص٥١ - ٥٨.

ب- ((حول حروف العلة في اللغة الكردية)) ((الثورة والكتابة)) الجزء الاول، موسكو - ليننغراد، ١٩٣٣ ص ١٧٩ ± ١٨٠.

ت- ((مسألة التانيث والتذكير في اللغة الكردية))، ((الثورة والكتابة)) الجزء الاول، موسكو ± ليننغراد، ١٩٣٣ ص ١٦٠ ± ١٧٨، ٤ جداول.

٨- الراعي الكردي))، ((رواية قصيرة)) ١٩٣٠ ترجمت الى الروسية وصدرت في موسكو في العام ١٩٣١.

٩- حاول ماركولوف احاقام اسمه في هذا العمل العلمي الجليل ونشر عدة مقالات في صحيفة ((فجر الشرق)) حول الابجدية الجديدة ولقد التبس الامر حتى على بعض المستشرقين. والحق ان ثمة وثيقة صادرة من الجهات الرسمية في ارمينيا تقول ان عرب شمو قد كلف بهذه المهمة وانجزها بنجاح خلال عامي ١٩٢٥ ± ١٩٢٧. كما



حول مسألة الاقطاع بين الكرد

عرب شاميلوف

احفاد الكلدانيين الايرانيين القدماء الذين اقتحموا في عهد سحيق في القدم حوض نهر دجلة، واستطاعوا، بعد اخضاع القبائل السامية الضعيفة، تأسيس دولة الشرق القوية الآشورية والبابلية^{١١}.

في الوقت نفسه حاول عدد من العلماء الاوروبيين اعتبار الكرد منهم وذلك بالنظر اليهم كهندو-اوروبيين. ويعكس كتاب پ. ليرخ السياسة الكولونيالية للدول الاوروبية التي بدأت منذ القرن الثامن عشر باتغلغل في كردستان، فقد كتب بصراحة يقول ((اذا كان للكرد الآن بحد ذاتهم اهمية غير قليلة، فمن جانب آخر يجب ان تزداد هذه الاهمية في ايامنا (أي في الخمسينيات من القرن التاسع عشر)))). وان پ. ليرخ عندما ينسب الكرد الى عدد قليل من العشائر ويعطي الاوروبيين بعض الامل في انتعاشهم حيث اظهروا ((الاستعداد لتقبل حياة جديدة ومتطورة))، فانه يصل الى الاستنتاج بان الكرد، لهذا السبب، ((يجلبون اكثر من الترك انتباه اقربائهم الهندو-اوروبيين))^{١٢}.

اما گارزوني، عضو ((جمعية الدعاية لروما في الشرق)) والذي عاش ١٨ عاما (١٧٦٤-١٧٨٢) مبشرا بين الاكراد، فانه يرى ان ((الكرد هم من الرومان القدامى الذين انتقلوا الى جبال العمادية))^{١٣}. ويعبر س. ا. يگيزاروف عن الامل في ان المقارنة اللغوية الهندو-اوروبية تساعد كثيرا في حل مسألة تحديد اصل الكرد. وان س. ا. يگيزاروف عندما يصل الى استنتاجه ((الصحيح))^{١٤} حول كون ((اللهجة الكرمانجية التي تستخدم من قبل الاكثرية الساحقة من الشعب الكردي لغة مستقلة لها صلة قربي وثيقة مع اللغة الفارسية))^{١٥} معززا ذلك بمعلومات انثروپولوجية^{١٦}، انما يحاول بهذا الاسلوب ربط الكرد بالهندو-اوبيين اكثر من الشعوب الاخرى.

والواقع ان انعدام الاثار الوثائقية المدونة لدى الاكراد لا يعطي المجال للبحث عن تاريخ الكرد بشكل محدد تماما، ولكن مما لا شك فيه ان الكرد يؤلفون واحدا من شعوب آسيا العريقة. وقد كتب المؤلف اليوناني زينفون - وهو اول من دون عن ظروف الكرد الحياتية - انه اثناء انسحابه مع العشرة آلاف يوناني^{١٧} عبر كردستان الحالية في ٤٠١ ق. م. قد اصطدم مع الاكراد ((الكاردوخيين)). ولدينا ايضا عدد من الاشارات للكرد ابداءها مؤرخون قداماء من يونانيين وجورجيين وازمن وعرب وغيرهم. كما ان

تعتبر دراسة تأريخ تطور الاقطاع بين الكرد من أعقد المواضيع، وهذا التعقيد ناجم في الاساس عن عدم توفر المصادر المدونة عن تأريخ الكرد^١، وكذلك عن ادبهم الشعبي ولغتهم وكل ما يتعلق بالمعلومات الاركيولوجية. لكن العائق الاهم امام دراسة مسائل الاقطاع يكمن في طبيعة المجتمع الكردي نفسه، وبالاخص ما يتعلق باحتفاظ كثير من العادات والتقاليد والعلاقات العشيرية، بطابعها المتنقل وشبه المتنقل، بقوتها ((بين بعض العشائر))^٢ لفترة طويلة من الزمن، مع العلم ان الحائق والاستنتاجات التي توصل اليها ن. مار^٣ تبين بوضوح ان الكرد كانوا منذ عهد بعيد اصحاب حضارة متقدمة، وانهم قطعوا خلال تطورهم عددا من المراحل التاريخية.

في الواقع ان اهمية توضيح المراحل الاساسية لتطور المجتمع الكردي لا تقتصر على الناحية النظرية البحتة، بل له كذلك اهمية مباشرة بالنسبة لمسألة بناء الاشتراكية بين الكرد^٤، خاصة لان عدم وضوح الرؤيا لدى الموظفين المحليين بالنسبة للكيان الاجتماعي الكردي بكل تعقيداته، والتقصير في تقييم اهمية الاقطاعيين الكرد الذين يستغلون العلاقات العشيرية بين اتباعهم لصالحهم^٥، وكذلك التقصير في تقييم القضية الكردية في اطارها العام، أدى الى ارتكاب اخطاء سياسة في خضم الصراع الدائر^٦. ولكن فضلا عن الاهمية السياسية المباشرة لدراسة مشاكل الاقطاع الكردي، فانها مفيدة في الوقت نفسه لحل مشاكل الاقطاع المتنقل بشكل عام^٧. ومهمة هذا الكتاب لا تتعدى تحديد صيغة اهم مشاكل الاقطاع الكردي.

عندما يتطرق علم التأريخ البورجوازي الى القضية الكردية يحاول دائما تحقيق اهدافه الكولونيالية عن طريق ارجاع اصل الاكراد بشكل مصطنع الى ((عنصر)) أو آخر. وقد ناقش انصار النظرية القائلة بالانتماء الآري للكرد موضوع ((الى أي فرع من الاصل الايراني ينتمي تاريخيا الكاردوخيون بالذات))^٨. فنظر المؤرخون الارمن، من اصحاب وجهة نظر معينة، الى الكرد كأحفاد للميديين القدماء ((المعروفين في التاريخ الارمني باسم - مارك^٩ والذين أسكن ملوك الارمن قسما منهم بعد سقوط ميديا في منطقة كورد أو كوردك (كردستان الحالية) ، ومن هنا اكتسب الميديون اسما جديدا هو الكرد))^{١٠}. وحسب رأي مؤرخين اوروبيين آخرين فان ((الكرد هم

وقد بدأنا نبادله بالسلاح الذي استقيناه منه القوة لمقارعة أعدائنا))، أي مقارعة الذين كانوا يستولون على ارض الترحال والمراعي، ويغتصبون قطعان الكرد.

واري من المناسب ان اورد هنا من الاسطورة نفسها ((پيرى مام شوان)) قصة تدجين أول حيوان. فهذه القصة تعطي مفتاح التحليل التالي لاقتصاديات الرعاة بصورة عامة، والاكراد بصورة خاصة. تقول الاسطورة بهذا الصدد ((ان اول تدجين للحيوان قد تم من جانب الرجل. ولا يمكن ان يصبح فضل^{٢٨} (تدجين- المترجم) الماشية من نصيب المرأة. ولا داعي لان يفكر احد في ذلك أصلاً)). وفي الواقع من الضروري ربط عدد من التقاليد الشائعة بين بعض العشائر الكردية بهذا الامر. فمثلا ان رعاية الضأن خلال الايام الاولى من بعد ولادته مباشرة تقع على عائق الرجل، ولا يجوز للمرأة ان تقترب من الضأن الوليد أو البقرة الوليدة الا بعد مرور ايام عدة على الوضع. وتقول الاسطورة نفسها ان المرأة التي لا تراعي هذه القاعدة وتذهب قبل الرجل الى الحيوان الوليد تسبب في ان يصيب (سواء اكان ضانا أم بقرة) ب ((كوانكى بقه)) أي انه لا يقدم الحليب، ولا ينجب، ولا يعطي النسل. والبنت التي تتزوج والدها بعد مرور سنة كضيفة، فيقدم لها بقرة أو ضانا قائلًا لها: ((خذها، فعلى أي حال انك لا تستطيعين الحصول عليها)). والبقرة التي تهدي للبنت المتزوجة اثناء زيارتها تصبح ملكا خاصا بها لا يحق لاحد التناول عليها.

لكن الرعي، بالرغم من أهميته الكبيرة، لا يؤلف لدى الكرد المهنة الرئيسية الوحيدة. وفي الواقع من الصعب ان تجد أي مجتمع يزاول الرعي وحده دون ان يمتن الزراعة ايضا. وقد كتب عن الكرد پ. ليرخ نفسه يقول ((انهم أي الاكراذ- المؤلف) يزاولون زراعة الحبوب بقدر ما يحتاجون للاستهلاك الشخصي ولتغذية حيواناتهم البيئية، وهم يفلحون في الغالب الذرة والقمح والشعير والرز، وينتجون التبغ أيضا. الا ان الثروة الرئيسية للكرد تتألف من قطعان الضأن والجاموس والبقرة والماعز والخيل والجمال))^{٢٩} هكذا فبالرغم من طغيان الوصف الكيفي لكرد في الادبيات البرجوازية ك((رعاة ابديين))، الا ان هذه الادبيات لم تستطع عدم اقرار حقيقة ان الكرد قد زالوا الزراعة بنفس مستوى مزاولتهم للرعي. وهنا يجب الا نغض الطرف عن النظرة غير الصائبة السادة بين بعض دارسي المجتمعات الرعوية الذين يقولون، بالاستناد الى دراساتهم للاقتصاد الرعوي في كازاخستان وقرغيزيا وكالميكيا^{٣٠}، ان بإمكان الاقطاع ان يتطور في المجتمعات الزراعية الصرفة، ويولون من خلال ذلك اهتماما خاصا بمسألة الري الاصطناعي، واضعين بذلك الرعي في طرف مقابل (مناقض- المترجم) للاقطاع. ومما يدحض مثل هذا الرأي أكثر اننا نجد بين الكرد حالات تكون الارض فيها ملكا للدولة التركية، بينما اسلوب الاستغلال فيها، وكذلك شكل استلام فائض المنتج منها، شكل ارتباط الفلاح- الراعي بها، اقطاعي.

الكرد كانوا معروفين بشكل جيد لدى الجغرافيين اليونان في اوائل عصور ما بعد الميلاد، فقد ذكر الجغرافيان سترابون وبطليموس وغيرهما منطقة كاردوخيين التي كانت احدى مدنها تسمى برپانيكا) وكانت تقع على نهر دجلة (يلفظ الكرد حرف- پ في هذا الاسم بصوت حلقي مرخم)^{٣١}.

ولا يصح عدم التطرق هنا الى (نظرية الهجرة) التي يبشر بها المؤرخون البورجوازيون. فقد اعتبر شويين الكرد دخلاء^{٣٢}، فكرد مقاطعة يريفان^{٣٣} في رأيه قد اتوا من منطقة أخرى ما. وهذا رأي خاطيء قطعاً، فاننا نجد في الاثر التاريخي ((شرفنامه))^{٣٤} اشارة واضحة الى ان اجداد صلاح الدين المنتمين الى عشيرة (راوند) كانوا يتنقلون في القرن العاشر في منطقة دوين القريبة من مقاطعة يريفان. وقد حكم الكرد الشدرايون^{٣٥} في جنوبي ما وراء القفقاس خلال القرنين العاشر والحادي عشر^{٣٦} وقد بنوا مسجدين في آني^{٣٧}. نتوقف عند هذا الحد عن البحث في اصل الشعب الكردي ذلك لان دراسة الكيان الاجتماعي- الاقتصادي للمجتمع الكردي هي اهم ما يهمنا في هذا الكتاب.

موقع الرعي في المجتمع الكردي

يزاول قسم من الشعب الكردي حياة التنقل، وقسم آخر منه نصف متنقلين، اما اكثريته الساحقة فتزاول حياة الاستقرار، وهم زراع يفلحون ارضا محدودة، اما مهنتهم الرئيسية فهي رعي الحيوانات، لكنه منظم بدوره على أساس الاستقرار^{٣٨}. وتربية الاغنام هي النموذج في الحياة الاقتصادية للاكراذ المتنقلين، فكان الغنم دليل الثروة، كان يعطي الاعتبار والاحترام، يعطي القوة وامكانية اخضاع القسم الاخر من المواطنين الاكراذ. واصبح الغنم بمثابة أول عملة بدأ التبادل بواسطته، وهو لا يزال يلعب الى حد ما الدور نفسه^{٣٩}. والغنم بتحوله الى وحدة عملة التبادل قد لعب بين العشائر المتنقلة دورا مهما في عملية أول انقسام للمجتمع الى طبقات، وهو بذلك اعطي زحما كبيرا المسار تطور المجتمع الكردي. فكما يشير ف. أنجلس كان انفصام القبائل الرعوية عن بقية المجموعات المتوحشة^{٤٠} أول أكبر تقسيم عمل اجتماعي.

ان الكثيرين من الكرد، او بالاحرى اكثريتهم، يعرفون تاريخهم عن طريق الاساطير المتداولة. لكن هذا التاريخ الشفاهي معرض الى حد كبير للتشوية والتكليف حسب مصلحة راوية، أو للضياع بشكل عام. الا ان بالامكان عن طريق درس هذا التراث غير المدون كشف العلاقات الاجتماعية- الاقتصادية المتبادلة التي كانت سائدة في وقت ما. وقد بدأ الكرد بالتدريج، شأنهم في ذلك شأن القبائل الرعوية الاخرى، بانتاج بضائع استهلاكية بكميات أصبحت قابلة للتبادل. فهذه اسطورة حامي أو اله الغنم التي تحمل عند الكرد اسم ((پيرى مام شوان)) (العم الراعي) والتي تقول ما نصه: ((ان الغنم هو ذلك الحيوان الذي اعطانا الحيوية (النشاط) لأول مرة. انه مصدر غذائنا،



تكوين القبيلة الكردية وبداية الاستقطاب فيها

لم يربط لينين، كما يعتقد عدد من المؤرخين، العلاقات القطاعية بالملكية الفردية للارض بشكل مطلق. فيجوز الا يقتصر وجود الاقطاع فقط على المناطق التي تكون فيها ملكية الارض فردية، بل يوجد ايضا حيث تكون ملكية الارض تابعة للدولة التي تعبر عن مصالح الاقطاعيين، لان علاقة الانتاج بوسائله، وكذلك اسلوب الحصول على فائض المنتج يكونان في الحالتين متشابهين^{٣١}. وفي الواقع يمكن الحصول على فائض العمل عن طريق الالتزام اللا اقتصادي^{٣٢}، ومن فائض منتج الفلاح بالذات بأساليب مختلفة جدا، أي يمكن الحصول عليه بشكل عيني أو نقدي أو بالسخرة، واخيرا على صورة آتاوة يدفعها حرس البيك الكردي عن الفلاحين المقهورين من جانبهم.

وفي الوقت نفسه لم يضع لينين مفهوم الاقطاع في طرف مقابل لمفهوم نظام الرق الاقطاعي^{٣٣}. فالعلاقات القطاعية عند لينين، كما عند ماركس، هي أشكال الاستغلال التي تعتمد على الانتاج الفلاحي الصغير.

عندما نقرأ الادبيات القليلة الموجودة عن الكرد نجد اصحابها يصورونهم دائما، ولسبب ما، وكأنهم يعيشون في ظروف ((العلاقات البترياركية(الابوية) والقبلية)). فحسبما يذكر بختادزي ان الكرد يدارون من قبل مجالس للشيوخ يختار من بين اعضائها رئيس العشيرة^{٣٤}. أما في رأي س. ا. يگيزاروف فان ((الكرد يؤلفون جماعات بترياركية(ابوية) ديمقراطية يتمتع فيها الجميع - الاغنياء كالفقراء - بحقوق متساوية))^{٣٥}. من هنا نرى ان المؤرخين البورجوازيين يحاولون تصوير الأمر وكأن التملك الفردي كان موجودا لدى الكرد منذ البداية^{٣٦}. لكن، بالرغم من ذلك، كان مجتمعهم (في رأيهم - المترجم) خاليا من التناقضات.

والواقع ان النظر الى مراحل تطور المجتمع الكردي سيلقي حتما الضوء على هذه المسألة بالذات. فالاكرد يقولون عن انفسهم في تاريخهم الشفاهي ((شرفنامه))^{٣٧}: ((نممه بهرديهك بووين)) - بالنص: ((نحن كنا اسرة واحدة))^{٣٨}. وهذا يعود الى الزمن الذي كانوا يزاولون فيه حياة مشاعية، عندما كانت عشيرة كاملة تمتلك قطعانها وارضها المشاعة. وبعد ذلك، وفي الرواية نفسها ورد مايلي: ((لم يتميز اباؤنا واخواننا بعضهم عن الاخر)). وهذا يعني ان الرواية تتحدث عن تلك الفترة من تاريخ الكرد عندما لم يكن يوجد لديهم التملك الفردي سواء بالنسبة للقطعان او بالنسبة للارض. وفي تلك المرحلة من التطور لم يكن ((المجتمع الكردي - المترجم) منقسما بعد الى طبقات.

وكما كتب انجلس ((ان عظمة النظام العشيري، ومحدوديته في الوقت نفسه، انما تكمنان في حقيقة عدم وجود مكان للتسلط

والاستعباد فيه. ففي داخل النظام العشيري لا يوجد بعد أي اختلاف بين الحقوق والواجبات « وبالمستوى نفسه فأن احتمال وجود مجال لانقسام العشائر والقبائل الى طبقات مختلفة لقليل، وهذا ما يسوقنا الى التمعن في القاعدة الاقتصادية للنظام العشيري))^{٣٩}.

ولكن هل بالامكان القول انه لم يوجد لدى الكرد قبل الثورة^{٤٠} بل وحتى قبل ٢٠٠-٣٠٠ سنة مضت التملك الفردي بالنسبة لوسائل الإنتاج؟. بالطبع كلا!، فقد شهد المجتمع الكردي في القرنين العاشر والحادي عشر عملية التحول الاقطاعي وظهور عدد من الامارات الكردية مع كل ما يتميز به الاقطاع من أشكال التبعية الفلاحية. وقد وصفت (شرفنامه) عددا من الامارات التي كانت لديها قصورها وقلاعها، وتحدث عن بعض المراكز التجارية التي ظهرت، وعن فئة تجارية خاصة. وكما يذكر شرف الدين^{٤١} فان بعضا من هذه الامارات سكت نقودها وفرضت ضرائب حكومية (رسمية - المترجم) وكانت تتمتع بحق تملك الارض^{٤٢}. وهذا يدحض تماما رأي المؤرخين البورجوازيين الذين يعتقدون ان الاكرد يعيشون في ظروف ((مجتمع عشيري بترياركي(ابوي) ديمقراطي خال من الفروق))، هذا الرأي النابع من الفكر البورجوازي الجاهل.

في الواقع يوجد داخل المجتمع الكردي العديد من بقايا النظام القبلي، ولكن يكون من الخطأ الكبير ان يعول على هذا الاساس بالذات لاثبات ان العلاقات القبلية هي السائدة بين الاكرد^{٤٣}. فلو أخذ هذا الجانب وحده في المجتمع بنظر الاعتبار فاننا نرى في حياة الفلاحين الروس والأرمن وغيرهم قبل ثورة اكتوبر بقايا بترياركية غير قليلة، ومع ذلك فلا يستطيع أحد التأكيد على وجود علاقات بترياركية - قبلية في القرى الروسية قبل ثورة اكتوبر. ومعلوم في الوقت نفسه ان الاقطاع الذي يساعد على انحلال القاعدة الاقتصادية للمجتمع القبلي، يحافظ من جانب آخر، والى حد واضح، على القيم القبلية (العقائد والعادات والافكار وغيرها) مكيفا إياها بصورة تتفق مع مصالحه التطبيقية. وهذا بالذات، أي احتفاظ الاقطاع ببقايا علاقات قبلية وعشيرية قوية وتكريسها لخدمة الاقطاعي، هو ما نجده عند الكرد. فكما سبق القول تؤلف العشيرة الكردية هيكلًا جدا معقدا للمجتمع القبلي القديم بكل مؤسساته الخاصة مع العلاقات الجديدة. وبالامكان كشف هذا الواقع عن طريق تحليل العلاقات الاجتماعية - الاقتصادية للقبيلة الكردية والتي نجعل من عشيرة ((الحسني))^{٤٤} القاطنة عند سفوح جبال آارات في مقاطعة يريفان سابقاً نموذجا لها.

ان اول نواة لل((بهر)) عند الكرد يسمى ((قبيل))، وهو يتألف من العائلة التي تربط علاقات الدم بين أفرادها، ويؤلف عدد من الـ((قبيل))((بهر))، فعندما يقال: ((تو كيزان بهرهي)) يقصد به ((الى أي جهة او قبيلة تنتمي؟)). من هنا يتضح ان الـ((بهر)) هو

((أيتها الأرض^{٤٨} كم أنت طيبة.. طيبة،
لكن ليخربك الآلة، أيتها الأرض
أمن النظر في فصال الفرسان
فلا أجد بينهم الوسيم فقي علي^{٤٩}
والأرض تمتد في منعطف الجبل
وفصال الاعداء تتدفق لتطفي على فصال الفرسان
ولا يوجد في تلك الأرض ذلك الماء الرقاق
فقد أصيب المقهورون في قلوبهم))

هكذا كان يجري نزاع مستديم بين القبائل من أجل السيطرة على
احسن الاراضي ومصادر المياه. وقد برز في خضم ذلك المتمكنون
الذين كانت بحوزتهم قطعان كبيرة، فكان بمستطاعهم الاحتفاظ على
حسابهم بعدد معين من ((السيار))، أي الفرسان المحاربين. وكان
يشترك في الحروب الى جانب هؤلاء كذلك افراد العشيرة الذين كانوا
يعملون في الانتاج. ومن الجدير بالذكر انه لم تقتصر مهمة
هؤلاء ((اليسارين)) على محافظة العشيرة من الهجمات المتوقعة، بل
كانوا يغيرون بدورهم على العشائر المجاورة.

وفي تلك الفترة كانت توجد في المشاعية الكردية مراعى واسعة
كانت ملكيتها عامة ايضا. وكانت اراضي ال((كوند)) في القرى تدخل
لوحدها ضمن الممتلكات الفردية^{٥٠}. اما الحيوانات فكانت تعتبر من
الملكية الخاصة للأفراد، بينما كانت مصادر الماء والمراعى
والمروج مشاعة بين الجميع. لكن رئيس العشيرة بدأ بصورة
تدرجية، وعن طريق السيطرة الاقتصادية على المشاعية، يجمع كل
شئ بين يديه، وذلك بعد ان اصبح يأخذ الحصة الاكبر من غنائم
المراعى والحيوانات التي كانوا يستولون عليها من العشائر الاخرى،
بينما كان يعطي لـ((السيارين)) حصة اقل. وفيما بعد بدأ
بارسال((السيارين)) للاستيلاء على المراعى واخضاع القبائل
والعشائر الضعيفة والاستحواذ على ممتلكاتهم.

قيم ف. انجلس عملية تكون السلطة هذه، عملية تحول النظام
العشيري الى نقيضة بالشكل التالي:
((تؤدي حرب الاغتصاب(النهب- المترجم) الى تعزيز سلطة القائد
الحربي الاعلى، وكذلك سلطة القادة الذين يأتون في المرتبة الثانية.
وان الانتخاب الاعتيادي لخلفائه(خلفاء القائد او الرئيس- المترجم)
من العائلة نفسها يغدو بالتدريج، وعلى الاخص بعد تثبيت الحق
الابوي، سلطة وراثية كانت في البداية عبئا ثم اصبحت مطلبا واخيرا
غصبا^{٥١}، ومن هنا تظهر اسس الملكية الوراثية والاشراف الوراثي.
وهكذا بالتدريج تفصم اسس^{٥٢} النظام العشيري من جذورها بين
الشعب والقبيلة والجماعة والعشيرة ويتحول كل الكيان الاجتماعي
العشيري الى نقيضة: يتحول من تنظيم عشيري للاشراف على
الشؤون الخاصة الى مؤسسة لنهب الجيران واضطهادهم، ووفقا لذلك

القبيلة او العشيرة بعينها، وفيها يوجد مجلس للشيخ ينتخب من
بين الاغنياء(المتكئين) ، ويطلق عليه بالكردية((جماعتا روسپيا))
أي مجلس الكبار^{٥٣}. وتتألف مثل هذه القبيلة، عادة، من بضع
عشرات من قرى المتنقلين او المشاتي التي يوجد في كل منها مجلس
خاص للشيخ، كما يمثل كل قرية شخصان او ثلاثة اشخاص في
مجلس القبيلة. ويوجد في كل قرية((كيخدا)) يرأس مجلس الشيخ
فيها، وكان ينتخب في البداية، وأصبح فيما بعد يعين من قبل رئيس
القبيلة. وبالتدريج أصبح ينتخب من بين أعضاء مجلس الشيخ
المنتخب من جانب جميع((قبيل)) القرية كيخدا لها.
ومصطلح((كيخدا)) مقتبس من فعل((كهتن))((في السورانية:
"كهوتن"- المترجم) أي (السقوط) و"خدا" أي(الاله) فيعني
بذلك(الاله النازل). وربما"كهت" مقتبسه من "كند" التي تعني
القرية بالتركية، واذا صح ذلك فسيكون معنى المصطلح- اله
القرية^{٥٤}.

يوجد على رأس كل قبيلة رئيس هو ال"آغا" ، الذي كان يأتي في
البداية عن طريق الانتخاب، بينما غدا المنصب فيما بعد وراثيا، اذ
تنتقل الرئاسة من بعد وفاته الى ابنه او شقيقه او أحد اقربائه
المقربين. وتؤلف الثروة أهم اساس يجب توفره لدى من ينتخب
لاشغال منصب ال"آغا" أي يجب ان يملك المنتخب قطعانا كبيرة
من الغنم والبقر.

يكون عدد من ال((بر)) العشيرة التي تعرف ايضا بال((عيل)) ،
ويوجد على رأس كل عشيرة(بيك) أو(أمير). وغالبا ما يحدث ان
يكون على رأس العشيرة وجه ديني كبير يجمع في يديه السلطتين
الدينية والديوية. وبسبب الظروف الخاصة للمناطق الجبلية كان
يوجد لدى كل من ال((قبيل)) وال((به)) وال((عيل)) وجيه يقوم
بحمايته، ويطلق عليه اسم ال((ميرخاس)). وفي العادة كان
ال((ميرخاس)) شخصا قويا من الناحية الاقتصادية، له علاقات قرابة
واسعة. وكان ال((ميرخاس))، أو البطل كما يسميه الكرد، يؤلف
القوة الرئيسة لدى ال((قبيل)) أو ال((به)) أو العشيرة، يحافظ على
قطعانها ومراعيها من تطاول القبائل والعشائر الاخرى، وقد توسعت
سلطاته في ظروف التنقل وتربية الحيوانات.

تؤلف مسألة الماء في ظروف التنقل واحدة من أهم المشاكل، اذ
تعتمد عليه حياة الراعي وقطيعه، بل وجود العشيرة بأسرها. وقد
عبرت عن ذلك بوضوح احدى الاغنياء الشعبية المعروفة
باسم((هوران)). كانت أرض الرعي(حيث تدور كلمات الاغنية
حولها- المترجم) تتبع لعشيرة ملي^{٥٥}، وقد حدث بسببها نزاع كبير
بين عدد من القبائل، فقد كان الماء متوفرا في منطقة واحدة منها
فقط:

تتحول تنظيماته من أدوات للتعبير الشعبي الى تنظيمات حكومية وارهابية مستقلة مناهضة للشعب^{٥٣}.

ان كلمات انجلس هذه تحتفظ بكامل قوتها بالنسبة للكرد ايضا. ففي المجتمع الكردي كانت توجد اشكال تقليدية لمعونة اعضاء المشاعية، وهي تعرف في الكردية بـ((رژو)) و((بار-به))^{٥٤}. ففي حالة موت حيوانات عضو المشاعية، او في حالة استيلاء العشائر الاخرى على حيواناته، او في حالة اصابته باي كارثة طبيعية حينذاك كانت المشاعية تقوم بالـ((رژو))، أي انها كانت تجمع من جميع اعضائها الحيوانات والحبوب وغيرها لتقدمها للشخص المتضرر. ويسمى النوع الاخر من المعونة بـ((بار-به))، و((بار)) يعني (الحمل) و((به)) يعني (اخذ، حمل)^{٥٥} أي اخذ(نقل) الحمل. وكانت المشاعية تمنح مثل هذه المعونة لاعضائها الذين كانوا لا يمتلكون حيوانات النقل الضرورية لظروف التنقل خاصة اذا كانت الرحلة تمتد لمسافة مئات الكيلومترات) حتى تقوم بنقل ممتلكاتهم واطفالهم اثناء التنقل. فقد كانت المشاعية في مثل هذه الحالة تقدم لاعضائها المعدين اثناء الترحال من منطقة الى اخرى ثورا او حمارا او جملا. وبهذا الشكل كان اعضاء المشاعية المعدين يقومون بنقل حوائجهم اثناء رحلة الصيف والشتاء مع الاخرين. وفي حالة حاجة شخص ما(في المشاعية- المترجم) الى المواد الغذائية كانت المشاعية تقوم ايضا بابداء المساعدات اللازمة له^{٥٦}. ولكن هذا الشكل من المعونة انتقل بالتدريج الى المتمكنين(من اعضاء المشاعية- المترجم) الذين بدأوا بتقديم المساعدات للفقراء بغرض اخضاعهم.

وكان يوجد نوع اخر من المعونة في المشاعية كانت تمنح للاقرباء فقط. فقد كان المتمكنون يعطون لاقربائهم((كاور)) أي الخروف العقيم. وكان في العادة يقدم هذا الخروف البالغ من العمر عاما واحدا في الخريف عندما كان يظهر ان احتياطي القريب من الغذاء لا يكفي حتى حلول الربيع، حينذاك كان يقوم اقربائه بتقديم خروف او خروفين اليه. لكن هذا النوع من المعونة ايضا انتقل تدريجيا الى ايدي الاقرباء الاكثر ثروة، او الى رئيس العشيرة، وتحول الـ((كاور)) الى((كاوري نه مري))، أي الخروف الحي. وهذا يعني ان القريب اصبح ملزما بان يعيد الخروف الى رئيس العشيرة بعد سنة ونصف وخلال الربيع، أي في فصل توفر الاعشاب لتربيته. وهكذا كان الرئيس المتمكن يعطي الخروف البالغ من العمر عاما، او بالاحرى ٦-٨ اشهر، وكان يسترجع فيما بعد ضاانا يبلغ العامين. ان هذا الشكل من((المعونة))^{٥٧} قد ارهق ايضا، وبما فيه الكفاية، كاهل اكثرية الجماهير الفلاحية الكردية. فقد كان الرئيس يحفظ بواسطته خرفانه من الكوارث، ويستلم فيما بعد اغناما مكانها. اما((بار-به)) الذي تطرقنا اليه سابقا فبالرغم من انه لم يكن يؤلف عبئا ثقيلًا الى حد كبير، الا انه قد تحول الى وسيلة ارهاق مستمر بالنسبة للمعدين. فالشخص الذي كان يحتاج الى المساعدة لنقل عائلة اثناء الترحال كان يصبح ملزما بان يعمل لعدة اشهر لدى المتمكن.

اخيرا كان يوجد في المجتمع(الكردية- المترجم) نوع اخر من المعونة يسمى بالـ((زباله))^{٥٨} التي هي عبارة عن معونة تقدمها النساء لبعضهن لبعض خلال العمل. فقد كان كل نسوة المشاعية تقريبا يجتمعن معا ويساعد بعضهن البعض في غسل الصوف وندفه. فكن يجتمعن عند واحدة منهن، ويغسلن الصوف خلال يومين او ثلاثة، وبعد مرور بعض الوقت على تجفيفه كن- أي بجهد الجميع- يقمن حسب تقاليد((زباله)) (زبار-ه- المترجم) بندفه، وما كان على صاحبة البيت لقاء ذلك سوى اطعامهن. وكان هذا ايضا في صالح المتمكنين(في المشاعية- المترجم) لانهم بعكس ذلك كانوا يضطرون الى تشغيل النساء لقاء اجر معين بحكم امتلاكهم لعدد كبير من الحيوانات. هكذا استطاع الرئيس استغلال هذا النوع من التعاون المتبادل لصالحه، فقد اصبحت المرأة ملزمة بالعمل لديه دون مقابل.

وانتقلت السلطة في المجتمع الكردي بالتدريج الى الرؤساء الاعلى في العشائر((الذين كانوا بمثابة امراء اصليين))^{٥٩}. وقد تكونت هذه السلطة عبر قرون ومن عناصر المجتمع الكردي المتنقل. يحتاج توضيح هذه المسألة الى النظر في طبيعة التنقل، وبصورة خاصة لدى الكرد انفسهم.

المصدر: شاميلوف، عرب: حول مسألة الاقطاع بين الكرد، ترجمة وتقديم الدكتور كمال مظهر احمد. مطبعة الحوادث، بغداد ١٩٨٤- ص ٢٨-٥٤.

المصادر:

^١ العناوين الفرعية وضعت من قبلنا- المترجم.
^٢ ان المصدر المدون الوحيد الذي وصلنا هو((شرفنامه))، وقد كتبها شرف الدين في القرن السادس عشر- المؤلف. الف الامير الكردي شرفخان البديسي في العقد الاخير من القرن السادس عشر اثره المعروف الذي جلب انتباه العديد من المستشرقين وجميع دارسي تاريخ الكرد منذ القرن التاسع عشر، ترجمت "شرفنامه" الى العديد من اللغات، منها ترجمتان عربيتان طبعتا احدهما في القاهرة والاخرى في بغداد- المترجم.

^٣ هكذا ورد في النص- المترجم.

^٤ ن. يا. مار، مرة اخرى حول كلمة((چلبی))،-((نشرة القسم الشرقي للجمعية الاركيولوجية الروسية))، الجزء ٢٢، الاصدار ٢-٣، ١٩١١.

الاكاديمي نيكولاي ياكوفلوفيتش مار(١٨٦٤-١٩٣٤) من ابرز علماء اللغة والاثار الروس. صاحب عدد من النظريات اللغوية التي اثار جدلا علميا واسعا. له بعض الدراسات عن الكرد ولغتهم- المترجم.

^٥ يقصد اكراد الاتحاد السوفيتي- المترجم.

^٦ لا يخلو ذلك من بعض التطرف. فان العلاقات الاقطاعية بين اكراد روسيا كانت ضعيفة بالاساس لان معظمهم كانوا من المتنقلين غير المتمكنين، ومن اناس متفرقين عبروا الحدود تحت ضغط العثمانيين. كما ان قسما منهم بدأوا يعيشون داخل حدود الدولة الروسية بعد ان انتقلت اليها مراعيهم في قرهباخ وذلك بموجب(معاهدة گلستان) التي عقدت بين ايران

٢٠ روسيا القيصرية كانت مقسمة الى عدد كبير من المقاطعات أو الولايات، يريفان كانت واحدة منها- المترجم.

٢١ ((شرفنامه))، الجزء الاول، القسم الثاني، ص ٧٦. (يبدو ان المؤلف اعتمد على الترجمة الفرنسية ل((شرفنامه)) التي انجزها البروفيسور ف. ب. شارموا خلال الفترة ١٨٦٨-١٨٧٥، وهي الوحيدة التي تقع في اربع اقسام. وقد طبع القسم الثاني من الجزء الاول في العام ١٨٧٠- المترجم.

٢٢ الصحيح الشداديون- المترجم.

٢٣ ظهرت الامارة الشدادية في شمال ايران واستمر وجودها خلال الفترة من العام ١١٧٤م. ومنذ البداية امتد نفوذ الاسرة الشدادية الكردية الى ارمينيا. ففي اواسط القرن العاشر تمكن محمد بن شداد من تثبيت سيطرته في دوين الواقعة على بعد ٣٥ كيلومتر جنوبي يريفان- المترجم.

٢٤ ن. مار، المصدر السابق، ص ١٢٣.

٢٥ يوجد في الوقت الحاضر بينهم ((توز)) (اي التعاون في فلاحه الارض) وجماعات تعاونية تتألف من الفقراء ومتوسطي الحال- المؤلف. في مناطق سوران يطلق على مثل هذا التعاون اسم ((ههروهون))- المترجم.

٢٦ يقصد بالنسبة للعقد الرابع من القرن العشرين- المترجم.

٢٧ في النص البرابرة- المترجم.

٢٨ في النص: بطولة- المترجم.

٢٩ پ. ليرخ، المصدر السابق، ص ٢٢-٢٤.

٣٠ تقع جميعها في آسيا الوسطى وشمال القفقاس- المترجم.

٣١ يعتبر جنوب العراق، وبصورة خاصة حوض دجلة، في العهد الملكي وقبيل الحرب العالمية الاولى نموذجا واضحا لمثل هذا النوع من علاقات التملك والاقطاع- المترجم.

٣٢ يقصد بالالزام اللاقتصادي جميع انواع الالتزامات الاقطاعية التي لاتدخل ضمن العملية الانتاجية الصرفة مثل ضريبة الزواج وضريبة الموتى وما شابه- المترجم.

٣٣ مظاهر هذا النظام واضحة بشكل خاص في المجتمعات الاوروبية الاقطاعية السابقة. كان الاقطاعي، بموجبه، يملك الفلاح- وقوة عملة وما لديه من حاجيات، يحق له بيعه مع الارض، لكن لم يحق له قتله كما كان عليه الامر في مرحلة ما قبل الاقطاع، وهذا هو الذي يميز وضع الاقنان الاجتماعي عن وضع العبيد- المترجم.

٣٤ بختادزي، متنقلو منطقة ما وراء القفقاس، - (مجموعة المواد لدراسة الحياة الاقتصادية للفلاحين الحكوميين في ما وراء القفقاس)). يقصد بحث ي. ل. بختادزي المنشور في الجزء الثالث من المجموعة المذكورة الصادرة في تفليس في العام ١٨٨٨. تطرق بختادزي في بحثه الى قضايا مختلفة من حياة وعادات العشائر الكردية المتنقلة في ما وراء القفقاس- المترجم.

٣٥ س. ا. يگيزاروف، المصدر السابق، ص ١٧. (يشير المؤلف هنا الى انه وضع خطأ خاصا لابرار بعض اقوال يگيزاروف، ولكن في النص المطبوع لا توجد أي اشارة تمييز- المترجم).

٣٦ يشير المؤلف بذلك الى اقوال س. ا. يگيزاروف حول ((الاغنياء والفقراء)) في المجتمع الكردي- المترجم.

٣٧ التاريخ الشفاهي الكردي ((شرفنامه)) غير المطبوع- المؤلف. يبدو من اقوال المؤلف ان الاثر التاريخي ((شرفنامه)) كان متداولاً بين عامة

وروسيا في تشرين الاول من العام ١٨١٣. كان الاجدر بامؤلف، كما نعتقد، التأكيد على دور وموقع الزعماء الروحانيين اليزيديين- المترجم.

٧ وقعت خلال السنوات الاولى لاقامة السلطة السوفيتية احداث دموية في بعض المناطق الكردية- المترجم.

٨ س. ا. يگيزاروف، دراسة اثنوغرافية مختصرة لاکراد حاكمية يريفان، - ((نشرة الجمعية الجغرافية الروسية فرع القفقاس))، الكتاب الثالث عشر، الاصدار الثانية، تفليس، ١٨٩١، ص ٥.

٩ ان اسم الكرد القديم في لغة الارمن هو (مار او مارك) الذي يقابل، حسب قواعد اللغة الارمنية، الاسم القديم للميديين (للتفصيل راجع: ق. مينورسكي، الاكراد احفاد الميديين، ترجمة وتعليق الدكتور كمال مظهر احمد، - (مجلة المجمع العلمي الكردي))، العدد الاول، ١٩٧٣، ص ٥٥٢-٥٦٣- المترجم.

١٠ ا. يگيزاروف، دراسة اثنوغرافية مختصرة لاکراد حاكمية يريفان...، ص ٥.

١١ المصدر نفسه.

١٢ پ. ليرخ، دراسات حول الاكراد الايرانيين واسلافهم الكلدانيين الشماليين، الكتاب الاول، ١٨٥٦، ص ٢ (الاقوال مقتبسة من ص ٣، ٢ من كتاب ليرخ المطبوع في بطرسبورغ، المترجم).

١٣ غارزوني، الاكراد، ص ٢-٥، المقدمة. (يقصد المؤلف الايطالي M. Garzoni، واسم كتابه الكامل هو Grammatica e vocabolario della lingua Kurda وقد طبع لأول مرة في روما في العام ١٧٨٧ واعد طبعه للمرة الثانية في العام ١٨٣٦. تقع الطبعة الثانية من الكتاب في ٤٩١ صفحة- المترجم).

١٤ هكذا ورد في النص ويقصد به المؤلف عدم اتفاهه مع استنتاجات س. ا. يگيزاروف حول الموضوع- المترجم.

١٥ س. ا. يگيزاروف، المصدر السابق، ص ٦.

١٦ انثروبولوجيا- علم السلالات البشرية- المترجم.

١٧ اشترك الكاتب والفيلسوف اليوناني القديم زينفون (كسينفون) (حوالي ٤٣٠-٣٥٥ ق. م. وذلك اثناء النزاع على عرشها. بعد مقتل قائد الحملة كورش اخذ زينفون على عاتقه قيادة اليونانيين في عملية انسحابهم عبر مناطق شاسعة من الشرق الاوسط. وقد كتب زينفون فيما بعد كتاب ((اناباسيس)) (حرفيا: عروج، صعود. مجازا: التحرك او التستر في اعماق البلاد) ضمنه ملاحظاته الشخصية عن مسيرة العشرة الاف يوناني في تقدمها وانسحابها، وعن المناطق التي مرت بها تلك القوات. في هذا الكتاب معلومات تاريخية مهمة للغاية عن الكاردوخين ومنطقة سكانهم التي كان يصعب تحديدها على المؤرخين من دونها بمثل تلك الدقة التي اصبح بالامكان استنباطها من خلال المعلومات الواردة في ((اناباسيس))- المترجم.

١٨ توجد اسطورة كردية غير مدونة عن مدينة پانیکا- المؤلف.

١٩ يقصد اكراد ارمينيا. اما شويين فاغلب الظن هو ي. شويين الذي نشر في اوسط القرن الماضي بحوثا عديدة عن ارمينيا باللغة الروسية تطرق في قسم منها الى اكراد المنطقة- المترجم.

الناس في كردستان. لكن لم يتطرق الى هذا الموضوع دارسو((شرفنامه)).
على أي حال لا يستبعد ان الناس في بعض المناطق كانوا يروون اقساماً
واحداً معينة من((شرفنامه)) خاصة ما كان يتصل بمآثر الامراء- قبل
تأليفها من قبل شرفخان البدليسي على شكل ادب شعبي الف معينا مهما
لصاحب((شرفنامه))، مع مقارنته بمتن الكتاب يعتبر مهمة علمية جلييلة
يساعد انجازها على فهم اعمق لجوانب خافية من تاريخ الكرد في العصر
الوسيط- المترجم.

^{٢٨} ((بهرة)) تعني جيل، ابناء واحفاد. يقال((بهرة باب)) أي اولاد واحفاد
يرجعون الى أب واحد. تطلق((بهرة)) في بعض المناطق على وحدات اصغر
من القبيل وضمناها. وهي تعني الجبهة كمصطلح سياسي حديث. لكن
قصد المؤلف هنا ان الجميع كانوا يؤلفون في تلك الفترة اسرة واحدة
تساوي فيها الكل من حيث التملك والحقوق- المترجم.

^{٢٩} انجلس، اصل العائلة والملكية الخاصة والدولة، باللغة الروسية، دار
الحزب للنشر، ١٩٣٢، ص ١٥٩. (يتحدث انجلس في هذا القسم من مؤلفه
عن النظام العشيري بين الهنود الحمر الامريكان، وكيفية انقسامهم الى
قبائل تجمع بينها قرابة الدم، ويشترك جميع أفرادها في الشؤون العامة
للقبيلة دون ان يفكر في كون ذلك حقاً أو واجباً- المترجم).

^{٤٠} يقصد ثورة اكتوبر الاشتراكية في روسيا- المترجم.
^{٤١} شرفخان البدليسي- المترجم.

^{٤٢} يورد شرفخان البدليسي معلومات مهمة اخرى بهذا الصدد، ولا سيما
ما يتعلق منها بالامراء الذين اولوا الزراعة وجمع الثروة اهتماماً خاصاً.
فالامير محمد بن بدر بيك، وهو من امراء الجزيرة((كان يعني على عهد
والده بتنظيم الاملاك، وكان حريصاً على جمع الاموال وخرن الثروة. وقد
روى انه كان من الغنى بحيث يملك اثني عشر الف نعجة ولود، يستفيد
من محصولها السنوي الشيء الكثير، كما كان قد اودع لدى اناس مزارعين
من الشعب مئة الف سرب من الطيور الدواجن)). ولما قتل هذا
الامير((كانت خزينته تحوي زهاء مئتي الف دينار ذهب)). ويورد المؤلف
نفسه معلومات قيمة عن القلاع الاقطاعية في المناطق الكردية. فبالنسبة
لمنطقة الجزيرة وحدها يورد أسماء اربع عشرة قلعة فقط((لئلا يسبب
الاسهاب ملل ارباب الفضائل واولي الالباب))((الشرفنامه في تاريخ الدول
والامارات الكردية)) الفه باللغة الفارسية الامير شرف خان البدليسي. نقله
الى اللغة العربية وعلق عليه ملا جميل بندي روژياني، بغداد، ١٩٥٢،
ص ١٤٨-١٤٩، ١٥٧-١٥٨ وغيرها)- المترجم.

^{٤٣} يقصد العلاقات القبلية المبكرة حيث تتمتع روابط الدم والقرابة
والعلاقات الابوية بقوة فائقة داخل العشيرة الواحدة- المترجم..

^{٤٤} سميت عشائر كردية عديدة باسم رئيس بارز من رؤسائها مثل حسني،
حسناني، عمرانلي، حيدراني وغيرها. توجد عشيرة بأسم ال((حسينية))
تسكن شمالي جزيرة ابن عمر، وتوجد اخرى بنفس الاسم في غربي زاخو.
كما توجد عشيرة بأسم((حسناني)) تسكن حالياً مناطق خنس وملازكرد
وما والاها. كانت حسناني في السابق عشيرة متنقلة كبيرة، اسكنت في
عهد السلطان سليم الاول(١٥١٢-١٥٢٠) في منطقة الحدود العثمانية
المجاورة لروسيا وايران لحمايتها. لذا لا يستبعد ان تكون عشيرة
ال((حسني)) فرعاً منها بقيت هناك- المترجم.

^{٤٥} الكبار عمراً- المترجم.

^{٤٦} ((كيخدا)) تعود في الاصل الى كلمة((كدخدا)) وهي تعني كبير القرية أو
المحلة أو صاحب القرية أو صاحب الدار وكبيرها. تستعمل أيضاً بمعنى
الزوج والرجل المتزوج، وهي ترد احياناً بصيغة((كتخدا)). يستبعد
احتمال اقتباس كلمة((كهتن- كهوتن)) الكردية الاصل والجذر، والشائعة
في كل لهجاتها من التركية، خاصة وان ظهور مثل هذه الكلمات الشائعة
يرتبط في جميع اللغات تقريباً ببدايات تكونها- المترجم.

^{٤٧} من اكبر العشائر الكردية المعروفة ذات التاريخ الحافل في العهد
العثماني. تقطن الولايات الشرقية من تركيا، ولاسيما في منطقة سيفرك.
كانت تخضع لرئيس هذه العشيرة في القرن الماضي حوالي اربعين الف
اسرة كردية- المترجم.

^{٤٨} المقصود أرض أو منطقة الرعي- المترجم.
^{٤٩} فقي علي هو اسم رئيس العشيرة الذي قتل اثناء المعركة، وتيمناً
بذكرى المعركة وضعت هذه الاغنية الشعبية- المؤلف.

^{٥٠} وهذا يعني ان جميع انواع الارض الاخرى كانت مشاعية- المترجم.
^{٥١} يقصد انجلس ان الرئاسة كأى ظاهرة اجتماعية قد مرت بمراحل، فعند
اول ظهورها مع انحلال المشاعية كانت بمثابة عبء على الشخص الذي
يعين رئيساً لما كان يفرض عليه من التزامات أمام افراد عشيرته، ولكن مع
ازدياد الفوارق، وتثبيت جذور التملك الفردي ودور السلطة الكبير
وامكانات تسخيرها لتوسيع الملكية الفردية، اصبحت الرئاسة مطلباً يهتم
بها المعنيون، ثم اصبحت مصدر نزاع وخلاف واغتصاب- المترجم.

^{٥٢} في النص: اعضاء او مؤسسات- المترجم.
^{٥٣} ف. انجلس، اصل العائلة «، ص ١٦٥. (يتحدث انجلس في هذا القسم
من كتابه عن الظروف الموضوعية التي تؤدي الى الجمع بين عدد من
القبائل، ومن ثم ظهور السلطة داخلها كضرورة اجتماعية حتمية،
ولا سيما بعد ظهور حروب النهب التي تغدو بالتدريج حرفة دائمية تؤلف
مصدراً اقتصادياً، واسباباً لتعزيز سلطة الرئيس الاعلى- المترجم).

^{٥٤} في بعض المناطق: باربو- المترجم.
^{٥٥} ((به)) تعني حرفياً الاخذ- المترجم.

^{٥٦} توجد حتى الان في العديد من المناطق الريفية الكردية انواع من
المعونة التي تعود الى عهود سحيقة في القدم، منها الحرث والحصاد
والدوس الجماعي ونقل الحطب المشترك الى دور الفلاحين واعداد البرغل
والشلمغ والخبز في البيوت، وكذلك جعل المرجل الذي يغلي فيه البرغل، او
الكوز الكبير الذي يعد فيه الشلمغ، او الهاون والمجرشة وغيرها مشتركة-
المترجم.

^{٥٧} وضع القوسان من قبلنا- المترجم.
^{٥٨} والصحيح((زبارة)) وقد وردت هكذا ايضاً في القاموس الكردي-
الروسي للدكتور ك. كوردوييف(ص ٨١٠). والمؤلف نفسه ذكرها بشكل
صحيح(أي زبارة) في مؤلفه المعروف((دمدم))- المترجم.

^{٥٩} ف. تارود، الخصائص الرئيسية لعلاقات الانتاج بين عشائر ايران،
(مواد عن المشاكل القومية- الكولونيالية))، موسكو، العدد ٣-٩،
١٩٣٣، ص ١٣٩.

مقدمة

الطبعة الاولى لكتاب حول مسألة الاقطاع بين الكرد

دكتور كمال مظهر احمد

بمواقع قوية في الفكر الكردي^٢، ولا سيما في صورته المبسطة والمتجسدة والسائدة حتى اليوم في ريف كردستان. ان المهمة التي نتحدث عنها ليست بامر هين. فان دراسة النظام الاقطاعي وتحديد معالمه، سواء في اطار عام او في اطار خاص، هي من القضايا الاجتماعية الحساسة التي يحيط بها قدر كبير من المصاعب والمشاكل الناجمة بالاساس عن تشابه جانب غير قليل من خصائص هذا النظام مع جميع مراحل ما قبل المجتمع الرأسمالي من قبيل سيطرة الاقتصاد الزراعي والانتاج الطبيعي ورتابة وسائل الانتاج وتطورها، وكذلك الاختلاف بين في طبيعة هذا النظام ومراحل حسب مناطق وجوده، فهي لذلك لا يمكن حصرها في النظام الاقطاعي. ويمتد هذا الاختلاف الى اشكال الارض واسلوب استغلالها والى طبيعة النظام السياسي الاقطاعي وغير ذلك من الامور التي تعقد الى حد كبير مهمة دراسة المجتمع الاقطاعي الذي تدور حوله وحول مراحل حتى اليوم اختلافات في الرأي ونقاشات لتحديد جوانب مهمة منه^٤.

واذا كان مثل هذا الحكم حول صعوبة دراسة الاقطاع شاملا، فانه بالنسبة للشرق يتخذ طابعا اكثر تعقيدا. وهذا ما حدا بالعديد من المؤرخين الى انكار وجود العلاقات الاقطاعية اصلا في الشرق وذلك على اساس الاختلاف الواضح والحتمي بين المجتمعات الاوروبية والشرقية في العصر الوسيط، مع العلم ان مثل ذلك التباين في التفاصيل لم يقتصر على الاقطاع بل سبقه واتبعه. فالمجتمعات الرأسمالية والاشتراكية تتشابه فيما بينها وتختلف في ان واحد. تتشابه من حيث النواحي الأساسية التي تحدد الاطار العام لنظمها، وتختلف بحكم ظروف الزمان والمكان. وبالنسبة للاقطاع فبالرغم من جميع الاختلافات التاريخية المحددة والتباين حسب المكان فان توفر شرطين اساسيين يحددان طبيعة علاقات الانتاج امر

^٣ الاقطاع، كما هو معروف، تكوين اقتصادي، اجتماعي تمتد اثاره الى جميع نواحي حياة الفرد والمجتمع (بما في ذلك اسلوب التفكير والقيم) في مرحلة تاريخية طويلة الامد. وهذا نجد ذاته يجعل من دراسة الاقطاع في مختلف جوانبه امرا غير هين. ويمكن لمن يتصدى لمعالجة ((الاقطاع الكردي))، الموضوع البكر الى حد كبير، ان يستفيد كثيرا من تجارب الدراسات العلمية للاقطاع في الاصقاع التي تتشابه معها كردستان من حيث ظروف المكان.

^٤ على سبيل المثال نذكر ان الماركسيين الذين درسوا الاقطاع من الناحية النظرية بشكل اشمل من غيرهم لم يتفقوا كليا حول مواضيع معينة لها علاقة مباشرة بهذا النظام الاجتماعي. فلا يزال يدور نقاش علمي واسع بين علماء الاجتماع الماركسيين حول مسألة العلاقات الاقطاعية في بلدان الشرق.

لا يمكن تحديد الاطار الصحيح للحدوث التاريخية لأي مجتمع كان دون فهم خلفيتها بصورة واضحة يمكن معه وضع اليد على الحوافز والمحرك الخفية وراء سيرها وتطورها باتجاه النصر او الاخفاق. واول متطلبات ذلك هو تقصي الواقع الاقتصادي- الاجتماعي للشعب المراد دراسة احداثه في مرحلة تاريخية معينة. وقد غدا هذا الامر بالتدريج حقيقة يؤمن بها معظم المؤرخين اللذين ينتمون الى مدارس فكرية مختلفة.

واذا كان تاريخ الشعب الكردي ما يزال يفتقر الى سلسلة طويلة من الدراسات الجدية لسير اغوار وقائعة في جميع العصور، فان الهيكل الاقتصادي- الاجتماعي لهذا الشعب لا يزال يؤلف حقلا بكرا ينتظر جهودا مثابرة ضرورية للغاية اذا اردنا فهم ((الغز) الكردي فهما علميا صحيحا. فبالكاد تتجاوز البحوث المكرسة لتحليل هذا الجانب الحساس من حياة الشعب الكردي عدد اصابع اليد الواحدة^١. حسينا ان هذه الحقيقة تكفي لوحدها لتحديد اهمية كتاب ا. شاميلوف ((حول مسألة الاقطاع بين الكرد))، وتكفي ايضا لتحديد حوافز ترجمته^٢. والواقع اننا اذا اردنا ان نفهم التاريخ الكردي في اطار موضوعي لا بد لنا من ان ندرس الاقطاع الكردي في اطار واقعي. فان هذا النظام الاجتماعي يؤلف، بجمع انواع تشكيلاته البسيطة والمعقدة. الخلفية الاساسية للجانب الاكبر من التاريخ الكردي المعروف. ولا تزال اثار هذا النظام وروثة تحتفظ

^١ تقتصر الدراسات الجدية في هذا المجال على مؤلفات الدكتور شاكر خصبك المعروفة وكتاب الدكتور عبدالرحمن قاسمليو ((كردستان والاكرا. دراسة سياسية-اقتصادية)) الذي طبع في الاصل باللغة السلافية (براتيسلاف، ١٩٦٤) ومن ثم ترجم الى عدد من اللغات الاوروبية والشرقية، ورسالة الدكتور علي كلايز ((العلاقات الزراعية في كردستان ايران المعاصرة)) التي دافع عنها في العام ١٩٥٥ في باكو عاصمة اذربيجان السوفيتية مع دراسات عدد محدود من المستشرقين السوفيت، وتأتي في مقدمتها مؤلفات و. فيلجيفسكي (راجع الهامش رقم ٦) وبحوث قليلة قدمها مؤلفون غربيون مثل كتاب فردريك باث:

F. Barth: Principles of Socia Organization in Southern Kurdistan, Oslo, 1953.

^٢ شاميلوف، حول مسألة الاقطاع بين الكرد، باللغة الروسية، يريفان، ١٩٣٦. نشره كبحث لاول مرة وتحت العنوان نفسه في دورية ((مشاكل تاريخ مجتمعات ما قبل الرأسمالية))، لينينغراد، العدد ٩-١٠، ١٩٣٤، ص ١١١-١٢٤. (الترجمة الحرفية لعنوان الكتاب هي: ((حول مسألة الاقطاع لدى (او عند) الكرد)).

ضروري لاعتبار النظام القائم اقطاعيا، هما اولا احتكار الطبقة المسيطرة لملكية الارض، وثانيا استغلال هذه الملكية اقتصاديا على شكل قطع زراعية صغيرة، أي توفر اقتصاد مستقل لدى الفلاح يرتكز على ملكية المالك الكبير (الدولة او الاسياد) للارض مقابل ريع معين، وهو مالم يكن موجودا في المرحلة السابقة.

تتعدد مهمة باحث النظام الاقطاعي في الشرق اكثر عندما تستهدف دراسته مجتمعات شبه مغلقة كالمجتمع الكردي سابقا. ومما يزيد من صعوبة البحث ان العلاقات الاقطاعية في كردستان اتخذت اشكالا متباينة للغاية. فمنذ بدايات العصر الوسيط والى ما قبل عقود قليلة كانت تتعايش داخل المجتمع الكردي وحدات مشاعية، واخرى متنقلة تشهد لتوها ميلاد العلاقات الاقطاعية^٥، وثالثة كانت مظاهر الاقطاع فيها اقتربت من الكمال لتدخل منذ القرن الماضي مرحلة الانحلال. وقد نجم كل ذلك عن ظروف موضوعية ارتبطت بواقع المنطقة الكردية وطبيعتها اضافة الى صلاتها وتفاعلها مع المجتمعات الاخرى المحيطة بها والتي قطع جميعها شوطا حضاريا ابعد من المجتمع الكردي نفسه.

من شأن ذلك بدوره تحديد اهمية كتاب ((حول مسألة الاقطاع بين الكردي)) الذي يدخل في عداد اولي المحاولات العلمية القليلة للخوض في هذا المجال الشائك^٦. من جانب اخر يعتبر هذا الكتاب مساهمة في سلسلة الدراسات العلمية التي اجراها عدد من العلماء السوفيت بقصد تحليل المجتمعات الرعوية، ولاسيما في اسيا الوسطى، وذلك ضمن عمل جاد متعدد الجوانب استهدف تبني انجع وسائل التعامل معها^٧. وقد حاول صاحب الكتاب في ضوء واقع المجتمع الكردي

^٥ استغرقت عملية ميلاد العلاقات الاقطاعية ونموها في بعض بلدان الشرق، بما في ذلك بعض المناطق الكردية، حوالي عشرة قرون، مما يؤلف فترة زمنية جدا طويلة اذا ما قورنت بما كان عليه الامر في اوروبا الغربية مثلا. هنا لا بد من الاشارة بصورة خاصة الى سلسلة البحوث المبكرة التي قدمها المؤرخ-الاثنوغرافي و. فلجيسفكي في هذا المجال من قبيل: ((مواد حول تاريخ التشكيلات الاجتماعية في كردستان))-(الاثنوغرافيا السوفيتية))، لينيفراد، العدد ٥-٦، ١٩٣٢، ص ١٢٠-١٤٠، ((اقتصاد المشاعية الزراعية الكردية المتنقلة في ما وراء القفقاس وما والاها في النصف الثاني من القرن التاسع عشر))-(الاثنوغرافيا السوفيتية))، العدد ٤-٥، ١٩٣٦، ص ١٣٥-١٦١ وغيرها من البحوث. (راجع كذلك الهامش رقم ٢٥ في موضوع ((موقع الاوبا داخل العشيرة الكردية)) في القسم التالي).

^٦ بعد انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية اصبحت دراسة مجتمعات اسيا الوسطى مهمة سياسية-اجتماعية، اضافة الى كونها مهمة عملية كبيرة. من هنا توجهت انظار العلماء الى هذه الناحية وتشكلت فرق خاصة لدراسة مجتمعات قرغيزيا وغيرها. وامتدت دراسة العلماء السوفيت الى المجتمعات المتنقلة في الخارج ايضا ان توصلوا الى نتائج متشابهة بالنسبة لقضايا مهمة عديدة في هذا المجال. وقد كرس ف. تاردوف احدى دراساته للبحث في خصائص علاقات الانتاج بين القبائل المتنقلة في ايران تطرق فيها الى مواضع معينة تخص المجتمع الكردي، وقد استند الى شاميلوف الى بعض من ارائه (ف. تاردوف، الخصائص الرئيسة لعلاقات الانتاج بين عشائر ايران، - (مواد عن المشاكل القومية الكولونيلية))، موسكو، العدد ٣ (٩)، ١٩٣٣. كما تطرق ي. ب. بيتروشيفسكي في دراسته عن ((الزراعة والعلاقات الزراعية في ايران في القرن الثالث عشر- القرن الرابع عشر)) (موسكو-لينيفراد، ١٩٦٠) الى بعض النواحي المهمة للموضوع نفسه وبحث بدوره عددا من القضايا التي تخص المجتمع الكردي في تلك الحقبة التاريخية.

اثبات الموضوعية العلمية التي اثارها العلماء السوفيت في العقد الرابع حول وجود ما اطلقوا عليه اسم ((الاقطاع المتنقل))^٨.

بالرغم من اهمية الكتاب للاسباب التي تطرقنا اليها، ولما يحتويه من معلومات قيمة واستنتاجات علمية جديرة بالاهتمام والتمعن، فانه لا يخلو من عدد غير قليل من النواقص والماخذ التي نحاول التركيز على اهم جوانبها كما يبدو لنا، وذلك بقصد تقديم صورة اوضح حول الموضوع.

يأتي التعميم بالاستناد الى الخاص على رأس الثغرات التي تجابه من يحاول دراسة الكيان الاجتماعي والعلاقات الاقتصادية في كردستان. فان معظم الذين بحثوا هذا الموضوع الشائك بنوا اراءهم واستنتاجاتهم على اساس واقع سائد في منطقة كردية محددة ثم حاولوا في الغالب تعميمها على رقعة واسعة تضم، بحكم ظروفها الطبيعية وواقع تاريخها، شرائح الاجتماعية في غاية التباين^٩. وهذا ما نلاحظه ايضا في كتاب ا. شاميلوف الذي لا يخلو من خلط واضح بين الخاص والعام. ولكن الامر لم يقتصر بالنسبة للمؤلف على هذه الناحية المبررة الى حد كبير. فهو الى جانب ذلك يختار احيانا ما هو في صالح الكرد من منطلق نظري صرف. فعلى سبيل المثال انه يحاول دحض ما يذكره س. ا. يكيزاروف^{١٠} من ان الكرد كانوا في الماضي ((يؤلفون جماعات بترياريكية (ابوية) ديمقراطية يتمتع فيها الجميع-الاغنياء كالفقراء بحقوق متساوية))^{١١}. في الواقع لا يمكن تعميم قول يكيزاروف على كردستان القرن التاسع عشر كلها^{١٢}، ولكن لا يصح، في الوقت نفسه، تعميم عكس ذلك على كل المنطقة

^٨ وضع هذا المصطلح من قبل ب. فلاديميرتسوف بعد دراسته للكيان الاجتماعي للمغول والتي فيها كيف ان التطور الاقطاعي كان هو الاساس في تحريك تاريخ مغوليا خلال الفترة الممتدة بين القرنين الحادي عشر والعشرين (للتفصيل راجع بحثنا ((حول الاقطاع ودراسته في العراق)) المنشور في مجلة ((افاق عربية))، العدد الرابع، ١٩٧٥، ص ٢٢-٢٩).

^٩ ينطبق الواقع نفسه على معظم المجتمعات الاقطاعية الجبلية في العالم، بما في ذلك المجتمعات الاسكندنافية في العصر الوسيط.

^{١٠} س. ا. يكيزاروف من ابرز الاثنوغرافيين الارمن في النصف الثاني من القرن التاسع عشر. كان على اتصال وثيق بالاكرا، يجيد لغتهم فترجم نصوصا منها الى اللغة الروسية ووضع بالاشتراك مع ل. ب. زاغورسكي ((قاموسا روسيا-كرمانجيا)) واخر ((كرمانجيا-روسيا)) (١٨٩١). درس المجتمع الكردي، خصائصه مع ظروفه الاقتصادية والادارية التي كرس لها العديد من بحوثه، مثل: ((دراسة اثنوغرافية مختصرة لكراد حاكمية يريفان))-(نشرة القسم الشرقي للجمعية الاركيولوجية الروسية الامبراطورية)). الكتاب الثالث عشر، الاصدار الثانية، تفليس، ١٨٩١. راجع مقالة الدكتور عبدالرحمن معروف عن س. ا. يكيزاروف في مجلة ((بتيان)) (العدد ٣٤، اذار ١٩٧٦، ص ٤-١).

^{١١} في ص ١٠ من نص الكتاب

^{١٢} كان يوجد في بعض المناطق الكردية في اواخر القرن الماضي عدد من اكبر اقطاعي الشرق. فان الثروة الشخصية لرئيس عشيرة حيدرآلي كوير حسين باشا كانت تقدر بما لا يقل عن ١٥٠ الف ليرة تركية، وهي مبلغ ضخم حسب القوة الشرائية السائدة انذاك، وكانت تخضع له حوالي ٣٠٠ قرية. اما رئيس عشيرة جبرآلي فقد كان يعمل بأمرته حوالي ٨٠ الف شخص. وكانت امكانات ابراهيم باشا الملي تقدر بأكثر من ذلك (عنه) راجع الهامش رقم ٦ في موضوع ((ن خصائص الاقطاع الكردي وبدايات الانفجار)) في، القسم التالي).

الوقت نفسه دورا متقدما عندما تحولوا الى وسيلة تبادل بين الريف والمدينة، مما ادى الى تنشيط الانتاج الحرفي وازدياد التبادل النقدي. ولو تطور هذا الشيء في مساره الطبيعي لساعد حتما في تسريع عملية انحلال العلاقات الاقطاعية وحدوث تحولات داخلية من شأنها تهيئة الظروف للانتقال، ولو ببطء، الى مراحل اجتماعية اعلى. الا ان الاندماج بالسوق الرأسمالية العالمية قد حال دون تحقيق ذلك، ولا سيما لانه تحول الى ضربة مميته بالنسبة للانتاج الحرفي. ومما يدحض رأي المؤلف ايضا عدم توفر ادلة تشير الى تذكر الحرفيين او اشتراكهم في الانتفاضات والتحركات الفلاحية التي شهدتها كردستان والتي تطرق المؤلف الى بعض منها باختصار.

لكن يجب ان نشير كذلك الى ان المؤلف بالرغم من كل تأكده على قضايا ((الانقسام الطبقي)) داخل العشيرة وبالرغم من تشديده على ذكر مظار الاستغلال فيها فانه لم يعط الجواب على سؤال اجتماعي-سياسي مهم هو: هل ومتى وكيف وابن تحول الاستغلال الاقطاعي الى العامل الاساس والحاسم في خلق تناقضات عميقة داخل المجتمع الكردي، وهل كان بإمكان هذه التناقضات في ظروف كردستان الخاصة خلق الاطار العام للتحرك السياسي داخل المجتمع او في جزء واجزاء منه. لا ينكر ان تحديد هذه الامور بشكل موضوعي يحتاج الى دراسات عميقة في اطر محدودة واخرى شاملة، كما لا يجوز فصلها عن جميع العوامل التي اثرت، او كان بإمكانها ان تؤثر في تحديد اثارها سلبا او ايجابا. ولكن مع ذلك كان على المؤلف الذي عاش في الريف، وعاصر الفلاح في مرحلة تغيير حساسة وشهد اكثر من ثورة وانتفاضة^{٢١}، اعطاء رأي عملي واضح حول هذه المسألة المهمة، وان لا يقتصر على تقديم صور فولكلورية من الماضي تحتاج، بالرغم من اهميتها، الى تقصص علمي دقيق.

من المسائل المهمة الاخرى التي يؤاخذ عليها مؤلف كتاب ((حول مسألة الاقطاع بين الكرد)) رفضه بشكل مطلق لكل ماهو بورجوازي، بما في ذلك العلم البورجوازي. فان كتاب ب. ليرخ حسب رأي شاميلوف ((يعكس السياسة الكولونيالية للدول الاوروبية التي بدأت منذ القرن الثامن عشر بالتغلغل في كردستان))^{٢٢}. و ب. ليرخ هذا ليس سوى واحد من ابرز مستشرقى القرن التاسع عشر الذين اولوا الدراسات الكردية جانبا كبيرا من اهتمامهم. فقد قضى سنوات عديدة من عمره في خدمة مخلص للدراسات هذه بحيث كان زملاؤه يطلقون عليه اسم ((الكردى الصغير))^{٢٣}. وخلال عمله المثمر جمع بيوتر ليرخ (١٨٢٨-١٨٨٤) اسماء معظم المؤلفات الغربية في مجال الدراسات الكردية وكرس قبل اكثر من قرن ثلاثة اجزاء من مؤلفاته^{٢٤} للبحث عن الكرد وبلادهم فاستحق عن ذلك تقييما عاليا

الكردية التي لم تخل الى عقود مضت من نماذج قريبة لتلك التي يتكلم عنها يكيزاروف^{٢٥}.

من المنطلق نفسه يبتعد المؤلف في العديد من تقييماته للهيكال الاجتماعي في الريف الكردي عن الواقع، بل وحتى عن الاطار العام للمفهوم النظري الذي يهتدى به. ففي كلامه عن ((الانقسام الطبقي بين الحراس)) التابعين لرؤساء العشائر المتنقلة^{٢٦} تحميل للامر اكثر مما يحتمل. فالظروف الاقتصادية والاجتماعية لكردستان، وطبيعة التنقل فيها لم تكن لتسمح، في الواقع، بحدوث انفصام مبكر من هذا النوع حتى يمكن التوصل في ضوءه الى مثل هذا الاستنتاج بصورة شاملة. فأقصى ما يمكن التحدث عنه في مثل تلك الحالات هو ظهور اختلافات طفيفة في التملك الفردي والموقع المعنوي المتميز الى حد ما لفئة صغيرة يكون افرادها ممن يثق بهم الرئيس ويعتمد عليهم. وفي كل الاحوال لم يتخذ الانفصام الذي يتحدث عنه المؤلف طابع تناقض ملموس او محرك في معظم المناطق الكردية، ان لم يكن في كلها. فالعلاقات الاقطاعية نفسها لم تجتز انذاك المرحلة التي يحدثم بعدها التناقض بين قطبي المجتمع الاقطاعي الرئيس-مالك الارض^{٢٧} ومستغلها.

ومرة اخرى من المنطلق نفسه يبتعد المؤلف احيانا عن الواقع في تصويره لعدد من الالتزامات الاقطاعية. فان جمع ((ثلاثة احزمة من الحطب للاقطاعي سنويا)) ليس بشيء ذي بال في معظم المناطق الكردية التي تغطيها غابات طبيعية بعضها كثيفة. بينما يؤلف ذلك في رأي ا. شاميلوف ((عبئا ثقيل جدا))^{٢٨}. وهو يعتبر عدم جلوس الاتباع في حضور الأغا من مظاهر التناقض والاختلاف داخل العشيرة، بينما يرى في ((توديع جميع الاسلحة في بعض الاحيان عند الخان او البيك او الاغا)) مجرد ((تعبير عن الطاعة والاخلاص في خدمة رئيس العشيرة))^{٢٩}. في الواقع يصلح هذا الاخير دليلا اكثر منطقية لتصوير مظاهر الاختلاف والتسلط، مع ان توديع السلاح بقيمته الاستثنائية بالنسبة للحياة العشيرية امر حتمته ظروف محددة كالخوف من سرقة، او استخدامه في غير غرضه الذي يريده رئيس العشيرة (كالتأثر مثلا).

في هذا المجال ايضا يذكر ا. شاميلوف ان التجار ((عقدوا بدورهم وضع كادحي كردستان اكثر فاكثرا))، ودليله على ذلك انهم ((كانوا يجبرون الحرفيين الماهرين للعمل من اجلهم))^{٣٠}. لا ينكر ان التجار عقدوا وضع الفلاح الكردي عن طريق الربا^{٣١} وذلك منذ ان بدأ اقتصاد الاخير يخرج من نطاق الانتاج الطبيعي^{٣٢}، الا انهم لعبوا في

^{١٢} مثل بعض ((المناطق النقشبندية)) المحصورة في بادينان وبعض اقسام درسيم وغيرها.

^{١٣} راجع ص ١٩-٢٠ من نص الكتاب.

^{١٤} بمفهوم العام-الارض الزراعية والمراعي وغيرها.

^{١٥} راجع ص ٢٨ من نص الكتاب.

^{١٦} راجع ص ١٩-٢٠ من نص الكتاب.

^{١٧} راجع ص ٢٧ من نص الكتاب.

^{١٨} راجع الهامش رقم ٢٢ في موضوع ((موقع الاوبا داخل العشيرة الكردية)) في القسم التالي.

^{١٩} ((الانتاج الطبيعي)) هو الانتاج الذي يخصص للاستهلاك الذاتي لا للتبادل، وهو من صفات الحياة الاقتصادية في عهد ما قبل ظهور العلاقات والاساليب الرأسمالية في الانتاج. مع ازدياد التبادل يخفى هذا النوع من الانتاج ليحل محله الانتاج البضاعي. في بعض المناطق المتخلفة من العالم

الثالث لا يزال الانتاج الفلاحي يحتل مركزا وسطا بين اسلوبي الانتاج الطبيعي والبضاعي.

^{٢١} المقصود هو الثورات والانتفاضات التي انفجرت في المنطقة بأسرها والتي كان بإمكانها التأثير على المجتمع الكردي.

^{٢٢} راجع ص ٥ من نص الكتاب.

^{٢٣} راجع: ب. م. دانتيك، الشرق الادنى في العلم والادب الروسي، باللغة الروسية، موسكو، ١٩٧٣، ص ٢٢٨.

^{٢٤} ب. ليرخ، دراسات حول الاكراد الايرانيين واسلافهم الكلدانيين الشماليين، بطرسبورغ، الكتاب الاول، ١٨٥٦، الكتاب الثاني، ١٨٥٧، الكتاب الثالث، ١٨٥٨.

من جانب المستشرقين السوفيت وغيرهم فيما بعد^{٢٥}. ومن ناقلة القول ان ليرخ لم يفكر اصلا في أي هدف كولونيالي، لذا فان ما يؤاخذ عليه ليس ذلك، انما اجتهاده في اصل الاكراد الذي استهل به شاميلوف كتابه. فهو يعتبر الكلدانيين في الطبعة الروسية من كتابه اسلافا للشعب الكردي!^{٢٦}

وإذا كان للمؤلف بعض التبرير في موقفه ذلك^{٢٧} وفي محاولاته المتطرفة لتجسيد وتعميم الاستغلال الاقطاعي والانقسام الطبقي في الريف الكردي، فانه لا عذر لديه في عدم تطرقه الى الجانب الاسوأ لذلك الاستغلال الذي تجسد، بصورة خاصة، في وضع قطاع واسع من الفلاحين الارمن في ظل سيطرة الاقطاعيين الاكراد^{٢٨} مما كان يؤلف صورة واضحة لنظام الرق وعلاقاته، ان لم يكن دائما فغالبا. وهنا يجدر بنا ان نشير الى انه كان في متناول يد المؤلف ثروة غنية من المصادر الاصلية والمتنوعة في هذا المجال، مما لم يكن في متناول غيره.

وما دمننا بصدد الارمن فان رأيا اخر من اراء شاميلوف يستحق النقاش، وهو يتعلق بما يذكر عن اكراد مقاطعة يريفان الذين يعتبرهم من سكانها الاصليين، وحجته في ذلك ان ((في الاثر التاريخي ((شرفنامه)) اشارة واضحة الى ان اجداد صلاح الدين المنتمي الى عشيرة (راوند) كانوا يتنقلون في القرن العاشر في منطقة دوين القريبة من مقاطعة يريفان))^{٢٩}. لكن عراقية شعوب المنطقة واصالته التاريخية التي تمتد جذورها الى عهود ابعد بكثير من اواخر الالف

^{٢٥} اشادت مصادر عديدة باعمال ليرخ العلمية في مجال الدراسات الكردية. فبعد وفاته في العام ١٨٨٤ اصدرت اكااديمية العلوم الروسية الامبراطورية كراسا عن تاريخ حياته وجهوده العلمية، اتبعته دراسات اخرى كثيرة تطرق معظمها الى اهتماماته بتاريخ الشعب الكردي ولغته. وقد بلغ اعجاب المتخصص في الدراسات الكردية الدكتور ك. ك. كوردوييف بليرخ حد انه اعتبره ((واحدا من اكبر علماء الروس في بداية النصف الثاني من القرن التاسع عشر)) (راجع: ك. ك. كوردوييف، اعمال ب. ي. ليرخ في الدراسات الكردية. حول مسألة دراسة تاريخ الكرد في روسيا، في كتاب ((دراسات في تاريخ الاستشراق الروسي))، موسكو، ١٩٥٩ ص ٣٩).

^{٢٦} هكذا سمى بيوتر ليرخ الاجزاء الثلاثة من كتابه مع انه قلما يتطرق الى العلاقات التاريخية بين اصل الكرد والكلدانيين. وحسبما يبدر فان ليرخ نفسه احس بسرعة الخطأ الذي وقع فيه، لذا نراه يصدر الز?جزئين الاول والثاني من كتابه باللغة الالمانية تحت عنوان يختلف عن عنوانه الروسي، فقد اطلق عليه بالالمانية اسم ((دراسات حول الاكراد والكلدان الشماليين الايرانيين)).

(Forschungen unter die Kurden und die iranischen Nordchldaen).

والفرق بين العنوانين، من وجهة نظر علمية بحثة، كبير وواضح، وان كان العنوان الالمانى للكتاب يستحق بدوره النقاش العلمي.

^{٢٧} كان الخط الفكري العام السائد في الاتحاد السوفيتي انذاك يتسم بطابع متطرف مناهض لكل ما هو بورجوازي، بما في ذلك البورجوازية الوطنية للشعوب المكافحة، وذلك حسب المقولة الستالينية المعروفة: ((لقد الق البورجوازية راية النضال)) (!).

^{٢٨} تعرض قطاع كبير من الفلاحين الارمن لاشبع انواع الاستغلال من جانب الاقطاعيين الاكراد، وقد بلغ ذروته في عهد السلطان عبدالحميد. تتوفّر مصادر اصلية مختلفة حول هذا الموضوع بشتى اللغات، خاصة باللغة الارمنية التي يجيدها المؤلف (حول الموضوع راجع الفصل الخامس من كتابنا ((كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى)) (الطبعة الثانية، بغداد، ١٩٨٤، ص ٢٣٥-٣٠٢).

^{٢٩} راجع ص ٦-٧ من نص الكتاب.

الاول للميلاد تدحض مثل هذا الرأي. فان الواقع القومي والحضاري والديني فرض في القديم حاجزا امام تغلغل كردي عميق مبكر يبلغ نقطة بعيدة مثل يريفان التي هي من ابعد اجزاء ارمينيا عن كردستان. والمعلومات الواردة في ((اناباسيس)) زينفون^{٣٠}، والتي تعود الى القرن الخامس قبل الميلاد، تظهر بوضوح الفاصل الطبيعي القائم بين منطقتي سكني الكاردوخيين والارمن، وبشكل كان يحول دون التداخل بينهما^{٣١}. من هنا فان وجود اقلية كردية في مقاطعة يريفان هي نتيجة طبيعية لـ((نظرية الهجرة)) التي ((يبشر بها المؤرخون البورجوازيون)) تعبیر شاميلوف، وهي (أي تلك الهجرة) لا تدخل ضمن التحرك السكاني الطبيعي الذي شهدته المنطقة، بل نجمت عن تغييرات متأخرة نسبيا بحكم عوامل محددة تاتي على راسها سيادة الاسلام في تلك الاصقاع، والاضطهاد العثماني هناك فيما بعد.

لم يعط التركيز في البحث المؤلف مجال الكشف بعمق عن قضايا مهمة وردت في الكتاب. ونتيجة للسبب نفسه ينتقل بسرعة، وحيانا بشكل غير مترابط تماما، من موضوع الى اخر، الامر الذي ولد بعض الارتباك في معالجته لعدد من المواضيع الواردة في الكتاب. ويتضح ذلك بصورة خاصة في التعاريف المكررة، والمختلفة احيانا، التي يقدمها المؤلف اثناء بحثه عن بعض التشكيلات العشيرية الخاصة من قبيل ال ((اوبا-هوبه)) وال((جول)) وال((بيگار)) وغيرها^{٣٢}. كما ان المؤلف لم يعط معلومات وافية بطريقة علمية عن المصادر التي يستند اليها والمستشرقين الذين يستشهد بارائهم او يناقشهم فيها^{٣٣}، مما يجعل فهم بعض الامور الواردة في الكتاب بشكل دقيق امرا صعبا لا بالنسبة للقارئ الاعتيادي فحسب، بل بالنسبة للمتخصص كذلك. وقد حاولنا ملء هذا الفراغ في حدود المستطاع.

توجد في كتاب ((حول مسألة الاقطاع بين الكرد)) قضايا اخرى تستحق النقاش والتوضيح راينا من الانسب حصرها في التعليقات التي الحقناها بمتن ترجمة. وهي بمجموعها لا تنتقص من اهمية الكتاب العلمية كمحاولة رائدة لا تخلو من عمق نظري وطافحة باستنتاجات ومعلومات مهمة بامكانها اعطاء صورة جيدة عن المجتمع الاقطاعي الكردي. وقد اسهمت حياة المؤلف كعامل زراعي، واختلاطه في طفولته وشبابه بالعشائر، واطلاعه الواسع على الفولكلور الكردي، في تعرف صاحب الكتاب عن كذب على قضايا كثيرة.

^{٣٠} عنهما راجع الهامش رقم ١٨ في موضوع ((نبذة تاريخية)) في القسم التالي.

^{٣١} ساعدت المعلومات الواردة في ((اناباسيس)) على تحديد منطقة سكني الكاردوخيين القدماء بشكل واضح. يشير صاحب الكتاب زينفون الى نهر كينتريتا (وهو نهر بوتان، من فروع دجلة الشمالية) حدا فاصلا بين الارمن والكاردوخيين في القرن الخامس قبل الميلاد (راجع: زينفون، الترجمة الروسية، موسكو-لينينغراد، ١٩٥١، ص ١٠٠-١٠٢، ٢٦٩). من الجدير بالملاحظة والتقدير ان الاستاذ صلاح سعدالله يرى ان من المحتمل ان يكون زينفون قد قصد باسم ((كينترينا)) واحدا من روافد دجلة الثلاثة: جوليك او بوتان او الحابور (راجع: زينفون، مسيرة العشرة الاف عبر كردستان، ترجمة صلاح سعدالله، بغداد، ١٩٧٣، ص ٢٦).

^{٣٢} ترد التعاريف هذه التشكيلات في متن الكتاب نفسه.

^{٣٣} على سبيل المثال يشير المؤلف في ص ٦ الى اسم مؤلف هو شوبين بشكل مجرد، أي دون ان يذكر اسمه كاملا او يشير الى المصدر الذي اقتبس منه رأيا من آرائه حول الاكراد.

بيگهاس



پنجاه 35



مؤلف: ...
مترجم: ...



عبداللہ پھیلو تہستیرہ گہشی سہر قہلا



36



مؤلف: ...
مترجم: ...



جگہر خوئن مہ شخہلی لہ تاریکیدا



پنجاه 37



بابہ تانہیری عوربان بہ کھمین جروگی شعری کوردی



مؤلف: ...
مترجم: ...

تیکاری، جہانگیر

